

الحرف والصورة في عالم قرطاج

محمد حسين فنطر



0180210

Biblioteca Alexandrina

أليف - Alif

منشورات البحر الأبيض المتوسط

مركز النشر الجامعي

الحرف والصورة في عالم قرطاج

© 1999

أليف - منشورات البحر الأبيض المتوسط
مركز النشر الجامعي
جميع الحقوق محفوظة

الترقيم الدولي الموحد للكتاب أليف 9973-22-148-6
الترقيم الدولي الموحد للكتاب مركز النشر الجامعي 9973-948-04-1

محمد حسين فنطر

الحرف والصورة في عالم قرطاج

أليف - منشورات البحر الأبيض المتوسط



مركز النشر الجامعي

تمهيد

كتاب أفردناه للحرف والصورة في عالم قرطاج فالجزء المخصوص للحرف يتناول القراءة والكتابة عند اليونانيين في مختلف الربوع التي تشبعت بمياه الحضارة الفنيقية القرطاجية. وفي هذا الباب حاولنا تسليط ضوء على بعض النقائش البونية بالوصف والتحليل والتقييم كما جمعنا من الأدب اليوناني ما أمكن جمعه وفصلناه أغراضا على أساس ما أورده القدماء في كتبهم ومصنفاتهم. فهي نتف يتناول بعضها الأسطورة وعبيقها وبعضها بقص أدب الرحلة وفيها ما يخص السياسة والتربية والسلوك والعقليات.

لقد قطعنا تلك الزهور الفنيقية البونية من مروج الأدب اليوناني الروماني وجأسرنا على نقلها الى العربية وعلّقنا عليها بما قد يساعد القارئ على تمثّلها فيدرك الإفادة والاستمتاع مع التعرّف الى قرطاج وحضارتها والتخلّص من أفكار وأحكام ومقولات تسعى الى حشر قرطاج والقرطاجيين في سجن المادة. متّهمة إتيابها وإتيابهم بالضحالة والعجز على الخلق والإبداع. وكم ردّوا جازمين أن لا أدب لقرطاج. فمن طموحات هذا العمل المتواضع إبراز الحقيقة في ضوء الوثائق والمعطيات تحت راية الواقع الموضوعية بعيدا عن الأحكام الذاتية المتطرّفة.

أمّا الجزء الثاني من هذا الكتاب فهو مخصص لبعض ميادين الفنون والحرف كالمنالة والزبر والتحت والرسم وغيرها. وهو عمل يستند الى ما أسفرت عنه الحفريات والمكتشفات. وكانت المقاربة ذات أبعاد ثلاثة: التشخيص والوصف والتحليل.

وجعلنا الجزئين المشار إليهما محفوفين بمقدّمة وفهارس. ففي الأولى معطيات تساعد القارئ على رسم ملامح قرطاج وحضارتها وحضورها في

البحر المتوسط من ميلادها الى نهايتها مروراً بنظمها السياسية والإدارية وشؤون الاقتصاد والمجتمع.

أمّا الفهارس، فلقد تناولت الأسماء الجغرافية والأعلام كالمؤرخين والجغرافيين والأدباء وغيرهم ممن ورد ذكرهم في المتن كما تمت فهرسة أسماء الآلهة وأبطال الأساطير والكائنات الخرافية وغيرها. ومن بين الفهارس التي بها ذيلنا هذا الكتاب تيسير القراءته واستعاب محتواه. خصّصنا فهرساً للمصطلحات، فيها المعرب وفيها ما تمّ نقله الى العربية نقلاً صوتياً مع التزام بعض القواعد والمعادلات. فالمصطلح الإغريقي *Skyphos* نقلناه الى العربية في صيغة إسكوف وهو يشير الى وعاء للشرب له عروتان أفقيتان وشكله يحكي جذع الخروط.

ونجد الإشارة الى امرين لكليهما أهمية كبرى في حقل التاريخ القديم والاثار: فالأمر الأول يخصّ نقل الأعلام الأعجمية كالأغريقية والآلينية الرومانية. فالمنداول أنك ترى التأقل ينطلق من اللغة الفرنسية أو الإنجليزية أو من بعض اللغات الأخرى حسب ثقافته ومراجعته، حتّى أنّ الإسم الواحد قد يأتي في صيغ مختلفة رسماً ونطقاً فيتيه القارئ بين أشكال متباينة. فتجنّباً لذلك، رأينا من الأفضل الرجوع الى الإسم في لغته الأصلية يونانية كانت أو لاتينية؛ فلا نقول ديودور الصقليّ انطلاقاً من الفرنسية بل نقول ديودوروس الصقليّ. ولا نقول بوليبي (Polybe) بل نقول بوليبيوس. أمّا إذا ورد الأسم في نصّ عربيّ قديم فعلينا تكريس الصيغة المعربة احتراماً للتراث؛ فنقول إفلاطون تأسيساً بما أشاعته الكتب العربيّة في العصور القديمة. ونقول شيبون استناداً الى رواية البكري. على أنّ الاقتداء بقدمااء العرب لا يلزم دوماً فلا نقول مثلاً أنبيل على غرار البكري بل يجب أن نقول حنبلعل رجوعاً الى النقائش البونية التي تضمّنت الإسم في صيغته الأصلية.

وفي نقل الأعلام والأسماء الجغرافية وغيرها توخينا المعادلات الصوتية؛ فحرف الجيم اللاتيني الإغريقي ينظر بالجيم العربيّ. فاسم القنصل الروماني «Regulus» عربناه صوتياً في صيغة ريجولوس. والإمبراطور الروماني «Augustus» يكتب في النصّ العربيّ أوجستوس مع امكانية نطق الجيم على الطريقة المصرية. وإذا سمّينا عالم الزراعة القرطاجي *Magon* قلنا ماجون مع العلم أنّ حرفي الألف والواو أضيفا تيسيراً للنطق: فالألف يوصي بفتحة على الميم والواو

يشير الى ضمّ الجيم، فينبغي الإقلاع عن صيغ اعتبارية كقولهم ماغون أو ماقون. وبالتسبة لبعض الأعلام الفنيقية اليونية فضلنا الرجوع الى الصيغ الأصلية فلا نقول أملكار بل عبد ملقرت ولا نقول صدر بعل بل عزربعل. أمّا عن المعادلات الصوتية المعتمدة فهي كالتالي: حرف الكابا «K» الإغريقي الذي يساويه حرف «C» اللاتيني ينظر بحرف القاف وهي معادلة توخّاهما العرب قديماً فقالوا قيصر تعريباً لاسم «Caesar». والحرف الإغريقي «أكهي» وهو الذي ينقل الى الفرنسية بحرفي «Ch» ينظر بحرف الكاف. ومعلوم أنّ حرفي القاف والكاف يتبادلان.

أمّا حرف «U» اللاتيني وحرف «Y» الإغريقي فلقد نظرناهما بحرف السواو العربي. على أننا اعتمدنا تنظيرهما أحياناً بحرف الياء للتخفيف ومثل ذلك في Polybios فالقاعدة تفرض نقل هذا الاسم الإغريقي في صيغة بوليبيوس ولكن فضلنا صيغة بوليبيوس تخفيفاً للتطق وماشياً مع المعتاد وكذلك Sos.los فقد عرّبناه في صيغة سوسيلوس عوض سوسولوس. ومهما يكن من أمر، فهذا عمل متواضع نريده إسهاماً في إثراء المكتبة العربية وأداة تساعد القارئ العربي ومن يرغب في معرفة ما قدّمته قرطاج وما ساهمت به بلادنا في سبك الحضارة المتوسطية.



1

1. الميناء التجاري : شبهت قمرطاج بسفينة راسيه مستعدة للإبحار.

معطيات تاريخية

الفنيقيون وقرطاج في شمال افريقيا
(1101-146 ق.م)



تأسيس الكيان

بدأ الفينيقيون يترددون على غربي البحر المتوسط منذ أواخر الألف الأولى قبل ميلاد المسيح وقد أقاموا جسرا عملاقا بين الحوضين مستفيدين من ظروف عسكرية وتقنية منها أقول نجم الاسطول الإيجي. كما جعل أبواب البحر مفتوحة أمامهم. وكان ذلك حوالي 1200 قبل ميلاد المسيح أي غداة زحف شعوب البحر. أما عن العوامل التقنية فتجدر الإشارة الى تطوّر بناء السفن¹ وقد أصبحت السفينة تقام على صالِب كأنه عمودها الفقري ويستند حيزومها الى رواقد متينة كأنها أضلع قفص الصدر. فاشتدّ عودها وبانت تستطيع شق البسم بيسر وتحمل ضغوط الأمواج. فالأداة اوضحت تستجيب لطموحات المدن الفينيقية لاسيما وقد عزّزها السمار الذي انتشر استعماله منذ بداية عصر الحديد. ودخل دور الصناعة ومعامل النجارين عامة وعوّض أو دّعم التشريع المقام على مبدأ اللسان والفرض.

1. Pour l'invasion des peuples de la mer, cf. éd. Lipinski, (édit.) *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et Punique*, Brepols, 1992, S.V ; on y trouve une bibliographie récente.

2. J.-G. Février, « Les origines de la marine phénicienne », in *Rev. d'histoire de la philosophie et d'histoire de la civilisation*, 1935, p. 97-125 et pl. I- III. Id., « L'ancienne marine phénicienne et les découvertes récentes », in *la Nouvelle Cléo*, n° 3, janvier 1950, p. 128-143 ; - J. Rougé, *La marine dans l'Antiquité*, Paris, PUF, 1975 ; - L. Basch, « Phoenician cored Ships », in *Mariner's Mirror*, 55, 1969, p. 139-162 et p. 227-245 ; Id., *Le musée imaginaire de la marine antique*, Athènes, 1987.

فثبت أن الفنيقيين استفادوا بما جدّ في المتوسط إثر حوّلات أجبها زحف شعوب البحر وقد ارتدت تلك التحولات أبعادا عرقية حضارية فضلا عن البعد العسكري حتى قيل إنّ الفنيقيين هم الكنعانيون الذين ثبتوا في المدن الكنعانية الساحلية وتأثروا بما حدث لما كان زحف شعوب البحر. ولذلك لا يصحّ الحديث عن الفنيقيين قبل تلك التحولات العرقية الحضارية التقنية الجغرافية السياسية وقد تأثروا بها أثما تأثير حتى أنهم كنعانيون وزيادة.

ومن تلك التحولات قيام بني اسرائيل كدولة جديدة على حساب الكنعانيين ومنها قيام دولة فلسطينية ورد ذكرها في التوراة. ومهما يكن من أمر فالاساطيل الفنيقية أصبحت تصل بين مختلف ضفاف البحر المتوسط مستندة الى جزره ومرافئه الطبيعية. فحلّ الفنيقيّون بالعديد من جزر اليونان كما أثبتته نصوص قديمة ولفى أثرية لا تترك للشك مجالا وانتصبوا بصقلية ومالطة وسواحل شمال أفريقيا.

المؤسسات الفنيقية في الأقطار المغاربية

لقد حدّث المؤرخون القدامى عن الحضور الفنيقي في الأقطار المغاربية، تلك الربوع التي كانوا يطلقون عليها اسم لوبّة، وأشاروا في مصنفاتهم إلى مستوطنات أقاموها وأقاموا فيها. ومن بين هؤلاء المؤرخين والجغرافيين القدامى نذكر صلوستينوس والبلينيوس الأكبر ويوستينوس.

وعن حضور الفنيقيين في لوبّة لا بدّ من الرجوع الى الاطلال والمخلفات الأثرية. ففي ضوء النصوص القديمة والشواهد الأثرية ثبت أنّ للفنيقيين حضورا في الأقطار المغاربية تنغمس جذوره في عمق التاريخ وتدرج نهاية الألف الثانية قبل المسيح. ويبدو أنّ تيكّة من أقدم المصارف التي أقاموها بالسواحل التونسية، فقد يعود تأسيسها الى سنة 1101 ق.م وهي تقع على بعد ثلاثين كلم شمال تونس العاصمة على طريق بنزرت. على أنّ الاطلال التي كشف الغطاء عنها لا تتجاوز حدود القرن الثامن ق.م. وقد تسفر حفريات المستقبل عن مخلفات أخرى تقرّبنا من الذين مرّوا بوتيكة واستوطنوها. ومعلوم أنّ غالب الاطلال

التي تُمثّل تعريبتها تتمثّل في قبور أقدمها يعود إلى القرن الثامن وأحدثها يتزامن مع سقوط قرطاج سنة 146 ق.م. وفي هذه المعالم الجنائزية شتى المعطيات حول عالم الأموات فضلا عمّا جُود به من بيانات تخصّ العمارة والصناعة والتجارة وغيرها ممّا تميّزت به الحياة اليومية عندهم، ذلك أنّ القبور منقورة في الأرض كانت أو مشيّدة، تحتوى على رفات الميت وعلى ظهرة جنائزية تتكون من قواريير وأوعية مختلفة الأشكال والأحجام وقد جُذ في الغرفة الجنائزية أدوات وأسلحة ومجوهرات وتماثيل كلّها عناصر تعكس المحيط الذي ألفه الميت قبل موته ومنها يستمد المؤرّخ العناصر التي تفبّده لرسم ملامح المدينة وسكانها عبر العصور¹.

ولا يستغنى عمّا أورده القدماء في كتبهم، فمن بين الذين تحدّثوا عن بوتيكه أو اكتفوا بالإشارة إليها لا بدّ من ذكر بوليبيوس وهو مؤرّخ يوناني عاش في القرن الثاني قبل ميلاد المسيح ويرجح أنّه نزل فيها وتعرّف إليها لما أتى أفريقيا صحبته شبيون إميليانوس، قائد الجيوش الرومانية وقتئذ. وأشار إبلينيوس الأكبر إلى أحد المعابد التي أقامها الفنيقيون بوتيكه أجلا لا لاله سمّاه أبلو ولم يتفق المؤرخون المعاصرون حول اسمه الكنعاني. فبعضهم رأى فيه بعل حمّون وآخرون يقترحون تشخيصه باله كنعاني يدعى رشف.

ولئن سمّاه إبلينيوس أبلو فذلك لأنّ المؤرّخين القدامى من أغريقيين ولائنيين تعودوا ترجمة الثيونييمات أي أسماء الآلهة فكانوا يعوّضون الثيونييم الكنعاني بِثيونييم يوناني أو لا تيني: فلا يقولون بعل بل يشيرون إليه بِثيونييم آخر يختارونه من بين أسماء آلهتهم على أساس تشابه أو تقارب يلمسونه بين إلههم والآله الكنعاني. ولما ظلّت طريقة هذا النقل اعتباطية اختيارية ظرفية ترى المؤرخين المعاصرين يبحثون عن المعادلة دون تجاوز حدود الافتراض. ففي خصوص أبلو وتيكه الذي أشار إليه إبلينيوس الأكبر في الجزء السادس عشر من كتابه "تاريخ الطبيعة" يرى بعض المؤرّخين أنّ الثيونييم اللاتيني يغطّي بعل وآخرون يقترحون رشف ولكليهما علاقة بالطبيعة والشمس. شأنهما في ذلك شأن أبلو في

1. P. Cintas, *Manuel d'Archéologie punique*, vol. I, Paris, 1970, p. 283-308. En ce qui concerne le toponyme Utique, nous préférons l'hypothèse qui lui reconnaît une origine libyque, à l'instar de tant d'autres toponymes africains dont l'initiale est u.

الديانة اليونانية اللاتينية. وتما أثبتته ابلينيوس حول معبد أبولو بوتيكَة أن عوارض سقفه. وهي من خشب الارز النوميدي. مازالت اذاك قائمة متينة لم تتغير بل ظلت كما كانت لما وضعها البتاء زمن تأسيس المدينة. وجاء في كتاب عنوانه. "الغرائب المسموعة"، نُسِبَ خطأ الى أرسطو. أن مدينة وتيكَة أسست 287 سنة قبل ظهور قرطاج. والكتاب في رأي المؤرخين المعاصرين لا يتجاوز حدود القرن الثاني بعد ميلاد المسيح. تلك عينات تما يجده الباحث عن تاريخ وتيكَة في كتب القدماء. إنها جدّ ضئيلة ولكن لا يستطيع الإستغناء عنها أحد إذا أراد رسم ملامح المدينة وضبط مراحل تاريخها.

وفيما يتعلّق باسم المدينة فلقد قبل الكثيرون الوصول الى معرفة معنى هذا العلم أو قل هذا التّوْبوْنِيْم. فهذا أعطاه معنى المحطة أو المرحلة وأشار ذاك الى معنى الجمال والرّوعة. وقدمت فرضيات أخرى حول اسم المدينة فنسبته البعض الى مادة "عق" وفيها معنى الفصل والخروج عن. وفيها معنى الفرع والتفرّع عن. فقالوا سميت كذلك لأنها فرع من صور وكأثها عق شجرة. وقال مفسرون مجازفون انها العتيقة أي القديمة.

على أن هذه التفاسير تبقى جميعها رهينة العثور على وثيقة تمدّنا باسم المدينة مسطورا بالأحرف الكنعانية. وقد يبقى الجدل قائما. ذلك أن الجذور السامية ميزتها الثراء والتشعب. وفي اعتقادي أن اسم "وتيكَة" منحدر عن جذر لوبيّ محليّ وجده الفينيقيون لما حلّوا بتلك الربوع. ولئن ثبتت هذا الافتراض فذلك استنادا الى وجود مجموعة كبيرة من الأعلام الجغرافية تبدأ بمقطع يتركّب من واو متحرّكة تكون غالبا مرفوعة وقد تكون مفتوحة أو مجرورة. ومنها وَرْقَة، وَذَنَة، وَرَوْ، وَقْلَة، وَكْس، وَكِي، وَكوبي والقائمة قد تطول. فاسم وتيكَة ينتمي الى سلالة هذه التّوْبوْنِيْمات اللوبية المحلية.

ومهما يكن من امر هذه القضية. فلقد اجمع المؤرخون القدامى على أن مدينة وتيكَة من أقدم المصارف التي أقامها الفينيقيون في بلاد المغرب فكانت محطة يرتكز عليها الاسطول الفينيقي للتزوّد بالماء والميرة ولتمكين النّوّاّتي من الراحة وترميم السفن إن عَطِبت أثناء رحلة طويلة في بحر متقلّب. ذي نزوات. لا يخلو من الصخور ويعجّ بالقراصنة. فيبدو أن وتيكَة أقدم المصارف التي ساهمت في تأمين التجارة الفينيقية بين مشارق البحر المتوسط ومغاربه

ولقد كانت إذاك السفن تترتد على ملكة ترشيش الواقعة جنوب شبه جزيرة الإيبيريين وهي اسبانيا.

ومن المدن التي أسسها الفنيقيون بالقطر التونسي جدر الإشارة الى هيبون وهي التي حمل اليوم اسم بنزرت. وأسس الفنيقيون مدينة هدرم وهو اسم فنيقي الأصل حوِّله الرومان الى "هدروميتوم" بإضافة اللأحق اللآتيني "توم" على الجذر الستامي. وأصبحت المدينة بعد الفتح العربي تسمى سوسة عاصمة الساحل التونسي. ومن المستوطنات الفنيقية لآبت من ذكر مدينة لمطة وهي تقع على الشاطئ جنوب سوسة تفصلها مسافة عنها تقدر بثلاثين كلم. أما عن اسمها القديم فلا نعرف الا الصيغة اللآتينية. فبعد الغزو الروماني أصبحت المدينة تدعى لبّيس وتسميها بعض النصوص لبّيس الصغرى ولعلها لُقبت بالصغرى مقارنة بمدينة أخرى تقع بالجمهورية الليبية وتسمى لبّيس الكبرى مع العلم أنّ اسم هذه المدينة الليبية ورد في بعض النقائش البونية في صيغة لفقي. فهل كانت لبّيس الصغرى تحمل اسم لفقي على غرار المدينة الليبية ؟ قد يكون. الا أنّ البت في ذلك لا يجوز الآ في ضوء وثيقة مسطورة بالأحرف الكنعانية.

ومن المدن التي أقامها الفنيقيون على الشواطئ المغاربة في نهاية الألف الثانية قبل ميلاد المسيح نذكر مدينة ليكش وهي مستوطنة تقع على الضفة الجنوبية من المضيق الفاصل بين اسبانيا والمغرب الأقصى ذلك الذي كان يعرف باسم "عمودي ملقرت" أو عمودي هرقليس وقد أصبح يسمى جبل طارق بعد دخول العرب الى الأندلس بقيادة طارق بن زياد سنة 711. وكان لمدينة ليكش اسم ثان سطر على نقودها وهو مقم شمش ومعناه مقام أو معبد الاله شمس وقد تكون للآله شمس في مدينة ليكش أصول كنعانية وأصول لوبية. ذلك أنّ عبادة الشمس كانت معروفة لدى الكنعانيين والساميين عامة وكانت الشمس أيضا تما يعبد اللوبيون كما عرّفنا به المؤرخ اليوناني هيرودوتس في السفر الرابع من تاريخه الشهير. فقد تعكس هذه الثنائية في تسمية المدينة وضعا تاريخيا يعسر على المؤرخ الوقوف عليه بكلّ دقة. ويرجح بعضهم أن التوبونيم ليكش من أصل لوبي وقد تعني هذه التسمية المزوجة أنّ الموقع لم يكن قفرا لما حلّ به الفنيقيون واستوطنوه لكنهم أطلقوا عليه اسما جديدا

يشير الى انتصابهم حول قُدس أقاموه اجلا لا الى أحد آلهتهم وهو شمش¹، ولا شك أن للفنيقيين مستوطنات أخرى نشأت على السواحل الجزائرية والسواحل الليبية، ومن أهمها تافاشة وهي التي تعرف باسم تبالزة وتقع غرب مدينة الجزائر²، وعلى السواحل الغربية من الجماهيرية الليبية أقام الفنيقيون مدن ومنها لفقي ووثة وسبراطة على أن قرطاج تبقى أعظم المستوطنات الفنيقية وأجلها بالمغرب الكبير.

ميلاد قرطاج وحضارتها (814-146 ق.م)

ما انفك الحضور الفنيقي في المغرب الكبير ينتشر ويتعدّد ويتنوع ويتكثف طيلة قرون حتى أدرك أوجه بتأسيس قرطاج في نهاية القرن التاسع ق.م أي سنة 814 ق.م وهو تاريخ ضبط على أساس معلومات أوردها القدماء. نقلا فيما يبدو، عن تيمايوس التاورميني الذي عاش في القرن الثالث ق.م. فكان يستطيع مراجعة المصادر البونية الشفوية منها والمكتوبة. وتناول ستيفان إكسال النصوص التي تخص تأسيس قرطاج ودرسها درساً نقدياً محلّلاً آياها خلّيلاً دقيقاً أملاً في الوصول الى ما قد ختويه غضونها من عناصر ثابتة تفيد المؤرخ، وهو عمل مازال قائماً لا يستغنى عنه³.

حاول بعض المؤرخين المعاصرين التشكيك في توريخ نشأة قرطاج مستندين الى غياب معطيات أثرية تعود الى القرن التاسع قبل ميلاد المسيح. وهو افتراض عماده الصمت أو غياب الوثيقة. ومعلوم أن حجة الصمت لاغية لا وزن لها⁴. وأياً كان الأمر، فلا أحد اليوم يجراً على الطعن في التوريخ التقليدي. فقد أصبح

1. M. Tarradel, *Lixus : Historia de la Ciudad. Guía de las Ruinas y de la seccion de Lixus del Museo Arqueologico de Tetuan*, Tetuan, 1959. M. Bekkari, « Le Maroc », in *Espansione fenicia nel Mediterraneo*, Roma, 1972, p. 29-46.

2. M. Bouchenaki, « Algérie », in *l'Espansione fenicia nel Mediterraneo*, Roma, 1970, p. 47-62. A. Di Vita, « Libia », in *l'Espansione fenicia nel Mediterraneo*, Roma, 1971, p. 77-98. Id., « Le date di fondazione di Leptis e di Sabrta sulla base dell'indagine archeologica e l'eparchia cartaginese d'Africa », in *Hommages M. Renard*, vol. III, 1969, p. 196-202.

3. S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, vol. I à IV, 1913-1920.

4. Pour cette thèse hypercritique, cf. P. Cintas, *Manuel d'archéologie punique*, vol. I, Paris, 1970, p. 22-24.



2



3

2. أطلال بونيه تعلوها أطلال رومانية على رتبة بهرصة.
3. ميناء قرطاج الحربي.

بحظى باجماع المؤرخين المعاصرين لاسيما بعد الحفريات التي أجريت في قرطاج ضمن الحملة الدولية التي نضمت بالتعاون مع اليونسكو تحت اشراف المعهد القومي للآثار.

فما انفك ملف قرطاج الاثري يزداد سمكا من حيث الكمّ والنوع : هذه قبور بونية تعود الى القرن الثامن ق.م. وفي التوفاة أدرك المعول طبقات نسبت الى القرن الثامن ق.م. ولا بدّ من اشارة خاصة الى نتائج حفريات قامت بها بعثة ألمانية خلال السنوات الأخيرة : ومن نتائجها كشف الغطاء عن أطلال فنيقية على عمق أمتار عديدة حمل ملامح القرن الثامن ق.م. إنها أقدم الوثائق المتوفرة حول فضاء حرّك فيه سكان المدينة كأحياء خارج المعابد والمدافن. ولئن لم ترق الوثائق المكتشفة الى حدود القرن التاسع ق.م فلقد قرّبتنا من سنة 814 ق.م وأبعدتنا عن القرن السابع الذي اقترحه بعض غلاة النقد لتورخ مولد قرطاج. مازالت مسافة تفصلنا عن بداية المدينة الحديثة وقد يكون مرّد ذلك الى عدم تعميم الحفريات على كامل المساحة التي غطتها قرطاج البونية ولا نرى اليوم كيف يمكن التفكير في تعميمها نظرا لزحف العمران وتواضع الامكانيات المرصودة للبحث والتنقيب. ثمّ انه يعسر الوقوف على أولى خطوات مدینه. فقد تكون بداية العمارة فيها أخصاصا أو أكواخا من طوب أو بنايات أخرى تقام بمواد هشّة لاتصمد ولا يستطيع الباحث تشخيص بصماتها. وكم من مستوطنه يقيم فيها المؤسسون أحياء ويموتون في أوطانهم. فلا غرو إذا ما لم يجد الاثاريون قبور القرن التاسع ق.م. فلقد أسست مدينة القيروان سنة 670 ميلاديا ولكن لا يوجد فيها حتى اليوم عنصر أثري واحد يرقى الى ذلك التاريخ. ان أقدم العناصر المتوفرة لا يتعدى في القدم حدود القرن التاسع ميلاديا. فماذا يقال عن قرطاج إذن ؟

فهما يكن من أمر. فالنصوص القديمة تتلاقى والوثائق الاثرية لتثبت أنّ تأسيس قرطاج يعود الى نهاية القرن التاسع قبل ميلاد المسيح. ولامانع لقبول الرواية التي تثبت أنّها أسست قبل الالعب الاولمبية الأولى بثمان وثلاثين سنة أي سنة 814 ق.م. وعلى كلّ. فبتأسيس قرطاج تخلّى الفينيقيون عن سياسة

المصارف الوقتية وتوخّوا سياسة جديدة تقوم على المستوطنات والحضور المستديم. ودون ما دخول في التفاصيل حول الأسباب والأهداف التي أتت الى تأسيس هذه المدينة الفنيقية فثابت أنّ ما صنّف حول الأميرة عليسة أقرب الى الخيال منه الى الواقع التاريخي. اذ هي قصة خيالية من وحي الواقع شأنها في ذلك شأن الأساطير عامة. على أنّ الذين أوردوها وتناقلوها لم يتردّدوا في انرائها بعناصر اقنيسوها من محيطهم. كذلك فعل ورجليوس وكذلك فعل يوستينوس وغيرهما من السابقين والأحقين.

أمّا الأسباب والأهداف التاريخية التي أجيبت تلك المدينة فقد يستشقه المؤرخ في الأوصاف التي سيطرت في الشرق والغرب مختلفة متزامنة. فشرقاً كانت المدن الفنيقية اذك تعيش خطراً أشورياً يهدّد كيائها وأموالها. فما انفكّ ملوك آشور يعبرون الفرات في طريقهم نحو السواحل الفنيقية حيث يغنمون. ففي حولياتهم ما يفيد أنّ أول حملة قاموا بها نحو البحر وجبال الارز تعود الى عهد جلنفلّسر الاول (1120-1074 ق.م). وتواصلت الحملات الاشورية ومنها غزوات آشور ناصر بعل الثاني (888-859 ق.م) وفي حولياته ما يشير الى ما كانت تعانيه المدن الفنيقية من قهر وجبروت وثبت أنّ الاشوريين كانوا يربدون ضمها والقضاء على كيائها السياسي واحتواء قدراتها الإقتصادية¹. فليس من الغريب أن تتوقع المدن الفنيقية هذا التصعيد في سياسة الاشوريين ازاءها. وليس من الغريب أن تفكّر في حلّ يخلصها من ملزمة بات فكّاها بتقاربان للمقبض عليها وتهشيم هياكلها. ألبس الحلّ في الهروب بعيداً حيث لا يستطيع الاشوريون ملاحقة ثرواتهم؟ تلك هي الظروف القاسية التي كانت تسيطر على حياة المدن الفنيقية شرقاً ولقد أصابها وهن من جراء ذلك وأثر سلباً على حضورها في غربي البحر المتوسط.

وتزامن ذلك مع استفاقة المدن اليونانية من سبائها وقد استفادت من تجارب الفنيقيين الذين كانوا يتردّدون عليها. يأتونها ببضاعة الشرق وبحضارته. وكم أينعت فسانل الشرق في أرض اليونان. قد يطول الكلام عمّا يدين به الاغريق الى الفنيقيين وليس المجال هنا لتناول مثل هذه القضايا الخطيرة بل

1. S. Moscati, *L'épopée des Phéniciens*, Paris, Fayard, 1971, p. 36-47.

نكتفي بالإشارة إلى الكتابة الأبجدية وإلى نشأة الإنسان المؤمن بفرديته وحرية وقدرته على صناعة مصيره بعيداً عن القبيلة أو العشيرة دون ما انفصال عنها. بل يساهم في بناء مجتمع يتعدى الأواصر الدموية العرقية. فالكتابة الأبجدية والفرد المؤمن بفرديته مكسبان يدين بهما الاغريق إلى أولئك الذين كانوا يأتونهم من السواحل الفينيقية على متن سفن حبلية بضاعة وحضارة وهم القُدُمِيُّون الذين خدّث عنهم الكتب اليونانية ورفعت ذكرهم. فلمّا استبقظ الاغريق من سبات دام قروناً واستفادوا من تجارب القُدُمِيِّين الفينيقيين أضحوا بلاحقونهم ويزاحمونهم في غربي البحر المتوسط بهجرة منظّمة تُشرف عليها المدينة الدولة وأخرى غير منظّمة يتزعمها مغامرون قادرون على الاغراء والقيادة. ففي بداية القرن الثامن قبل المسيح أرسلت مدينة خلفيس جالية وأسست قُيُوثُوسَة. وتلاحقت المستوطنات اليونانية على سواحل صقلية منذ منتصف القرن الثامن ق.م. ومنها مَيجَرَة هُبْلَا سنة 750 ق.م. وقُروثُونة سنة 734 وغيرها.

فواضح أنّ المدن اليونانية أصبحت تهدّد الحضور الفينيقي في غربي البحر المتوسط. فكان على الفينيقيين أن ينهَيَوْا ويحزموا أمرهم حتى لا يطردوا من مياه سيطروا عليها أو تلك التي يرغبون في البقاء فيها والحفاظ عليها. فليس من الغريب أن يتنبّؤوا بهذا الخطر اليوناني ولم يكونوا من الذين يترقبون حلول الخطب لمواجهة بل كانوا ينظرون إلى بعيد، يتصوِّرون المستقبل ويخطّطون له حتى لا يفاجئهم.

فمن قراءة تلك الأوضاع استنتج الفينيقيون في صور أن لابت من تغيير سياستهم تجاه غربي البحر المتوسط وذلك بتحويل المصارف إلى مستوطنات قارة. وتأسيس مدينة تستطيع حماية الأموال والعباد ومناطق النفوذ فتكون فيها كنوزهم بعيدة عن جشع آشور وتستطيع أساطيلهم مواجهة الضغوط اليونانية.

تلك هي الظروف التي أجبت قرطاج. فهي فسيحة حضارية مشرقية غرست في أرض أفريقية وتغذّت من تربتها وجذّرت وزكت الشجرة وأثمرت وساهمت في

تصوير البحر المتوسط واعطائه ملامحه الحضارية. فمن نتائج الحضور الفنيقي في غربي البحر المتوسط ومن ثمار تأسيس قرطاج. اتساع الفضاء السياسي : كانت الحياة من قبل مقصورة على الشرق وتواصل ذلك الى نهاية الالف الثانية قبل ميلاد المسيح. فقد كانت مراكز الثقل وقتئذ في وادي الرافدين وفي السواحل الكنعانية ومصر وجزيرة افريتش ومُوقِينِيَّة وغيرها من أقطار المشرق وبلاد الأناضول وبقي غربي البحر المتوسط في الظل مجهولا أو يكاد الى أن أتاه الفنقيون وأسسوا قرطاج.

لقد حاولت الاساطيل الموقينيّة الاتصال ببعض الربوع المطلّة على غربي البحر المتوسط ومنها صقلية وسردانيا واسبانيا. ولكن في شمال افريقيا لم يعثر الأناريون حتى اليوم على شيء يمكن اسناده الى حضور مُوقِينِيّ أو إيجي. فالى الفنقيين يعود الفضل في اقامة جسر عملاق بين الخوضين. والفنقيون هم الذين اخرجوا أقطار غربي البحر المتوسط من ظلمات العصور الحجرية الى نور التاريخ وسجّلوا فيها حضورهم ومآثرهم فكانت مصارف ومستوطنات أدخلت خوبرا هيكلها على الخارطة السياسية. فمنذ نهاية الالف الثانية أصبح غربي البحر المتوسط موطننا لقوّة بحرية برية ذات وزن فاعلة حملت في ثباتها تجارب الشرق القديم وتقنياته وعقائده وأنوافه ومخياله واتسع العالم حتى أدرك ما وراء عمودي هرقليس.

الفصل الثاني

شؤون الحياة

المجتمع والنظم السياسية والادارية في قرطاج

إنّ للباحث الذي يريد التعرف الى المجتمع القرطاجي ونظمه السياسية والادارية وثائق عديدة مختلفة من حيث الزمن والمضمون : منها ما أورده القدماء ومنها ما نستشفه في ضوء النقائش البونية والتخلفات الاثرية كالتى عثر عليها في انقاض قرطاج وفيما كشف عنه الغطاء في مواقع أخرى كهديرم وكركوان وقلبيبة وكان الاغريق يسمونها أسبيس وفي تيكه ولبتيس الصغرى (لمطة بالساحل التونسي) والدساس وهي من المدن البونية الشهيرة وقد مرّ بها الفائد القرطاجي حتبعل ولعلّها كانت تحمل اسم تفاشة أو تفاشن ذلك الذي حرّفه الرومان فقالوا تبسوس وجعل منه العرب طبسة. ومن المواقع البونية التي قدّمت وثائق عن المجتمع القرطاجي ونظمه لآبد من ذكر لفقي وهي لبدة ووّبة التي خلفتها طرابلس وسبراطة التي حافظت على اسمها القديم. وعلى سواحل الجزائر والمغرب الأقصى مواقع جادت بوثائق اثرية ونقاشية يفيد منها المؤرخ لرسم ملامح المجتمع القرطاجي. ومنها تبازة ولعلّها كانت تسمى هي الأخرى نفاشة أو تفاشن. وفي مدينة جُنْجُن على مقربة من عُرْتَة بالقطر الجزائري تمّ العثور على مدافن بونية كشف الغطاء عنها ونشر محتواها بمجلّة المدرسة الفرنسية بروما سنة 1933. ففي ضوء هذه المعطيات الاثرية والادبية يمكن التعرف الى المجتمع القرطاجي البوني ونظمه السياسية وهياكله الادارية.

المجتمع القرطاجي

إنّ المجتمع القرطاجي حضري مدني متفتح يتميز بالحركية والتعايش بين مختلف الفئات. مع التفاوت الذي يفصل بينها من حيث القدرات الاقتصادية والوزن الاجتماعي والفاعلية السياسية. فهو مجتمع حضري ومعنى ذلك أنّه يعيش في محيط تفرزه المدينة وهو مجتمع مدني ومعنى ذلك أنّه مؤطر بقوانين يساهم المواطن في بعضها وتكريسها.

يتكوّن المجتمع القرطاجي من أصناف ثلاثة : المواطنون والاجانب والعبيد. فالمواطنون هم الذين يتمتعون بالحرية وبحقوق المواطنة والاسهام في بناء المجتمع والدولة والاضطلاع بالمهام السياسية والادارية على أساس الثروة والثقافة والمعرفة. وينتسّر الاثرياء هذا الصنف من المجتمع وهم يستندون الى ممتلكاتهم العينية والعقارية والمالية كما يرثّحهم للقيام بدور خطير في مختلف الميادين الاقتصادية والسياسية والدينية والثقافية. فهم الذين كانوا يستطيعون بعث المشاريع الصناعية والتجارية والزراعية وهم الذين يملكون الاساطيل ويجهّزونها بضاعة تؤزّع في مختلف الموانئ والاسواق المتوسطة وتكسبهم ارباحا طائلة فيزدادوا نفوذا وهيمنة على دواليب الحكم. ففي القرن الثالث قبل ميلاد المسيح تألّق نجم أسرة حنون وأسرة عبد ملقرت المعروف باسم أملاكار برقة واليهما ينتمي عبد ملقرت وابنه حنبعل الذي اشتهر بعبقريته العسكرية ورؤيته السياسية الناقبة. ويمثل الحرفيون الصنف الثاني وهم الذين يتعاطون مختلف الصناعات والحرف كالنجارة والحداة وسبك الجواهرات والحلي والفخارة والبناء. وينضمّ الى هذا الصنف كلّ الذين يعملون في البحر أو في المزارع من صيادين وملاحين وفلاحين ممن يملكون حقولا أو بساتين توفر لهم وسائل عيش متواضعة تقيهم شرّ الخصاصة. ويبدو أنّهم كانوا واعين بدورهم معترّين بحِرْفَتِهِمْ. وقد ينوّهون عنها كِتَابَةً على متن الانصاب التي يقدّمونها قربانا للالهة.

وينتمي الى هذا الصنف المتوسط الفعّال بعض الذين يتعاطون مهنا حرة كالاطباء والمدرّسين والمهندسين وبعض الذين يعملون في دواوين الادارة كالكتبة

والستاطيرين وغيرهم. ومن المواطنين من لا يملكون سوى قوة عضلاتهم كالجدّافين والعُتْل وعملة المزارع والمصانع والمقالع الحجرية والمناجم وكلّ الذين يساعدون الحرفيين المختصين. وتتميّز هذه الفئة الضعيفة بكثرة العدد وضعف الفاعلية. على أنّها قد ننضمّ أحيانا إلى الطبقة المتوسطة فتزيدها قوّة ونفوذاً في الظروف المتأزمة وقد يجد فيها المغامرون السّياسيون أنصاراً عند الحاجة.

وفي قرطاج والمدن البونية الكبرى جاليات أجنبيّة من اغريق ومصريين وأترسكيين وإيبيريين وغيرهم فضلا عن اللوبيين الذين كانوا يغادرون قراهم وأريافهم متجهين إلى مدينة تغريهم مفاقتها. فمنهم من يجد شغلا في الميناء أو في بعض المصانع وقد ينضمّ كثيرهم إلى صفوف البطالة والتسكّع. أمّا عن الاغريق والمصريين والاترسكيين فكان بعضهم يقيم في قرطاج ويتعاطى فيها عملا وكان بعضهم يأتيها للتجارة أو لهمة وقتية. وتجدر الإشارة إلى الذين يلجؤون إليها تحت وطأة ظروف سياسية أو اجتماعية قضائية تدفعهم إلى مغادرة أوطانهم.

على أنّ هذا المجتمع القرطاجي كان يتميّز بالتعايش بين الفئات والتفتّح يوقرّ للجانب فرص الاندماج فيه عن طريق المصاهرة والتثقف ؛ فلقد أشار المؤرخون القدامى إلى ضابطين من أصل يوناني كانا تحت إمرة حنبعل. أقبل أبوهما نازحا من سرقوسة واستقرّ بقرطاج وتزوج قرطاجية. أُنْجبت له طفلين. وانصهرت أسرته في نسيج المجتمع القرطاجي. فلم تكن الحواجز بين الفئات كتيمة بل كانت نفيذة تساعد مَنْ كَثُرَ وجدّ على الارتقاء في سلم المجتمع!

المرأة في المجتمع القرطاجي

وكانت المرأة مؤهلة للاسهام بقسطها في بناء المجتمع وتنشيط الاقتصاد. فتُسندُ إليها الوظائف الدينية وتعاطى التجارة وبعض الحرف المنزلية كالحياكة وغزل الصوف وشاركت في حروب قرطاج وضحت بأثمن ما لديها في سبيل الوطن.

صُفْنِيَّة

ومن شهيرات قرطاج صفنيبة وقد رفع ذكرها المؤرخون القدامى ومنهم بوليبيوس وتيتوس ليفيوس وديودوروس الصقلي وأبيانوس. فالحديث عنها نوارثه المؤرخون وتناقلوه على مرّ الأجيال أقدمهم يعود إلى القرن الثاني قبل الميلاد وهو بوليبيوس ولعلّه تعرّف على من زامن حسناء قرطاج. ولد بوليبيوس في مدينة يونانية تدعى ميجالوبوليس سنة قبل معركة زامة وتوفي وقد جاوز الثمانين من عمره. أمّا حديثه حول صفنيبة فورد في السفر الرابع عشر من تاريخه.

ومن المؤرخين المتأخرين الذين اعتنوا بأخبار هذه المرأة القرطاجية جُدر الإشارة إلى المصنّف زونراس وهو يوناني الأصل عاش في القرن الثاني عشر بعد الميلاد وقد نقل ما أورده مؤرّخ يوناني يدعى ديون قستّوس وهو أصيل مدينة نيقيا البثينية وعاش فيما بين سنة 155 وسنة 235 بعد الميلاد وكان من عرفوا بولانهم للنظام الروماني حتّى أصبح من أعيان الامبراطورية.

ومأنفك المؤرخون المعاصرون يولون أخبار صُفْنِيَّة اهتماما فائقا يريدون التعرف اليها رسما للامحها الشخصية وتقبيما لمنزلتها ضمن المجتمع القرطاجي وتقديرا للدور الذي قامت به لما تزوّجت الملك التّوميدي سيفاكس وأصبحت تؤثر بكلّ مفاتها الجمالية والنفاقية داخل القصر المستبصولي بمدينة سيجنّ أو بمدينة كُزطَن. ومن هؤلاء المؤرخين المعاصرين نخص بالذكر ستيفان إكسال وجلبار بيكار ومن أحدث ما كتب حول هذه الشخصية النسائية إشارات أفردت لها من قبل سارج لانسال في كتاب تناول فيه سيرة حنبعل وقد صدر بباريس سنة 1995¹. كما تعرّض المؤرّخ بِنّ لي بوهيك إلى صُفْنِيَّة في كتاب حول تاريخ قرطاج العسكري نشر بباريس سنة 1996².

ومعلوم أنّ لهذه الغادة القرطاجية أصداء في الأدب والفنون الغربية ومنها مسرحية من تأليف بيار قرناي تعود إلى سنة 1663³. وقد تناول هذه الشخصية

1. S. Lancel, *Hannibal*, Paris, Fayard, 1995.

2. Yann Le Bohec, *Histoire militaire des guerres puniques*, Paris, éd. du Rocher, 1996.

3. Pierre Corneille (1606-1684).

التاريخية الكاتب الفرنسي جان ميري¹ وبنى حولها مسرحية مأسوية سنة 1634. وفي القرن الثامن عشر حظيت صغنية بعناية الفيلسوف الفرنسي² فلتير سنة 1770. كما ألهمت الشاعر الإيطالي³ فتوريو ألفياري سنة 1784. قد تطول قائمة الروائع التي مسرحت شخصية صغنية ومنها رواية نخصتها بالذكر لأن فيها نحتت ملامح البطلة بطريقة جمعت بين التاريخ والأسطورة الموروثة وخيال المبدع. إنها رواية مسنسن البربري وهي من تأليف كاتبة فرنسية تدعى ماري فرانس بريس لانس⁴. وصدرت بباريس سنة 1990. ومادامت الرواية قائمة حول الملك النوميدي الشهير وحول الملحمة التي عاشها ليسترد عرشه ويعيد بناء مملكة أجداده كان لا بد من توظيف صغنية الفرطاجية تلك التي رفع التاريخ ذكرها وغلّد المؤرخون اسمها وزاع صيتها في مختلف الأصقاع وعلى تعاقب الأجيال.

ففي هذه الرواية ترافق الفتاة أباهما إلى مدينة سيجن عاصمة الملك سيفاكس وكان الفرطاجيون يرغبون في التحالف معه وقوفاً في وجه الترومان؛ السفينة البونية تشقّ عباب البحر وعلى متنها عزربعل بن جرسكن وابنته صغنية تجاذبه أطراف الحديث حول المهمة الخطيرة التي أنيطت بعهدتها. وتنوّه الكاتبة بجمال صغنية وما يتضمّنه ذلك الحسن من قوّة إغراء. تزوّج العاهل النوميدي هيفاء فرطاج وأصبحت سيّدة القصر. طلبانها أوامر مطاعة. فكانت دائماً وراء الملك تغريه وخترضه على مواصلة القتال مشدوداً إلى صفوف فرطاج حتّى الهزيمة وسقوطه بين يدي شبّيون. وكان غريمه مسنسن. صانع النصر التروماني. قد أبلّغ وأبليت فرسانه البلاء الحسن.

وبقيت الملكة صغنية في كُرطُن تنظّم المقاومة والدفاع وتمكّنت من ربط الصلة بالأمير النوميدي. فلما فتح المدينة كان اللقاء مثيراً وقد استقبلته بجمالها ومفاتيحها جاثمة على عتبة القصر في كتانة فضفاضة. فلم يستطع تأجيل الزواج منها. فكان زواجا لم يحظ برضى شبّيون. وتستفيد ماري فرانس بريس لانس من هذه الظروف لترسم مشاهد رائعة تصوّر الحبّيين وتصور قساوة

1. Jean Mairet (1604-1686).

2. Voltaire (1697-1778).

3. Vittorio Alfieri (1749-1803).

4. M.-F. Brislance, *Massinissa, le Berbère*, éd. de la Table Ronde, Paris, 1990.

القضاء والقدر والصراع العنيف. ولما أثر العريس لعروسه موتا ضمن الكرامة لها والحربة أرسل اليها كوبا لم تنرد في احتساء محتواه قائلة : لا تبكي صفيبة ! إنك موتين موت الأمجاد.

ليس المجال هنا للتعليق على ماورد في هذه الرواية حول صفيبة. فلا شك أن المبدعة استفادت مما تضمنته كتب المؤرخين القدماء وأفضت عليها من المحيط ومن خيالها ما قد نستطيع وما قد لا نستطيع. وأيا كان الأمر. فالناتج أن حسناء قرطاج ما زالت حيّة في الذاكرة تثير وتلهم.

ولئن يحقّ للمبدعين تجاوز حدود التاريخ والاستفادة من جود الخيال. فالمؤرخ المعاصر، تراه حريصا كلّ الحرص على احترام الشواهد المؤتفة مع العلم أن للمؤرخين القدماء ميولهم وقد لا يتأفون من استغلال سخاء الخيال وكنوزه الرائعة ليمتحوها منها حتى تكتمل الشخصية ملامحها وبرندي الحدث جلبابا يزيده قدرة على الاقتناع والإثارة.

فكيف تبدو صفيبة في ضوء ما أورده المؤرخون القدماء؟ إنها في الواقع عناصر ضئيلة نعرف ببعض جوانب هذه الشخصية الثرية التي ورد اسمها في المصادر اليونانية اللاتينية مرّحما أو قل محرّفا في صيغة صفيبة. ففي قرطاج كانوا ينادونها صَفْتَبَعْل. إنه اسم ثيوفوري يتركّب من مادة صفن ومن اسم الآله بعل ومادة صفن ختوى على معنى الحماية والوقاية فصفتبعل يعني رعى بعل أو رعية بعل. وعن نسبها تُفيد المصادر أنّها تنتمي الى أسرة مجيدة. كان أبوها عزز بعل بن جرسكن من ينصّرون الحياة السياسية في قرطاج.

ولعلّه كان يذكر عبد ملقرت البرقيّ ذاك الذي لم يعرف الهزيمة أثناء الحرب البونية الاولى بل استطاع الصمود أمام الجيوش الرومانية في صقلية فكان ينرصدها متربصا بها مستعدا للانقضاض على كلّ كتيبة تقترب من ربوع براقبها من حصن حصين شتّده فوق جبل إيركسة. ولما أمرته السلطات القرطاجية بالنزول للتفاوض مع قيادة الجيش الروماني امتثل مستطرّا الأ بهان جنوده وأن تتم عودتهم الى أفريقية آمنين مطمئنين على حياتهم وأمتعتهم والأ يجردوا من سلاحهم. وقبل العدوّ شروطه وتخلّى الجيش القرطاجي عن صقلية وغادر عبد ملقرت البرقي الجزيرة.

ثمّ كان له الفضل في انقاذ قرطاج من هروات حرب المرتزقة سنة 237 ق.م وهو الذي ساعد بلاده على تعويض صقلية بالتوسّع في اسبانيا ضمن سياسة أتفن تخطيطها وأحسن إنجازها بالإستناد الى حزب شعبي يبدو أنّه كان يضمّ طبقة وُسْطَىّ ينتمي الحرفيون اليها وصغار التجار الى جانب بعض الأسر العرقية في النجد والثراء. وكانت ثمن عرفوا بطموحهم لقرطاج ولحضورها في البحر الأبيض المتوسط.

وكان عزربعل بن جرسكن يعمل ضمن بعض التيارات السياسية المسؤولة. فلا شكّ أنّه كان يستطيع الوصول الى الهياكل الفاعلة في قرطاج ولعلّه كان عضواً بمجلس الشيوخ توكل اليه مهمّات سياسية ودبلوماسية. فهل كان من المقربين الى حنبعل. القائد الشهير؟ أو هل كان من الذين يناصرونه في قرطاج؟ ذلك هو إذن عزربعل أبو صفنيبة. أمّا عن أمّها وبقية أفراد عائلتها فليس لدينا شيء مفيد! متى ولدت صفنيبة؟ سؤال تعسر الإجابة عليه بكلّ دقّة. على أنّ سياق الأحداث يسمح بتوريخ ميلادها حوالي سنة 221 قبل ميلاد المسيح وقد تكون ولدت في السنة التي أصبح فيها حنبعل قائداً أعلى للجيش القرطاجية في اسبانيا.

اعتنى أبوها بتربيتها وتنقيفها وليس من الغريب أن تمتح من رحيق الأدب والفن عن طريق معلمين فلاسفة وأدباء مبدعين. فكانت تحسن لغات عصرها فضلاً عن الرقص والموسيقى حتّى أنّها الأدبية الحسنة يرتاح لمنطقها الفكر ويخشع لها السمع والبصر. ومعلوم أنّ الأسر الميسورة في قرطاج كانت تعير اهتماماً كبيراً لتربية الأبناء والبنات ولتزويدهم بثقافة متينة تساعدهم على شقّ طريقهم في الحياة وجعل منهم زينة وفخراً.

صفنيبة فتاة جمّعت بين جمال الخلق والظرف ولا شكّ أنّها كانت معشوقة الفتان في قرطاج والأمراء والملوك وكل الذين قد يحظون برؤياها. فلمّا فتحت عينيها وأصبحت تدرك الأشياء واعية بجمالها كان أبوها من يتصنّرون الساحة في قرطاج وكانت تسند اليه مهمّات سياسية خطيرة كالتي خوّل من أجلها الى العواصم النوميدية وفتحت أمامه ابواب القصور ليتصل بالملوك والأمراء ورؤساء القبائل ضمن سياسة قرطاجية هدفها الحفاظ على الصداقة النوميدية. ولعلّه كان يستضيف أبناء الملوك والأمراء النوميديين ويعمل على

تكربهم وتكونهم نكوينا قرطاجيًا يجعلهم ميلون الى قرطاج وحضارتها ويتمرسون على العيش في محيطها.

فمن بين الذين أتوا قرطاج لينهلوا من معين حضارتها ويتدربوا على أساليب العمل فيها والترف جدر الإشارة الى الأمير مسنسن¹. قيل إنه تعرّف على صفيينة الحسناء فهام بها. وقيل إن أباه وعده بتزويجه إياها فتحمّس الأمير وهو في عنفوان الشباب ولم يتردد في التحول الى اسبانيا على رأس كتيبة من الفرسان الأثناوس منضمًا الى الجيش القرطاجي وساهم في معارك شتى حتى أصبح معروفًا لدى القيادة الرومانية بشجاعته وإقدامه وطموحه. فلا غرو أن تعمل مصالحها المختصة على ربط الصلة به وتحاول إغراء بما قد لا يستطيعه القرطاجيون لا سيما في ظروف مكّنت الرومان من التفوّق في اسبانيا وليس في الأفق ما قد يبشّر القرطاجيين بالإنصار وكانّ الهة النصر غادرت معسكر حنبعل واختارت الإقامة في معسكر شببيون.

كان مسنسن يتابع الأحداث ويحاول قراءتها وتأويلها تأويلًا يساعد على اختيار الطريق الدافعة الى العرش ولاسبيل الى ذلك إلا إذا شاءه الخطّ في صفوف المنتصرين. أمّا عن حبه لصفيينة فلقد جلّته الأحداث السريعة بحجاب سميك، فلا شئ في النصوص المتوقّرة يكتّنا من تقييمه. والأرجح أن مسنسن كان إذّاك مشدودًا الى قضية العرش مهجوسًا بها حتّى أنّه لم ينحرج من مقابلة شببيون في اسبانيا واعداء إياه يد المساعدة في أفريقية.

أمّا عن صفيينة فعليه أدرك أنّ حلفًا بين قرطاج والملك النوميدي سيفاكس لن يخلو من زواج سياسي وتكون الحسناء مرشّحة لنل تلك الظروف. وأيًا كان الأمر، فلقد ارتبى مسنسن بين يدي شببيون وألقيت صفيينة في أحضان الملك سيفاكس قرّنت له سنة 205 قبل ميلاد المسيح. وتعاقبت الأحداث سريعة مربعة وانهمز سيفاكس وسقط أسيرا جريحًا ومثل مغلولًا في موكب اقيم احتفالًا بانتصار شببيون في معركة زامة سنة 201 قبل الميلاد².

1. G. Camps, « Aux origines de la Berbérie : Massinissa ou les débuts de l'histoire », in *Libyca*, VIII, 1960.

2. Fr. Décret et M.-H. Fantar, *L'Afrique du Nord dans l'Antiquité. Histoire et Civilisation (des origines au V^e siècle)*, Paris, Payot, 2^e éd., 1998, p. 81-99.

أما صفتها فما أن أبصرها مسنسن حتى تذكر حبه لها. وجاء في كتب القدماء أنه تزوجها اثر دخوله إلى كَرْطَن وقد استقبلته في كنانة فضفاضة أمهرتها جمالا وأنوثة وإغراء. وجادت الكلام فرق لها القلب وازدادت نار الوجدان تأججا. ولمّا علم شبّيون بزواج مسنسن أتبه على ذلك وأمره بتسليمها فلم يفعل. بل أثر أن تموت يسئم يقتمه لها في كوب يضمن الحرية لها والكرامة. غادرت صفتها الحياة وهي في العشرين وكأنتها ضحت بأنفس أنفاسها في سبيل قرطاج. وقد قامت بدور خطير في القصر النوميدي بمدينة سيجن. وادعى بعضهم أن: لولاها، ما كان سيفاكس لينضم إلى صفوف القرطاجيين ؛ فهي التي، في رأيهم، جرّته وألفت به في الهاوية. وقيل إن الملك سيفاكس ندد بها لدى شبّيون لما مثل بين يديه وأوصى بالتخلص منها لأنها الشرّ بجمالها وبسلطان أنوثتها. تلك مأساة فتاة قرطاجية يستشف المؤرخ من ورائها ما كانت تخطئ به المرأة في قرطاج وما كانت تقدّمه خدمة للوطن وحرصا على الكيان. فللمرأة حضور في الخيال الجماعي نستشقه من خلال أسطورة عيسة.

الرق في قرطاج

لم يخل المجتمع القرطاجي من العبيد بل كان كغيره من المجتمعات القديمة بَعْتَمُ الرق طاقة لتنشيط الإقتصاد. فكان للدولة عبيدها كما كان القرطاجي يملك عددا من العبيد، ذكورا وإناثا. يختلف باختلاف مستوى الثروة والحاجيات. وكانوا يعملون في المزارع والناجم وقد جُدهم في المصانع يساعدون أصحابها ويلحق المخطوظون منهم بالبيوت خدمة للأسرة. يحتفظ العبد في قرطاج بانسابه إلى البشر، فلقد كان معترفا به كإنسان يتزوج ويقوم بواجباته الدينية وله حق بعض الملكية بما قد يساعده على استرجاع حريته نقدا. فبعض إلى صنف المعنوقين. ولقد اعتنت قرطاج بقضايا الرق والعنق فكان التحول من وضعية إلى أخرى يتم طبقا لمقتضيات القانون. فلم يكن العبد في قرطاج مشتبّا.

تلك ملامح المجتمع القرطاجي البوني وتلك أهم أصنافه وفئاته على أنه لم يكن محجّرا بل كان ذا حركية تتجلى في ضوء النصوص القديمة ومن خلال

ماورد في النقائش البونية : فله نظام لتصرف الشؤون العامة والخاصة ومؤسسات تعتمد القانون والانتخاب وتشريك المواطن.

دستور قرطاج¹

يتميز دستور قرطاج بالواقعية والتوازن بين الفئات. فكان يستجيب لمقتضيات المجتمع وقد نوه به أرسطو ووصف دواليبه ونظمه وطرق تكوينها ويتضمن الدستور الفرطاجي سلطا تشريعية وسلطا تنفيذية وأخرى قضائية على أنها لم تكن مستقلة بعضها عن بعض تمام الاستقلال.

مجلس الشعب

يسمى مجلس الشعب في قرطاج عم قرت حدثت ويضم كل المواطنين الذين تتوفر فيهم شروط ضبطها القانون على أن الوثائق المعتمدة لا تمدنا بمعطيات واضحة حولها. إن صلاحيات هذا المجلس عديدة تتعلق بالحرب والسلم والحياة الإقتصادية والثقافية والإجتماعية بل له حق النظر في كل القضايا لا سيما إذا لم يتمكن مجلس الشيوخ من أخذ القرار المناسب في الغرض.

مجلس الشيوخ

تعود هذه المؤسسة الى تقاليد الممالك الفينيقية لكنها اتخذت في قرطاج بعدا دستوريا : من ذلك أن الأعضاء ينتخبون من قبل الشعب طبقا لما تقتضيه القوانين من شروط كالمواطنة والسن والثروة والمستوى الثقافي فضلا عن الواجهة والقدرات الشخصية. ولم يخف على القرطاجيين ما للدعاية من وزن للحصول على ثقة الناخبين وأصواتهم يوم الاقتراع. ويبدو أن العضو في مجلس

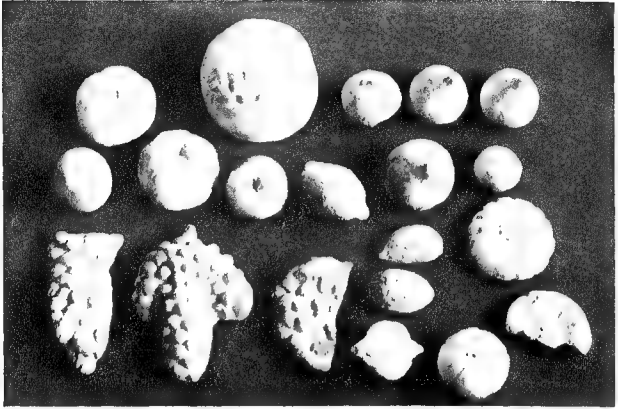
1. Aristote, *Politique*, II, IX, 8 : - S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, vol. II, Paris, 1918, p. 183-330 : - M.-H. Famar, *Carthage : approche d'une civilisation*, t. I, Tunis, 1993, p. 211-258 : on y trouve une bibliographie récente.

الشيوخ في قرطاج كان يسمى بعل قرطاج ويسمى مجلس الشيوخ بعول قرطاج. وعدهم لا يقلّ عن ثلاثمائة عضو كانوا يجتمعون في مقرّ خاص وقد يكون ذلك في المعابد عند الاقتضاء. إنّ صلاحيات هذا المجلس عديدة متنوّعة تنوّلى كامل الميادين السياسية والإدارية فهو مركز التصوّر والتنسيق والمتابعة.

الأسباطية

تمثّل الأسباطية السلطة التنفيذية المكلفة بتطبيق وتنفيذ ما يقرّر في المجلسين وتتكوّن هذه المؤسسة من سبطين. والسبط في قرطاج هو القاضي أي ذلك الذي يوكل اليه القضاء بين النّاس وإدارة شؤونهم طبقا للقوانين المصادق عليها. يقوم السبطان بمهامهما بعد انتخابهما من قبل مجلس الشعب لسنة واحدة مع امكانية الترشّح للخطّة مرات عديدة. ويعتمد في اختيارهما مقاييس منها الثروة والكفاءة والمستوى الثقافي. فضلا عن لوجاهته والقدرة على كسب الثقة والقيام بحملة انتخابية ناجعة. يتولّى السبطان دعوة المجلسين للانعقاد وهما اللذان يهتّان جدول الأعمال بالتعاون مع لجان مختصة منتخبة. ويرأسان الجلسات ويديران النقاش بما يمكنهما من القيام بدور خطير فعال. ويوكل اليهما تنفيذ السياسة المتفق عليها ويتابعان دواليب الإدارة ويشرفان على كلّ ما قد يستوجبه الإجراء ويديران شؤون العدالة بممارسة القضاء أو بتفويض شؤون العدالة الى قضاة مختصين مكلفين بالنظر في قضايا المواطنين يصدرّون أحكامهم في ضوء القانون وتطبيقا له.

والى جانب المحاكم العادية توجد محكمة مختصة تعرف باسم مجلس المائة تنوّلى النظر في القضايا المتعلقة بالنصرف وبأمن الدولة. وتتميّز هذه المحكمة العليا بسلطان أعضائها الدائمين. فلقد كانت كالتسيف المسلول فوق رقاب الذين يتحمّلون المسؤولية، إدارية كانت أو عسكرية، بما جعل المواطن يخشى مخالب تلك المحكمة الرهيبة حتّى كان الانكماش والابتعاد عن المبادرة. فلما تولّى حنبعل الأسباطية سنة 196 بادر بحلّ تلك المحكمة العليا أملا في إعادة الثقة للناس وطمأننتهم على أموالهم ونفوسهم.



4



5

اعتنى القرطاجيون بالفلاحة وتناولت
موسوعة ماجون الأشجار المثمرة
والبساتين.

4. خضر وفواكه من طين مفخور : مدفنة
سانت مونيك بقرطاج (القرن III-IV ق.م).
5. نصب من توفاة قرطاج عليه نخل "من
طلعها قنوان دانية" (القرن IV ق.م).

ومن بين الذين كانوا يمارسون السلطة بتفويض، تجدر الإشارة الى عديد اللجان المختصة والهيئات النظامية : منها لجان خماسية ذكرها أرسطو وكان يوكل اليها القيام بمهام داخل البلاد أو خارجها، فهذه تهتم بشؤون الديانة والمعابد وأخرى تعنى بقضايا الحسبة والضرائب وغيرها.

الإقتصاد القرطاجي

يستند الإقتصاد القرطاجي الى قطاعات ثلاثة : الفلاحة والصناعة والتجارة. ولقد اعتنى القرطاجيون بمختلف هذه الميادين فوَقروا الظروف العلمية والتقنية والقانونية لازدهارها واشعاعها وحمايتها حتى عمّ الرّخاء في قرطاج وامت ثروتها.

الفلاحة

كانت الفلاحة عندهم محلّ رعاية فائقة وقد أورد القدماء في كتبهم اخبارا عنها مشيرين الى موسوعة في علوم الزراعة صتّفها عالم قرطاجي يدعى ماجون. تضمّن تلك الموسوعة 28 سفرا تناولت الضبعة بما تتضمنه من زراعات كبرى وغراسة أشجار وتصريف شؤونها وتناولت تربية الحيوانات ومعالجتها، وانتشرت تلك الموسوعة في أقطار البحر المتوسط عن طريق ترجمات يونانية ولاينية¹.

لقد حاول العديد من المؤرخين المعاصرين البحث عن سيرة ماجون، صاحب الموسوعة، دون الحصول على نتائج كافية مرضية، فلا نعرف عن عائلته شيئا ولا عن مسقط رأسه. ومعلوم أنّ مدينة قرطاج لم تكن مسقط رأس كل البونيين. فما نعرفه عن طريق النصوص القديمة وفي ضوء الفقرات التي وصلتنا من الموسوعة يتمثّل في عناصر تتعلّق بالإطار الزمني الذي عاش فيه ماجون وبالحيط الثقافي الذي انتمى اليه وينتمي والفئة الإجتماعية التي فيها ترعرع. فأورد ابلينيوس

1. J. Heurgon, « L'agronome carthaginois Magon et ses traducteurs en latin et en grec », in *CRAI*, 1976, p. 442-456.

الأكبر أن ماجون كان من قادة الجيش القرطاجي إلا أن ذلك لا يعنى أنه من العسكريين المحترفين فلعلّه كان من تنوّجه الدولة اليهم وتكلّفهم بمهام مدنية أو عسكرية عند الإقتضاء.

وفيما يتعلّق باطواره الزمني، فقد تعدّدت الروايات والاقتراحات؛ فهذا يعتقد أن ماجون، صاحب الموسوعة، هو مؤسس الإمبراطورية القرطاجية خلال القرن السادس قبل ميلاد المسيح، لكنّها نظرية لم تصمد أمام النقد. فالفقرات التي وصلتنا من الموسوعة لا تناسب ذلك التاريخ إذ يوجد فيها أثر لمؤلفات يونانية تعود الى القرن الرابع قبل الميلاد، ومعلوم أن الحضارة البونية تفتحت إلى عناصر الحضارة اليونانية وبلغ هذا التفتح أوجه خلال القرن الرابع قبل الميلاد، فكان القرطاجيون يحسنون اللغة اليونانية ومنهم من كان محيطا بالفلسفة اليونانية.

على أن ذلك لا يفيد قطعاً أن ماجون صاحب الموسوعة عاش خلال القرن الرابع قبل الميلاد فكلّ ما قد نستطيع اثباته في ضوء ما سبق أن القرن الرابع هو الحد الأقصى بالنسبة للحقبة الزمنية التي عاش فيها ماجون. أمّا الحد الأدنى فهو في رأي أغلب المؤرخين يزامن الحروب البونية. فالحقبة الزمنية التي قد تنتزل فيها حياة ماجون تبدأ في القرن الرابع وتنتهي خلال القرن الثاني قبل الميلاد، فيكون من عاشوا بين القرن الرابع والقرن الثاني قبل الميلاد دون ما تدقيق، فجلبار بيكار ينسبه الى عصر الحروب البونية ولم يتردّد أحد الإيطاليين في نسب الموسوعة الى أخي حنبعل وقد كان يدعى ماجون وشارك في الحرب البونية الثانية ورافق أخاه الى إيطاليا. ففي رأي الباحث الإيطالي اسبيرنسا¹ تتوقّر في أخي حنبعل كلّ الصفات التي نسبت لماجون صاحب الموسوعة؛ فهو قائد عسكري وعاش خلال الحرب البونية الثانية، ومعلوم أن الأبارقة كانوا معجبين بالحضارة اليونانية وكانوا مغرمين بالفلاحة ولهم مزارع وبساتين، فهل من الغريب أن تنجب هذه العائلة عالماً في شؤون الفلاحة؟ ثمّ لا ننسى أن من مآثر حنبعل أنه كلّف جنوده بغراسة الزيتون في ربوع الساحل تلك التي كان القدماء يسمونها موزاق، فلقد كلّفهم بذلك حتّى لا تسوؤهم البطالة.

1. F. Speranza, *Scriptorum Romanorum de re rustica Reliquiae*, Messine, 1974.

فلا شك أن نظرية الإيطالي اسبيرنسا طريفة مغربة لكنها ليست قادرة على فرض كيانها. فقد تكون صحيحة لكن ليس لنا في الوثائق ما يثبت صحتها بصفة قطعية. ومهما يكن الأمر، فصاحب الموسوعة ينتسب الى عائلة ثرية مثقفة لها علاقة متينة بالأرض والزراعة، ذلك أن العمل الذي قام به ماجون لم يكن نتيجة مطالعات في دور الكتب بل كان حصيلة عمل نظري وعمل تطبيقي أساسه الملاحظة والتجربة. وأثبت القدماء ذلك عندما أقرّوا أن العديد من توجيهات ماجون لا تفيد إلا الذين يستغلون الأرض الأفريقية.

لم يصلنا من الموسوعة الماجونية إلا بعض فقرات مبعثرة في كتب علماء الزراعة طيلة العهد الروماني. ولعلّ بعض أصدائها تجاوزت حدود العصر القديم وأدركت دنيا المسلمين عن طريق التصّنّفات البيزنطية، فيبدو أن ابن العوام استفاد من مؤلفات ماجون عن طريق موسوعة فلاحية بيزنطية صنفها قسطنطوس.

ومن موسوعة ماجون بقيت فقرات مقتضبة عددها 66 تتعلق بزراعة القمح وغراسة الأشجار المثمرة كالكروم والزيتون واللوز والرمان والتين وكذلك بعض النباتات البرية التي قد تكون لها فائدة صيدلانية ثم أن هناك قسم يتناول تربية الماشية وتربية النحل لإنتاج العسل وأخيرا جدّ قسما يخصّ التصرف في الضيعة ويحتوي على مجموعة من النصائح منها قوله الشهيرة المأثورة ومضمونها إذا اشتريت ضيعة فعليك ان تباع بيتك في المدينة. وفي المقولة إشارة الى ضرورة الإقامة في الضيعة ضمانا للإنتاج والإنتاجية. هكذا نبيّن أن القرطاجيين كانوا يولون الفلاحة عناية فائقة. ولما كانوا حريصين على ازدهارها سحروا لها العقول حتّى أصبحت عندهم من العلوم التطبيقية.

الصناعة

ساهمت الفلاحة القرطاجية في تنشيط القطاع الصناعي ويتجلى ذلك في تحويل أو تكييف بعض المنتجات كتجفيف التين والعنب وصناعة الزيوت والخمور وتصبير الأسماك فضلا عن النسيج والكسافة والنجارة والصباغة

لاسيما تلك التي تستمدّ مآذنها من بعض الأصناف كاللوريكس. ومن المواد التي تستند إليها الصناعات القرطاجية، الطين والمعادن والخشب والعظم والعاج والأحجار الكريمة وشبه الكريمة وغيرها... وكانت تلك الحرف والصناعات تنتج للسوق الداخلية وتزود الأسواق الخارجية.

التجارة

اكتسب القرطاجيون في مبادي التجارة شهرة لدى شعوب البحر الأبيض المتوسط جميعها بل أدركت ما وراء الصحراء فكانوا يغامرون بحرا وبرا ويتصدون للمخاطر ويتعلمون لغات حرفائهم ويحاولون التعرف على تقاليدهم وأذواقهم ليتمكنوا من افنائهم واغرائهم بأجوع الطرق. أولت سلطات قرطاج التجارة عناية كبرى لتوفير الظروف المساعدة: منها بناء السفن وتهئية موانئ مكن الاساطيل التجارية من القيام بما يستوجبه الشحن والتفريغ من أرصفة ومخازن جيدة تضمن سلامة البضاعة، وكانت سلطات قرطاج تعمل على حماية الاساطيل من شرّ القرصنة وحماية السوق بالاستناد الى معاهدات كالتي أبرمناها مع روما سنة 509 قبل ميلاد المسيح وتمّ تجديدها مرارا بماشيا مع الظروف الراهنة وجاوبا معها: فكان لقرطاج قناصل يمثلونها لدى السلطات الأجنبية ويسهرون على حماية مواطنيهم وضمن حقوقهم، كما كان لتلك الدول أعوان يمثلونها في قرطاج.

ومن أهمّ البضاعات التي تناولنها التجارة القرطاجية المعادن، فكانت سفن قرطاج تتردد على جنوب اسبانيا ومنها تتردد بمعدن مختلفة كالنحاس والرصاص والفضة، وقد تتجاوز تلك الربوع نحو الشمال، فمن مدينة جديرة ببحر السفن نحو القرنوال جنوب شرقي بريطانيا العظمى حيث توجد مناجم القصدير وتتوجه سفن أخرى نحو السواحل الأفريقية للطلّة على المحيط الأطلسي. ولا شك أنّ رحلتي حتون وخيملك تندرجان ضمن سياسة تستهدف التعرف الى مسالك وأسواق تستفيد منها التجارة القرطاجية.

كان جّار قرطاج يتعاملون مع حرفائهم في الأسواق الخارجية بطرق شتى تتماشى مع الظروف، فلقد استخدموا الذهب والفضة سبائك موزونة أو

عملة تضمن الدولة قيمتها، على أن أولى المسكوكات القرطاجية لا تتجاوز حدود القرن الخامس قبل ميلاد المسيح، وانتشر استعمالها خلال القرن الرابع وزمن الحروب الرومانية القرطاجية، وكانت دور الضرب تحت رقابة فضاء مختصين في الشؤون المالية¹، وبالرغم من ظهور العملة وانتشارها، فلم تختل التجارة القرطاجية عن المفاوضة وخاصة مع الشعوب البدائية كالتى تقيم على سواحل المحيط الأطلسي².

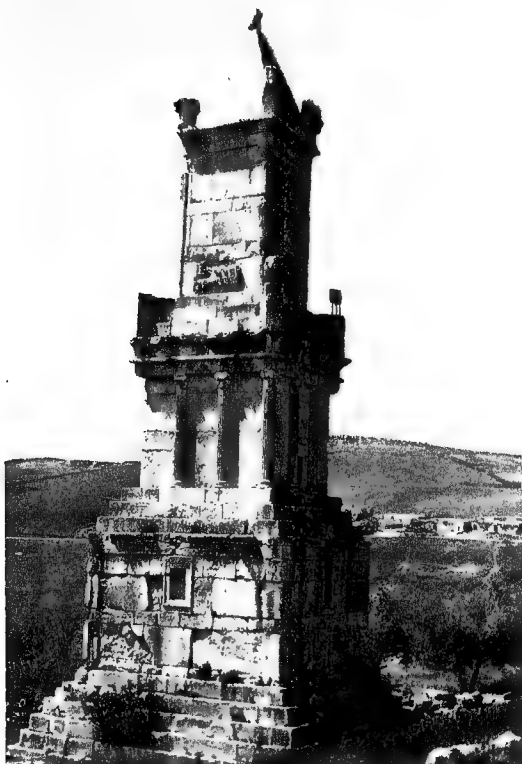
الممالك النوميدية والماوروية

تغمس جذور هذه الممالك في أعرق طبقات الماضي المغاربي، ويتجلى ذلك في الأساطير كالتى حذّنت عن الملك اللّوبي يرباص مشيرة الى وقوعه في هوى الأميرة علبسة، على أن صورة الممالك النوميدية الماوروية لم تبرز بوضوح الا في القرن الثالث قبل ميلاد المسيح، ذلك أنها حشرت في الحروب التي شنت بين روما وقرطاج مما جعل المؤرخين القدامى يهتمون بها ويصفونها منوّهين بالذين تشبّعوا للرومان منذّدين بمن أثار الصفوف القرطاجية.

لقد كانت نوميديا تمسح بمناطق شاسعة من غربي البلاد التونسية الى واد الملوية شرق المغرب الأقصى وتقاسمت هذه الربوع ملكتان، المملكة المِستِصُولية وعاصمتها سيجن قرب وهران والمملكة المِصُولية وعاصمتها كرتن وهي التي نسميها اليوم قسنطينة، أمّا عن حدود هاتين المملكتين فقد يعسر ضبطها، فالثابت أن المملكة المِستِصُولية كانت تفوق جارتها مساحة وكان لها من الوزن ما جعل عاهلها سيفاكس (220-203) يسيطر نفوذه نحو الشرق حتى استولى على كِرتُن وكان يريد القضاء على كيان المملكة المِصُولية في عهد كان عرشها شاعرا لكن تصدّى له أمير من الاسرة المالكة يدعى مسنسن وقد استعان بالقوات الرومانية منظمًا الى صفوفها ضدّ قرطاج وحليفها سيفاكس اثنان الحرب البونية الثانية (218-201 ق.م).

1. E. Acquaro, « Le monete », in *I Fenici*, Milano, Bompiani, 1988.

2. Hérodote, IV, 196.



6

6. ضريح أمير نوميدي بدقة، تولى تصميمه وتنفيذه مهندس معماري نوميدي يدعى أنين (فيما بين القرنين III و II ق.م).

ولمّا وضعت الحرب أوزارها وأُسّر الملك سيفاكس سنة 203 ق.م تبوّأ مسنسن العرش المصولي واتخذ من كرطن عاصمة له واجتهد هذا الملك الطموح الجسور في تصريف شؤون مملكته مستفيداً من تجارب الحضارة القرطاجية منفتحة على البحر المتوسط. فكانت اللّغة البونية لغة رسمية في القصر والإدارة والمعبد وقد أشاد المؤرخون القدامى بسياسته الفاعلة في مختلف الميادين الاقتصادية والاجتماعية. فحضر البلاد وشجّع القبائل النوميديّة على الاستقرار في المدن والقرى وعلمها فنون الزراعة وتربها على الحداثة والاستفادة من الغير بالتعرّف اليه والتعايش معه والإحار. فكانت كرطن. عاصمة المملكة المصولية، قطبا حضاريا يتعايش فيه النوميديون مع اليونانيين واليونانيين وغيرهم ممن كانوا يترددون على قصر الملك أو يأتون المدينة للتجارة أو لتعاطي بعض الحرف المتطوّرة.

والى جانب كرطن وهي التي تركت مكانها لقسنطينة كانت المملكة المصولية تعجّ بالمدن والقرى الريفية منها باجة وتبرسق ودقة وبلّة وتبسة وهيبون وهي التي نسمّيها اليوم عتّابة وناجسط وهي التي خلفتها مدينه سوق أهراس وغيرها. كان الملك يشرف على تصريف شؤون مملكته بالإستناد الى مساعدين يصطفيهم من بين المقربين لديه كما كان يتعاون مع شيوخ القبائل. ثمّ تراه لا يتحرّج من التواطىء مع السلطات الرومانية ليتمكّن من نهش الربوع القرطاجية : فكان يقوم بالغارة تلوى الغارة داخل الأرض القرطاجية للإستلاء عليها وضمّها الى مملكته ظلما وعدوانا، وساعده على ذلك أولي الأمر في روما ضمن سياسة خطّطوا لها ورسموا أهدافها القريبة والبعيدة.

ولمّا كانوا يخشون طموح ملك شيطاني العبقريّة باتوا يبحثون عن وسائل بها يستطيعون اتقاء شرّه ووضع حدّ لطموحه. ولعلّ ذلك من الأسباب التي جعلتهم يقبلون على اغتيال قرطاج والقضاء على كيّانها السياسي وغزو الأراضي التابعة لها.

وما ان توفي مسنسن حتى بادرت روما بتقسيم النفوذ في مملكته المترامية الأطراف وقد كانت تمتدّ من طبرقة الى نهر الملوية وتحتوى على مدن عديدة كانت تابعة لقرطاج منها لفيقي وويّة وسبراطة بالجماهرية الليبية. وعلى كلّ فالغالب أنّ السلطة في المملكة النوميديّة قسّمت على ابناء مسنسن إثر

وفاته سنة 148 قبل ميلاد المسيح وكانوا ثلاثة فأسندت إدارة شؤون المملكة المدنية الى مكوسن¹ وهو أكبرهم سنًا. واستأثر مستعبدًا بالقضاء بين الناس أمّا قيادة الجيوش فكانت من نصيب جُولوسن وتوارثهم أبناؤهم وأحفادهم ومن أشهرهم يوغرطة الذي شق عصا الطاعة في وجه روما حتى أثار حفيظتها فكسرت شوكرته وقضت عليه القضاء المبرم وأسرتة واعتيل في سجن روما سنة 105 ق.م. ولكن نصفيّة المملكة النوميديّة كانت على يدي يوليوس قيصر سنة 46 قبل ميلاد المسيح وقد أمر بضمّها الى الولاية الرومانية بأفريقية وسميت أفريقية الجديدة.

أمّا المملكة الماورية فهي تقع غرب نهر الملوية، وكان المؤرخون القدامى يطلقون على ربوعها اسم موريطانيا أي بلاد الماوريين، ويبدو أنّ أقدم الأخبار حولها تعود الى القرن الرابع قبل ميلاد المسيح. وجدر الإشارة الى. ملك مآووريّ اسمه باجا وهو من الذين زامنوا الملك مسنسن ووقف الى جانبه لما استولى ملك المستيصوليين على عرش أبيه وبات يطارده للقضاء عليه. ثمّ تبرز معالم المملكة الماورية بوضوح في نهاية القرن الثاني ق.م. إبان حرب يوغرطة. ففي سرده لأطوار هذه الحرب الرومانية النوميديّة أشار المؤرخ صلوستيوس الى المملكة الماورية والى الدور الذي قام به ملكها بُقش. وكانت المملكة آنذاك تحده بين واد الملوية شرقا والمحيط الأطلسي غربا. ويحدها مضيق هرقليس شمالا. أمّا نخومها الجنوبية فقد كانت متموّجة متأرجحة تتوغّل في الجنوب نارة وتتقلّص نحو الشمال طورا. فورا الحدود الجنوبية كانت تعيش قبائل جدالة وقد عرفت بتشبّثها بالحرية لا تتراح لمن قد يريد السيطرة عليها ويخضعها لنظمه وقوانينه.

وفي القرن الثاني قبل ميلاد المسيح إتسعت المملكة الماورية نحو الشرق وجاوزت نهر الملوية وتمكّن الملك بُقش من الإستلاء على جزء من ملكة يوغرطة جزاء له من قبل الرومان على المساعدة التي قدّمها لهم أثناء الحرب. ومعلوم أنّه مكّنه من الفاء القبض على عدوهم وكان يوغرطة آلد عدو لهم وقتنذ. ويرجح أنّ حدود ملكته شرقا باتت تمرّ بين مصبّ الوادي الكبير والشلف.

1. Hérodote, IV, 198.

2. S. Mazzarino, *Fra Oriente e Occidente*, Firenze, 1947 ; - P. Lévêque, *Pyrrhos*, Paris, édit. De Boccard, 1957 ; - S. Consolo Langher, « I Trattati tra Siracusa e Cartagine e la genesi e il significato della guerra del 312-306. a.C. », in *Athenaeum*, nuova serie, vol. LX VIII, 1980, p. 309- 339.

وفي عهد يوليوس قيصر أي في منتصف القرن الأول قبل ميلاد المسيح انقسمت المملكة شطرين فكان بُقْشُ الثاني على عرش مورطانيا الشرقية واستأثر بُجُود بشطرها الغربي متخذًا تينجي عاصمة له.

وفي سنة 38 ق.م كان بجود في صفوف أنطونيوس المنهزم فجرّد من تاجه وتمكّن بقش الثاني من توحيد المملكة الماورية مستأثرًا بعرشها الى عاتة سنة 34 قبل ميلاد المسيح وبقي العرش شاغرا الى أن نبأه يُوبى الثاني بتوصية من الإمبراطور الروماني أوجستوس سنة 25 ق.م. ولَمَّا توفي سنة 24 ميلاديا خلفه ابنه بطليموس الى أن تمّ اغتياله بأمر من الإمبراطور الروماني قَلْبُجُولَة سنة 40 بعد ميلاد المسيح.

أفادت الممالك النوميديّة والممالك الماورية من المدّ الكنعاني فلقد دخلت الكتابة إليها وانتشرت فيها. ولم يكتف النوميديون والماوريون بتبني الحرف الفنيقي القرطاجي بل دفعهم ذلك الى استنباط حروف للهجائهم. هذا ولم تعرف أقطار غربي البحر المتوسط الكتابة قبل الحضور الفنيقي. ودخلت الحياة الحضريّة هذه الربوع بدخول الفنيقيين عليها. كانت للقرى اللوبية ملامح ريفية بدائية فأتى الفنيقيون بنموذج مشرقي متطور من حيث هيكلته المعمارية ومن حيث نظمه السياسية والإدارية ويتمثّل ذلك في مواد بناء وتقنيات واشكال وأحجام وتهيئة فضلا عن أساليب التنظيم والإدارة والدفاع عن المكاسب وحماية الأرض.

وبتأسيس قرطاج تعرّفت المنطقة على نظام المدينة الدولة وعلى معنى المواطنة ومساهمة الفرد في بناء الكيان. فلا شك أنّ الممالك النوميديّة والممالك الماورية استفادت من تجارب قرطاج ونظمها السياسية والإدارية ، فهذه مدن نوميديّة تنبثق الأسباطية وتبني الملوك نظام السكّة فيضربون نقودا تحمل صورهم وأسماءهم ولا يتردّد الافريقيون في عبادة آلهة قرطاج وليس في ذلك تنكّر للأصول ولا تقليد أعمى بل هي مواقف حضارية تفيد ارادة التطوّر والكسب مع احترام الخصوصيات والوفاء للذات.

الفصل الثالث

الدفاع عن الذات

الصراع القرطاجي اليوناني (580-276 ق.م)

بدأ التنافس بين قوى غربي المتوسط منذ عهد قديم ولقد أنشئت قرطاج لنواجه المنافسة اليونانية وتسعى الى احتوائها وفلّ شوكتها ومنع الاغريق من اقتحام مناطق نفوذها وقد كانت حريصة كلّ الحرص على حماية ما يمكن تسميه بالثلث القرطاجي وهو مثلث استراتيجي يتكوّن من جزيرة سردينيا وغربي صقلية وهما منطقتان تمثلان قاعدة الثلث أمّا قمّته فهي قرطاج. وكم حاول الاغريق التوسّع على حساب القرطاجيين : من ذلك محاولات قامت بها مدينة قورينة لاكتساح الربوع اليونية القريبة من السرت الاكبر بشرقي الجماهيرية الليبية. وقورينة مستوطنة يونانية أقامتها مدينة ثيرة سنة 630 ق.م على الساحل الليبي في منطقة تدعى اليوم الشحات.

وما ان استوت على قدميها واشتدّ عودها حتى باتت تبغي التوسّع نحو الربوع القرطاجية ولكن بدون جدوى. بما جعلها تشجّع المغامرين وتدفّعهم الى القيام بحملات تجاه المناطق الغربية مستفيدة من غياب القوة القرطاجية أو بما قد يطرأ عليها من تقلص وفتور. ومن أولئك المغامرين جدر الإشارة الى مواطن اسبرطي يدعى دوربوس وقد توغل داخل الأراضي القرطاجية حتى أدرك

مصبت وادي القوثيفس على بعد 18 كم جنوب مدينة لفقى. وهي ربوع خصبة ما انفك الاغريق في قورينة ينظرون اليها بعين الجشع. نوه بها المؤرخ اليوناني هيرودوتس قائلا : انّها من أطيب الاراضي في العالم انتاجا للقموح : تربتها سوداء ترويبها عيون سخية فلا تشكو الجذب ولا تخاف الفيضان بل كانت جيدة معطاء حتى أنّ الحبّة فيها تنضاعف ثلاث مائة مرة!

أقام دوريقوس مستوطنة قرب مصبت القوثيفس لكتها لم تعمّر طويلا وقد تظافرت جهود القرطاجيين وجهود القبائل الاهلية المقيمة هناك فحاصروها وأطردوا الدخيل، فتحول الى غربي صقلية يريد الانتصاب فيها لمضايقة قرطاج، لكن جهوده باءت بالفشل. كما فشل من قبل مغامر يوناني آخر يدعى فنتئوس وقد لقي حتفه في صقلية القرطاجية سنة 580 ق.م وتواصل الصراع بين الاغريق وقرطاج حتى بداية القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. وكانت المعارك سجلا بين الطرفين تتخللها فترات سلم وتبادل تجاري مشفوع بحوار حضاري. ففي القرن الخامس ق.م. واجهت قرطاج طموح سلاطين مدينة سرقوسة ومنهم جيئون الذي خالف مع صاحب مدينة جرجنته في محاولة للقضاء على الحضور القرطاجي كي يستأثر الاغريق بصقلية، وقد يفتح لهم ذلك أبوابا أخرى. كان الالتحام بين المتصارعين بالقرب من مدينة هيميرة سنة 480 ق.م. وانتهت المعركة دون أن يدرك الاغريق الهدف رغم الخسائر الفادحة التي ألحقت بالجيش القرطاجي، مما دفع قائده عبد ملقرت الى الإنتحار.

وفيما بين نهاية القرن الخامس وبداية القرن الرابع قبل ميلاد المسيح هاجم ديونيسوس السرقوسي صقلية البونية وتمكّن من دخول موطنة وحطمها سنة 397 ق.م ولكن صمد القرطاجيون وتراجع الجيش اليوناني ولاحقه القائد القرطاجي خيملك وحوصرت سرقوسة وعيث في كورتها فسادا. وفي سنة 310 ق.م. زحف أجاثكليس على السواحل القرطاجية وكان يريد مهاجمة العاصمة البونية وضرب الحصار عليها وترويع سكانها حتى ينسحبوا من صقلية لكن المغامرة لم تنفلح بل صمدت قرطاج وعاد أجاثكليس الى سرقوسة منهزما

1. C. Nicolet, « Les guerres puniques », in *Rome et la conquête du monde méditerranéen 2/Genèse d'un empire*, Paris, PUF, 1978, p. 594-626 ; – B. Combet Farnoux, *Les guerres puniques*, Paris, PUF, 1967 (Que-Sais-je ? N° 888).

مهبزوراً سنة 307 ق.م. وفي بداية القرن الثالث ق.م. تزعم الملك اليوناني بُروس شؤون الأغرقيق في صقلية. وفي سنة 277 ق.م. حاول الانقضاض على الربوع القرطاجية في الجزيرة بجيش يعدّ 30 000 راجل و 2 500 فارس وقطيع من الفيلة المدربة على المعارك في ساحة الوغى. لكنّه أخفق ولم يستطع دخول مدينة لُبلُوبِيّة فعاد الى سرقوسة مخدوش الكبرياء.

ولعلّه فكّر في مهاجمة السواحل الأفريقية أملاً في تكسير شوكة قرطاج والقضاء عليها. لكنّه لم يجد في المدن اليونانية أنصاراً يتحمّسون لمشروعه وفي سنة 275 ق.م. غادر الجزيرة عائد الى مملكته بإيفيروس الواقعة شمال غربي اليونان. وتمكّن القرطاجيون من البقاء في صقلية بل امتدّت نفوذهم وبانت قرطاج تندسّ في شؤون المدن اليونانية فتساعد هذه وتقف في وجه أخرى وتفرض حلولها على المتخاصمين.

الحروب الرومانية القرطاجية (264-146 ق.م)

لما كان الملك بُروس يغادر صقلية خائباً تأمل في الجزيرة وقال : ياها من ساحة وغي نتركها للقرطاجيين والرومان! قد يصحّ للبقياء أن يشكّ في تاريخية هذه القولة المأثورة لكنّها تعكس واقعاً تاريخياً لا جدال فيه. اذ اندلعت الحرب بين روما وقرطاج سنة 264 ق.م. أي بعد أن غادر بُروس الجزيرة بانتهى عشرة سنة. وكانت المعارك بين القوّتين طاحنة ولم يبق للمعاهدات جدوى وقد أبرمت منذ نهاية القرن السادس ق.م. فالأولى تعود الى سنة 509 ق.م وأخرى كانت قبيل مُغامرة بُروس. ولعلّها أبرمت سنة 279 ق.م.

وتضمّنت هذه المعاهدة تكريس ما اتفق عليه سابقاً وفيها بنود ظرفية تخصّ الملك الأغرقيقي بُروس باعتباره عدوّ الدولتين. وتعهّدت كلتاها بما بالأ تفاوض الخصم على انفراد وبتقديم النجدة عند الطلب وتعهّدت قرطاج بتأمين النقل البحري ذهاباً وإياباً وفي المعاهدة بنود أخرى تتعلّق بالمدوّنة والتعاون العسكري.

ولئن تمّت المصادقة على هذه المعاهدة فلقد ثبت أنّها لم تكن مجدية : فلمّا زحف جيش بُروس على المناطق القرطاجية لم تأت روما لنصرة حليفها ولم

يكن القرطاجيون في ذلك راغبين. ومعلوم أنهم لم يطلبوا تطبيق المعاهدة وكأنهم كانوا يرغبون عن حضور حلفائهم في صقلية بل يريدونهم بعيدين عن شؤونها.

وانخذت روما نفس الموقف فلم تدع قرطاج لنجدتها. فمواقف الطرفين كانت إذ ذاك تتصّف بحذر تشويه الريبة. ولما فرضت روما سيطرتها على إيطاليا بانّت لا تستطيع البقاء بعيدة عن شؤون صقلية وكان فشل الملك بُروس أغلق باب الجزيرة في وجه الاغريق ليفتحه أمام الرومان. ونشأت في الاوساط السياسية الرومانية قناعة مفادها أنّ مصير بلادهم مرتبط بأوثق ما يكون الارتباط بحضورهم في صقلية والاستئثار بها.

تلك هي الأرضية التي ما انفكت تغذي تنافسا بين قرطاج وروما مع اختلاف الزّمان. ففي حين أنّ قرطاج كانت تسعى الى تأمين بقائها في صقلية وضمان أمن التجارة في البحر المتوسط. كان الرومان يسعون الى الاستئثار بالجزيرة ضمن سياسة توسعية تتجاوز حدودها. واستفادت روما من الازمات التي كانت تعيشها بعض المدن اليونانية للتدخل في شؤونها مما تسبّب في القطيعة بين الدولتين المتنافستين والتهب الفتيل سنة 264 ق.م. ولم ينطف قبل سقوط قرطاج سنة 146 ق.م.

كانت الحرب طويلة دامت أكثر من مائة سنة وان مرّت بمراحل ثلاثة. تلك التي نسميها حروبا بونية أو حروبا رومانية قرطاجية. فالحرب الاولى كان رهانها جزيرة صقلية ودارت رحاها برّا وبحرا في الجزيرة وفي أفريقيا وقد كلف الفنصل ريجولوس بقيادة حملة تستهدف نقل الحرب الى ربوع قرطاج وضربها في عقر دارها ؛ كان ذلك فيما بين سنة (256-250) ولكن صمدت قرطاج واستفادت من خبرة قائد يوناني مرتزق يدعى إكسنتيوس للقضاء على ريجولوس قضاء مبرما.

ولئن تمّ تحرير الأرض الافريقية من الزاحفين عليها فالجيوش القرطاجية انهزمت في مياه صقلية مما جرّها الى طلب الهدنة والصلح. وتخلّت عن الجزيرة مع دفع ضريبة عسكرية قدرها أربعة آلاف وأربعمائة طلنت أوبّي من فضة أي ما ينيف عن 114 400 كلف تسدّد أقساطا على عشرين سنة. هذا وأطردت قرطاج من جزيرة سردينيا في ظروف عصيبة لم تتحرّج سلطات روما من

استغلالها للضغط عليها وهي تعيش حربا داخلية أضرم نارها مرتزقة وجدوا مساندة من بعض القبائل اللوبية. ولم تنج قرطاج من براثن حرب المرتزقة الا بفضل القائد عبد ملقرت البرقي الذي سخر عبقريته وجأريته العسكرية لاحتواء نار الفتنة والقضاء على زعمائها الثلاثة وهم اليوناني اسبندئوس والجلي أوتاريث واللوبي مائو الذي أقض مضجع القرطاجيين وجزعهم ألوان الخوف وحرّم عليهم دفع السلامة والطمأنينة.

ولما انتهت "حرب المرتزقة" سنة 237 تآلق نجم عبد ملقرت البرقي في سماء قرطاج وانطلقت الجماهير ترّد اسمه وتشدو بمآثره حتى أصبح من ألع الشخصيات القرطاجية. وهو القائد المظفر في صفلية ذاك الذي لم تستطع جيوش روما الاستلاء على مواقعه بجبل إيركسه. ولئن غادر عرعورة الجبل فلقد فعل ذلك عن مريض تطبقا لأوامر قرطاج على أن نزوله من قلعه الحصينة كان مشفوعا بشروط تضمن له ولجنوده الكرامة وتقبيهم بشرّ الامتهان.

وما ان استتبّ الامن وتنقّست قرطاج الصعداء حتى بادر عبد ملقرت بعرض مشروع يخصّ الحضور القرطاجي بشبه جزيرة الايبيريين فطلب التحوّل الى تلك الربوع الثرية بمناجم الفضة والنحاس والمعادن الاخرى فضلا عن خصوبة أرضها مما قد يعوّض لقرطاج بعض ما انتزعه الرومان منها بالقوة. انه مشروع طموح ولود. يساعد على إجاز مشاريع اخرى سياسية واقتصادية.

نالت الخطة موافقة أصحاب الحل والعقد في قرطاج وتحول عبد ملقرت الى اسبانيا سنة 237 واصطلحبه صهره عزربعل وابنه حتبعل وكان طفلا صغيرا لما يتجاوز إذاك التاسعة من عمره. وكم تحثّ المؤرخون القدامى عن نوايا عبد ملقرت وكم تعدّدت الروايات دون أن تفلت من قبضة الخيال بل سيطر عليها وألبسها من ألوانه ما كان يرغب فيه الزّواة : من ذلك قالوا إنه طلب من ابنه حتبعل أن يقسم بين يدي بعل حمّون أن يضمّر الحقد والعداوة للرومان طيلة حياته. ودخلت الاسطورة مخيلة المعاصرين فصوّروها تصورا بالقلم والريشة والمنحات. وأيّا كان الأمر فثابت أن عبد ملقرت البرقي تحوّل الى شبه الجزيرة

1. Luigi Loreto, *La grande insurrezione libica contro cartagine del 241-237 A.C., una storia politica e militare*, Ecole Française de Rome, Palais Farnèse, 1995.

الايبيرية وجح المشروع دون أن يخفى ذلك على روما بل كانت تتابع سياسة البرقيين وقد أوجست خيفة من توسعهم في شبه الجزيرة ومن سيطرتهم على القبائل الايبيرية ترغيبا وترهيبا.

ولما توفي عبد ملقرت سنة 228 ق.م. غرقا في قُحافٍ اثر معركة نفوُقت فيها القبائل الحليّة خلفه صهره عزربعل وهو الذي أسّس مدينة جديدة في اسبانيا وسماها قرطاج تيمنا واعتازا بالمدينة الأم ومازالت تحمل هذا الاسم وتعتزّ به أئما اعتزاز. واحتفظ به عرب الاندلس فكانوا يقولون قرطاجنة واليهما ينسب ابن حزم القرطاجني. ولما اغتيل عزربعل سنة 221 ق.م. بايع الجيش حنبعل قائدا وهو في السادسة والعشرين من عمره. وكان قد تبرز على حياة العسكرية بحسن الانضباط والقيادة سخيا بما له من عبقرية ومؤهلات بدنية وذهنية وهو الجميل خلقا وقلقا بجسّم صورة البطل المثالي. فلاشك أن ذلك ساعده على تسوية جيش مطووع مخلص لا يتخلف عن تنفيذ أوامره بل يجد سعادته في تحقيق مشاريع القائد واحترام خطاه.

ولم يخف ذلك على السلطات الرومانية فقد كانت حريصة على مراقبة الاحداث عن كثب. جاذة في الحصول على كلّ معلومة تخصّ الحضور القرطاجي في شبه الجزيرة الايبيرية ومواقف القبائل الاهلية منه. وأيقنت أن الرّجل خطير يجمع بين الاقدام والحكمة والطموح المشروع دون تهوّر. فهو ذو خيال خصب لكّته حريص على مسابرة الواقع والارتباط به أمتن ما يكون الارتباط أملا في تغييره وتجاوزه عند الحاجة. فثبت لدى الرّومان أن لا مندوحة من عرقلة هذا الطموح الجارف الرهيب. الذريعة وقرتها مدينة ساجُنت وهي التي حاصرها حنبعل وحطّم أسوارها فباتت روما تنهيا لارسال جيش يؤتّب القرطاجي. لكنّه افتك المبادرة وأسرع بالتوجّه الى ربوعها ومعه جيش عتيد يصارعها في عقر دارها طبقا لخطّة محكمة أفرزتها عبقرية قائد يتقن فنون الحرب ولا يخاف مساجلة كبار السياسيين والدبلوماسيين.

انطلق حنبعل من اسبانيا سنة 218 متجّها نحو ايطاليا مُقَدِّمًا على ما قد ينجّر عن عبور الجبال والانهار. فكانت ملحمة جبال الالب. تلك التي أدهشت القدامى ومازال المعاصرون يعتبرونها أبدع. وكم حاولوا تشخيص المسالك وتصوير المشاهد في ضوء النصوص القديمة كالتي أوردها تيتوس ليفيوس وهو مؤرّخ

لاتيني عاش في القرن الاول ق.م. واعتمد في مصنفاته كتب المؤرخ اليوناني بوليبيوس وهو من القرن الثاني ق.م. ولئن اختلفت قراءات هذه الأحداث وتنوعت الصور وتعددت الالوان والاشكال. فثبت أن حنبعل عبر وجبشه أنهارا مياهها عارمة وجبالا قممها شامخة تكسوها ثلوج أبدية وتشققها مهاوي تبعث الرعب في النفوس والفرع. وتسبطر على شعابها ومسابنها قبائل من الجليين شداد. وما ان نخطى حنبعل الوعار وأدرك السهل حتى بادرمجابهة العدو الروماني وجّعه كؤوس الهزيمة في معارك خَلدها التاريخ. ومن أشهرها معركة ترازمانه. وقد دارت رحاها على ضفاف بحيرة في 21 جوان 217 ق.م. ومعركة قنّاي في الثاني من شهر أوت سنة 216 ق.م. ثم تباطأت الاحداث ولم يتمكن حنبعل من تجديد قواته العسكرية جديدا فاعلا.

وغير العدو خطط المقاومة ونقل الحرب الى اسبانيا ثم الى افريقية. وهي خطة جريئة كلف بها القائد شببيون فانصرف الى اسبانيا واستولى على العاصمة البرقية قرطاجنة. ثم حوّل الى أفريقية وقد انضم اليه الامير النوميدي مسنسن ذاك الذي يجمع بين الفطنة وروح المغامرة. ولما كان يطمح في خلافة أبيه على العرش المصولي وخالفت قرطاج مع خصمه سيفاكس ملك المسبصوليين لم يبق له الا الالتحاق بالقيادة الرومانية. فهل وعده شببيون بالعرش المصولي بعد الإنتصار؟ قد يكون ! ومعلوم أن القائد الروماني كان جذابا يحسن ممارسة الاغراء وتقديم الوعود.

والثابت أن مسنسن أسدى للجيش الروماني خدمات جليلة فكان قائد فرسان أشاوس ودليلا عارفا بكلّ خصائص البلاد وخفاياها المناخية والجغرافية. فكان لا يتخلف عن المعارك بل يساهم فيها بكلّ ما أوتي من خبرة وشجاعة. ومن الخدمات التي قدمها للرومان أن تمكن من القبض على خصمه سيفاكس وسلمه الى القيادة الرومانية إثر معركة دارت رحاها بالقرب من كرتطه في 24 من شهر جوان سنة 203 ق.م. لقد قيل الكثير حول هذا الحدث. والثابت أن الملك المسبصولي أستر في هذه الحرب الضروس. وأصبح طريق العرش مفتوحا في وجه مسنسن. فلقد كان لفرسانه دور فاعل في معركة زامة الحاسمة. فلولاهم لما تمكن شببيون من الفوز سنة 201 ق.م.

وتراجع حَتْبَعِلَ وفضل الاعتراف بواقع مَرّ وقبل معاهدة ثقبلة أملاها شببون. ومن بنودها أن يحتفظ القرطاجيون بأراضيهم وتضمن لهم حرية العيش فيها دون مضايقة شريطة أن يعيدوا ما استولوا عليه ويتخلّوا عن أسطولهم باستثناء عشر ثلاثيات ويسلموا الفيلة جميعها. ومن شروط المعاهدة ألا يدخل القرطاجيون في حرب إلا بعد الحصول على موافقة الرومان. ومنها أيضا تمكين مسنسن من استرجاع كل المدن والأرياف التي كانت تتبع المملكة المصولية. هذا وتعهّد قرطاج بتموين الجيش الروماني قموحا وبدفع رواتب الجنود فضلا عن ضريبة عسكرية قدرها 10 000 تالنت أوبّي من فضة تسدّد أقساطا على عشر سنوات. وفي المعاهدة بند يتعلّق برهائن تسلّمهم قرطاج الى روما ويقع اختيارهم من بين الأعيان على أن تكون أعمارهم بين الرابع عشرة والثلاثين.

لقد استفاد مسنسن من نصّ هذه المعاهدة فبات ينهش التّربوع القرطاجية ولا ينحرج من نهبها والاستلاء عليها حتّى عبل صبر قرطاج فتصدّت له عسكريا بعد شكاوى تقدّمت بها الى روما دون جدوى ولا شكّ أنّ الرومان كانوا يشجّعون الملك المصولي بطرق ملتوية.

فلما واجهت قرطاج خصمها أقامت روما عليها الحدّ متهمة إتيائها بنقض المعاهدة وكانت الحرب الرومانية القرطاجية الثالثة (149-146)، والمرجح أنّ الرومان كانوا يبحثون عن مثل هذه الذرائع القانونية للإجهاز على قرطاج وذلك لأسباب عديدة منها الخوف من أن تستعيد قوّاتها وكان كبار المزارعين الرومان يخشون منافستها لاسيما وقد أصبحت الزراعة القرطاجية تستند الى أبحاث علمية من أشهرها موسوعة ماجون. ومن دعاة القضاء على الدولة القرطاجية سياسيون كانوا يخشون طموح الملك المصولي حليفهم مسنسن وقد بدا لهم يفكر في الإستلاء على قرطاج ليجعل منها عاصمة لمملكته وهو ما لا يتماشى والمصالح الرومانية في البحر المتوسط عاجلا وأجلا. ومهما يكن من أمر، فقد أقرّت روما العزم على وضع حدّ لدولة قرطاج دون أن يكون ذلك مفاجأة إذ تعودّ الرومان الاستماع لشيوخ من شيوخهم المرموقين يدعى قاتو وهو يرّد من أعلى منبر الخطابة : واعتقادي أن لا بدّ من خطيم قرطاج.

وشبّت نار الحرب وأسند الرومان القيادة لشببون إيليانوس وهو من عائلة شببون الذي كسب معركة زامة ولقب بالافريقي تنويعا بالانتصار الذي سجّله

بأفريقية. قاوم القرطاجيون وخاضوا معارك عنيفة من أجل المدينة والكيان وضحوًا بالنفس والنفيس رجالًا ونساءً وأثبتوا أنهم يؤمنون بما يفوق المادّة ويتجاوزها حتّى كأنّ الهزيمة لم تكن هزيمتهم.

ولمّا دخل شبّيون وجيشه المدينة انقضوا عليها نهبا وتخريبا ثمّ أضرموا النار فيها ودام الحريق مؤجّجا سبعة عشر يوما بلياليها فكان لا يبقى ولا يذر؛ انهارت البنايات الشامخة واختفت تحت الركام وبقيت مدفونة الى أن جاء الأثاريون وأزاحوا عنها اللّثام فانتعشت بنور الشمس وحرارتها ونطقت بحدّث طريف عن قرطاج والقرطاجيين؛

فهذه أشلاء سور المدينة وهذا ميناؤها بحوضيه المستطيل والمستدير أولهما كانت تأويه السفن التجارية وكان الثاني مقصورا على الأسطول الحربي وفيه جزيرة يعلوها برج الإمارة. ومن بين الأطلال التي كشف عنها الغطاء بيوت تعود الى زمن حنبعل وعاش بعض أصحابها الحرب التّومانية القرطاجية الثالثة. فهل قتلوا أثناء المعارك أم أسّروا وتقاسمتهم أسواق العبيد؟ سؤال يبقى مطروحا على مرّ العصور. وهذه بنايات أخرى خذو شاطئنا يحميه جدار سميك يرتطم على أبراجه غضب الأمواج. ولئن اختلفت البيوت مساحة وزخرفا فهي فصل ثري من تاريخ العمارة السكنية؛ إنّها معلومات مفيدة عن مواد البناء وعن تقنيات العمارة والأشكال والأحجام. ولكلّ عنصر من عناصر البيت وظيفته؛ مرّ معكوف بتصدّي الفضول الشارع وفناء فسبح الأرجاء يزوّد البيت نورا وهواء ويحتضن الغرف وبأروقته يقيها شرّ الحرّ والقرّ. والصّهرّيج لخزن ماء المطر.

ومن المعالم التي تمكّن الأثاريون من تشخيصها جدر الإشارة الى فضاء مقدّس سمّاه المؤرّخون المعاصرون توفاة قياسا على ما أورده التّوراة حول توفاة يورشلیم. على أنّ القرطاجيين كانوا يدعونه قدس بعل حمون وفي الفضاء المقدّس كانوا يقيمون شعائر تخصّ عبادة بعل حمون وثانيت صاحبه وقيل جنبا عليهم إنّهم كانوا يقرّيون أطفالهم لبعل على غرار ما ورد عن ابراهيم الخليل وابنه. والواقع أنّهم كانوا يرفعون الى بعل أطفالا يموتون صغار السنّ وكأنّهم مطالبون بتسليمهم طاعة لربّ أراد استرجاعهم. ففي إعتقادهم، أنّ الأطفال الذين يموتون صغار السنّ أو يجهضون لا ينتسبون لصنف الأموات بل اصطفاهم بعل واستعادهم. على أن تكون العودة طبق طقوس مضبوطة؛

يرمّد جسم الطفل الميت ويوضع رماده في أرن يودع في بطن الأرض المقدسة وقد يقام فوق الأرن المدفون نصب يذكر بالحدث كتابة وزخرفا. تعبيرا عن الطاعة والورع. فهو نذر ودعاء وامتنان. لقد تختلف الزخارف من نصب الى آخر. أمّا التّصوُّص فهي متشابهة وهذا نموذج مّا سجّل في ديوان النقائش السّامية تحت رقم 4024 :

الى التّرية تانيت وجه بعلى والى
المولى بعلى حمون مانذر
بدملقرت بن شلفط بن
أرّش بن جرملقرت.
تسمع قوله باركه.

أمّا الأموات العاديون فكانوا يُقبرون دفنا أو ترميدا في قبور ثمّ العثور على الكثير منها في أواخر القرن التاسع عشر زمن الأب دي لائر وهو الذي أوصته الكنيسة الكاتوليكية بالتنقيب عن كنوز قرطاج الأثرية. وتبدو تلك القبور كجباب نقرت في جوانبها غرف جنائزية توقّر الرّاحة والسكينة للذين غادروا عالم الأحياء. ويدفن الميت أو يرمّد ومعه ظهرة جنائزية تختلف كمّا ونوعا لأسباب اجتماعية وعقائدية : فهذه أوعية من فخار وهذه أفنعة وثمانم ومجوهرات وتلك أدوات عمل أو أسلحة وغيرها مّا يستعمله النّاس في حياتهم الفردية والجماعية. وتقدّم للميت عند دفنه أو ترميده هدايا وقرابين مصحوبة بأقوال وحركات تضبطها الطقوس.

في ثبات الحضارة البونية¹

ولئن تمكّن الرومان من القضاء على دولة قرطاج فالحضارة البونية بقيت حيّة بل كأنّها ازادت حضورا في بعض المدن النوميديّة. فضلا عن ثباتها في مدن أخرى يقال إنّها استفادت من عطف الرومان وصادقتهم ومن تلك المدن

1. M.-H. Fantar, « Survivances de la civilisation punique en Afrique du Nord », in *l'Africa Romana*, VII, Sassari, 1990, p. 53-71.



7. نصب من توفاة قرطاج نقيشته
سظرت بالحرف البوني لصاحبه
أصول مصريّة.

(متحف قرطاج : القرن IV ق.م).
8. نقيشة معبد عشتريت بمدينة
مدييم سظرت بالحرف البوني الحديث.
(مستودع مكنز : القرن I ق.م).

7



8



9

9. نصب من توفاة قرطاج فصل على شكل
 طلسم تانيت أقامه ساطر ابن ساطر.
 (متحف باردو ، القرن IV ق.م).
 10. نقيشة "يجر" سطرت على وعاء من طين
 مفسخور
 (متحف سوسة ، القرن III ق.م).



10



11

11. نصب من تبرسق عليه نقيشة سطرت
بالحرف اليوناني الحديث.
(مستودع دقة : القرن I ق.م.).
12. نصب نوره بجزيرة سرديانيا عليه نقيشة
سطرت بالحرف الفينيقي العتيق.
(متحف قالياري : القرن IX ق.م.).
13. نصب نذري أقامه بُعُولُ مدينة مديديم.
سطرت النقيشة بالحرف اليوناني الحديث.
(العهد الوطني للتراث : القرن I ق.م.).



13

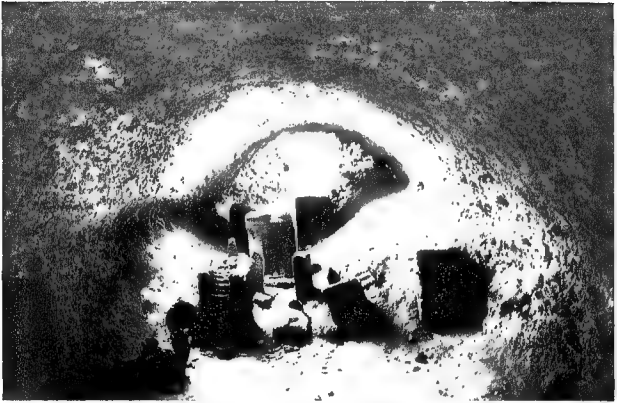


12



14

توفاة صلامبو بقرطاج.
14. بدابة الحفريات.



15

15. أُنْصَابٌ وَقِفَتْ يَعلُومًا قَبُورُ رُومَانِي.

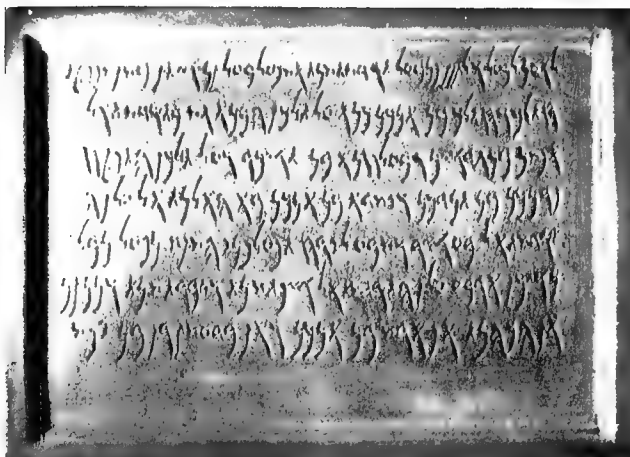
وتيكه وهديره وهي التي سَمّاها الرّومان هدرميتوم رُومَنَةُ لاسمها العتيق ومنها لبدى الصغرى ونفاشة وغيرها.

أمّا عن ثبات الحضارة البونية فتجدر الإشارة الى الديانة : فمأنفك الأفريقيون يعبدون آلهة قرطاج ويشيّدون لها المعابد وقد تَمَّتْ جُلّية أطلال فضاءات مقدّسة بونية تعود الى ما بعد سقوط الدّولة القرطاجية. وثبت في ضوء نقائش لاينية أنّ العديد من المدن الافريقية حافظت على نظمها القديمة : فنجد في النقائش إشارات الى أسباط وهم القضاة الذين كانوا يشرفون على تطبيق القوانين والأوامر الصادرة عن مجلس الشيوخ أو عن مجلس الشعب. فمن بين المدن التي بقيت وفية الى النظم والهيكل البونية الأصل كالأسباطية نخصّ بالذكر دقة ومكثّر وقفصة ولسة.

ولنبات قرطاج مظاهر أخرى عديدة تتجلى في ميادين مختلفه كالعادات والتقاليد والرموز والتمائم كالخمسة والسّمكة. ثمّ لا بدّ من ذكر ما يسمّى عندنا بخبز الطابونة أي خبز التّنّور فمازالت المرأة في الأرياف التونسية تصنع خبزا على الطريقة القرطاجية من حيث شكل التّنّور وحجم الرغيف والحركة التي بها يلصق الرغيف على جنب التّنّور بعد إحماؤه. وإلى جملة العناصر التي توارثتها الأجيال عن الحضارة القرطاجية البونية تنضاف اللّغة. فقد بقيت حية في أفواه أهل الريف الأفريقي طيلة العهد الرّوماني بل تجاوزته الى تخوم الفنح العربي الإسلامي ولنا شواهد عديدة على ذلك يتمثّل بعضها في نقائش بونية تعود الى أيّام الامبراطورية الرّومانية وجاء بعضها في رسائل القديس أوغستينوس اسقف عنابة خلال القرن الخامس وبعضها في تاريخ بروقبيّوس البزنطي في القرن السادس ومازالت بعض مفردات معجم اللهجة التونسية يشتمّ عليها رائحة اللسان القرطاجي العتيق.

الباب الأول

اللغة والأدب



16. نقيشة سطرت بالحرفين اليوناني واليوناني الحديث تنوه بإقامة معبدتين أحدهما لبعل والثاني لتانيت وجه بعل تم العثور على هذه النقيشة الطريقة بين أطلال قرية ريفية تسمى تنسمة كانت في ربوع بئر بورقية، (متحف نابول : القرن I ق.م).

الفصل الأول

القراءة والكتابة

اللغة والأدب

يغوص بك الأدب والفن إلى أعماق الإنسان فتحيط به من كل جانب وتتعرف إلى أبعاده جميعها، الذاتية منها والمنتحلة، فتراه كما هو وتراه كما يريد أن تراه وتقف على مشاعيره الدفينة ومشاغله كما قد تبدو في طيات الحروف وأشكال الصور وألوانها وأحجامها.

فهو مشروع متعدد الوجوه يتناول الإنسان وتورطه في شعاب المعيش دينية كانت أو دنيوية كالتي تخطها الحياة في البيت والشارع، وكالتي تفرضها علاقته الإنسان بالآلهة، وهي عبادة وسعادة ورهبة ومنها الصلة بين الحياة والموت، وثابت أن الأموات لا يفارقون الأحياء بل يملؤونهم بهواجس خطيرة كثيرة. كل هذه العناصر تطفو متداخلة متشابكة حولك نسيج خيوطه متنوعة متضافرة متلاحمة لا تحصى.

كيف الوقوف على مكونات أدب الحرف وعلى مضمون الأسطورة التي تقاذفتها الأفواه والتقطعتها الأذان وتوارثتها الأجيال؟ فالدين والدنيا يتقاسمان الفضاء، كلاهما يوحى بالشكل والكلمة والحركة وكلاهما يوصي بموقف وينهى عن آخر.

إنّ عالم فسيح الأرجاء ثناياه عديدة تتناظر وتتقاطع وتظاھر وتتراکب حتى يعسر إدراك ما فيها. ولا أحد يستطيع ضمّها الى صدره بين ذراعيه حتى ولو كان من أحفاد جلامش الجبّار. كذلك يتحتم الاختيار وما يتضمنه الاختيار من ضغوط وحرمان على كل من قد يحاول رسم ملامح الأدب والفن في قرطاج. إنّ المجازفة خطيرة لكنّها جديرة بكل مبادرة موضوعية واعية بمضمون الوثائق المتوفرة وبحدودها ونقائصها. فعمل كهذا يستوجب استقراء ما ورد في كتب القدامى من بني اليونان والرومان كما لا بدّ من جمع شتات ما كشف عنه الغطاء من أطلال قرطاجية، ورصد ما في النقائش البونية.

القراءة والكتابة

لقد انتشرت اللغة الفينيقية البونية لدى شعوب عديدة في غربي البحر الأبيض المتوسط : ففي ربوع شمال افريقيا وصقلية وسردانيا وجنوب اسبانيا ومالطة تمّ العثور على نصوص فينيقية وأخرى بونية وهي تلك التي تعود الى أيام قرطاج. وقد تسربت هذه اللغة الى الممالك النوميدية الماورية : ففي كرطن وسيجن وويلي كانت النصوص الرسمية تحرر بالحروف واللغة التي أدخلها الفينيقيون الى غربي المتوسط. واللغة الفينيقية البونية تنتمي الى شجرة اللغات السامية، بل هي غصن من فرعها الشمالي الغربي¹ ومن لغات هذا الفرع الأرمية والعبرية. فالفرق بين لسان التوراة ولغة الكنعانيين يبدو ضئيلا الى حدّ جعل بعضهم يعتبرونهما وجهين لكيان لغوي واحد.

وفي القرن الثامن عشر وجد القس الفرنسي برتليمي² مفتاح اللغة الفينيقية إستنادا الى نصّين فينقيين شهيرين سطرًا على نصّين من رخام عثر عليهما بجزيرة مالطة. وبذلك تمّ عجم النصوص الفينيقية وكسب الإنسان المعاصر لغة كانت ضمن عالم الأموات. فبعجم تلك النصوص نطق الفينيقيون وباتوا

1. G. Garbini, *Il semitico di Nord-Ovest*, Napoli, 1960 ; - M. Gras, P. Rouillard et J. Teixidor, *L'univers phénicien*, Paris, 1989, p. 28-32.

2. Pour J.-J. Barthelemy, cf. A. Dupont-Sommer, « Les débuts des études phéniciennes et puniques et leur développement », in *Atti del I Congresso internazionale di Studi Fenici e Punici* (Roma, 5-10 novembre, 1979), Roma, 1983, p. 9-13.

[illegible]

تطور الأبجدية الفينيقية.

يحتوي على معلومات عن كياناتهم ولغتهم ودينهم وأدبهم. ولئن أفلح القس برتلمي واستولى على مفاتيح اللغة الفينيقية فذلك بفضل الترجمة اليونانية المصاحبة لكلا النصين، ولا شك أنه استفاد من معرفته للغة النوراة، فكانت له خير مساعدة: إنهما نصبان متطابقان شكلا ومضمونا: بيتل منصوب على قاعدة تزخرفها أوراق خرسف وعلى واجهة كليهما نصّ فنيقي مرفوق بترجمة يونانية. يوجد أحدهما في متحف اللوفر بباريس وكان قد أهده أمير فرسان مالطة إلى الملك الفرنسي لويز الرابع عشر وما زال الثاني محفوظا في دار الكتب الوطنية بمدينة لافاليت.

ومضمون النصّ المسطور عليهما إهداء موجه إلى ملقرت إله مدينة صور :

**سيدنا ملقرت ملك صور ما أهده إتيك عبدك عبد أسير وأخاه
أسير شمر ابنا عبد أسير سمع صوتهما ليباركهما!**

يرى بعضهم أن لغة النوراة لهجة كنعانية نشأت بعد انتصاب العبريين على أرض كنعان وقد وجدوا فيها حضارة عميقة الجذور يانع الأغصان مزدهرة، وكانت لها لغة متميزة منطوقة أدركت مستوى جعلها تستجيب لثنايا الفكر والوجدان ولها ديانة تستند إلى مجمع إلهي منظم مرتب وإلى أساطير ثمناز بمضمونها وبقدرتها على التطور واستيعاب الحدث الطبيعي والمعيش البشري. وفي بيوت الآلهة والآلهات كهنة وسدنة يسهرون على شؤون العباد وسلامة الأساطير ونشرها وإيمانها وسطرها على الحجر والجلد والبردي فضلا عن سردها وترتيلها حتى تأخذ مكانها في الذاكرة الجماعية وتصبح مخزونا موروثا.

ولما كان عجم الكتابة الفينيقية سنة 1758، انطلقت البحوث متنافسة لمعرفة لغة الفينيقين وكنوزها الأدبية وبات المختصون يواصلون التنقيب وينكبّون على الدرس حتى استعادت الشجرة العديد من جذورها وتسرب نسغ الحياة لفروعها من نحو وصرف وشكل وأسلوب فكان الوقوف على المادة وهيكله الجملة المفيدة ونحت الصور وبت الصوت ولوج عالم الجمال.

ما انفكت ثروات اللغة الفينيقية البونيقية تتدفق من دنيا الفينقيين والقرطاجيين مشرقا ومغربا : فهذه نقائش من صور وصيدا وجبيل وأرواده وسارفت وغيرها من المدن الفينيقية وهذه أخرى التقطت في عديد المواقع بغربي البحر المتوسط ومن أهمها قرطاج وسوسة ومكنة وبله ودقة وطبرسق وقسنطينة ووليلي. وتجدر الإشارة الى نقائش فينيقية بونية عديدة منّت بها ربوع كانت تحت سلطان قرطاج في سردانيا وصقلية ومالطة وجنوب اسبانيا. صف اليها نقائش أخرى وجدوها في بلاد اليونان وفي جزيرة قبرص. ولما كانت هذه المادة اللغوية في نمو مطرد، أقبل العالم الفرنسي أرنيس رينان على جمعها في ديوان يحميها وييسر الاستفادة منها. فلما تقدم بمشروعه الى الأكاديمية الفرنسية للنقائش والحروف الجميلة سنة 1867 تبنته وقررت بعث ديوان النقائش السامية ونشره وقد ظهر جزؤه الأول سنة 1881 وساهم ثلثة من علماء أوروبا وأمريكا في اثراء المعرفة وتطوير هذا الميدان المختص. ومن هؤلاء العلماء ولهام جيسنيوس الذي نشر في سنة 1873 كتابا عنوانه : من معالم لغة الفينقيين وكتابتهم¹. وتعددت البحوث اللغوية في هذا الميدان حتى أصبح لسان صور وقرطاج معتمدا لدى المختصين على اختلاف اهتماماتهم : فهذه دراسات حول النقائش وهذه كتب في النحو والصرف وتلك معالم وأعلام والأفاظ وأغراض.

وسعيا وراء المزيد من العلم والمعرفة في هذا الميدان الخطير، توجه بعض المختصين الى النصوص التي أوردها القدماء في كتبهم نقلا صوتيا بحروف يونانية أو لاتينية كالخطاب الذي جاء على لسان "بوني" في مسرحية لإفلاوتوس وهو من أدباء روما في القرن الثاني قبل ميلاد المسيح. وتمكّن العالم الفرنسي موريس شنيسر² من تفكيك ذلك النص طبقا لقواعد اللغة الفينيقية فكانت الحصيلة معلومات عديدة تخصّ المعجم والصرف والنحو والصوت فضلا عن تلك التي ألفت نورا أعضاء بعض ثنابا المجتمع القرطاجي. كما كان يتصوره الرومان خلال القرن الثاني قبل ميلاد المسيح.

1. W. Geseus, *Scripturae linguaeque phoeniciae monumenta quotquot supersunt*, Leipzig, 1873.
2. M. Sznycer, « Les passages puniques en transcription latine », in le "Poenulus" de Plaute, Paris, 1967.

انتشرت لغة قرطاج إذا في شمال افريقيا وصقلية وسردانيا ومالطة وجزر البليار وشبه جزيرة الإيبيريين وتمكنت من العيش فيها والإزدهار قرونا طويلة بل ثبتت بعد انهيار الدولة القرطاجية على أنها وجدت في تونس ظروفا مواتية جعلت نجمها يتألق في السماء وما انفكت رقعته تنسج في الأرض حتى شملت ربوعا مترامية الأطراف تمتد من وتيكة وقرطاج الى رمال الصحراء. ففي ضواحي تطاوين ورمادة عثر على نقائش بونية تعود الى ما بعد الغزو الروماني. وكان للغة قرطاج حضور مكثف على سواحل غربي ليبيا لا سيما في طرابلس وسبراطة ولبدة الكبرى، وكانت تسمى "لفقي" أما في الجزائر والمغرب فلقد اختارها الملوك والكهنة لتكون لغة القصر والمعبد. فضلا عن حضورها في العديد من المدن والقرى الريفية التي اتخذها الفنيقيون والقرطاجيون من بعد مستوطنات كان فيها الخوار جارة وثقافة. ومنها أشعث حضارة قرطاجية كما تشهد به أنصاب عثر عليها في عديد المواقع ومنها الحفرة¹ بقسنطينة في الجزائر وويللي و ليكش بالمغرب الأقصى² ولنا في النقود شهادات لا يستهان بها. وقد حملوها نقوشا ونقائش بونية³ ومنها ما ضرب في سيجن وليكش وروسادير. وقد تكون مليلة وإيقوسيوم وهي مدينة الجزائر.

كذلك نرى للغة قرطاج حضور في المدينة والريف ولا شك أنها كانت تدرس في مؤسسات قد تكون ملحقة بالمعابد ضمن وظائفها التربوية⁴. فهذه الشواهد، بكميتها ومضمونها، تثبت مدى انتشار القراءة والكتابة في المجتمعات البونية اللوبية. وإضافة لكل هذه المعطيات، لا بد من الإشارة الى نقبشة عثر عليها في ضواحي مدينة قالمة⁵ بالقطر الجزائري : قرأها ونقلها الى الفرنسية جاس جрман فيفريي بما معناه قف أيها المار وأقرأ. فاستنادا الى هذه النقبشة رأى العالم الفرنسي أنّ التعليم كان منتشرا في المدن والأرياف البونية، وقد تبّنى هذا الرأي آخرون نذكر منهم بيارستاس وقد كتب ما يلي :

1. A. Berthier et R. Charlier, *Le sanctuaire punique d'El-Hofru à Constantine*, Paris, 1955 ; - F. Bertrandy et M. Szyrmer, *Les siècles puniques de Constantine*, Paris, 1987.

2. J.-G. Février. « Inscriptions puniques du Maroc », in *BAC*, 1955-1956, p. 29-35 ; Id., « Inscriptions puniques et néopuniques du Maroc », in *Inscriptions antiques du Maroc*, Paris, 1966.

3. J. Mazard, *Corpus Nummorum Numidiae Mauritanicae*, Paris, 1955.

4. Pour le rôle éducatif du temple punique, cf., en dernier lieu, G. et C.-Ch. Picard, *La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal*, Paris, 1958, p. 154.

5. J.-G. Février, *BAC*, 1951-1952, p. 38-43.

إنه من الخطأ الفادح تصوّر الكتابة وقفا على كبار القوم وعلى السّاطرين في دور الكتب أو على الكهنة في المعابد. فالخريشات العديدة التي حملها كسرات من فخار عثر عليها بين صخور جزيرة مجادورة تثبت أنّ المغامرين والصيادين الذين تردّدوا على تلك البقاع بعيدا عن العواصم كانوا يقبلون على الكتابة. ففي كل مكان وحتّى في أقصى الأرياف جد من كان يَسْطُرُ بالمرشوق اسمها أو بدايته على جنب أنية أو على قعرها¹.

وتجدر الإشارة أيضا إلى محابر من فخار² ومساطير من عظم أو عاج وكلّها أدوات تستخدم للكتابة على البردي والرق وعلى الكسرات والأنصاب والجرار وغيرها من الأواني. وقد كانوا يستعملون الجدران أحيانا لسطر ما يريدون تليغه وتخليده. ومن أدوات الكتابة لديهم أقلام من القصب. أمّا الأجبار فكانوا يستمدّونها من خضب طبيعيّة مختلفة كالغرة والزخفر والسخام³. مازالت معرفتنا للمدارس القرطاجية ضئيلة. على أنّ نصوصا قديمة تشير إلى حرص العائلة البونية واهتمامها بتربية أبنائها وبناتها. فكان لنبعل ولأخوته حظ الاستفادة من تربية متينة جمع بين الأصالة القرطاجية والانفتاح على حضارات البحر الأبيض المتوسط. ومنها حضارة اليونان⁴. فلقد أفلح أبوههم عبد ملقرت في اختيار المعلم الكفاء. كما تغذت صفنبية (صفنبعل بنت عزربعل بن جرسكن) من رحيق تربية أدبية فينقية جيّدة⁵. فكانت أدبية حسناء جيّدة العزف والغناء حتّى كأنها إلهة وكان الملوك والأمراء لم يكونوا إلا ليعبدوها.

1. P. Cintas, *Karthago*, XII, 1963-1964, p. 161.

2. A.-L. Delaure, *La nécropole des Rabs, prêtres et prêtresses de Carthage*, 3^e année des fouilles, Paris, 1906, p. 40 et fig. 96 ; - J.-P. Morel, *Antiquités Africaines*, 15, 1980, p. 50-51 et fig. 27.

3. S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, IV, Paris, 1920, p. 181-183.

4. G.-Ch. Picard, *Hannibal*, Paris, 1967, p. 113-114 ; - G. Brizzi, *Annibale, strategia ed immagine*, Spoleto, 1984, p. 5-7.

5. Dion Cassius, frag. 56, 54 ; - J. Carcopino, *Profil de conquérants*, Paris, 1961, p. 149 où, parlant de l'aristocratie carthaginoise l'auteur ajouta : *Elle entendait doter même ses filles de la culture la plus ample et la plus délicate et, par exemple, la beauté d'une Sophonisbe, érudite et musicienne, était rehaussée par tous les ornements dont s'augmentait le prestige des Héliènes.*

فلقد كانت المعابد مؤهلة لإستعاب الأطفال ففيها يتعلمون القراءة والكتابة ويتلقون أسس التربية التي مازلنا نجهل عنها الكثير بل تقتصر معلوماتنا على أصداء ضئيلة : منها إشارة وردت في خطاب ألقاه يوليانوس المرتد في شهر نوفمبر سنة 355 ميلاديا بمناسبة عيد الإمبراطور قنسطنتيوس الثاني (361-337) وجاء في تلك الفقرة ما يلي :

ومن بين الشعوب الأعجمية هؤلاء القرطاجيون الذين أصدروا قوانين أخرى جاء الملوكية. فالذي يستلمونه السلطة العليا لا يمتاز بتربية أجدود وأنجع... كانت التمارين ودراسة الفضيلة منظمة وفقا لقوانين موحدة جعل المواطنين جميعهم إخوة أبا كانوا : من يهتئؤون للقيادة أو من أولئك الذين يطالبون بالطاعة. فالتربية التي يتلقاها الرؤساء لا تختلف عن تلك التي تتلقاها الرعية. أمّا أبناء القرطاجيين فكانوا لا يحلمون بالتمتع بنفس الفائدة. بل كان الأبوان يطردانهم من البيت ويأمرانهم أن يعملوا على كسب الرزق شرط ألا يقتربوا أي عمل مشين¹.

إنّ الإشارة الى قرطاج والتربية القرطاجية على لسان يوليانوس تثبت ضمنا أنّ الذي ألقى الخطاب أو قام بتحريره تمكّن من الوقوف على مصادر بونية وقد يكون ذلك عن طريق كتب يونانية أو لا تينية. وأبّا كان الأمر. فيبدو أنّ التربية في قرطاج تعتمد مبادئ أخلاقية يمكن تلخيصها كالتالي : المسؤولية الذاتية والإتكال على النفس ثم الإبتعاد عن الرذيلة وعن كل سلوك مشين. إتّها مبادئ أساسية ثلاثة : العمل والبادرة والإستقامة.

ماذا عن النقائش البونية

إنّ الحفريات التي أجريت في قدس بعل بقرطاج. وهو المعروف عموما بتفؤاة صلامبو. أسفرت عن جمع أنصاب لا تحصى عددا دقيقا بل تقدّر بما ينيف عن

1. Julien l'Apostat, *Discours* 1, p. 15 ; - Cf. H. Renault, « L'éducation des enfants à Carthage », in *Rev. Tun.*, 1913, p. 552-554.

عشرة آلاف، بعضها في المتاحف التونسية والكثير منها مبعثر في بلاد الغربية كفرنسا وبريطانيا العظمى والولايات المتحدة وبلجيكا وروسيا وهولندا وغيرها من أقطار أوروبا الشمالية.

وعلى العديد من تلك الأنصاب جُدد نصا يتضمن الإهداء والتعريف بصاحب النذر، وكثيرا ما ينتهي بدعاء. ولئن تتواتر العبارات والتراكيب فذلك لا يقل من قيمتها، كما نتبينه في ضوء هذه الأمثلة :

الى الرتبة تانيت وجه بعل والى المولى بعل حمون

ما نذره عكبرم بن عبد صد بن اشمنينح لتسمع صوته وتبارك¹.

وما من شك أن النصوص تختلف من حيث هوية المتعبد ومن حيث المعلومات التي قد يريد تقديمها. وتباين النصوص أحيانا من حيث هيكلتها وقد يحتوى بعضها على إشارات طريفة قيّمة تتعلق بصاحب النذر أو القربان ومن ذلك ما ورد في نقيشة سجلت في الجزء الأول من ديوان النقائش السامية تحت عدد 3783 ومضمونها :

الى الرتبة تانيت وجه بعل والى المولى بعل حمون

حمل رفعه شفط بن بد ملقرت بن أرشتي بن أدي

وكل من جنب هذه العطية قضت عليه تانيت وجه بعل

إنها نقيشة متميزة تضمنت إهداءً وترهيباً أو نذراً ونذيراً، فتفيد أن التقديم أو القربان كانت حملاً. ثم حماية للنصب، وحرصاً على مكانه في ذلك الفضاء المقدس. تلوّح النقيشة بعقاب تسلطه تانيت على كل من قد يدنس النصب ويجنبه. فهي معلومة طريفة قيّمة تلج بنا الى ثنايا العقليّة البونية وتلقي ضوءاً على المجتمع وسلوكه داخل الحرم.

1. CIS, I, 4579.

وبالإضافة إلى تلك المعلومات الدقيقة، يوقفنا النصّ على الضمير الأخلاقي لدى البونيين كما يوثّق شعور الورع والخوف من الآلهة. فقد كان القرطاجيون يتقنون تانيت ويخشون حفيظتها وعقابها ثمّ نراهم حريصين كل الحرص على سلامة النصب وحمايته وذلك لأسباب دينية وأخرى اجتماعية، فالقرطاجي الذي يقدّم قربانا في قدس بعل كان يؤمن بقداسة المقام وبقيمة القربان في العقيدة، ويعتقد أنّ احترام الحرم واجب مقدّس. ومن يتعدّى حدود الحرم فقد ظلم نفسه وعرضها إلى سخط الآلهة. أمّا الأسباب الاجتماعية فهي تتمحور. في رأينا، حول التنويه بصاحب القربان ورفع ذكره : فالنصب دعاية وإشهار ولن يتسنّى ذلك إلا بسلامته واحترام موقعه حتّى لا يكون عرضة للتنعيم والإهمال.

ونلمس هذه المشاغل في نقيشة أخرى سطرت على نصب ميتور عثر عليه في توفاه صلامبو خلال شهر جويلية 1934 ولم يبق من نصّ النقيشة إلا سطور منقوصة، وتولى ج.ب. شابوا التعريف بها في مداخلة أمام أعضاء لجنة شمال أفريقيا أثناء دورة 16 نوفمبر 1942 ثمّ تناولها جامس جرمان فيفريي وترجمها كالتالي² :

وإذا لم يعظم هؤلاء ريتنا تانيت

فلتحكم ريتنا تانيت على مشاريع هؤلاء الناس وعلى

مشاريع ذريتهم

ومن يلحق ضررا بهذه الأسس ويجتثها ويقض عليها فلتجفّ يده

وكل من لا يؤدي الشعائر فليدمّر من قبل ريتنا تانيت وجه بعل

ومن قبل المولى بعل حمون

ومن يقرأ باسم ملقرت فليثبته ملقرت

ويحفظه مزدهرا مبسوطا وله الثروة وعليه السلام.

أقيمت هذه الأسس عند ظهور قمر قعله

من سنة اشمعنمص بن أدنبعل الرب

1. BAC, 1941-1942, p. 387-394.

2. BAC, 1946-1949, p. 166-173.

وحنون بن بد عشتريت بن حنون الرب
وبرهن الرتيان ادنبعل بن سكن الرب وخملكة بن حنون الرب
عن روح المثابرة والثبات فهما اللذان
أتمما سياج الأجنة والأساطين بمساعدة بعلموس المهندس العماري
ومنار بن عبد مسكر وبعلموز بن زيق.

تلك ترجمة النصّ البوني كما قدّمها جامس جرمان فيفريي واقترحها على لجنة شمال افريقيا في التاسع من شهر ديسمبر 1946. ولما عرضها سنة 1962 للنشر في ديوان النقائش السامية¹ أدخل عليها خوييرا فألغى ترجمة السطر العاشر من النصّ البوني مفضلا عدم الإشارة الى الأجنة والسياج والأساطين. وأيا كان الأمر. فهي نقيشة طويلة جدية بالإعتناء والدرس لتتسلم رسالتها ونقدر كنوزها اللغوية حق قدرها. فلا بدّ من الوقوف عند كلماتها واحدة واحدة والتمتّع في عباراتها حتّى ندرك معرفتها شكلا ومضمونا. فثابت أنّ للنصّ أبعاد دينية اخلاقية توصي بالورع والعبادة وتقوى الآلهة واحترام مكاسب الغير.

وفي نقيشة مسجلة في ديوان النقائش السامية تحت عدد 5606 معلومات أخرى: فبعد الإهداء يفيدنا صاحب القربان أنّه من شعب إينصم فهذا مواطن من إينصم حضر الى قرطاج وقتم قربانا في قدسها. ولعل القيمة الوثائقية لهذا النصّ تكمن في الإشارة الى بعض النظم السياسية الإدارية: ذلك أنّ موريس شنيسر يرى في صاحب القربان واسمه شلم أحد أعضاء مجلس الشعب بإينصم وهي جزيرة من جزر البحر الأبيض المتوسط. وإن لم يتم تشخيصها فما من شك أنّها عرفت حضورا بونيّا له من الكثافة ما فرض بعث مجلس شعبي لإدارة شؤونها المحلية.

وتوجد أنصاف أخرى تلقى ضوءا على النظم السياسية والخطط الإدارية كالأسباطية. كما تشير الى استئثار بعض العائلات الثرية بها: فلننظر في محتوى هذه النقيشة مثلا:

1. C/S, I, 5510.

**الى الرتبة تانيت وجه بعل والى المولى بعل حمون ما نذره
أذنبعل السببط بن حنو السببط بن يد عشترت¹.**

فمن حيث تركيبها ورسمها تثبت هذه النقيشة أن حروف الحلق باتت تميل الى السقوط ؛ فهاء التعريف عوضت بألف ذي قيمة صوتية بحنة ولعله جعل لتسجيل الفتحة بمختلف أجزاسها.

وبفضل النقائش النذرية تمكن الدارسون من إثبات حضور المرأة في قدس بعل حمون، فمن حقها وفي إمكانها تقديم القرابين فلا فرق بينها وبين الرجل في هذا المقام، فهذه إحدى النقائش التي لا تترك للشك مجالا وهي كما يلي :

**الى الرتبة تانيت وجه بعل والى المولى بعل حمون
مانذرته متنبعل زوجة إتنو بن خملك السببط لأنه سمع صوتها².**

تلك أمثلة تمكن من جمع ثروة إخبارية وثائقية كامنة في نقائش سطرت على أنصاب نذرية مازال بعضهم ينظر اليها بعين الترفع والاحتقار أحيانا، مشيرا الى بخلها وضالتها. والواقع أنك إذا نظرت اليها بإمعان وأعرتها ما تستحقه من عناية متت عليك بمعلومات ثمينة تتعلق بالدين والدنيا وحدتكت عن الآلهة والناس أفرادا وجماعات في البيت والمعبد والشارع والمتجر والمصنع فضلا عن معجم اللغة الفينيقية البونية وصرفها ونحوها.

ففيها لدارس الحضارة البونية معين لا ينضب. وفي النقائش الجنائزية أو شواهد القبور يجد الباحث عناصر شتى تقرّبه من المجتمع البوني فضلا عن كنوز لغوية تثري المعجم وتمكّن من الوقوف على قوانين اللغة الفينيقية البونية نطقا وصرفا ونحوا. لذلك ترى فقهاء اللغات السامية يترقبون الجديد لينكبّوا عليه وصفا وتحليلا وتنظيرا ؛ ففي نقيشة سجّلت في الجزء الأول من ديوان النقائش السامية تحت عدد 5941 ورد ما يلي :

قبر أرشتبعل الكاهنة زوجة ملقرت خلّص.

1. CIS, I, 370.

2. CIS, I, 4808.

وهذه نقيشة أخرى سجّلت في الديوان المذكور تحت عدد 4942 وتمثّل شاهد قبر كاهنة علّها كانت تسهر على شؤون الإلهة تانيت وعبادتها. على أنّ غموضا يسيطر على النص. وقد اكتفى الساطر بذكر ما يلي :

قبر جرملقرت كاهنة رتننا.

ولكن من هي الإلهة التي أشارت إليها النقيشة ؟ سؤال يبقى مطروحا دون أن يدرك الباحث حلا قطعيا وتبقى المحاولة مشروعة واردة. ففي زمن هذه النقيشة أي فيما بين القرن الرابع والقرن الثالث قبل ميلاد عيسى. كان القرطاجيون يدعون تانيت رتننا. فقد تبدو هذه التسمية بريئة والواقع أنّها تشير الى خلفية عقائدية اجتماعية يمكن تعريفها بالضمير الديني الجماعي. ومعنى ذلك أنّ القرطاجيين واليونانيين عامة كانوا يشعرون بانتمائهم الى عائلة دينية. فباستعمالهم لعبارة رتننا إشارة الى الإلهة تانيت ويثبتون ضمنيا بذلك أنّ الدين لديهم مرجع انتماء. به تتعرّف العائلة الكبرى على ذاتها وبه تبني كيانها وشخصيتها وتعرّف بهما. كذلك يثبت القرطاجيون أنّ لهم قوة تجعلهم متضامنين كالبنيان المرصوص.

وهذه نقيشة أخرى جنائزية تخدّ ذكرى خدّاد فتقول :

قبر اكبريم الخدّاد. بن بعلشلك¹.

ومن بين النقائش التي يفيد منها دارس المجتمع القرطاجي نقيشة جنائزية سجّلت في الديوان تحت عدد 5955.

قبر خملك. كاهن بعل شميم بن عزريعل، الثاني.
بن اشمنعمص. الثاني. بن مهريل. رئيس الكهنة.
بن عبد ملك. رئيس الكهنة.

1. C/IS, I, 5943.

ثبتت هذه النقيشة أنّ خملك ينتمي الى عائلة عريقة كان لها من الوزن والسلطان ما جعل أبنائها يحتفظون بمكانتهم في الأوساط الدينية حتّى كأنّ بعض الخطط كانت وقفا عليهم.

والى جانب النصوص النظرية والجنائزية توجد أخرى ترتدي صبغة معمارية : فهذه تشير الى بناء معابد وتلك تنوّه بإقامة مذابح أي موائد تُقدّم عليها القرابين من حيوانات تنحر أو هديا مختلفة من مأكّل ومشرب وطيب. ففي الديوان نقيشة حمل عدد 3914 وتعد تسعة أسطر لكنّها نشكو بئرا في يسارها وما تبقى منها يحتوى على 291 حرفا لها من الأنافة وحسن السطر. ضغطا وتخفيفا، ما يجيز توريخها فيما بين القرن الرابع والقرن الثالث قبل ميلاد المسيح. ومضمونها اختزلناه كالتالي :

الى الريتين عشترت وتانيت لبنان معبدان حديثان مع كل ما...
النحوت الحديثة التي بالعبدین هذين... والمصوغات الذهبية وكل...
والمدارج التي أمام... والسياج... في شهر حيار
وزمن السبطين عبد ملقرت
وزمن السبطين شفط وحنو بن ادنبل.
والرئيس عبد ملقرت بن مجن بن بعلتين
بن عبد لإي بن بعلتين بن اشمنفلس عبد أرش بن عبد...
بن عبد ملقرت، الرئيس. ورئيس الكهنة عزريعل بن شفط
رئيس الكهنة... بن بعلشلك، رئيس الكهنة.
والمشرف على المشروع عكبرم المهندس، بن حنبل.

لا تخلو قراءة هذا النص من صعوبات أشار اليها كلّ الذين تناولوه بالدرس والتحليل، إذ يحفّ الغموض بالكثير من ألفاظه والكثير من معانيه ختفظ بأسرارها. ولاشكّ أنّ الثغرات التي يشكوها حول دون الوقوف على كنه المضمون. ولئن أقبلنا على ترجمة منقوصة فذلك اجتنابا لكل نقاش عقيم يثيره الإعتباط في سد الثغرات أو ترجمة بعض الألفاظ المستعصية. فهي ترجمة منقوصة مبتورة لكنّها تساعد على تبيان ما في بعض النقائش من كنوز معرفية تتعلّق

بالجتماع البوني وحضرته. وأما كان الأمر فالنقيشة جميلة عسيرة المراس تنصت من معلومات جيدة حول العمارة في قرطاج كهيكلة المعابد وكنوزها وتاريخ إنجازها من التأسيس الى التدشين وثبت أن للشهور عند الفنيقيين أسماء بها تضبط تواريخ الأحداث. ففي شهر حيار تم إنجاز مشروع المقدسين الذين أقيما لعبادة عشتروت وثانيت لبنان. كما تضبط التواريخ بالإشارة الى سنة السبطين الذين يمارسان الحكم وقتئذ.

ومن الطريف أن تراهم يسجلون اسم المهندس المشرف على الأشغال فهو اعتراف بالمكانة المهنية والإجتماعية التي يتبوؤها المهندس المعماري لدى القرطاجيين واليونانيين عامة. فيفضل هذه النقيشة. وأن كانت مبتورة. يتمكّن المؤرخ من دخول قرطاج والتعرف الى بعض قطاعاتها ومشاكلها ويتيسر له جمع مصطلحات وعبارات دينية وسياسية وتقنية تساعده على إدراك جوانب العقلية البونية: فترى المهندس حريصا على ذكر اسمه وكأته يريد امضاء عمله حتى يرفع ذكره بين الناس. فهو حق معترف به من قبل مجتمع كان يعتزّ بالعاملين المبدعين من أبنائه. ويبدو أن القرطاجي كان يستطيط الشهرة وبزهو برفع ذكره بين الناس. أليس في ذلك ومضات تساعد على تمثّل العقلية القرطاجية؟

ومن النقائش ذات الصبغة الدينية تعريفات تُشدّد على واجهات المعابد بالمسامير أو غيرها لنضمن الحقوق وتضبط الواجبات. إنها في الواقع لوائح تحدد العلاقة بين الكهنة والزائرين لا سيما أولئك الذين يأتون المعابد لتقديم الأضاحي والهدايا. ومن أشهر هذه اللوائح. تلك التي عرفت باسم تعريفه مرسيليا وهي لوحة كانت مثبتة على واجهة معبد بعل صفن وتنصن تعليمات تبين الحقوق وتحدد الواجبات حتى تكون الزيارات منظمة لا لبس فيها ولا مشاجرة بين الوافدين على المعبد وسدنته.

ولئن عثر على النقيشة في قرطاج فهي اليوم محفوظة في مخازن متحف مدينة مرسيليا الأثري. قيل إن ربان سفينة فرنسية أخذها يوما من قرطاج واستعملها صابورة ثم لما أتى ميناء مرسيليا ألقى بالنقيشة أرضا فاخفت

الى أن تمّ العثور عليها سنة 1844 لما كانوا يشيّدون الكنيسة الكاتدرائية. لذلك سميت تعريفة مرسيليا وهذا ما تبقى منها سطرا سطرا.

- 1 : قدس بعل صفن تعريفة الضرائب التي حددها مجلس الثلاثين المكلفين بالضرائب زمن حكم السبط خلصبعل بن بدنانيت بن بدأشمن والسبط خلصبعل.
- 2 : السبط بن بدأشمن بن خلصبعل وزملائهما.
- 3 : مقابل ثور لكفارة أو لتوحد أو لمحرقه يتقاضى كل كاهن عشرة مثاقيل من فضة. وإن كان القران لكفارة فلهم، فضلا عن الضريبة، ثلاثمائة مثقال من اللحم.
- 4 : وإذا كان قران توحد فلهم الصدر والفضخ الأيمن. أما الجلد والأضلع والأسلاب وما تبقى من اللحم فهي لصاحب القران.
- 5 : مقابل عجل لما تبرز قرناه ولا يخص. ومقابل أيل لكفارة أو توحد أو محرقه، لكل كاهن خمسة مثاقيل من فضة. وإذا كانت كفارة.
- 6 : فبالإضافة الى الضريبة، يتناولون مائة وخمسين مثقالا من اللحم وإن كان قران توحد فلهم الصدر والفضخ أما الجلد والأضلع والأسلاب وما تبقى من اللحم فلصاحب الأضحية.
- 7 : مقابل كبش أو تيس يقدم لكفارة أو لتوحد أو لمحرقه يتقاضى كل كاهن مثقالا وذرتين من فضة وإذا كان قران كفارة فلهم الصدر.
- 8 : والفضخ الأيمن زيادة عن الضريبة أما الجلد والأضلع والأسلاب وما تبقى من اللحم فلصاحب القران.
- 9 : مقابل حمل أو جدي أو شادن يقدم لكفارة أو لتوحد أو لمحرقه لكل كاهن ثلاثة أرباع مثقال وذرتان من فضة، فإذا كان القران لكفارة فلهم.

- 10 : بالإضافة الى الضريبة، الصدر والفخذ الأيمن. أما الجلد والأضلع والأسلاب وما تبقى من اللحم فلصاحب القران.
- 11 : مقابل طير من الدواجن أو طير يطير يقدم محرقه أولزجر الشياطين أو لنبيوة لكل كاهن ثلاثة ارباع مثقال ووزنان من فضة. اما اللحم فلصاحب القران.
- 12 : مقابل طير آخر أويكورات مقدسة أو هبة من دقيق الخنطة أو من زيت، عشر أجرات من فضة لكل كاهن.
- 13 : من كل قران توحيد يقدم أمام الإله يعود الصدر والفخذ للكهنة وقران التوحيد.
- 14 : مقابل عجة أو حليب أو دهن أو هبة أخرى تهدى منحة.
- 15 : كل أضحية أخرى تقدم مع حيوان أو طير فلا شئ منها يعود الى الكهنة.
- 16 : كل مزبح وكل صف وكل طريقة دينية وكل الذين يقدمون القرابين...
- 17 : هؤلاء المقربون يدفعون الضريبة على قران واحد طبقا لما ورد في النص.
- 18 : وكل ضريبة لم تسجل على هذا اللوح تسدد طبقا للنص الذي وضعه مجلس الثلاثين المكلفين بالضرائب زمن قضاء خلسبعل بن بدتانيث...
- 19 : وخلصبعل بن بدأ شمن وزملائهما.
- 20 : كل كاهن يتسلم ضريبة أخرى تختلف عن التي ضبطت على هذا اللوح يغرم.
- 21 : كل من يضحي دون دفع الضريبة المالية طبقا للنص¹...

يرتدي هذا النص قيمة كبرى. إنه كنز من المعلومات حول الضرائب والمؤسسات المكلفة بتنظيمها والسهر على احترامها. كما يخبرنا عن الأضاحي

1. Pour cette traduction, cf. M. Sznycer, « La littérature punique », in *Archéologie vivante*, 1, 2, décembre 1968 - février 1969, p. 144-145.

والتقدمات الدينية وعن الحيوانات التي تنحرق قربانا للآلهة. وفيه اشارات ثمينة تخص نظام الأوزان والنقود ومنها المئقال والذرة والأجرة. فضلا عن العقوبات التي قد نسبط على المبتزين والمختلسين وعلى كل من قد لا يحترم القانون. أما النصوص المدنية فلم يبق منها إلا القليل النادر ولا شك أن غالبها كان يُخطّ بالقلم على البردي. فانقرضت بانقراض حاملاتها. ذلك أن البردي لا يتحمل الضغوط المناخية التي بها تتميز ربوع المتوسط. ضف اليها مادها قرطاج في منتصف القرن الثاني قبل ميلاد المسيح لمّا حكم عليها الرومان بالحديد والنار. فكان نهب منظم عقبه حريق هائل رمّد المدينة وبقيت ذكراه راسخة في خيال الشعوب.

وعلى كل. فالقرطاجيون كانوا يسطّرون بعض النصوص المدنية على الحجارة ومنها نقيشة تحدثت عن أشغال أجزتها السلطات بالتعاون مع الحرفيين والتجار ومضمونها أن شارعا فتح بين المدينة السفلى ورجبة باب الجديد. ولمّا كانت النقيشة تشكو كسرا على يسارها رأينا الإقتصار على ما ورد فيها من معلومات ثابتة دون لجوء الى فرضيات قد يسيطر عليها التصوّر الشخصي أو قد تفرضها القناعات الذاتية. ذلك أن بعض الدارسين لا يتحرّجون من سدّ الفراغات وتلييد نظريات مغربة سرعان ما تتحول الى قواعد لتعميد نظريات أخرى فتتولد عنها متاهات ما انزل الله بها من سلطان.

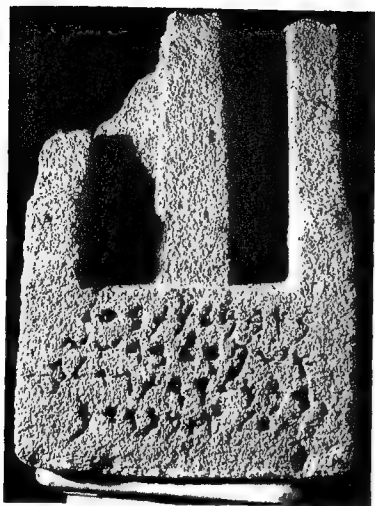
فهذه النقيشة المعمارية تخصّ مدينة قرطاج وتتضمن نصا مؤرخا بأسباطية شفيط وأدنعل وبولاية أدنبعل بن أشمنخلص. . . وزملائهم. وأشار النصّ الى الذي أشرف على الأشغال وهو مهندس مختصّ في بناء الطرقات أوفي بعض المنشآت الأخرى تنصل بها. وذكرت النقيشة حرفيين علّهم شاركوا في تمويل المشروع. وفي النص إشارة الى عقوبات قد بسطها المتفقدون وقضاة الحسبة على من قد يرتكب مخالفة.

فالصعوبات التي تحول دون قراءة النقيشة قراءة واضحة ثابتة والعقبات التي تقف دون فهم المضمون فهما دقيقا لا تمس من قيمتها. وقد نوّه العديد من الباحثين بها وبال فوائد التي يستمدّها المؤرخ منها لمعرفة النظم السياسية



17

17. تعريف مرسيليا : نقيشة كانت مشدودة على مدخل معبد الاله صفن لتُضبط مستحقات الكهنة الذين يتولون مساعدة أصحاب القرايين. أخذت من قرطاج إلى مرسيليا في ظروف غير معروفة ولعلها استعملت صابورة.
(متحف مرسيليا : القرن IV ق.م.).



18

18. قِفٌّ من نوافذة قرطاج قُصِّلَ
عرشنا عليه بُيِّنَلْ ونقيشة حرفها
بولي عتيق.

(متحف قرطاج : القرن VI ق.م.)
19. نقيشة مدنية معمارية تشير
إلى فتح طريق يتجه نحو بطحاء
باب الحديد.
(متحف قرطاج : ما بين القرنين IV
و III ق.م.)



19

والخطط الإدارية والتقنية والمهنية ويمكن الإستناد إليها أيضا لولوج طيات المعيش البومى في الشوارع والسوق.

ومهما يكن محتوى هذه النصوص ومهما تكن العراقيل التي تحول دون قراءتها وتفسيرها فهي تشهد قطعا بانتشار الكتابة في المجتمع البوني الذي ينتمى الى أسرة أهل الحرف. لقد كان الناس في قرطاج وفي المدن البونية الأخرى يستنصبون الكتابة وتسجيل أعمالهم ومواقفهم حتى يتعرّف إليها معاصروهم ولعلّهم كانوا يفكّرون في الخلف وفي أجيال المستقبل وهو مظهر من مظاهر الحس التاريخي. فواضح أنّ القرطاجيين كانوا يشعرون بضرورة التبليغ والتواصل. فالنقائش البونية، على نواضعها، تجيز التفكير في كتابات أخرى تناولت مختلف أوجه الحياة المادية والدينية والوجدانية من رسائل علمية وتقنية ورسائل فلسفية وحكم ورسائل دينية من لهوت وأساطير كالتى كشفت عنها رقم أوجاريت¹ والحوليات الأشورية وغيرها من كتب التاريخ والجغرافيا. ففي نقائش قرطاج² وكرطة³ وهي المدينة التي تسمى اليوم قسنطينة وردت الإشارة الى أطباء فهل كان لهؤلاء مراجع دوّنت فيها تجارب عملية تمت معابنتها وسجّلت وهل فيها وصفات متوارثة يعود إليها الأطباء عند الحاجة؟ وهل كانت الوصفة تنضمّن عناصر نباتية أو حيوانية أو معدنية فضلا عن الأكاسيد المختلفة وعمّا يتعلّق بالمريض والمحيط الذي يتولّى العلاج والتمريض. تلك فرضيات يجوز تقديمها والدفاع عنها استنادا الى النقائش البونية وكتب قدامى اليونان والرومان الذين عاصروا قرطاج أو تعرّفوا الى علمائها وأدبائها وأهل الفن والحكمة فيها.

1. C.-H. Gordon, *Ugaritic Textbook*, Roma, 1965. Pour les mythes et les légendes, cf. A. Caquot, M. Szyner et A. Herdner, *Textes Ougaritiques, I, Mythes et Légendes*, Paris, 1974 ; - P. Xella, *I testi rituali di Ugarit*, Roma, 1981.

2. *CIS*, I, 321-322.

3. F. Bertrand et M. Szyner, *Les siècles puniques de Constantine*, p. 20, n° 3.

الفصل الثاني

دور الكتب في قرطاج

رفع المؤرخون القدامى ذكر دور الكتب القرطاجية وكان يسميها ابلينيوس الأكبر بـبليوتيكا مستعملا اللفظ اليوناني الذي يعنى دار الكتب. فلا شك أنه يعرف عما يتحدث معرفة جيّدة. وقد أضاف قائلا : لما كان غزو قرطاج، أوصى مجلس الشيوخ بتوزيع ما في دور كتبها على ملوك أفريقيا¹. أين كانت تقع هذه الدور في قرطاج؟ هل يتمكّن الأثاريون من تحديد مواقعها بالنسبة للمدافن أو للمواني أو لقدس بعل باعتبارها مواقع تمّ ضبطها على الخارطة؟ إنّ المعطيات الأثرية المتوفرة لا تفيد بما قد يساعد على تقديم جواب مقنع : فليس في أطلال قرطاج ما قد ينتسب الى دور الكتب. فهل يمكن الإستئثار بما أورده الكاتب الأفريقي أبوليوس المداورشي الذي أثبت أنّ دار الكتب في قرطاج الرّومانية كانت على ربوة ببرصة قرب معبد أسقفولثيوس وهو إله الطبّ عند الرومان ويبدو أنّه في أفريقيا خلف إله الطب القرطاجي أشمن؟ وكان المعبد المشار إليه متربعا على قمّة الربوة مشرفا على البحر : الفرضية واردة لكنّها تبقى فرضية ضعيفة مهلهلة. وما أورده ابلينيوس الأكبر يتضمّن وجود عدة دور كتب في قرطاج البونية قبل سقوطها لقمة للحريق الهائل الذي أمر بإضرامه مجلس الشيوخ في روما. والأرجح أنّ هذه الدور كانت موزّعة في أماكن مختلفة. ثمّ لا ننسى أنّ للمعابد مكتباتها ولها مخازن للوثائق والمحفوظات : فبيدو أنّ

1. Plin., *Hist. Nat.*, XVIII, 22.

لمعبد أشمن مكتبة ثرية كانت تساعد الذين يؤمنونها فضلا عما كانت تقدمه الى الكهنة والسدنة عند الحاجة، ومعلوم أن المعابد كانت تأوي بعض المجالس والهيئات السياسية التي جتمع فيها، فيستفيد أعضاؤها من كنوز مكتباتها. وقد يعودون الى محفوظاتها.

فدور الكتب القرطاجية، مهما تعددت مواقعها وتنوعت محتوياتها، كانت تستجيب حاجة الكهنة والأطباء والأدباء والمؤرخين وغيرهم من قد يسعون وراء الغذاء الثقافي الأدبي أو إثراء المعرفة التقنية من صناعة وجارة وفلاحه، وكم كان المجتمع القرطاجي شغوبا بالعلم والعرفه، فهذا قد يبريد التنبت من شرعية موقوف أو سلوك ومن تطابقه مع روح النصوص الدينية أو القانونية وهذا قد يريد الوقوف على كنهه الطقوس بما تتضمنه من أقوال وحركات. ففي الكتب البونية رؤية بونية وجواب عن سؤال الذين قد يريدون التعرف الى قرطاج والقرطاجيين. ولما كانوا من اهل الحرف فلا عجب أن نراهم يسجلون مختلف أوجه حياتهم ويعتبرون كتابة عن أفكارهم وعواطفهم وهو اجسهم يسطرونها على كسرات الفخار والعاج والعظم والأخشاب والمعادن فضلا عن الحجارة والجلود والبردي¹. إنها ولا شك مجرد فرضيات لكننا نستند الى ما يستنتج من خلال بعض النصوص.

جاء في كتب القدماء أن نصوصا كانت تعلق في المعابد ويقبل الناس على قراءتها والإستمتاع بها، وهي عادة نجدها عند العرب قبل الإسلام : وقد كانوا يأتون الكعبة لرؤية المعلقات والإبتهاج بها وحفظ ما دُون فيها من روائع وأخبار. ولكن لم يبق من تلك الرسائل والوثائق البونية، على اختلافها وتعددها، الا دمغات تحملها أقراص من فخار زاهدا الحريق صلبة وصمودا، وقد أورد إيلوتركوس² أن وثائق بونية جت من الحريق لأنها كانت مقبورة في جباب نقيها كل خطر : ففي ما بين ربوة ببرصة والبحر، تم العثور على عدد كبير من تلك الأقراص التي تحمل بصمات تصوّر عالما تغلب عليه مسحة دينية سحرية تعود بنا الى مصر القديمة وديانتها والى أساطير اليونان ولبعضها جذور سامية كنعانية.

1. Les Carthaginois semblent avoir utilisé également le parchemin. On a découvert dans une tombe de Kerkouane une jarre fermée à l'aide d'une feuille de parchemin rabattue et ficelée autour du col. Sur le parchemin, on avait écrit un long texte à l'encre noire: P. Cintas, *Karthago*, XII, 1965, p. 161.

2. Plutarque, *De facie in orbe lunae*, XXVI, 17.

وغالب هذه الأقراص محفوظة في مخازن المتحف القومي بقرطاج وتناولها جن فركوتير فحصاً وتحليلاً فتمكّن من تشخيص بعض الزخارف المستوحات من عالم الفراعنة كخراطوش نوحتمس الثالث والصقر الأقراص والإلهة إيس وهي تمثّل نديها إلى الإله حروس وترى هذا الإله على بعض الأقراص راكعاً رافعاً يديه والصلّ وراءه.

ومن الدمغات التي تغلب عليها المسحة اليونانية نجد السقّاس والفارس وجنّ صور الآلهة والأبطال كآرميسه وهرفليس وأكلّوس والأمزونة فنّغليس وهرميس وفان والسواتر والبواكس وغيرها ما أثمره خيال اليونان جسدياً لألهتهم وإجلالاً لأبطال الأساطير. ولقد أضيفت إلى مخزون المتحف القومي بقرطاج كمّيّة من هذه الأقراص المختومة وأفرّة النقّطت أثناء حفريات أشرقت عليها بعثة ألمانية خلال سنة 1989. أمّا عن توريخها، فيبدوا أنّها تعود إلى ما بين القرن الرابع والقرن الثاني قبل ميلاد المسيح، فهي تتزامن مع أقراص شبيهة بها أنتجت في حضريات مدينة سيليننت بجزيرة صقلية، وتعدّدت الفرضيات وتعاقت حول وظيفتها، فلقد اعتبرها جن فركوتير أختاماً رسمت على لفافات برديّة مكتوبة، ثمّ غيّر رأيه قائلاً إنّها أختام تثبت صلوحية الأضاحي التي تقدّم قرباناً، واستشهد لتعمد هذه الفرضية برواية أوردها المؤرخ اليوناني هيرودوتس، مضمونها أنّ الكهنة في مصر القديمة، كانوا حرصين على أن تكون حيوانات القرايين سليمة فيتولّون فحصها، فإن سلمت من العيوب صادقوا على سلامتها وصلوحيتها بلف ورقة برديّة مختومة على قرن الدّبح وقد أورد هيرودوتس في هذا الصدد ما يلي :

فإن كان الحيوان سليماً من تلك العيوب جميعها وضع الكاهن عليه علامة تتمثّل في قطعة من البردي يلقّوها على قرنيه وعلى قطعة البردي طين مهياً لحمل بصمة الخاتم وبعد ذلك يقاد الحيوان. وكلّ من يقدّم ثوراً لا يحمل تلك العلامة يعاقب بالموت¹.

1. Hérodote, II, 38.

فاستنادا الى هذه الطقوس المصرية أشار جن فركوتير الى إمكانية دمج حيوانات القرابين في قرطاج على الطريقة المصرية، كما أشار الى امكانية الحفاظ على تلك العلامات بأختامها بعد ترميد الذبح لأسباب قد لا ندركها على أنها ليست في رأيه الفرضية الوحيدة : فقد يكون القرطاجيون اكتفوا باستعارة هذه الطقوس لتطبيقها على القرابين البشرية¹.

فهي خاليل ونفاسير متشعبة مكلفة لا تقنع. ومعلوم أن الأختام القرطاجية لم تلتقط في فضاء التوفاة، ذلك القدس الذي كانت تقدم فيه القرابين لتانيت وجه بعل وللمولى بعل حمون. فالفرضية التي تقدم بها ستيفان اكسال تبدو أفضل. وقد تبناها مؤرخون معاصرون منهم بيارسناس² وجلبار شارل بيكار³ وسباتينو مسكاتي⁴ وأنا مريا بيسي⁵ : ففي نظر ستيفان اكسال ومن قال قوله كانت الأختام القرطاجية تؤثّق الكتب والمحفوظات والرسائل وغيرها ما قد يُجمّع في دور الكتب ومخازن المعابد والمؤسسات المدنية. ويكون في تعدّد الأختام وتنوّعها إشارة الى هوية الوثيقة ولغتها. ولما كانت قرطاج متفتحة على حضارات البحر المتوسط فليس من الغريب أن نجد على رفوف مكتباتها كتباً يونانية الى جانب الكتب البونية.

ومن بين هذه الأختام القرطاجية ما عثر عليه في المدافن : ففي قبر جبابي من قبور مدفنة أرض الخراب، وجد ألفريد مرلين ولويس دراببي قرصاً من طفل مختوم يحمل علامة هيرجليفية⁶. وجاء في تقرير للأب ديلا تر أن قرصين توأمين تمّ العثور عليهما في تابوت صغير من حجر فيه بقايا عظام مرمدة⁷. فهل تشير هذه الأختام المدفونة في القبور الى كتب أو الى وثائق خاصة من سجلات

1. J. Vercoutter, « Empreintes et sceaux égyptiens à Carthage », in *Cahiers de Byrsa*, II, 1952, p. 42-43.

2. P. Cintas, *Karthago*, XI, 1963-1964, p. 165.

3. G.-Ch. Picard, *Le monde de Carthage*, Paris, 1956, p. 26-27.

4. S. Moscati, *I Cartaginesi in Italia*, Milano, 1977, p. 123.

5. A. Maria Bisi, « Un cas très rare d'emploi de cretulæ dans le milieu phénicien d'Occident », in *Cuneiform Archives and Libraries. Papers read at the XXX Rencontre assyriologique internationale*, Leiden-Istanbul, 1986, p. 296-304.

6. S. Gsell, *Hist. unc. de l'Afrique du Nord*, IV, p. 95.

7. A. Merlin et L. Drappier, *La nécropole punique d'Ard el-Khéraûb à Carthage*, Tunis, 1909, p. 62.

8. A.-L. Delattre, *La nécropole des Rabs. prêtres et prêtresses de Carthage*, 2^e année des fouilles, Paris, 1905, p. 10.

عقارية وعقود وغيرها ختمها صاحبها بخاتمه الشخصي ؟ وهل يكمن في ذلك سرّ تطابق القرصين المشار اليهما ؟

فلا شك أنّ لبعض المواطنين وثائق خاصة وكتب ورسائل. فيبدو أنّ لهذه الأختام علاقة بالوثائق والكتب القرطاجية تلك التي أنت عليها نار الحريق. أمّا أختامها وهي من طفل فقد تكون استفادت من الحريق فازدادت صلابة وصمودا فهي كل ما تبقى من دور الكتب في قرطاج باسئناء الروايات التي أوردها القدماء من يونان ورومان ضمن مصنفاتهم أدبيّة كانت أو تاريخية.

فقد حدّث هيرودوتس عن الفنيقيين وعن الرحلة البحرية التي قاموا بها حول القارة الإفريقية بطلب من نيخاو الثاني، فرعون مصر الذي تبوأ العرش من سنة 609 الى سنة 594 قبل ميلاد المسيح. واستنادا الى رواية قرطاجية قال المؤرخ اليوناني :

زعموا أنّهم، عند العبور كانت الشمس على يمينهم وهو أمر لا أصدّقه ولكن قد يصدّقه آخرون. كذلك تمت معرفة لوبة وقد أثبت القرطاجيون ذلك من بعد¹.

إنّ لفظة لوبة في هذا النص اليوناني تشير الى كامل القارة الإفريقية. ولئن أوّما هيرودوتس الى روايات قرطاجية فلم ير من المفيد ذكر تفاصيلها ولا تحديد هويّتها. فهل كانت شفوية أم مكتوبة؟ الجواب عن هذا سؤال عسير. فالثابت أنّ القرطاجيين كانوا يعيرون عناية متميّزة لكل ما يتعلّق بأجدادهم وأبناء عمومتهم. فهل في هذه الروايات صدق لأدب بحري؟ إنني أرجح ذلك استنادا الى ما أورده المؤرخ هيرودوتس وقد أثبت أنّه استفاد من روايات قرطاجية تخصّ جزيرة قرقنة. وهي التي سمّاها قُورويس في هذه الفقرة من تاريخه :

رُوي عن القرطاجيين أنّ جزيرة تدعى قُورويس تقع قبالة قطرهم، طولها مائتا إسطاد لكنّها قليلة العرض ويمكن

1. Hérodote, IV, 4¹

العبور اليها على القدمين. إنها جزيرة تعج بالزيتون والكروم
وفيهما بحيرة تستخرج الفتيات من أحوالها شذرات من ذهب
وذلك بواسطة ريش يطلى بالقار.

فيبدو أن هيرودوتس كان يستعين بمخبرين مطلعين على العالم اليوناني.
ويبقى السؤال حول المعلومات مطروحا : فهل كانت تلك الروايات مكتوبة أو
كان الرواة يتناقلونها بالفيه والأذن؟ أثبت هيرودوتس أنه سجل ما كان يروى.
لكن ذلك لا يعني عدم وجود كتب جغرافية الى جانب الروايات الشفوية.
ومهما تكن طبيعة تلك الأخبار، فهي عناصر جد مفيدة لمعرفة الأدب
القرطاجي وتشهد بالعناية التي كانت تخطى بها القضايا الجغرافية. وثابت أن
كتّابا من الإغريق استفادوا من المصنفات القرطاجية لمعرفة النظم السياسية
ودواليب الإدارة في قرطاج وفي بعض المدن البونية الأخرى. ومن بين الذين استندوا
اليها لا بد من ذكر الفيلسوف اليوناني أرسطو. فما من شك أنه استعان
بوثائق ودراسات بونية عندما أراد التعرف إلى دستور قرطاج، وهو، مع كبريائه
اليوناني، لم يتحرج من تفضيله على دساتير بعض المدن اليونانية. فلقد وصف
الهياكل كالأسباطية ومجلس الشيوخ ومجلس الشعب ومجلس المائة واللجان
الخماسية وغيرها. وبيّن طرق الوصول الى المسؤولية السياسية والإدارية
والقضائية والعسكرية منوها، في كل ذلك، بسلطان القانون مشيرا الى وزن
المال وتوظيفه من قبل الذين كانوا يريدون الاستفادة من القانون. وتجدر الإشارة
أيضا الى افلاطون وقد تحدث عن قانون أصدرته سلطات قرطاجية في خصوص
الخمر واستهلاكه :

أصدر القرطاجيون قانونا يحرم الخمر على كل الذين يحملون
السلاح ويفرض عليهم الإقتصار على شرب الماء مادامت الحرب
قائمة وكان ذلك القانون، داخل المدينة، ينسحب على العبيد
من رجال ونساء. وعلى الذين يديرون شؤونها سنة تكليفهم،

وعلى ربابنة السفن. وعلى القضاة ماداموا يمارسون الوظيفة وعلى كلّ الذين كانوا مطالبين بحضور المجالس للتشاور والتفاوض حول موضوع خطير. ويحترم شرب الخمر على جميع المواطنين نهارا إلا إذا كان الأمر يتعلق بمعالجة مرض أو يراد منه استرجاع القوى. كما يحترم شرب الخمر ليلا على المتزوجين إذا كانوا يريدون الإيجاب. وعلى هذا الأساس تكتفي المدينة مهما كبر حجمها بما قلّ من الكروم فيخصّص لها أصغر المساحات عند تقسيم الأراضي¹.

فهل توقّرت لأفلاطون هذه المعلومات المفصلة حول الخمر واستهلاكه في المجتمع القرطاجي عن طريق الكتابة أو عن طريق الرواية الشفوية؟ لاندرى. وأيا كان الأمر فيرجح أنّ كتباً بونية كانت تُنقل إلى اللغة اليونانية وثابت أنّ العلاقة بين القرطاجيين والإنغريق كانت متينة بما ييسر تحول الرواية الشفوية بين المجتمعين. وتجدر الإشارة هنا إلى نقيشة فنيقية مشفوعة بترجمتها اليونانية تشير إلى المسمّى عبد تانيت بن عبد شمس تخليدا لذكراه بين الأحياء². وثبت النقيشة أنّه صيدوي. على أنّ القرطاجيين كانوا هم أيضا، يقيمون ببعض المدن اليونانية شأنهم في ذلك شأن عبد تانيت الصيدوي. ومن القوانين البونية التي ورد ذكرها في كتب القدماء قانون أشار إليه مؤرخ لاتيني عاش في القرن الثاني ميلاديا ويدعى يوستينوس : تناول هذا القانون قضية مصاريف الزفاف لتحديد ما يمنع الاسراف حماية لثروات المجموعة. فهل يستشف من ذلك أنّ القرطاجيين كانوا يعتبرون القيمة التي ترتبها الثروات الخاصة لضمان المجموعة وكأثمهم بولونها وظيفة إجتماعية أو كأنّ لها واجب إزاء المجموعة؟ وأشار يوستينوس أيضا إلى قانون حجّر تعليم اللغة اليونانية في قرطاج. ورأى بعض المؤرخين للعاصرين في صدور ذلك القانون حماية الدولة من شرّ الجوسسة. وقد يكون ناجما عن شعور بضرورة حماية المجتمع من آفة الإنفتاح المسرف. وأيا كان الأمر. فالغرض من كلا القانونين حماية المجتمع ماديا

1. Platon, Lois, II.

2. CIS, I, 116.

وأديبا! ذلك أنّ قرطاج دولة تعتمد القانون في تنظيم المجتمع وإدارة شؤونه. فكثيرا ما نوه المؤرخون القدامى بظاهرة اعتماد القانون والإيمان بسلطانته في مختلف الميادين. بل ترى المشرع يتدخل في حياة الخواص أحيانا كالثقافة والتصرف في أموالهم وفي ما قد يستهلكونه كشراب الخمر. فالقانون في قرطاج يستهدف حماية الفرد والمجموعة ورفاهيتهما صحة وثروة وأصالة.

ففي الحديث عن قرطاج والقرطاجيين ردّد أرسطو و ديودوروس الصقلي وغيرهما عبارة يونانية مضمونها "حسب القانون" أو "طبقا للقوانين" ومعنى ذلك أنّ في قرطاج حرص كبير على احترام القانون والرجوع اليه حتى لا يبقى باب الإجهاد الفردي والإعتباط والتجسّي مفتوحا². ثمّ إنّ عبارة كنتك ثبتت ضمنا وجود دواوين جمعت فيها قوانين ونصوص تشريعية أخرى يعود اليها المسؤولون عند الحاجة ؛ فالإداريون يسهرون على شؤون الدولة والمواطنين بمقتضى القانون والقضاة يستمدّون سلطانهم من قوانين أقرّها نواب الشعب وصادقوا عليها.

فنايت أنّ لقرطاج أدب تشريعي يتملّ في دواوين كانت نسجل فيها القوانين والأوامر والمعاهدات الدولية كنتك التي كانت تضبط علاقات التعاون بينها وبين دول البحر الأبيض المتوسط. ولقد أشار المؤرخ اليوناني بوليبيوس خلال القرن الثاني قبل ميلاد المسيح الى معاهدات أبرمت بين قرطاج وروما فيما بين أواخر القرن السادس والنصف الأول من القرن الثالث قبل ميلاد المسيح وهذه مقتطفات مختزلة من نصّ المعاهدة الأولى التي أبرمت بين الدولتين سنة 509 قبل ميلاد المسيح (Polybe, III, 22, 8-9) ؛

تكون الصداقة بين الرومان وحلفائهم من جهة وبين
القرطاجيين وحلفائهم من جهة أخرى على أساس الشروط
التالية : الرومان وحلفاؤهم لا يتوغّلون بحرا وراء الشنناخ الجميل
إلاّ إذا أرغموا على ذلك من جرّاء عاصفة أو عدو. وإذا ما أجبر
أحد على ذلك لسبب يتجاوزه فلا يحقّ له اقتناء ولا أخذ إلاّ ما

1. Justin, XX, 5, 13.

2. Diodore de Sicile, XIV, 54, 5 ; Diogène Laerce, III, 82.

قد يحتاجه لترميم سفينته أو تقديم قرابين ثم يغادر في ظرف خمسة أيام، أما الذين يأتون للتجارة فلا يستطيعون البت في أي عملية بدون وساطة دلال أو موثق. فكل ما قد يتم بحضورهما يكون مضمونا للبائع بتعهد من قبل السلطة القائمة أتم ذلك في أفريقية أو في سردانيا. وإذا حلّ روماني بصفليّة التابعة لنفوذ القرطاجيين فالرومان جميعهم يتمتعون بالحقوق نفسها...

ويعلق بوليبوس على ذلك قائلا :

الشناخ الجميل هو الشناخ الذي يمتد أمام قرطاج نفسها نحو الشمال. إنّ القرطاجيين يعارضون اطلاقا وجود الترومان على متن سفن حربية وراء ذلك نحو الجنوب. ذلك أنهم، فيما يبدو لي، لا يريدونهم يعرفون ربوع البوسيتيس ولا ربوع السرت الأصغر وهي الربوع التي يسمونها المصارف وسبب ذلك يكمن في خصوبة الإقليم.

فهل كانت ربوع البوسيتيس، وهي التي سماها العرب في بداية الفتح مزاقي ونسماها اليوم الساحل، وربوع السرت الأصغر وهي التي تطلّ على خليج قابس، مناطق محروسة مغلقة أمام السفن الأجنبية ليستأجر القرطاجيون بخصبها وخيرانها ؟ إنّ تعليق بوليبوس يشجّع على تقديم مثل هذا الافتراض.

وفي القرن الثاني ميلاديا صنفت رسالة عنوانها العجائب المسموعة استفاد صاحبها من كتب بونية لتورخ تأسيس قرطاج وتناول هذه القضية سرفيوس وهو نحوي لاتيني عاش في القرن الخامس وأثبت أنّ أسطورة ميلاد قرطاج مسجلة في حوليات بونية سماها تاريخ البونيين أو التاريخ البوني.

وأورد المؤرخ اللاتيني أميانوس مَرْقْلَنُوس أنَّ الملك يوبى حدّد مصدر النيل في مورتانيا استناداً الى كتب بونية¹. ولنا عن المؤرخ اللاتيني سولينيوس رواية مطابقة أوردتها المؤرخ الأنف الذّكر وجاء فيها :

ينطلق النيل من جبل في مورتانيا السفلى قريباً من المحيط.
ذاك ما أثبتته كتب بونية وما أوردته يوبى...².

ومن أشاروا غير ما مرّة الى كتب قرطاج وأدبها لا بدّ من ذكر القديس أوجستينوس : فتنبؤها بالحكمة القرطاجية، جاء على لسان أسقف هيبون وهي المدينة الجزائرية التي تسمى اليوم عنابة قوله :

يوجد مثل بوني شهير سأقوله لكم باللغة اللاتينية لأنّ فيكم
من لا يفهم اللغة البونية فهذا هو المثل : اذا طلب منك
الطّاعون درهما فاعطه اثنين ولنصرف³.

وفي نصوص أخرى أشير الى كتب بونية أو الى ترجمتها أو الى تلخيصها : كذلك فعل المؤرخ اللاتيني صلوستيوس في القرن الأول قبل ميلاد المسيح، وكان معاصراً ليوليوس قيصر وصديقاً له، فلقد نوّه بالكتب البونية غير ما مرّة مستنداً الى تراجم وتلاخيص : فلما تناول موضوع أصل الافريقيين ذكر مصادره البونية معترفاً أنّه تحّص رواية مسجّلة فيها وقال :

أمّا عن سكان أفريقة الأول وعن الذين التحقوا بهم وانصهروا
فيهم فإنني، رغم اختلاف هذا الرأي مع الرواية الشائعة،
سأخص رواية قدّمت إليّ مترجمة عن كتب بونية كانت للملك
بمبصال مع العلم أنّ المضمون يتطابق مع ما يعتقده
الافريقيون أنفسهم، وعلى أصحاب هذه الكتب عهدة
أقوالهم⁴.

1. Ammien Marcellin, XXII, 15, 8-9.

2. Solin, XXXII, 2.

3. St. Augustin, *Sermons*, CLVII.

4. Salluste, *Jug.*, XVII, 1-2

فلم يترك صلّوستيوس مجالاً للشكّ حول أصل الرواية : إنها وردت في كتب بونية كانت للملك بمبصال عاهل النوميديين خلال القرن الأول قبل ميلاد المسيح. أفلا تكون هذه المصنّفات مما تبقى من دور الكتب القرطاجية؟ إنها فرضية لا بدّ من أخذها بعين الاعتبار لا سيما وأنّ بعض النصوص القديمة أوردت أنّ الرومان لم يتحرّجوا من بعثرة الكتب القرطاجية وتوزيعها على ملوك النوميديين وأومرائهم. ومهما يكن من أمر تاريخية هذه الرواية. فالملك بمبصال وارث لها ولا علاقة له بإجابهـا.

الفصل الثالث

بين الأسطورة والتاريخ

قد يكون من المفيد نقل النصّ الذي كتبه صلّوستيوس استنادا الى ما ورد في الكتب اليونية حول سكّان أفريقيا الأولى :

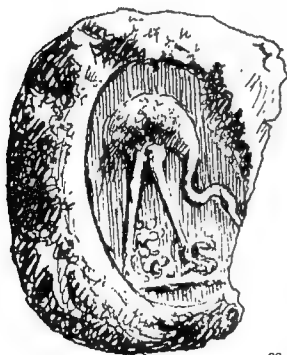
إنّ أقدم سكان أفريقيا الجداليون والتّوبيون وهم أقوام تتميّز بالخشونة والتوحّش يقتاتون من لحوم الحيوانات البرية ومن أعشاب المروج كالقطعان. فلا تقاليد لهم ولا قانون، ولا سيّدا يسوسهم بل كانوا يجوبون الأرض منتشرين فيها. لا يحطّون رجالهم إلّا متى فاجأهم الليل.

فما أن توفي هرقليس بإسبانيا حتّى تصدّعت صفوف جيشه. وكان يضمّ شعوبا مختلفة. اختفى الرأس. فبات المتنافسون يتجاذبون الجيش كلّ واحد منهم يريد الإستئثار بالقيادة. ومن عناصر ذلك الجيش ميديون وفرس وأرمن. عبروا البحر على متن سفن ونزلوا بأفريقة واحتلّوا الربوع الساحلية. على أنّ الفرس فضّلوا الإقتراب من المحيط وقلّبوا مراكبهم واتخذوا منها أخصاصا، ذلك أنّ الخشب الصالح للبناء لم يكن متوقّرا في تلك المنطقة. وكانوا لا يستطيعون الحصول عليه من إسبانيا لا عن طريق الشراء ولا عن طريق التبادل : فالبحر بامتداده وجهلهم اللّغة كانا عقبتين جوّلان دون كلّ تجارة.



20

20. محبرة قرطاجية عثر عليها في قبر من قبور مدفنه الأرياب. (متحف قرطاج : القرن IV ق.م).
21-22. دمغتان بوليتان كانتا على لفافتين من البردي. (متحف قرطاج : القرن III ق.م).



22



21

ثم اختلطوا بالجداليين شيئا فشيئا عن طريق المصاهرة. ولما كانوا يكثرون من الترحال بحثا عن أرض تناسبهم اتخذوا اسم النوميديين. هذا ويلاحظ حتى اليوم أنّ بيوت الريفيين النوميديين التي تسمى مقاليات تشبه السفن بأشكالها المستطيلة وأضلاعها المقوسة. وانضمّ اللّوبيون الى الميديين والأرمن لأنّ ديارهم كانت أقرب الى بحر أفريقيا في حين أنّ الجداليين كانوا أقرب الى الشمس لا يبعدون عن مناطق الحر الشديد. وسرعان ما شيدوا المدن الحصينة. ولما كان لا يفصلهم عن اسبانيا الا مضيق تمكّثوا من إقامة علاقات تجارية وتبادل معها. وطراً على اسم الميديين تحريف أدخله اللّوبيون الذين عوّضوه باسم ماوورين وسرعان ما عظم شأن الفرس. وفي زمن لاحق هاجرت جالية من الشبان النوميديين تحت ضغط النمو الديمغرافي. غادروا ديار آبائهم وحلّوا بربوع مجاورة لقرطاج تسمى نوميديا. ثم تضافرت جهود السابقيين واللاحقين فتمكّثوا من بسط نفوذهم على الرتوع المتاخمة. وتمّ ذلك بقوة السيف والترهيب، فشاع صيتهم واكتسبوا المجد لا سيما أولئك الذين تقدّموا نحو البحر. ومعلوم أنّ اللّوبيين دون الجداليين ميولاً الى الحرب. وفي نهاية المطاف كاد جلّ أفريقية السفلى يصبح ملكاً للنوميديين. واتخذ المغلوب اسم الغالب وانصهر فيه.

ثمّ أقبل الفنيقيون. وقد هاجر بعضهم الوطن من جراء ضغوط ديمقراطية وآخرون دفعتهم روح الغزو فأغروا العامة ومن كان شغوفاً بالغامرة وأسسوا على السواحل هيبيون وهذروميثوم ولبدة ومدنا أخرى. وسرعان ما ازدهرت تلك المدن وأصبحت لأقهارها أسباب دعم ومجد. أمّا عن قرطاج فالصّمت عندي أفضل من قول مختصر لا سيما والموضوع يدفعني الى غير ذلك¹.

فالمرجح عندي أن هذا النص مقتبس من بعض الكتب البونية ولعلّه تلخيص مترجم، وقد لا تبعد الترجمة عن الأصل، أمّا المضمون فهو يتعلّق بجذور اللّوبيين أي بجذور الأفريقيين الأول. إنّها قضية تاريخية مازالت تحتفظ بإغرائها وقوة جاذبيتها لدى الخاصة والعامة. فكان القرطاجيون والفنيقيون، من قبل، يعيرون عناية كبرى لكلّ ما يخصّ معرفه البلاد وأصل سكّانها. ففي النصّ إشارة ضمنية الى أبحاث وثّاقيق لدى الأفريقيين أنفسهم، واعترف صّلّوستيوس بتطابق بين ما ورد في الكتب البونية والرواية الأفريقية. فلقد كان لبعض الأوساط البونية فضول تاريخي ومنهم من كان يقبل على البحث والتحقيق ويتصلّ بالذين يعلمون. أمّا الذين لا يعلمون ويبغون المعرفة فيمكنهم الرجوع الى كتب بونية قد تشفي غليلهم مستجيبة لرغبتهم وفضولهم.

إنّ السعي وراء معرفة الأصول ومولد الأحداث قضيّة قديمة حديثة ؛ فلم يزهد فيها جيل من الأجيال على تعاقبها واختلاف بيناتها، بل سبقي مغربة شذّية عطرة كنتفاحة حواء. ويبدو أنّ الكتب البونية التي استمدّت منها صّلّوستيوس أخبار الأفريقيين قديمة أو قل فيها ما يعكس ظروفًا تعود الى ماضٍ سحيق ولعلّها ترقى الى عهد المراكز الفنيقية الأولى فتراها تشير الى توحش البلاد وسكّانها وكأنّ الفنيقيين أتوا أفريقه لنشر حضارة متطورة متفوقة. فلا تفوتهم مناسبة دون التنويه بدورهم وبالفسائل الحضارية التي أتوا بها وغرسوها...

كان الأفريقيون قبل الحضور الفنيقي القرطاجي ؛

يتميّزون بالخشونة والتوحش، يقتاتون من لحوم الحيوانات البريّة
ومن اعشاب المروج كالقطعان ؛ فلا تقاليد لهم ولا قانون ولا
سيداً يسوسهم بل كانوا يجوبون الأرض منتشرين فيها ولا
يحطّون رحالهم الا متى قاجأهم الليل.

ورسم أصحاب هذه الكتب البونية ملامح الجدالين واللّوبيين طبقاً لرؤيتهم مستندين الى عناصر اقتصادية واجتماعية وسياسية، فيبدو اقتصاد هؤلاء الأفريقيين الأول تخريبياً إذ كانوا يعيشون على حساب المحيط صيدا وجنيا ولم

يكن لهم. في هذه الرؤية الفنيقية البونية، نظام سياسي وكأن مجتمعهم فوضوي على غرار المجتمعات البدائية خلال العصور الحجرية. أمّا نظام العيش عندهم، فلا نحو له ولا صرف؛ فكانوا هائمين في الأرض يسعون وراء القوت والملجأ. تلك رؤية فنيقية بونية والعهد على أصحابها. ومهما كان بريق هذه اللوحة لدى من قد يكون شغوفاً بالغريب والعجيب ومهما كانت جاذبية ألوانها لدى المولعين بدراسة الأقوام البدائية فإنّها لا تخلو من تجاوز وإفراط وتعتيم. فقد تستولى الدهشة على الفنيقيين الذين كانوا يحلّون بأفريقية، ويجدون سكّانا يعيشون ظروف عصر الحجر المصقول، متأخرين عن ركب الحضارة المشرقية بما لا يقلّ عن ألفي سنة.

أمّا من حيث أصولهم، ففي النصّ إشارة إلى نواة صريحة تتكوّن من عنصرين وهما الجداليون واللّوبيون. ثمّ انضمّ اليهم آخرون أتوا من الشمال ومن الشرق. وبقطع النظر عن تفاسير متأخرة معاصرة تناولت الروايات التي جمعها الفنيقيون والقرطاجيون من بعد، يستشفّ القارئ أثر أقوام جاءت عبر البحر من إسبانيا والجزر الإيطالية كسردانيا وصقلية وأخرى أنت من آسيا ومن الشرق الأدنى على وجه الخصوص وقد يكون ذلك عبر الصحراء وقد يكون بحرا على متن مراكب وأطواف تحثّذ السواحل وتتعبّ الجزر.

فلا شكّ أنّ القارتين الآسيوية والأوروبية ساهمتا في نحت ملامح ما قد يجوز تسميته العرق المغربي ذاك الذي نوه القدماء بوحده وتعدديته ونشعبه قبائل وأقوام كما يتجلى بوضوح في كتابات هيكاتيوس الميليني وفي تاريخ هيرودوتس. فالكتب البونية التي استفاد منها صلّوستيوس خلال القرن الأول قبل ميلاد المسيح يبدو أنّها كانت تلاخيص ومصنّفات وضعها أفريقيون استنادا إلى كتب ودراسات قرطاجية. ولعلّهم أثروها بإضافات لا نستطيع حصرها فضلا عمّا حدث إبان تقدّمها لصلّوستيوس مترجمة إلى اللغة اللاتينية. ومهما يكن من أمر، ففي كتاب حرب يوغرطة ومضات تمكّن من استشفاف عناصر فنيقية أو بونية صريحة منها تلك التي تُنوّه بحضور الفنيقيين وتشير إلى هجرتهم إلى أفريقية ليؤسسوا هيبون وهدروميثوم ولبدة.

فالكتب البونية كانت تزخر بأخبار عديدة تخصّ الظروف التي حقّت بتأسيس قرطاج. ولكن صلّوستيوس فضّل السكوت عنها لأسباب منهجية وخوفا من

الابتعاد عن القضية التي تولّى معالجتها وهي حرب يوغرطة. فثبت أنه عاد الى الكتب البونية أو قل الى الروايات البونية غير مأمّرة : فقد استفاد منها لما تناول قضية تأسيس لبدة من قبل فنيقيين غادروا مدينة صور أثناء شرّ الإضطرابات المدنية. أقبلوا بحرا ونزلوا على الساحل قرب مدينة الخمس اللبيّة! فلما حدّث صلوستيروس عن المدينة وظروف تأسيسها أشار الى أحداث عاشتها قرطاج حماية لأوطانها ومناطق نفوذها. ومن تلك الأحداث مأساة أخوين قرطاجيين من آل فيلان أو فيلل على أساس معادلة صوتية بين النون واللام. وقد تكون العائلة أفريقية الأصل وقد يكون اسمها منحدرًا من الجذر اللّوبي الذي اليه يعود العلم الجغرافي تافلت واسم عائلة الفلالتي وهو معروف في تونس والمغرب الأقصى.

قصة الأخوين فيلان

ولكن ما هي قصة الأخوين فيلان أو فيلّل؟ لقد أوردها صلوستيروس ضمن حديثه عن تأسيس لبدة قائلا :

وما دامت الأحداث تشدّدنا الى هذه الرّثوة فلا يحسن من قيمة هذه الرواية أن نشير الى بطولة نادرة عاشها قرطاجيان ذكرتهما اياهما هذه الرّثوة. لما كانت قرطاج تسوس القسطنط الأكبر من أفريقية كانت مدينة قورينة تزاخمها ثروة وقوّة وكان بين المدينتين سهل أطرافه مترامية، لا شئ يحّد من رتابة. فلا نهر فيه ولا جبل يصلح أن يكون فاصلا بينهما. فتستبّ ذلك في حرب ضروس دامت زمنا طويلا بين الدولتين. فتصارعت جيوشهما برا وبحرا وكانت الحرب سجلا بينهما وأنهكت قوى كليتهما. فخوفا من سقوط هذه وتلك فريسة بين يدي منافس ثالث يستفيد من ضعف الغالب والمغلوب اعتمدتا هدنة لإبرام الإنفاقية التالية :

في يوم محدّد تعين كلنا المدينتين مثلين عنها ينطلقان من أرض الوطن وتقام الحدود بين الشعبين على خطّ لقاء الفريقين. عيّنت قرطاج أخوين من آل فيلان فانطلقا عدوا سريعا. أما القورينيان فكان عدوهما أقلّ سرعة. فهل كان ذلك من باب الكسل أم لسبب آخر؟ لا ندري. إنّ العواصف في تلك الربوع تعيق السير على غرار ما قد يحدث في عرض البحر. فكأما هبّت الرياح على هذا السهل الصحراوي السويّ أنارت سحباً من الرمال تدفعها قوّة جيّارة فتعلأ الأفواه والعيون وخجّب الرؤية وتعرقل السير. فلما أيقن القورينيان أنّ الفريق المنافس تقدّم أشواطاً، أوجسا خفية من عقاب قد ينالهما بنهمته الخيانة. فشهِرا بالقرطاجيين مدّعين أنّهما انطلقا من ديارهما قبل الوقت المحدّد. وعلى أساس ذلك طعنا في نتيجة المناظرة. وقصّارى القول، فلقد كانا يؤثّران كلّ شيء على عار الهزيمة. ولما كان ذلك كذلك، طلب القرطاجيان ضبط شروط أخرى على أن تنقسم بالعدل والإنصاف. فعُرضَ عليهما الخيار بين أمرين: إمّا أن يوءدّا في المكان الذي يريدانه لرسم حدود بلادهما أو يُسَمَّحَ للإغريقين مواصلة السير في نفس الظروف حتّى المكان الذي يرغبان. وتمّت المصادقة على الإتّفاقية وضخّى الاخوان قُبُلَ بحباتهما في سبيل الوطن. ثمّ وأدهما وأقام لهما القرطاجيون نصبا على عين المكان يحمل اسميهما. وفي المدينة حبوها بشواهد أخرى تمجيدا لهما وتكريما¹.

إنّها ورقات من ورقة الأدب البوني لها من الروعة ما أغرى صلّوستيوس وقراءه ونال إعجابهم. فهي قصّة تجمع بين التاريخ والملحمة. وتندرج ضمن

1. Salluste, *Jug.*, LXXIX. 1. La solution de la course pour metre fin à une contestation de frontières est connue : Polyænus, VI, 24, d'après Charon de Lampsaque, parle d'un conflit semblable entre Lampsaque et Parium : une course mit fin au différend. La frontière fut tracée à l'endroit où les héros se sont rencontrés. Mais le texte de Salluste est bien plus riche et semble refléter un contexte punique: le sacrifice des héros qui acceptèrent de se faire enterrer vifs, l'érection des autels, etc.

أغراض تريبوية هدفها تغذية الحس الوطني لدى القرطاجيين والشباب منهم على وجه الخصوص. فلقد كان الأخوان فيلن رمز البطولة والتضحية. أمّا عن منشأ هذه الروعة الأدبية فالأرجح أنّها ثمرة من ثمار حلف بين الواقع والخيال. كان الوطن لدى القرطاجيين مقدّساً يضحون في سبيله بالنفس والنفيس، كذلك فعلت عليسة في أسطورة مولد المدينة. ومن حبّهم للوطن فضّل القرطاجيون الموت في مدينتهم على أن يسلموا ديارهم لجيش الرومان فلموت كان لديهم أفضل من حياة الذلّ والعبودية. إنّ قصّة الأخوين فيلن توقفنا على باب من أبواب الأدب البوني والقرطاجي بالذات وهو باب الأدب الغربيّ الذي يوفّر غذاء للروح والوجدان وفيه يجد المرء مقومات بدونها لا كينونه ولا بناعه ولا ابداع.

فهل كانت هذه القصص والملاحم المنيعة تسرد في المعابد أو ترتل ترتيلا. بلقنها الكهنة والمربّون الى الأطفال والشباب؟ وإذ أرجح الجواب بنعم فذلك لأنّ المعبد كان مدرسة فيها يتعلّم الطفل القراءة والكتابة وفيها يمتصّ من رحيق الكتب البونية وغيرها كما يمتصّ النحل رحيق الزهور فتكون العزّة ويكون التجذّر والانتماء ويكون القرطاجي قرطاجيّاً له من الحصانة الثقافيّة ما يجعله قادراً على الإستفادة من كلّ حوار مع الآخر مهما اختلفت تعابيره ومقاييسه في المعارك المادية والقضايا الأخرى.

فلقد اهتمّ القرطاجيون بحياة المجتمع واستجابوا لحاجته المادية وحاجته الوجدانية ذلك أنّ الإنسان في منظورهم مائة وزيادة، فتراها يحتاج الى الثروة ويعتقد أنّها بدون غذاء روحيّ توقّره القصّة والأسطورة والملاحم وغيرها. على أنّ بعض المؤرخين المعاصرين، وغالبهم من غرب منحاز لبني اليونان والرومان، يدّعون خطأ. عن وعي أو غير وعي. أنّ القرطاجيين لا يعيرون قيمة لشيء ولا لعمل إن لم يكن فيه كسب ماديّ حتّى أنّهم، في رأيهم، لا ينشغلون إلاّ بما كسبت أيديهم ومكّنهم من جمع الثروة جمعا. وفي نظر هؤلاء المؤرخين، يقتصر الكسب لدى المواطن القرطاجي على المال والسلطان. إنّه رأي باطل لا يتبناه إلاّ من شاح بوجهه عن الواقع التاريخي. فلقصّة الأخوين فيلن أبعاد أدبية أخلاقية لا تخفى على أحد، فهي تنويه بالوطن وبحب الوطن وبالأواجب إزاء الوطن. تراها تشيد بالذين لا يبخلون على الوطن بتضحية مهما كان ثمنها. وإذ جرّنا الحديث

عن النصحية بالنفس والنفيس فلنذكر نساء قرطاج إبان الحرب الرومانية القرطاجية الثالثة : 149-146 قبل ميلاد المسيح، فلقد تركن بيوتهن والأسر ليعملن في الورشات الحربية من بناء حصون وصناعة أسلحة، ومنهن نساء تبرعن بخصلات شعرهن الجميلة لتتحول مقالع وأقلسة تحتاجها السفن.

فالقصة التي أوردتها صلوستبوس نقلا عن كتب بونية تحمل في طياتها شحنة أخلاقية لها خطورتها وتأثيرها ويمكننا من استشفاف الحس الوطني لدى القرطاجيين والقرطاجيات وكان لهذا الحس عندهم مستوى جعلهم يقبلون على الموت في سبيل الوطن، فكانوا لا يرون الحياة خارجه فهم والوطن وحدة لا تنشطر، فهو الهوية واليه الإنتماء.

ولا بد هنا من الإشارة بموضوعة المؤرخ اللاتيني الذي نوه بذكرى الأخوين فيلن وببطولتهما النادرة، أما البعد الأدبي في هذه القصة فله مستويات شتى : منها وسائل التعبير والإيحاء مجازا بالجوش والأساطيل والإنصارات والإنكاسات وساحات الوغى ومنها وصف المحيط والمشاهد الطبيعية حول ربوع قرطاج وقورينة : سهل من الرمال سوى لا نهر فيه ولا جبل صالحا لرسم الحدود : فهي الصحراء بروائعها تتجلى لتُغري القارئ والسماع. لاسيما والراوي أحسن التصوير ودغدغ الخيال بعواصف تعيق السّير وسحب من الرمال تحجب الرؤية وتملأ الأفواه، وتمتاز القصة بتناسق الأحداث فيها وتناغمها فضلا عن إثارة العواطف وتحريك السواكن وجليّة البطولة مع تشويق في السرد وطرافة في الوصف وكلها تقنيات نأنسها في القصة الشعبية من ملحمة جلجامش الى الخرافة عندنا ومازالت تقال نثرا وشعرا، وقد تصحبها نقرات الدفوف وعزف المزامير أحيانا كالتى تشدو ببطولة الإمام علي بن أبي طالب كرم الله وجهه والغزى يكون في نهاية المطاف :

وئد الأخوان فيلن وأقام لهما القرطاجيون نصبا على عين المكان
يحمل اسميهما وفي المدينة حبوهما بشواهد أخرى تمجيدا
لهما وتكريما.

فهل أقيم لهما نصب تذكاري في قرطاج ؟ قد يكون !

ميلاد قرطاج

كانت الملحمة فننا غصًا من أفنان الأدب في قرطاج، فهي تعكس شغف القرطاجيين بالبطولات وبآثر الأسلاف ولعلهم كانوا الى جانب المتعة الأدبية يمتحون من الملحمة ما يتأسّون به لبناء حاضرهم وتصور مستقبلهم. ومن أساطير البونيين التليدة سيرة عليسة أو مولد قرطاج. وردت القصة في كتب القدماء والأرجح أنها في البدء كانت رواية شفوية ثم تبنّاها القلم والقرطاس وقد يكون القلم برونزا أو عظما أو قصبا وقد يكون القرطاس رقًا أو برديًا أو زبيرة أخرى. وما انفكّ المؤرخون المعاصرون والأدباء يرتدون سيرة عليسة حتى تجلببت بجلابيب العصور والأقوام والأجيال زيادة ونقصانا فاعتراها ما اعتراها من خلط وتخريف مقصود أو غير مقصود شأنها في ذلك شأن الملاحم والأساطير التي ترسخ في الذاكرة الجماعية وتعيد الجماهير كتابتها لتجعل منها مرآة تنعكس عليها، ولا غرو أن تختلف القرأت والتحاليل وتتعدّد دروب الاستلهام وأشكال الإبداع.

جاءت سيرة عليسة مختزلة في بعض إشارة عابرة تناولت الأميرة الفنيقية وميلاد قرطاج على أنها وجدت عناية لدى مؤرخ لاتيني يدعى يوستينوس وقد عاش في القرن الثاني بعد ميلاد المسيح. فلا شكّ أنّه نقلها عن بعض المصادر القديمة ولاشكّ أنّ قلمه أفضى عليها من روحه دون أن تنعدم أصولها الفنيقية البونية. حدّث يوستينوس عن ميلاد قرطاج قال :

ازدهرت مدينة صور من جراء اقتصادها وبفضل ما بذلته من جهد في سبيل الكسب والثراء. وقبل أن يقع تقتيل الأعيان، كانت المدينة تضيق بالمواطنين وتزخر بالكاسب والأموال وأرسلت جالية من الشباب الى أفريقيا فأسست وتيكة. ففي ذلك الزمن توفيّ الملك مثن في صور وقد كان أوصى بالعرش لابنه بجمليون ولعليسة ابنته وهي عذراء حسناء جمالها منقطع النظير. ولكن الشعب سلّم الحكم الى بجمليون مع صغر سنّه. أمّا عليسة فقد تزوّجت خالها أشريس وهو

كاهن هرقليس فكان، بصفته تلك، صاحب المرتبة الأولى بعد الملك. وله كنوز لا تحصى لکنه يخفيها. وتحسباً من جنشع الملك، عهد بنهبه لا الى سقف بل الى بطن الأرض ولئن كان الأمر غير معروف فما انفك الناس يرددون القيل والقال حول ذلك حتى نمت أخبار الى الملك هاجت في نفسه الجشع فاغتال أشريس، وهو خاله وصهره، محتقرا قوانين البشرية، متنكراً لشاعر العائلة. بقيت عليسة زمنا طويلا مشبعة كرها إزاء القاتل لکنها أخفت حقداء محاولة تلطيف قنامة وجهها حتى توقفت الى ترتيب هروبها سراً. فلما تمكنت من جمع ثلث من كبار القوم حولها لمست فيهم حقداء يشبه حقداء إزاء الملك واقتنعت أنهم يشاطرونها الرغبة في الهروب اقتحمت أخاها حيلة : تظاهرت بأنها ترغب في الإقامة عنده حتى لا يعيد لها بيت زوجها صورة حزن مكثرة تريد نسيانها وحتى لا تقع تحت بصرها أشياء تثير في نفسها ذكريات مرة. وسمع بجماليون قول أخته مسرورا معتقدا أنها ستأتي معها ذهب أشريس.

ومع الغروب أمرت عليسة بشحن أموالها ومعها الخدم الذين أرسلهم الملك ليساعدوها على الانتقال. ولما أدركت عرض البحر أجبرتهم على رمي أكياس مملوءة رملا وأوهمتهم أن مالها فيها ثم أخذت عليسة تبكي وتنادي أشريس بصوت كئيب راجية إياه أن يتفضل باستعادة الأموال التي تركها وأن يتسلم الكنوز التي كانت سببا في هلاكه هدايا جنازية. ثم توجهت الى الخدم قائلة إنها تتمنى الموت من زمن طويل. أما هم، فمصيرهم قساوة التنكيل وشناعة التعذيب لأنهم كانوا سببا في حرمان الطاغية من أموال أشريس وهو الذي أقبل على افتراء جرم الإغتيال أملا في الإستلاء عليها. هكذا زرعت الأميرة الرعب في قلوب الجميع ودفعتهم الى الفرار معها وقد انضمت اليها جماعة من بعول المدينة كانوا في

تلك الليلة على أهبة الإلتحاق بها، فلما أخذوا الأدوات
الخصوصة لعبادة هرقليس، وقد كان أشريس كاهنا في قدسه
هاجروا بحثا عن مكان يقيمون فيه.

كانت جزيرة قبرص محطتهم الأولى وفيها أقبل عليهم كاهن
يويتر صحبة زوجته وأبنائه وقد أوحى له الآلهة بحضورهم.
اقترح على الأميرة الهارية أن يصطحبها ويقاسمها مصيرها
شريطة أن يبقى شرف الكهانة مقصورا عليه وعلى ذريته
أبد الدهر. لقد بدا هذا الاقتراح نبوة جليلة. ومن التقاليد في
قبرص أن تتولى العذارى قبل الزواج كسب شوارهن في أيام
معدودات. كنّ تتوجهن الى الشاطئ لتقتنم البتولة قريانا
لويونوس. فاختطفت عليسة ما ينيف عن ثمانين فتاة وأبحرت
بهنّ لتزوجهن فتيانها ضمانا لتعمير مدينتها.

وفيما هم كذلك نما خبر فرار عليسة الى بجمليون فبات
بنهياً للاحقتها وسلّ سيوف الفسق في وجهها ولكنه عدل
عن مشروعه مكرها : ذلك أنّ أمّه تضرّعت اليه فخاف. وهذنته
الآلهة فمكث هادئا لا سيما وقد تنبأ له عترافون ملهمون أنّه
لن يسلم من عقاب إذا ما عكّز صفو مدينة حبتها الآلهة في
الدنيا قاطبة. هكذا تمكّن الهاريون من تنفس الصعداء. ولما
أدركت عليسة أحد خلجان أفريفة باتت تسعى الى كسب
صداقة السكّان الذين استطابوا مجئ الغرياء ورأوا فيهم ما
يساعدهم على الإيجار والتبادل. ثمّ اقتنت عليسة أرضا تساوى
ماسحتها ما يمكن تغطيته بجلد ثور وذلك ليستعيد
أصحابها قواهم وقد انهكهم التعب بعد رحلة في البحر
طويلة وقيموا فيها الى أن يحين وقت الرحيل.

لكنّها أمرت بقدّ جلد الثور سيورا رقيقة فتمكّنت من الحصول
على فضاء فاقت مساحته حدود المطلوب. وفي ذلك علّة اسم
ببرصة الذي أطلق على هذا المكان من بعد. ثمّ أسرع سكّان
الريوع المجاورة جماعات يدفعهم أمل الكسب فأتوا الى الغرياء

ببضاعة كثيرة وأقاموا عندهم. ومنهم تكونت شبه مدينة. وأقبل عليهم وفد من وتيكة وقد رأوا فيهم أقارب فأتوهم بالهدايا وأوصوهم بتأسيس مدينة في المكان الذي شاءه الحظ لهم ملجأ. هذا وقد أعرب الأفريقيون أيضا عن رغبتهم في استبقاء الغرباء. فتأسست قرطاج برضاء الجميع بعد أن تم حديد ضريبة سنوية تدفعها المدينة مقابل الأرض. ففي الأس الثؤل عثر على رأس ثور وهو طالع ينبئ بأرض خصبة لكن فلاحها عسير كما يشير الى مدينة محكوم عليها بالعبودية المؤبدة فانتقلوا الى مكان آخر وفيه عثر على رأس حصان مفاده أن الشعب سيكون محبا للحرب عزيزا. أقيمت المدينة في هذا الموقع ذي الطالع السعيد فأصبحت الأقوام تتوافد وقد أغرتهم سمعة المدينة الحديثة. وسرعان ما نما عدد سكانها وعظم شأنها.

كانت قرطاج مدينة عزيزة مزدهرة بفضل مشاريعها الناجحة لما طلب يريص. ملك المكسوتيين يد عليسة من الأعيان العشرة الذين أتوه بدعوة منه. وكان يهتد بالحرب في صورة عدم القبول. ولما لم تكن لهم جرعة ليفاخوا الملكة في الأمر عمدوا الى اشعارها بطريقه بونية متميزة قائلين لها إن الملك ينبغي من يعلمه والأفريقيين نهجا في الحياة أكثر خضرا. ولكن هل يوجد من يقبل مفارقة أهله ويتحول الى قوم لا حضارة لهم. أناس يعيشون كالحوانات البرية؟ فقرعتهم الملكة قائلة : هلا تقبلون حياة أكثر خشونة في سبيل الوطن والواجب يدعوكم الى التضحية حتى بحياتكم إذا مالزم الأمر؟ فكشفوا إنذاك لها عن فحوى الرسالة التي حملهم آياها الملك فتبين أنها معنية بالأمر وعليها القيام بما توصي بها الآخرين إذا كانت حقا تريد الخود عن المدينة. فاجأتها الخادعة فقرأت باسم زوجها أشريس مرارا عديدة والدموع منهجرة من عينيها غزيرة وهي تنتهد من شدة الأسى.

ثمّ انتهت الى جواب مفاده أن تذهب الى حيث يناديها مصيرها ومصير المدينة واستمهلتهم ثلاثة أشهر حتى أقامت محرقة على حدود المدينة ونحرت عدداً كبيراً من الحيوانات قربانا كأثما تريد السكنينة لروح زوجها وتقديم الهدايا الجنائزية له قبل الزواج. ثمّ أخذت سيفاً وصعدت فوق المحرقة وعندها توجهت الى الشعب قائلة إنها ستلتحق بزوجها طبقاً لما فرض عليها القدر ثمّ انتحرت طعناً بالسيف. وظلّت عليسة كالإلهة مشرفة مكرمة مادمت قرطاج قوية متألفة.

أسست هذه المدينة اثنين وسبعين سنة قبل روما. ولئن عرفت ببسالتها العسكرية في الخارج ففي الداخل كان يهزّها التناحر والتطاحن ولما كان سكان المدينة يشكون الطاعون فضلاً عن امراض أخرى عديدة كانوا يقيمون الى الآلهة قرابين دموية لها مواصفات الجرمية : ذلك أنهم ينحرون من البشر ضحايا ويقدمون الأطفال قربانا على المذابح دون شفقة، والحال أنّ سنّهم يبعث على الإشفاق حتى لدى العدو. مدّعين أنهم يهتنون الآلهة بدم الذين تستوجب حياتهم الدعاء والايتهال!

تلك هي أسطورة عليسة. فهي نتاج عصر كان فيه السرد التاريخي يتوخى القوالب والتقنيات الأدبية، فالعلوم التي تضمنتها تخصّ ظروفًا وملابسات أحاطت بمولد قرطاج كما تصوّرها المؤرخون القدامى أو كما كانت تنعكس على مرآة عصرهم أو في مראה العصور التي تعاقبت على أجيالهم وتوارثوها. ولا شك أنّ للتعاقب والتوارث تأثير على الأحداث وملامحها فتكون الروايات والتعليق ويكون النقصان من جراء الاختزال فضلاً عما قد تفرضه اللغة وقوالبها وضغوطها وقدراتها وقصورها. فلا بدّ من اعتبار تلك المعطيات والمتغيّرات جميعها في كلّ محاولة تستهدف الوقوف على المادة الصريحة أي تلك التي أفرزتها الحضارة الفينيقية القرطاجية. فواضح أنّ الأحداث وردت متتالية في تسلسلها

التاريخي : جلوس بجليميون على العرش فاغتبال أشدربس كاهن الإله هرقليس فهروب عليسة صحبة ثلثة من شيوخ المدينة فالمرور بجزيرة قبرص والإستلاء على العذارى وانضمام كاهن يوبيتر الى ركب الأميرة ثم الوصول الى أفريقيا والإتصال بسكانها بما في ذلك حيلة جلد الثور ولقاء الوفود واختيار موقع المدينة الجديدة ثم نهاية عليسة للأسوية.

ففي هذه الأحداث وما تعلّق بها نلمس خيوطا تاريخية يمكن الإطمئنان لها والوثوق بها بل يجوز القول إنّ قصّة عليسة تستمّد مقوماتها من أرومة فنيقية قرطاجية. فصاحب هذا النسيج الأدبي التاريخي محيط بخصائص العالم الفنيقي القرطاجي حتّى أنّ محلل تلك الأحداث لا يجد عقبة كأداء تمنعه من التّثبت من أصولها والعناصر التي وظفت حُوكها. فأسماء الأشخاص تستند الى الملمية الفنيقية أو الافريقية. وقد وثّقت في أنبات الأعلام التي كانت متداولة في قرطاج والمدن الفنيقية الأخرى : فتمتّ ومعناه عطية وأشدربس علم فنيقي الأصل كان شائعا في قرطاج وصيفته الفنيقية زكربعل أو سكر بعل ومعناه ذكر بعل ذلك أنّ فعل زكر في الفنيقية وقد يستعمل في صيغة سكر يفيد الذكر أو الذكرى ويتّضح لك المعنى في قوله تعالى ورفعنا له ذكره. ومعلوم أنّ اسم بجليميون قبرصى الأصل يتضمّن اسم إله قبرصى فوماي وقد تسلّل الى فضاء المعتقدات الفنيقية وتأثّل فيها وانتشر : ففي قرطاج جُد أسماء مثل عبد فوماي ومتنفوماي¹. وفي نقيشة فنيقية سيطرت على نوط من ذهب عثر عليه في قبر قرطاجي. جاء ذكر الإله فوماي في صيفته اليونانية أي بجليميون² ما قد يفيد أنّ اسم أخي عليسة جاء مرّحما وقد حذف منه العنصر الذي يضاف الى اسم الإله على غرار ما قد يحدث في الأعلام العربية قديما وحديثا : فنقول رزّاق عوض عبد الرزّاق ونقول مناف عوض عبد مناف. وما يشهد بحضور هذا الاله القبرصى فوماي أو بجليميون في الرّتوع الفنيقية البونية. لا بدّ من ذكر نصب عثر عليه بين أطلال مدينة نورة بجزيرة سردانيا وعليه نقيشة فنيقية عتيقة نتحدّث عن قدس أقيم اجلالا الى فوماي ولعلّهم

1. Pour ces noms composés avec le théonyme *Poumai*, cf. G. Halft, « L'onomastique punique de Carthage », in *Karthago*, XII, 1963-1964, S.V. α p. 71.

2. RES, I.5.

كانوا يعتبرونه حامي الملاحة والملاحين الذين يشقون عباب البحر وينشرون الحضور الفنيقي في ربوع الجزيرة ومنها ينطلقون الى جزر وسواحل أخرى. وفي خصوص الأفريقيين اقتصر يوستينوس على ذكر اسم الملك يبرص وهو علم لوبي الأصل وقد اطلق على ملك الأسرة النوميدية المصولية التي أسستها أو أعاد تأسيسها الملك مسنسن غداة الحرب الرومانية القرطاجية الثانية. فكان يبرص النوميدي وقد تبوأ العرش في القرن الأول قبل ميلاد المسيح ورت اسمه عن الملك يبرص الذي زامن الملكة عليسة. فهي إذا أغلّم لانشار بينها وبين المحيط الذي تنتزل فيه أحداث الأسطورة.

ولكن ما حظّ تلك الأحداث من الواقع التاريخي المعيش ؟ فدون الدخول في نقاش حول تاريخية اغتيال أشربس، الكاهن الأكبر لمعبد هرقليس، يمكن اعتباره حدثاً وارداً محتملاً ؛ ذلك أنّ الخلافات والدسائس داخل القصر وخارجه لم تكن غريبة عن واقع المدينة الفينيقية خلال الألف الأولى قبل ميلاد المسيح وخاصة في النصف الأول منها. كما لم تسلم من شرّ الانتفاضات والاستلاء على الحكم بالقوة والعنف ؛ فقد تكرّرت مثل تلك الأحداث في أكثر من مدينة فينيقية وحدثت عنها المؤرخون وذكرتها الحوليات الأشورية. فلقد أورد المؤرخ اليهودي إفلأويوس يوسف¹، استناداً الى حوليات مدينة صور، أنّ يتوبعل، كاهن عشتروت، أطاح بالعرش خلال القرن التاسع قبل ميلاد المسيح، وكان يسمى فلّس مع العلم أنّ فلّس كان قد سطا هو الآخر على عرش أخيه بعد اغتياله.

وأسّس يتوبعل أسرة بقيت على العرش زمناً طويلاً. ومن ملوكها متّن أبو عليسة وبجماليون. فالتنافس بين المعبد والقصر أمر لم تخل منه الأوساط السياسية والدينية وذلك في جميع المدن الفينيقية ولا سيما في صور². فليس من الغريب، والحال تلك، أن يشبّ خصام سياسي أو ديني سياسي بين ملك صور وكاهن ملقرت، اله المدينة وحاميها. وقد تذكو الخصومة بأواصر القرى، ومعلوم أنّ أشربس خال بجماليون وصهره. فمن ذلك نتبين أنّ الخلاف القائم بين القصر والمعبد كما ورد في قصّة عليسة عنصر من العناصر التي بها تنصف الأوساط السياسية الدينية في المدينة الفينيقية. وإن لم تستأثر بها مدينة

1. Le médaillon a été retiré d'une tombe punique de Carthage datable du VI^e siècle avant J.-C.

2. Flavius Josèphe, *Contre Apion*, I, 124-125.

صور. تبقى مأساة عليسة واردة من حيث وجودها بين بجماليون أخيها وأشربس خالها وبعلاها ؛ عمد أخوها الى إقصائها عن العرش دون احترام الوصية الأبوية ولم يتحرّج من اغتيال خاله أشربس ليؤمّن عرشه ويتخلّص من منافس قد يكون عنيدا ثمّ وضع خطّة للسطو على ثروته.

فهذه العناصر، وإن تبق واردة محتملة، فهي لا تثبت تاريخية الدور الذي قامت به عليسة لتأسيس قرطاج. على أنّ أحداث القصة لم تتجاوز حدود الفضاء الفنيقي ؛ يغادر أسطول عليسة ميناء صور وتكون المرحلة الأولى في جزيرة قبرص والعلاقة بين مدينة صور وهذه الجزيرة متينة عريقة كما بينتها الخفريات والنقائش ؛ فمن الأطلال الفنيقية بجزيرة قبرص بقايا معبد تنغمس جذوره في صلب القرن الثامن قبل ميلاد المسيح¹ وتوجد أطلال هذا الفضاء المقدّس في موقع قتيون وهي المدينة التي حمّل اليوم اسم لرنفة. وفيما كانت عليسة تنهياً لركوب البحر ومواصلة الرحيل جاءها كبير الكهنة في قبرص وانضمّ الى ركبها. وفي القصة إشارة الى فتيات كنّ يارسن العهر المقدس وهي شعيرة دينيّة علاقتها بالخصب متينة كانت معروفة لدى الفنيقيين وفي عوالم سامية أخرى نذكر منها بابل في واد الرافدين حسب رواية أوردها هيرودوتس². ثمّ يدرك أسطول عليسة سواحل أفريقيا ويكون الإتصال بالسكان. وكان يسوسهم ملك يدعى يربص وأسست الأميرة الفنيقية مدينتها وسمّتها قرت حدشت ومعناها في لسان الكنعانيين مدينة حديثة وفي قوالب اللغة اللاتينية أصبح قرطاجو حتّى وصل إلينا في صيغة قرطاج عن طريق الفرنسيين. على أنّ العرب القدامى كانوا يقولون قرطاجنة كما أثبتته محرز بن خلف والبركي وغيرهما من السلف.

فميلاد قرطاج حدث تاريخي لا نقاش فيه. ولا غرو أن يبادر المؤسسون بربط الصلة مع السكان ومن يسوسهم ويبقى السؤال حول اسهام عليسة في إجاز هذا المشروع الخطير. ليس المجال هنا لإثارة مثل هذا الجدل بل نكتفي بإقرار كُنْغَنَة أو قُبْنَقَة العناصر التي وُظِّفَت لسبك هذه الأسطورة التاريخية مهما طرأ عليها من تغيير وتشويه نتيجة الإختزال تارة والخشو والتعليق طورا. ومن

1. Vassos Karageorghis, « Les fouilles de Kition en 1968 », in CRAI, 1969, p. 6-13.

2. Hérodote, I, 199.



23

23. نقيشه بالحرف اليوناني الحديث عثر عليها في هنشيرمدد قرب مكثر (القرن I ق.م).

ذلك حريف في نطق الأسماء ومن ذلك، بالخصوص، قضية جلد الثور : فنابت أنها إضافة من بها الخيال اليوناني استنادا الى جناس بين لفظتين قد تكون الأولى من أصل فينيقي أو لوبي وتكون الثانية من أصل يوناني وكلتاهما تنطق بورسة أو بيرصة. ويبدو أن الكلمة الفينيقية تدلّ على الفلعة أو على قلب المدينة وهي المنطقة العليا التي تتوسطها وتشرف عليها، وقد تكون مسورة فضلا عن حصانتها الطبيعية. فهي تشبه ما يسمّى أقرو بوليس في المدينة اليونانية، أم اللفظة الأخرى التي تولّد عنها الجنس قمعناها في اللغة اليونانية ثور أو جلد ثور : فلما التقطت أن بعض المؤرخين من الإغريق لفظة بيرصة ضمن قصّة عليسة كانت كالبذرة في تربة خصيبة فنبتت قصّة جلد ثور بقّد سبوراً رقيقة لتسييح مساحة تتسع لإقامة مدينة مترامية الأطراف جليلة. ومهما يكن من تشويه وتغيير واختزال وتطعيم، فالقصّة تبقى ابداعاً فنياً أفرزه الخيال الفينيقي. فهي ألواح رائعة تجسّد لنا كيف كان الفنيقيون والقرطاجيون يتصوّرون نشأة مدينتهم ولا شكّ أنها تنتزّل ضمن صنف من أصناف الأدب القرطاجي. ومن ممّا لا تغريه أساطير الأولين التي نقصّ مولد هذه المدينة أو تلك.

ولسبك مثل هذه الأساطير يمتح الخيال من الواقع، وكم يفرض الواقع على الأساطير أشكاله وألوانه وزخارفه حتّى تصبح نسيجا أدبيا بعيدا عن التاريخ متجنّزا فيه. فتكون البنية من سبك الخيال وتكون مواد بنائها مقتبسة من واقع تاريخي لا جدال فيه. ومعلوم أنّ الأسطورة لا تقتصر على سرد الأحداث بل هي غذاء روحي يفيد منه المواطن فيتجنّد وينتمي وهي مادة من سبك الخيال لإثراء الخيال وتغذية الوجدان حتّى يكون كلاهما ولودا يبدع الجمال. وفي الأسطورة حسّ اخلاقي وطني من ذلك نرى عليسة لا تبخل بحبانها اخلاصا لروح زوجها وحبّاً للوطن فتنبؤاً منزلة أم القرطاجيين وتصبح مثلاً أعلى عندهم، وتنتزّل أسطورتها في صنف الأدب القرطاجي الهادف وقد نستشفّ منه ملامح الأدب المتلزم.

ولكن وإن كان المضمون هادفا يجمع بين الواقع والخيال، فالبعد الأدبي يتراعى لنا في الشحنة العاطفية وفي اختيار المشاهد : تنطلق الأحداث بين القصر والمعبد وعلى القارئ أن يتصوّر حياة القصور في المدينة الفينيقية ويتصوّر المعابد

وما قد يجرى فيها من مناسك مختلفة الأقوال والحركات، وقد يتحول القاري أو السامع إلى كاتب ليسهم في إثراء القصة بتصوره حياة القصر مثلا ؛ نلك هي اللوحة الأولى. ثم تنمحور الأسطورة حول أميرة حسناء تجمع بين الجمال والحكمة وقوة الجأش والزمانة، فهي الجمال خلقا وخلقاً، وتكون المأساة ؛ بجماليون يغتال أنشربس خاله وصهره ؛ وهي اللوحة الثانية التي اختزلها كاتب الملحمة فيتنظر فيها جمال عليسة وقبح بجماليون وكأنها الخير وكأنه الشر. وتطلعنا اللوحة الثالثة على هروب الأميرة فنلاحق سفينتها وهي تشقّ عباب البحر حتى تدرك السواحل القبرصية. وفي المشهد الرابع تصوير لعليسة ورفاقها ومن ذلك لقاءها مع كاهن يوبيتر واختطاف العذاري الحسنات ثم الرحيل من جديد وركوب البحر وخذى الأمواج المتلاطمة، ومن تميزات الأسطورة الإختزال وعبور المسافات الطويلة جغرافية كانت أو زمنية، ولا توصف الأحداث بصريح العبارة بل للقارئ أو للسامع فرصة ليمتطي صهوة خياله ويتصور الرحلة على هواه وتلك لوحة خامسة، وفي المشهد السادس، تصل الأميرة الى سواحل أفريقيا ويكون ما يكون حتى تنشأ المدينة ويستقيم أمرها، ثم تنتهي الأسطورة بمشهد سابع مشحون مأساة وعظمة ؛ نار الطهر والقداسة تأخذ عليسة وتقيها شر أدران الدنيا وضحالتها وتكسبها الخلود.

لقد جاءت المشاهد السبعة مشحونة بالمشاعر والعواطف من جشع وغدر وجرائم، وحبّ وحقد، وألم وسعادة، وإخلاص، وجمال، وقبح، ورفاه وخشونة، وحضارة وتوحش. كما جاءت مخضبة بألوان الغامرة ومقارعة الأخطار بزا وبجرا وما في كليهما من مشاهد طبيعته رائعة رهيبه كالألّهة، وفي ذلك تتجلى الأبعاد الأدبية لأسطورة عليسة الخالدة، ألا يجوز لنا ضمّ هذه النصوص الى روائع قرطاج الأدبية ؟ بلى.

ومن القصص التاريخية التي أوردها الكاتب اللاتيني يوستينوس جدر الإشارة الى قصة ملكو وغيره ما احتفظ التاريخ بأخبارهم، على أنّ قصة ملكو قد تكون وضعت للتنديد لا للتنويه لأنّ البطل لا يصلح قدوة بل هو الباطل وهو شرّ ينبغي احتواءه والقضاء عليه، ذلك أنّ ملكو كان من الذين عمل فيهم الكبرياء وأغرثهم طموحات شيطانية حتى أنهم لا يتحرجون من تجاوز الحدود المشروعة ويدوسون الشرعية ويشقون عصا الطاعة في وجه الدولة والقانون.

وعلى خلاف ذلك ترى عليسة تقبل على الموت في سبيل عقبتها وسبيل قرطاج فكانت رمز التجذّر والإنتماء ومرجعا كلّما تشابهت السبل واحتجبت الرؤية وكان اللبس واستعصى التمييز بين الخير والشرّ. فعليسة نبراس لمن كان يبحث عن الذات والأصالة حتّى كأن الحريق الذي اتهم جسدها ظلّ ينشر نورا في دروب الفائزين.

كذلك يستند الأدب القرطاجي الى التاريخ ويتخذ من أحداثه وأخباره مادة يحولها خوينا كميائنا فننشأ القصّة وخلق الأسطورة وتزكو الملحمة. فكّم نأسف لفقدان الكتب والرسائل التي صنّفها مؤرخون بونيون أو يونانيون تنويعها بقرطاج ومآثر أبطالها. فلقد أشار القدماء الى كتب صنّفت للتعريف ببطولات حتّبعل وبحنكته وحلمه وتفتحّه على مختلف الشعوب والحضارات. وقد شارك في تصنيفها مؤرخان يونانيان وهما سيلينوس وسوسيلوس لكنّها تلاشت ولم يبق منها الا اشارات عابرة لا تسمّن ولا تغني من جوع.

ومادّنا نتحدّث عن حتّبعل جدّر الإشارة الى وثيقتين : الأولى نقيشة بونية يونانية أمرحتّبعل بسطرها أيام اقامته قرب مدينة قروتونة بإيطاليا وكان ذلك بمناسبة زيارة أذاها الى معبد الآلهة هيرة : فإجلالا لقماتها. أهدى لها حتّبعل مذبحا زبر عليه نصّ مطوّل يعرّف بالفائد وبجيوشه وبنوه بالبطولات والمآثر التي عاشها الجيش القرطاجي على درب المسيرة الكبرى من جبال البيريني وجبال الألب الى سهول إيطاليا وأنهارها وبحيراتها وهي مآثر تجاوزت قدرات البشر حتّى كأنها من عمل الآلهة. فلا يستطيعها أحد ما لم يحظ بالعناية الربانية. ففي تلك النقيشة. ذكرت أحداث ووقائع تمتّ الى المعجزة بأسباب متينة. وهي على غرار العلقات يقرأها كلّ من قد يزور المقام.

ولئن حرص حتّبعل على ترجمتها الى اللغة اليونانية فذلك لأنّه كان يريدّها في متناول الرّائرين فهو صوت قرطاج وصوت قيادتها موجه الى الآخرين. ولقد استفاد المؤرخ اليوناني بوليبيوس من هذه النقيشة ومنها استقى معلومات حول عدد الجيش القرطاجي وعناده¹ وتحّدث المؤرخ الاتيني تيتوس ليفيوس عنها قائلا :

1. Polybe, III, 33 et suiv.

وفي تلك الصانقة مَرَّ حَنْبَعْل بِقُدْس يُونُو فَأَقَامَ بِهِ مَذْبَحًا
وَأَهْدَاهُ وَقَدْ زَبَرَتْ عَلَيْهِ نَقِيشَتُهُ مَطْوَلَةٌ بِالْحَرْفِ الْبُونِيِّ وَالْحَرْفِ
الْيُونَانِيِّ تَقْصَّ مَأْثَرَهُ¹.

أمّا الوثيقة الثانية وتسمى قسم حَنْبَعْل فلقد أوردها بوليبيوس. ومن حسن
الخطّ أنّها وصلت إلينا كاملة تتمثّل في نصّ معاهدة عرضها حَنْبَعْل على
سفارة أرسلها إليه فيلبّوس ملك مقدونيا سنة 215 قبل ميلاد المسيح وجاء
فيها ما يلي :

قسم أدّاه القائد حَنْبَعْل وما جون ومورقانونوس وبرموقاروس
وكلّ الشيوخ القرطاجيين الذين كانوا صحبة حَنْبَعْل وكلّ
القرطاجيين الذين يعملون معه وكان ذلك بين يدي
أكسينوفانيس بن إقليوماكوس الأثيني السفير الذي أوفده
إلينا الملك فيلبّوس بن ديمتريوس باسمه وباسم المقدونيين :
أمام زيوس وهيريه وأبلّو وأمام ديمون قرطاج وهرقليس ويولاووس
وأمام أريس وتريتو وبوسيدن وأمام الآلهة الذين يصاحبون
جيشنا والشمس والقمر والأرض وأمام الأنهار والبحيرات والمياه
وأمام آلهة قرطاج جميعهم وأمام آلهة مقدونيا وريوع بلاد
الإغريق الأخرى وأمام جميع آلهة هذه الحملة الذين. أنّا كانوا.
يشرفون على هذا القسم. قال حَنْبَعْل وكلّ بعول قرطاج
المرافقين له وكلّ القرطاجيين الذين يعملون معه :
من أجل كلّ ما يكون صالحا لنا ولكم نوّدي هذا القسم عربون
صداقة وإخلاص لا تشوبه شائبة وهو قسم يجعل متّأ أصدقاء
وأقارب وإخوة طبقا للشروط التالية : الملك فيلبّوس
والمقدونيون وغيرهم من الإغريق المتحالفين معهم يتولون
حماية القرطاجيين أسيادا كما يحمون قائدهم حَنْبَعْل والذين

1. Tite-Live, XXVIII, 46, 16.

يرافقونه والذين يتبعون قرطاج ويعملون بنفس القوانين ويحمون الوتيكيين وكلّ المدن وكلّ الشعوب الخاضعة لقرطاج ويحمون جنودنا وحلفائنا وكلّ المدن وكلّ الشعوب الصديقة لنا في إيطاليا وجلبية وليجورية ويحمون كلّ الذين يصبحون أصدقاء لنا حلفاء في هذا البلد.

والملك فيلبوس والمقدونيون وغيرهم من اليونانيين المتحالفين معهم يتولّى القرطاجيون الذين يعملون معنا حمايتهم كما يتولّاها الوتيكيون وكلّ المدن والشعوب الخاضعة لقرطاج وكلّ حلفائنا وجنودنا وكلّ شعوب إيطاليا ومدنها وجلبية وليجورية وكلّ الذين يصبحون أصدقاء لنا في هذه الریوع بإيطاليا. لا نعدّ مشاريع عدوانية لبعضنا بعض ولا نصب فخّا لبعضنا بعض. وبكل إخلاص وحزم ودون حيلة ولا خلفية عدائية نكون اعداء الذين يحاربون القرطاجيين باستثناء ملوك ومدن وشعوب تربطنا بهم عهود وعلاقات صداقة ونكون نحن أيضا اعداء الذين يحاربون الملك فيلبوس باستثناء ملوك ومدن وشعوب تربطنا بهم عهود وعلاقات صداقة. وتساعدوننا أيضا في الحرب القائمة بيننا وبين الرومان حتّى تمنّ الآلهة علينا وعليكم بالنصر. وتساعدوننا قدر الحاجة وبعد موافقتنا على ذلك.

وعندما تمنّ الآلهة علينا بالنصر في الحرب ضدّ روما وحلفائها فإننا طلب الرومان عقد معاهدة صداقة فَعَلْنَا. مع التوضيح أنّها صداقة تنسحب عليكم طبقا للشروط التالية. يتعهد الرومان ألا يشنّوا عليكم الحرب أبدا وأن يتخلّوا عن ملكية قرقرورة وأبلونية وأفيدمنة وفاروس وديمالي وبلاد الفرثيين وأنطانية. كما يرجعون الى ديمتريوس صاحب فاروس كلّ أصدقائه الذين تحتجزهم السّولة الرومانية رهائن. وإذا شرع الرومان في حرب ضدّكم أو ضدّنا ساعدنا بعضنا البعض على تلك الحرب حسب حاجة كلا الطرفين وكذلك الأمر في حالة الحرب ضدّ أيّ كان باستثناء ملوك ومدن وشعوب تربطنا بها

عهود وعلاقات صداقة. وإذا قرّرنا تنقيح نص هذه المعاهدة بالحذف أو بالإضافة يكون الحذف وتكون بالإضافة باتفاق الطرفين!

إنه نص ذو قيمة تاريخية كبرى يمثل معاهدة ثنائية أبرمت في ظروف عصبية عاشتها دول البحر المتوسط في أواخر القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. وتندرج ضمن أقدم المعاهدات التي تعود إلى تاريخ بلادنا الدبلوماسية. مع العلم أنّ قراطاج أبرمت معاهدات أخرى منذ نهاية القرن السادس قبل ميلاد المسيح كالتى تناولت العلاقات التجارية والتبادل وحذّدت مناطق النفوذ بينها وبين روما فيما بين سنتي 509 و508 قبل ميلاد المسيح.

أمّا عن هذه المعاهدة القرطاجية المقدونية فيبدو أنّها من إملاء حنبعل وكتب نصّها بعض الساتّارين الذين كانوا ضمن الحملة وحضر الجلسة التي حضرها الوفد القرطاجي برئاسة حنبعل وضمت الوفد المقدوني وكان يرأسه إكسِنُوفانيس بن أفليومكوس الأثيني باسم الملك فيلبّوس بن ديميتريوس وباسم المقدونيين وحلفائهم. ورد هذا النصّ في تاريخ بوليبيوس ضمن الحديث عن حنبعل والحرب الرومانية القرطاجية الثانية (218-201 قبل ميلاد المسيح). ولعلّه اكتفى بتضمين النص اليوناني للمعاهدة ولا شك أنّ القيادة القرطاجية تأكّدت من تطابقه مع النصّ البوني. وقد يكون حنبعل أشرف شخصيًا على نقله حتّى يصبح وثيقة رسميّة تُعتمد. فهو يميّز بهيكليّة ثلاثية العناصر: مدخل يتناول تقديم الوفدين والتعريف بكليهما فذكر الآلهة ضمانا للمعاهدة وحماية لها ثمّ يأتي مضمون الإتفاقية.

إنّها معاهدة صداقة وتضامن بين دولتين وشعبين تناولت الظروف الراهنة ولم تغفل عن المستقبل فهي تخصّ الحرب القائمة ونهيّ لما بعد الحرب. ومن الطريف أنّها تترك الباب مفتوحا في وجه عدوّ اليوم وقد يصبح غدا صديقا. وفي ذلك تكذيب لرواية رثها القدماء ومضمونها أنّ عبد ملقرت البرقي قبل رحيله إلى أسبانيا سنة 237 مثل بين يدي بعل حمون صحبة حنبعل وكان في التاسعة من عمره. وقسم الطفل بطلب من أبيه ألا يكون أبدا صديقا لروما.

لقد أجمع المؤرخون المعاصرون على قيمة نص المعاهدة القرطاجية المقدونية وعلى ما يتضمنه لمعرفة حنبعل والحرب الرومانية القرطاجية الثانية ومعركة هياكل الدولة البونية بما فيها قرطاج ووتيكّة والمدن والشعوب التابعة لها بالنظر. فقسم حنبعل يَهْدِي المؤرخين وكلّ الذين لهم فضول تاريخي ندأة من الشواهد والأخبار تخصّ ديانة القرطاجيين ومجمع ألتهنهم، كما تثبت أنّ الحملة كانت تحت رعاية إلهية وإن لم يُسمَّ النصّ الآلهة الذين يشرفون على مشروع حنبعل ويقفون صفّاً لمساندة جيوش قرطاج بأسمائها البونية. تلك دروب تدفع الى معرفة الديانة معرفة أفضل كما توقف على طقوس دينيّة علّها كانت تخصّ الجيش والعسكرات في حلّها وترحالها.

ومن عناصر تلك الندأة إشارة الى ما كان يمتاز به حنبعل من خصال وحكمة سياسية فضلاً عن عبقرية تنجّلى في ساحة الوغى. فلم يغفل القائد القرطاجي عن ذكر حلفاء قرطاج فنوّه بهم معرباً عن المكانة التي يحتلونها ضمن المشروع القرطاجي، كما نوّه بالذين انضمّوا الى قرطاج أثناء الحرب. ومن حكمته السياسيّة أن يترك الباب مفتوحاً أمام مستقبل أفضل للعلاقات القرطاجية الرومانية. وقد كتّا أشرنا الى خطإ الذين تبتوا ما أوردته نصوص قديمة تتعلّق بالقسم العظيم الذي نسبوه لحنبعل في طفولته. أمّا عن مستقبل العلاقات القرطاجية الرومانية بعد الحرب فلقد تضمّنته فقرة مضمونها قوله : إذا حبتنا الآلهة بالنصر على روما وحلفائها وطلب الرومان متاً عقد معاهدة صداقة فَعَلْنَا مع التوضيح أنّها تنسحب على المقدونيين طبقاً للشروط التالية. فمن حكمه حنبعل أن يترك الباب مفتوحاً في وجه الخصم ليتصوّر امكانية إبرام معاهدة صداقة مع خصمه.

ذاك نلخص لما جاء في قسم حنبعل وقد تناولته عديد المؤرخين وفقهاء اللغة اليونانية وتمكّن بعضهم من الوقوف على تعابير تعكس أصولها وثبت أنّ ما ورد في تاريخ بوليبيوس ترجمة نصّ بوني : ففيه من المعطيات ما لا يتناسب مع الحضارة اليونانية ولا ينسجم مع روحها بل تنناغم مع وجدان الشعوب السامية ودفعتها وحماستها ورهافة مشاعرها واحترامها لبعض المبادئ الأخلاقية والسلوك وفيه تعابير من تلك التي يكثر استعمالها فتختّ موازينها. وبعضها قد يثبت أنّ القسم حرّر باللغة البونية ثمّ نقلوه الى اللغة اليونانية

وقد يكون حتر مباشرة باليونانية ولكن من قبل قرطاجي وقد يكون من إملاء حتبعل وهو يحسن لغة اليونان كتابة وخطابا. فانظر في هذه الفقرة :

قال حتبعل ويعول قرطاج الرافقون له جميعهم وكل
القرطاجيين الذين يعملون معه : من أجل كل ما يكون صالحا
لنا ولكم نؤدي هذا القسم عربون صداقة وإخلاص لا تشوبه
شنائبة وهو يجعل منا أصدقاء وأقارب وإخوة طبقا للشروط
التالية.

نلاحظ تكرار لفظ كل مع أن ذلك لا يزيد شيئا للنص وبحفه لا يخل ولا يبدو مبتورا. فاعتقادنا أن هذا التكرار يناسب الخطاب لدى الشعوب السامية ويبرز ذلك واضحا في بعض النصوص الآشورية البابلية وفي نصوص عربية قديما وحديثا. ونجد الإشارة الى جزئية نستطيعها التراكيب السامية وتتمثل في الإسهاب والإطناب والتصعيد كقوله :

نؤدي هذا القسم وهو يجعل منا أصدقاء وأقارب وإخوة.

فالإطناب التصاعدي الذي نلمسه في استعمال أصدقاء وأقارب وإخوة يعتبر من أساليب البلاغة المستحسنه في خطاب سامي بوني. فمن المفيد أن يتناول فقهاء اللغة اليونانية دراسة هذا النص وتحليله من حيث ألفاظه وتراكيبه وأسلوبه عليهم يجدون فيه مالا يناسب روح اللغة اليونانية ثم يتناوله فقهاء اللغات السامية بدورهم بحثا عمّا يتماشى ونواميسها وتقاليدها. فلقد أثبت بيكرمان وهو من علماء الولايات المتحدة أن قسم حتبعل مطابق لما يتميز به القسم لدى البابليين والآشوريين.

وأيا كان الأمر. فلا مانع من اعتبار قسم حتبعل أثرا يساعد على معرفة الأدب القرطاجي : فهو يندرج ضمن باب التاريخ والسياسة. لقد أشرت منذ حين الى امكانية انتساب النص الى القائد القرطاجي نفسه : فقد يكون من خبره أو إملائه والمرجح أن ثقافته كانت تأبى الأفق المسدود بل تكسر الحواجز



فكان التّرجل يكرع من الحياض البونية وكان يستفيد من أريج حضارات الآخرين وروائعها ولما كان يحسن لغة اليونان قراءة وكتابة تمكّن من الوصول الى عوالم الحضارات المتوسطية الأخرى وتعلّم الكثير من تقاليد الشعوب وميزاتها وقد نسبوا اليه كتباً ورسائل عديدة لم يصل البنا منها أثر وكم يأسف لانعدامها المؤرخون وغير المؤرخين. ومما نسبوا اليه رسالة قيل إنّه توجه بها الى أثينا ولكن ثبت أنّها منتحلة وقد نشرت ضمن مجموعة البرديات التي ملكها دور الكتب الوطنية والجامعة بمدينة هامبورج.

على أنّ القائد القرطاجي كان أثام الحملة الإيطالية حريصاً على حضور المؤرخين المكلفين بتدوين الأحداث ووصف المعارك وما يحيط بها بميادينها. ومن المؤرخين الذين كانوا صحبة حنبعل جذر الإشارة الى يونانيين تربطهما به أواصر صداقة عريقة تعود الى طفولته وهما سوسيلوس وسيلينوس. فمن كُتِبَ كليهما إستفاد المؤرخ بوليبيوس لما تناول تاريخ حنبعل والحرب التي شتّها على ايطاليا بعد عبور جبال البريني وجبال الألب. ومع ذلك فهو لم يتحرّج من التنديد بمصادره فنراه يذكرها باستعلاء قد يصل الى درجة الاحتقار والشتيم. فلما جرّه الحديث الى سقوط ساجنت لم يتردد في كتابة ما يلي :

**أما تجاه روايات كالتى أوردتها كرياتس وسوسيلوس فالأجدر بنا
عدم الحديث عنها ذلك أنّها، في تصوّري، لا تمت الى التاريخ
بسبب ولا تفوق مستوى قصص الخلاقين وثرثرة العجائز من
حيث قيمتها وخصالها¹.**

وعاب بوليبيوس على سيلينوس التزامه وانحيازه الى القائد القرطاجي وهو الذي لا يتحرّج من تقديمه محاطاً بعناية إلهية ويعلّل انتصاراته الباهرة بمساعدة تمّ بها الآلهة عليه. وان خدّت عن مآثره جعلها من صنف المعجزات. فإن صحّ ذلك واعتبرنا ما نذ به بوليبيوس فهل يمكن تفسيره بالالتزام أو بالإنحياز؟ فهل كان سيلينوس موجّهاً من قبل القيادة القرطاجية نوصيه بتقديم الأحداث في

1. Polybe, III, 20, 5.

ثياب ترتضيها وألوان تستطيها ؟ إته من العسير البتّ في قضية خطيرة كهذه؛ على أنه ليس من الغريب أن تنبّه القيادة المؤرخين الرسميين باحترام الظروف والملابسات حتى يأتي الخطاب مناسباً يخدم المصالح البونيقية العسكرية كانت أو سياسية.

فقد عرف التاريخ ضغوط الدعاية والإلتزام والإلزام¹ عبر العصور ولم تخل منها حوليات أمّة من الأمم فما اشتكاه التاريخ وما قد يشتكيه، ترى الإعلام يشكوه لدى مختلف الشعوب شرقاً وغرباً. فالقضية واردة وأن تبقى معلقة. فنحن لا نستغرب وجود تاريخ قرطاجي ملتزم متحيّز. أفلم يكن لروما تاريخها الملتزم المتعصب؟ بله! وفي كتب التاريخ الرومانية شواهد شتى كالتى نلمسها في روايات تيتوس ليفيوس وغيره من أروما وأبطالها لا سيما والتاريخ في رؤية العصور القديمة أقرب للأدب منه الى العلم وإن كانت له مناهج وأغراض وأهداف تميّزه عن الأدب الصريح. ولما كان ذلك كذلك ترى المؤرخ مثالا الى الفصحة المشوقة والى أسلوب يمتاز بجمال العبارة وطرافة الموضوع ولا يتحرّج من الجمع بين أحداث الواقع وصور الخيال للإثارة والإغراء.

ومادام حنبل محلّ عناية إلهية محظوظا لدى الآلهة فكيف الإبتعاد عنه والتسبر في دروب دون دربه ؟ وما من شك أن سوسيلوس وسيلينوس كانا يشدّان على ذلك مباشرة أو عن طريق الإيحاء. وكيف لا يكون ذلك وهما مسخران لخدمة القائد القرطاجي ولكليهما ضلع في تربيته صغيرا وكبيرا ؟ فلم تكن المهمة لديهم تدوين ما حدث كما حدث. أمّا الموضوعية التاريخية فهي مشغل حديث ومحاولات احترامها أحدث. فلا غرور أن يتناول المؤرخون القدامى التنويه والتمجيد. فلم ينج الخطاب التاريخي إذ ذاك من إفراط واطناب في الاطرار أو في التهويل والترويع. ولم تخل الحرب من معارك كلامية تكون الغلبة فيها بالسيطرة السمكولوجية. وليس من الغريب أن يساهم المؤرخ المعاصر في تحرير البلاغات العسكرية والمناشير التي توجّه الى أولى الأمر في المدن والأرياف قصد اغرائهم ترغيبا وردعهم تهيبا.

1. Les Carthaginois semblent avoir pratiqué l'art de la propagande et de la publicité : Elien, compilateur grec du II^e siècle après J.-C., rapporte qu'Hannan le Carthaginois fit l'acquisition d'oiseaux parleurs et leur apprit de répéter " Hannan est dieu"; *Var. Hist.*, XIV, 30, in S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, II, p. 190.

الفصل الرابع

الجغرافيا وأدب الرحلة

والى جانب الأسطورة والمأثرة والرواية التاريخية كان القرطاجيون شغوفين بأدب الرحلة وما يحف بها من مغامرات وتنزه في ربوع تعجّ بالغرائب والطرائف الجغرافية والبشرية : فهذه جبال تقذف سعيرا وهذه بحيرات تتحلّى بجزر وفي الجزر بحيرات تحتضن جزرا أخرى وهذه أقوام لا يعرف عنها شيء ولم يذكرها أحد من قبل. وهذه صحراء مترامية الأطراف صفراء كالنبر رائحة مرقّعة وقد أحبّها القرطاجيون وتعزّفوا اليها عن كثب وتصدّوا الى حرّها وسرابها وقاوموا فيها العطش والزواحف الشرسة والعواصف الهوجاء.

فذلك الأخطار وإن تزامنت فلم تكن لتفلّ في جرعة القرطاجي، فتراه يشقّ كثنان الصحراء ويتجاوزها الى مناخ وأقوام وثقافات أخرى لا تنمو على ضفاف البحر، على أنّ أخبار القرطاجيين في الصحراء ضئيلة منها ما أورده نحويّ يوناني عاش في القرن الثالث ميلاديا اسمه أثيناپوس : فلقد أشار الى قرطاجي يدعى ماجون قيل إنّه عبر الصحراء دون أن يتناول ماء وكان لا يأكل سوى أطعمة جافّة¹، وأيّّا كانت الشكوك التي قد تثيرها رواية كهذه فيبدو أنّها مقتبسة ممّا روى عن القرطاجيين أنفسهم، ذلك أنّ للصحراء وما يتلوها مكانا مرموقا في مشاغلهم، فليس من الغريب أن تراها تساهم في تغذية الخيال الجماعي حتّى يزكو وينضمّ الى مصادر الإبداع ومناجمه.

1. Athénée, II, 22.

أما عن البحر فحدثت ولا حرج فلقد كان القرطاجيون من فرسان البحر يجوبونه ولا يخافون طليّات أمواجه مهما ثُنّت وارتفعت تفاويرها وانخفضت تجاويرها، ولا يصدهم عنه غول ولا عنقاء، فعلى غرار بنى حضارتهم في المشرق كانوا يميلون الى البحر ويطربون لتغاريده أيام العنف وأيام السكينة. فاليّ البحر من أبرز أبعاد الحضارة البونية وأخطرها، فتراه يلاحق القرطاجيين حيث ما كانوا في عالم المأدّة وفي عوالم التروّج والوجدان، ولا نغترّ بعدم حضوره في النقائش البونية المتوفرة فهي جزء ضئيل ممّا سطرته اليد القرطاجية ثمّ تكاد أن تكون كلّها نذورا أو شواهد قهور.

فلا شكّ أنّ الحديث عن البحر في الأدب القرطاجي كان ذا شجون، ولعلّ دور الكتب في قرطاج وفي المدن البونية الأخرى كانت تحتوي على مصنّفات ورسائل في البحر وأسواره وثوراته وغدره وسخائه، لكنّها انعدمت لسبب أو لآخر. ولئن جُاسرنا على ما سبق فذلك لأنّ الصّورة أفصحت عمّا سكّت عنه الحرف حتّى اليوم ؛ فإذا نظرنا في المصوِّرة البونية ثبت أنّ للبحر فيها حضور يجمع بين الكثافة والتنوّع ؛ فيوجد البحر على الأنصاب نذرية كانت أو جنائزية، وأوحى البحر بالتميمة على اختلاف أشكالها وأحجامها ومادّة صنعها، وترى ما قد يشير الى البحر على نقود تمّ ضربها في مدن بونية وأخرى لوبية، وللبحر اسهام في رفش الخواتم الخنفوسية وبلافيك في بيوت جنائزية خلّت بصور رسموها بأحمر المغرة أو زبروها في سمك الحجارة ويجد البحر مكانه في ديانة قرطاج والبونيين ؛ قاله البحر عندهم يرتدي ملامح آدمية وقد يمتطى صهوة حصان بحري كما تشهد به لوحة من طين مفخور، صغيرة الحجم، عُثر عليها في أطلال مدينة كركوان بالوطن القبلي. ليس المجال هنا لوصفها بل سنعود اليها في فصل آخر نخصّصه الى تماثيل ونحوت من فخّار.

أمّا حضور البحر على الأنصاب والنقود والخواتم الخنفوسية وجدران القبور فلقد عبّروا عنه بالأسماء والدلائق والنسقن وما يتصل بها من مجادف ودفاف ومراسي تُصوّر نحتا أو زبرا أو رسما. وقد يتمثّل حضوره في أصداف كالقلى وجدوها في للدافن والمعابد ولئن كان لليمّ وقعه في معتقدات البونيين وخيالهم فذلك لأنّه يشغل فضاءا فسيحا في حياتهم اليومية. فمن روائع الأدب القرطاجي رحلتان بحريتان تعود كلتاها الى القرن الخامس قبل ميلاد المسيح :

الأولى قادها حنون وأُجز خيملك الثانية. وينسب كلاهما إلى أسرة ماجون العريقة وهي التي بدأ جُملها يتألق خلال القرن السادس ومعلوم أنّ ماجون وأبناؤه وأحفاده توارثوا الحكم في قرطاج إلى بداية القرن الرابع قبل ميلاد المسيح وقد أفل جُمل الأسرة سنة 396 إثر هزيمة في مياه صفليّة.

رحلة خيملك

كان الهدف من هذه الرحلة الوصول إلى مناجم القصدير والتعرف إليها عن كثب وربط الصلة مع الذين كانوا يشرفون على استغلالها. ولكن ضبابا كثيفا يحجب عنا تفاصيل الأحداث التي عاشها خيملك ورفاقه أثناء مغامرة دفعت بهم نحو الشمال. فقد انطلقوا من قرطاج متجهين إلى جنوب جزيرة الإيبيرين والمرجح أنّ سفنهم ألقت مراسيها في ميناء جديدة تلك التي أسّسها الفنيقيون في أواخر الألف الثانية قبل ميلاد المسيح. فلما توجه إليها خيملك كانت جديدة مدينة في عنفوانها تعرف الكثير عن البحر والملاح. ولا شك أنّها ورثت تقاليد وتقنيات أتت بها الأسلاف على متن سفنهم تلك التي لقبنتها آيات التوراة بسفن ترشيش.

أخذ أمير البحر ورفاقه نصيبا من الراحة في جديدة تأهباً لرحلة طويلة نحو ربوع يحيط بها الضباب والغموض : شقّت سفنهم مياه المضيق وتوغّلت في المحيط نحو الشمال. ولكن ماذا عن هذه الرحلة الخطيرة المحدقة بالأخطار ؟ يبدو أنّها دوّنت وليس من الغريب أن يكون ذلك استنادا إلى سجلّ خيملك فائد البعثة. ولكن أخبارها اندثرت ولم يبق منها سوى أصداء وصلتنا عبر كتب ابلينيوس الأكبر¹ وعبر أرجوزة عنوانها أهازيج البحر آلفها نحوّي لاثنين عاش في القرن الرابع ويدعى روفوس فستوس أفينيّوس. وقد أشار إلى أهداف الرحلة وكان من أهمّها الوصول إلى مناجم القصدير بالقرنواي جنوب غربيّ الجلترّة، فيما بين لامنش وقناة بريسطول.

1. S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, vol. IV, Paris, 1920, p. 213 ; - G. et C.-Ch. Picard, *Vie et mort de Carthage*, Paris, 1970, p. 101-102.

2. Plin., *Hist. Nat.*, II, 169.

يبدو أنَّ القصدِير كان يشحن على مراكب تبني من قصب وتبطن بالجلود فتأثى به الى جزر استرومينيدا ومنها يأخذ جَار إلى أسواق البحر الأبيض المتوسط. فهل كان القرطاجيون من بينهم أم هل استأثروا بتلك التجارة النافق سوفها ؟ ومهما يكن من أمر، فقد روى روفْيوس فستوس أفْيَيْئُوس أنَّ خيملك القرطاجي أدرك جزر استرومينيد بعد رحلة في البحر دامت أربعة أشهر وكانت محفوفة بالخطار. وكمن من عقبة تخطاها أسطول خيملك قبل الوصول إليها! فمَرَّة تسكن الريح فتشَلُّ حركة السفن. ومَرَّة تعترضها طحالب عملاقة فتتورط فيها كالغراشة في شِعِّ العنكبوت. وهذه رمال ممتدة فسيحة الأرجاء سافرة لاتضاجعها الأمواج. وهذا ضباب سميك يحجب الأرض والسماء، وهذه حيوانات غريبة مهولة جوب البحر كأنها تبحث عن فريسة؟ فكل هذه الأوصاف والخطار ذكرها النحوي روفْيوس فستوس أفْيَيْئُوس في أرجوزته مدعيا أنه استقاهها من حوليات بونية. ومهما تكن مصداقية الأرجوزة، ومهما يكن من شك تثيره تفاصيلها، ومهما تكن جَوَازاتها، فلا ينبغي يحول دون ترجيح تاريخية الرحلة الخيملكية، ومادام الأمر كذلك فلا بد أن تنسلّم السلطات القرطاجية تقريرا ضافيا عنها يقدّمه أمير البحر وقد يكون التقرير من تحرير خيملك أو من إملائه ونوحياته في ضوء سجل الرحلة.

يتم تصور مشاريع المستقبل استنادا الى ذلك التقرير، على أننا لا ندري هل استفاد القرطاجيون من رحلة خيملك وهل بقوا يترددون على تلك الأصقاع النائية ؛ فليس في الوثائق المتوفرة ما قد يثبت ذلك أو ينفيه. ولئن كان خيملك مطالباً بتوخي الثقة والإخلاص واحترام الواقع في تقريره الرسمي السري، فلا مانع من تصوّر تقرير ثان تغلب عليه روح المغامرة وأساليب القصة الخيالية حيث لا خرج للمبالغات والتجاويزات وتكون الطرافة والخوارق أثيرة ؛ فقد يرئدي هذا التقرير الثاني ثوب قصة أو أسطورة أو ملحمة موجهة الى الجمهور القرطاجي والى الجماهير المتوسطية الأخرى التي كانت تتابع أخبار قرطاج ومنجزاتها ومآثرها البحرية لتستفيد منها. ولا غرابة في ذلك ونحن نعلم أنَّ

1. L'Oestrynnis est le nom ancien d'un promontoire que l'on a proposé de situer à l'extrémité occidentale de la Bretagne française, sans doute la pointe de St Matthieu. Quant aux Iles Oestrynnides, il s'agirait de Ouessant et des îlots voisins, les Sortingues ou Scilly.

2. Pour ces détails terrifiants, cf. Festus Avienus, *Ora Maritima*, les vers, 120-129 et 384-415.

الإغريق كانوا دائما يحاولون تعقّب الأساطيل القرطاجية للحصول على معلومات تخصّ المسالك البحرية وأصقاعا نائية يستأثر ربابين قراطاج بأسرارها وثرواتها.

فالقصة، مهما تناعت عن الواقع المعيش، ومهما كان زخرفها، فهي تنويه بقراطاج وبأثر رجالها وهي كذلك تضليل لمن قد يريد الإستفادة بما يردّه البحارة في الموانئ وفي ختماراتها وقد يأخذهم سوار النبيذ والخيلاء فيخصب الخيال وينطلق اللسان وتنعملق الطحالب ويتحوّل الدلفين الوديع الى وحش بحريّ لم يُعرف له مثيل. وتلاحق الجبزر والصخور وغيرها من عقبات لا يستطيع المرء تجاوزها ما لم خط به عناية ربّانية، ففي الوصف الذي أورده روفيفوس فستوس أفينيّوس نرغب وترهيب : إته الأدب الهادف أو قل إتها دعاية تسعى وراء ردع كلّ من قد يريد الوصول الى أصقاع وأسواق وجد فيها القرطاجيون المتعة والثروة. فالفصص والأراجيف المضلّة قد تلقى بالمتطفّلين في مناهات تفلّ في عزائمهم وتشدّهم بعيدا عن دروب يعسر السبر فيها. فإثها، وإن كانت أصداء خافتة لتوحي بروعة ما كتب في الرحلة الخيملكية كما تشير ضمنا الى لون من ألوان الأدب أحبّه القرطاجيّون كغيرهم من عاشروا البحر وغازلوا أمواجه كلّما استرخت وانتشت وقارعوها إذا غضبت وعربدت فكان لهم في فضولهم قوّة جبّارة وكان لهم في السعي وراء الكسب دافع لا يركع للعقبات.

رحلة حنون

و لنن تلاشت أخبار خيملك ورحلته البحرية، فالخط شاء مصيرا أفضل لرحلة أخرى عهد بها شعب قراطاج الى أمير بحري يدعى حنون لعلّه شقيق خيملك بن عبد ملقرت بن ماجون الأكبر. ولقد عبرت أخبارها العصور وتناقلتها الأجيال في الكتب والمصنّفات وتعاقب السّاططرون من قرطاجيين وغيرهم لنسخها ونشرها وقد لا يتحرّجون من إثرائها. وتقول رواية معتمدة أنّ حنون كتب عن رحلته تقريرا أو رسالة علّقت بقدرس بعل في قراطاج حتّى يتمكّن النّاس من الإطلاع عليها. فهي إعلام وتنويه. تشيد بمأثر القرطاجيين ولعلّهم

أمروا أن تكون من المعلقات لروعتها الأدبية ولما تضمنته من معلومات جديدة وأحداث غريبة فضلا عن طرافتها. والمعلقة دعاية وتمجيد لقرطاج ليزداد أبناءها اعتزازا بها ويتألق جُملها في سموات الآخرين.

أخرج حنون رسالته في ثوب قصّة رائعة ونقلت الى اللّغة اليونانية. والأثر ما زال محفوظا في خزائن مدينة هيدلبارج بألمانيا وقد تناول هذا المخطوط اليونانيّ اللّغة ثلثة من الباحثين المختصّين في التاريخ وفي فقه اللّغة اليونانية نذكر من بينهم ستيفان اكسال¹ الذي لمس فيه ترجمة تعود الى ما بين القرن الرابع والقرن الثالث قبل ميلاد المسيح. أمّا جيهن دبسنج² فهو بفضل تنزيلها فيما بين نهاية القرن الثالث وبداية القرن الثاني قبل ميلاد المسيح، وذلك استنادا الى مقاييس لغوية وأخرى تتعلّق بالحنوى والأغراض. ومعلوم أنّ مخطوط هيدلبارج يتمثّل في نسخة تعود الى القرن التاسع ميلاديا وهذا مضمونها استنادا الى ترجمة فرنسية قدّمها جيهن دبسنج في كتاب أفرده الى نشاط شعوب المتوسط على تخوم القارة الإفريقية وهي ترجمة تختلف في عدّة نقاط هامة عن الترجمة التي اقترحها ستيفان اكسال من قبل³.

رحلة حنون. ملك القرطاجيين. حول الربوع اللوبية التي تقع وراء أعمدة هرقليس وعلقها حنون نفسه في قدس قرونوس وجاء فيها ما يلي :

1 : بدا للقرطاجيين من المفيد أن يتوجّه حنون بأسطول الى ما وراء أعمدة هرقليس ويقيم مدنا لوبية يونية فأبحر ومعه ستون سفينة خماسية وعلى متنها حشد من رجال ونساء يعتون حوالي ثلاثين ألفا وفي بطونها ما يحتاجونه من زاد وعتاد.

1. S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, I, Paris, 1913, p. 473 : "La traduction, faite par un homme qui n'était pas dénué de prétentions littéraires, existait au début du III^e siècle avant notre ère, peut-être même vers le milieu du IV^e ; il est impossible de dire avec précision quand elle fut rédigée".

2. J. Desanges, «Le point sur le "Périples d'Hannon" : controverses et publications récentes», in *Enquêtes et documents*, Nantes-Afrique-Amérique, 6, 1981, p. 17-18.

3. S. Gsell, *op. cit.*, p. 476-499.

2 : فلما عبرت السفن الأعمدة وشقت عرض البحر طيلة يومين أنشأنا مدينة أولى وسقيناها توميانيريون يشرف عليها سهل فسيح.

3 : ثم تقمنا بحرا نحو الغرب حتى أدركنا صولييس وهو رأس لوبي تراحمت فيه الأشجار وتكاثفت.

4 : ولما انتهينا من بناء قدس بوسيدون أبحرنا تاركين المشرق خلفنا طيلة نصف يوم حتى أدركنا بحيرة على مقربة من البحر يعلوها غطاء من قصب باسق كثيف وفيها فيلة وحيوانات برية أخرى كثيرة ترعى.

5 : ولما جاوزنا البحيرة وتوغلنا في البحر طيلة يوم أقمنا على السّاحل مستوطنات سقيناها الجدار القرّوي وجوته وأقرة وملّنة وأرمبوس.

6 : واصلنا الطريق حتى أدركنا نهرا كبيرا اسمه لكسوس يصدر من لوبة وعلى ضفته يعيش قوم من الرحّل وهم اللكسيون. يرعون قطعانهم. فنزلنا عندهم زما حتى نشأت بيننا وبينهم صداقة.

7 : ومن وراء ديارهم تمتد ربوع يسكنها الأثيوبون وهم قوم لا يكرمون الضيف. يقيمون بأرض تعج بالحيوانات البرية الضارية وتنخللها جبال شاهقة منها ينبع حسب الرواية نهر اللكسوس ويروى أيضا أنّ حولها يعيش قوم شكلهم غريب وهم المغاوريون. وقد أثبت لنا اللكسيون أنّهم في العدو أسرع من الجياد.

8 : ولما اتخذنا من اللكسيين مترجمين انطلقنا محتذيين الصحراء جنوبا طيلة يومين ثمّ أجهنا شرقا ودامت المسيرة يوما فوجدنا جزيرة في جوف خليج صغيرة نزع محيطها خمسة أسطد فأنزلنا فيها معمرين وسقيناها قرنة. وبدا لنا في ضوء رحلتنا السّاحلية أنّها تقع قبالة قرطاج على خط عمودي : ذلك أنّ المّة التي قضيناها بحرا بين قرطاج والأعمدة تساوي تلك التي استوجبتها المسافة بين الأعمدة وقرنة.

9 : وثمة امتطينا السفن وعبرنا نهرا كبيرا يدعى إكربتيس. فأدركنا بحيرة وفي البحيرة جزر ثلاثة تفوق قرنة حجما. ومن تلك الجزر توغلنا في البحر طيلة يوم كامل حتى أدركنا طرف البحيرة وأتضح أن سلسلة جبال ضخمة تشرف عليها ونضيق بقوم من البدائيين لا حضارة لهم يتخذون من جلود الحيوانات ثيابا. فانهالوا علينا رشقا بالحجارة ومنعونا من النزول.

10 : ومن ثمة أبحرنا من جديد حتى ولجت بنا السفن نهرا آخر طويلا عريضا تكاثرت فيه النماسيح والبرانيق فرجعنا أدراجنا وعدنا الى قرنة.

11 : ومن قرنة ابحرنا طيلة اثني عشر يوما محتذين الساحل الذي كان محتلا كله من قبل الأثيوبيين فكانوا يفترون لا يتحلقون حضورنا ويتخاطبون بلغة عجمي لا يفهمها حتى الألكسيون الذين كانوا معنا.

12 : وها قد احتدنا في اليوم الآخر جبالا شاهقة تكسوها أشجار ذات أخشاب عبيقة وألوان مختلفة.

13 : وبعد أن طغنا بتلك الجبال ونحن على السفن طيلة يومين، أدركنا مناطق غاية في الإنفتاح : فمن جهة الأرض كان سهل قبالتنا ومن ثمة تراءت لنا طوال الليل نار تشع من كل جهة ومن حين الى حين : تتأجج تارة وتخفت أخرى.

14 : فبعد أن تزودنا ماء ركبنا البحر من جديد. مواصلين طريقنا، محتذين الشواطئ طيلة خمسة أيام حتى أتينا خليجا فسيحا قال لنا المترجمون إنه يسمى قرن الغرب. ففي جوف الخليج جزيرة وفي الجزيرة بحيرة. فيها جزيرة أخرى بها نزلنا. فلم يقع بصرنا في النهار على شيء سوى الغابة ولكن كئنا ليلا نبصرنارا موقدة. وكئنا نسمع صوت المزامير وضوضاء الصنوج والطبول. لقد كانت آلاف مؤلفة من الأصوات فامتلكنا الخوف وحثنا العرافون على مغادرة الجزيرة.

15 : فأسرعنا بالإقلاع وكُنّا نحتذي أرضاً ملتهبة يحجبها دخان أرج ومنها تنساب جداول كبيرة متّقدة لتنصب في البحر حتى كُنّا لا نستطيع الإقتراب من اليابسة لشدة الحرارة.

16 : فأسرعنا مبتعدين عن ذلك المكان وقد تسلّط الخوف علينا، وطيلة أيام أربعة قضيناها في البحر كُنّا نشاهد الأرض تغمرها النيران ليلاً وقد توسطتها نار لا يستطيع الإقتراب منها أحد وهي تعلو ما حولها وتلامس السماء والكواكب. ولكن تبين في النهار أنّها جبل ضخّم يدعى مركبة الآله.

17 : ومن ثمة شقت السفن بنا البحر ثلاثة أيام وكُنّا على مقربة من جداول النار الموججة حتى أدركنا خليجاً يدعى قرن الجنوب.

18 : لقد ترتعت في جوف الخليج جزيرة كالتى سبق ذكرها، فيها بحيرة وفي البحيرة جزيرة أخرى يسكنها أقوام بدائيون لا حضارة لهم، وكان عدد النساء عندهم يفوق عدد الرجال وقد كسا الشجر أجسادهم وكان المترجمون يستقونهم غزلات، ولا حقنا الذكور دون أن نتمكّن من القبض عليهم وقد أفلتوا منا جميعهم لأنهم كانوا يتسلّقون الأوعار محتمين بما توقّره لهم، أمّا النساء فقبضنا على ثلاث من هنّ فأنهّلن على الذين كانوا يجرونها عضاً وخدشاً متنوعات عن الإنقياد فأجهزنا عليهن ثمّ صلخناهنّ وجئنا بجلودهنّ الى قرطاج. ولم نواصل رحلتنا نظراً لانعدام الميرة.

تلك هي رحلة حنون كما وردت في مخطوط هيدلبارج. وقد توخينا الترجمة الفرنسية التي قدّمها جيهن ديسنج واستفدنا من ترجمة الإنجليزية¹ صدرت في الولايات المتحدة سنة 1977 وكلتاها تختلف في بعض جزئياتها عن تلك التي نشرها ستيفان اكسال بعيد الحرب العالمية الأولى في الجزء الأول من

1. Pour le Périples d'Hannon, cf. aussi, AL-N. Oikonomides, *Hanno the Carthaginian Periplus or Circumnavigation (of Africa). Greek Text with Facing English Translation, Commentary, Notes and Facsimile of Codex Palatinus GR. 389*, Ares Publishers Inc. Chicago, 1977.

كتابه تاريخ شمال افريقيا القديم. ولئن أثارَت هذه الرحلة نقاشا حادًا حول تاريخيتها وتوريخ النصّ المخطوط، ولئن تبد بعض العناصر من سبك الخيال جيز الطعن في مصدقية صاحبها، فلا أحد ينازع في قيمتها الأدبية. إنها مأثرة تقودنا الى أصفاء تزخرُ بها العجائب والروائع. ذلك أنّ الستاميين كانوا مولعين بمثل هذه القصص التاريخية الجغرافية وفيها يتعانق الخيال الولود والواقع الثري. وقد جدر الإشارة الى ملحمة جلجامش الذي كان يلاحق أهوال الدروب وما في ثناياها من عقبات وفخاخ، هدفه الوصول الى شجرة الحياة، وكان يعلم علم اليقين أنّ الآلهة حريصة على الإستئثار بها وقد لا تتردد في القضاء على حي يدفعه الفضول اليها. لكنّ جلجامش كان يهوى المغامرة وأدرك شجرة الحياة وقطف غصنا منها وقفل راجعا الى الوركاء مسقط رأسه جنوب العراق. وإذا أخذ التعب منه في الطريق مأخذه، جلس على ضفة جدول للإغتسال والراحة وترك غصن الحياة على صخرة بالقرب منه حصينة، وفيما هو يفتسل ويفرك وجهه ويمسّد أطرافه المرهقة، جاءت حية تسعى متنية دون أن تثير الإنتباه وانقضت على الغصن واختفت. ولما تهيأ جلجامش للإنصراف اكتشف اختفاء غصن الحياة فتأقّف وحوقل ثم قال : العبرة في المبادرة.

تلك هي الخطوط الكبرى للمحمة جلجامش ذكرنا بها لنبيان هيام الشعوب السامية بأدب المغامرة وبأدب الرحلة. فيبدو لنا حنون القرطاجي وكأنّه بطل من أبطال أساطير الأولين. مثله كمثّل الذين كانوا ينطلقون من مدينة رافدية أو كنعانية لغزو العالم وكسب شجرة الحياة والمعرفة ولكنّه يبقى دون جلجامش ولعلّه أقرب الى بطل كنعانيّ تحدّث عنه مؤرخ فنيقي الأصل يوناني الثقافة، عاش فيما بين القرن الأول والقرن الثاني بعد ميلاد المسيح وكان يدعى فيلو الجبيلي نسبة الى مدينة جبيل الفينيقية ويبدو أنّه اقتبس الكثير من كتب مؤرخ وأديب كنعاني يدعى سكُنَيْتُنْ قيل إنه من القرن العاشر قبل ميلاد المسيح¹. أورد فيلو الجبيلي قصّة بطل يدعى أوسوس فتر من صور لما كانت

1. E. Renan, « Mémoire sur l'origine et le caractère véritable de l'historien phénicien qui porte le nom de Sanchoniathon », in *Mémoire de l'Académie des Inscriptions*, t. XXIII, 2^e partie, Paris, 1857, p. 241-344 ; - P. Nautin, « Sanchoniathon chez Philon de Byblos et chez Porphyre », in *Revue Biblique*, 1949, p. 259-273 ; - R. Follet, « Sanchonyaton, personnage mythique ou personnage historique », in *Biblica*, 34, 1953, p. 81-90.

تلتهمها نار حريق هائل وقد أخذ جذع نخلة والقى به في اليَمِّ وامتنطاه حتى كأنه أولى الستفن القنيقية. ولعلَّ في ذلك إشارة انطلاق الملحمة التي أسست حضور مدينة صور في مياه البحر الأبيض المتوسط وكانت الآبنة الأولى في بناء جسر عملاق أقيم بين المشرق والمغرب.

هكذا تندرج رحلة حثون ضمن سلسلة أدبية تتناول البحر لكتّبتها تختلف عن الأسطورة لأنَّ خيوطها ليست من غزل الخيال بل أخذت جميعها من واقع معيش وازدانت ببعض لآلي الخيال وتطبّبت بأريجها، فالرحلة التي جرّك بعيدا عن الأهل والأوطان وتلج بك أصقاعا غريبة ومثَّ عليك بنشوة المعرفة ومنعة الثراء كانت محبوبه لدى القرطاجيين وكان لها مكان جدير بها في الأدب القرطاجي تماشيا مع المحيط والذوق للشاع.

خنجر جبيل

ولم يكن أدب الرحلة مقصورا على الحرف بل تناولته الصورة : من ذلك مشهد مزبور على غمد خنجر من ذهب، عثر عليه بين أطلال جبيل¹. وقد رأى فيه بعض المفسرين المختصين وصفا مختزلا لعودة التجار الفنيقيين من أفرة وهو بلد ورد ذكره في التّوراة. وفي نقيشة فنيقية سطرت حروفها على شقف من به تلّ قسيلة بفلسطين، ومضمون النقيشة مايلي : ذهب أفرة لببت حرن². وقد تناولها بالدرس ثلّة من كبار المختصين في التاريخ وتفسير التّوراة كما دفع اسم أفرة الى دراسات عديدة بحثا عن المسمى وسعيا وراء ضبط موقعه الجغرافي : فهذا يراه في اليمن وذاك يتصوّره في الصومال. ومهما كان الموقع، فالمشهد الذي زبر على غمد الخنجر الجبيلي يمثّل ملك المدينة رافعا فأس الملوكية وقد امتطى صهوة برزول لاستقبال العائدين من أفرة ولعلّهم ملؤوا بطون سفنهم ذهباً وأمتعة ثمينة سوقها نافقة في أرض كنعان وخارجها.

1. Pour la découverte de ce poignard de Byblos, cf. R. Dussaud, *Syria*, XIV, 1933, p. 90.

2. *Jens*, 10, 1951, p. 266.



25. نفيشنة مزدوجة اللّغة فنيقية يونانية عثر عليها في مالطة وهي التي في ضولها تمكّن القيسُ جن كاك برتليمي من عجم الكتابة الفنيقية في منتصف القرن الثامن عشر (انظر ص. 62 عدد 2).

اختزل الزّابِر الرحلة على طريقة الإيحاء المجازي باستخدام الجزء تعبيراً عن الكلّ؛ فنشير السفينة الى البحر وأمواجه وفي القرد والغزال إشارة الى بئته تختلف عن التي تعودُ بها الكنعانيون في ربوعهم. أمّا الهزبر فقد يوحى بالخطّرات التي كانت تعترض التجار وهم متجهون الى أفرّة أو عائدون منها. وفي طرف الغمد من جهة السّتن ترى سمكة علّها تشير هي الأخرى الى البحر وقايةً ونيمناً، ومعلوم أنّ للسمكة مثل هذه الوظائف الدينية السحرية في دنيا الفنيقيين وما زالت تعرف تيممة وطالع خير لدى العديد من الشعوب. فلقد أفلح الزّابِر في تلخيص الرّحلة بصور قلّاتل تشير الى مراحلها بزاٍ وبحرا. تلك قراءة كان اقترحها ريني دسّو وهو من خبراء حضارات الشرق القديم وألف كتاباً حول الفنّ الفنيقي خلال الألف الثانية قبل ميلاد للمسيح¹.

طبق بالسترينة

كذلك تبدو الرحلة الفنيقية شاملة تجمع بين الكسب والمغامرة فهي رائعة أو لا تكون. هكذا استطابها الكنعانيون خلال الألف الثانية قبل ميلاد المسيح وبقى الفنيقيون أحفادهم حتّى عوامل إغرائها يريدونها مفيدة رائعة وقد تجلّى ذلك على طبق من ذهب وفضّة زخرفه الزّابِر بيده ووجدانه مستندا الى الخيال والواقع المعيش. كان الطبق في قبر أحد الأمراء الأترسكيين في ضواحي مدينة بَرَيْسُت وهي التي يسمّونها اليوم بالسترينة وتقع شرق مدينة روما². وتعود هذه الروعة الى ما بين القرنين الثامن والسابع قبل ميلاد المسيح. أمّا لزخرفة ذلك الطبق فلقد اختار الزّابِر موضوع الصيد؛ فصور أميراً خرج من قصره ذات صباح على متن بيج وهي عربة يجرّها جوادان، وترى الخونيّ ماسكا العنان ووقف الأمير حتّى مظلة تقيه حرّ الشمس. ولما توغلت العربة في الفلاة، بدا أيل على عرنين ربوة وكأنّه يتأهب للقفز وقد رفع رأسه يتشتمّ الهواء

1. R. Dussaud, *L'Art phénicien du second millénaire*, 2^e éd. Paris, 1949, p. 38-59 et fig.

2. Ch. Clermont-Ganneau, *Etudes d'archéologie orientale, l'imagerie phénicienne et la mythologie iconologique chez les Grecs, I : La coupe phénicienne de Palestirina*, Paris, 1880. Pour J.-G. Février, il s'agit d'un récit en images, "nous dirions une écriture à l'usage des gens qui ne savent pas écrire", cf. *Histoire de l'écriture*, Paris, 1959, p. 43 ; - R.-D. Barnett « The Nimrud Bowls in the British Museum », in *RSF*, II, 1974, p. 32.



26

26. طبق بالسترينه : تقص الصور مغامرة أمير خرج يومًا إلى الصيد.
(منحف فيلا جوليا بروما : القرن VII ق.م.)

خستسا وخستبا لخطر قد يفاجئه. وما أن أبصره الأمير حتى توارى خلف نبات كثيف وأخذ قوسه ونباله واستوى على ركة وأوتر فأنبض لكنّه أخفق ولم يصب مرماه : فرّ الأيل فلاحقه الصياد وتسلّق ربوة حتى اقتنصه.

ولما كان القيض على أشده. حطّ الأمير رحله في أجمة صغيرة تبرّجت أشجارها وندت قطوف نخيلها فترتّع تحت مظلتها قبالة مائدة وقد رفع بيسراه الفأس الحزّمشارة الملوك والأمراء. ومسك بيمنه شيئا مستديرا قد يكون رغيفا أو قطعة لحم أو هدية أخرى يعسر تشخيصها. كان الأمير يستعد لتقديمها قربانا للالهة جاءت ترفرف بجناحيها فوق مذبح ملتهب كأنّها تريد الاستمتاع بالقتار. وإذا تأملت في الصورة أبصرت رمزا مزدوجا يتركّب من قرص يعانقه هلال تعبيرا عن القداسة وعن الحضور القدسيّ. إنّهُ مشهد بجمع بين الدّين والدّنيا ويثبت مدى تمازج الحياة اليومية بعالم الآلهة.

فهذا صيّاد خرج للقمص ورمى أيدا فأبى إلّا أن يذكر الإلهة حمدا وإجلالا. فهل تلك الصّورة التي نراها ترفرف في السماء فوق المذبح الملتهب تمثّل إلهة الصيد أم إلهة الغابة والحيوانات ؟ قد تكون عشترت وقد تكون تانيت مع العلم أنّ تانيت تبدو مجتحة في بعض تماثيلها وعلى بعض الأنصاب القرطاجية¹. وبعد الراحة والإستجمام والقيام بالواجب الديني هبّ الأمير للرحيل عائدا الى قصره. وفيما كان البيج يعبر جبلا كثيف الأشجار فاجأته غرلة وأخذت تلاحقه ملوحة بصخرة تهدّد حياته. لكن الإلهة أسرعته ورفعت بين يديها البيج ومن عليه وحلقت في السماء بعيدا عن الغرلة. فهكذا أحاطت الأمير النقيّ الورع بعنايتها جزاء له على ما قدّمت يداها.

لقد كانت المعجزة بظهور الإلهة وحضورها في الإبتان ولعآها سمعت صوت الأمير يدعوها النجدة. وأبّا كان الأمر. فبفضلها تمكّن الأمير من القضاء على الوحش الذي سقط على الأرض فداسته العربة وترى الإلهة في السماء ترفرف مشيرة الى الغرلة. كأنّها تعمل على أن يقضى عليها. ونزل الأمير وأجهز على الوحش ثمّ عاد الى عربته ووقف تحت مظلته رافعا بيسراه الفأس الحزّمشارة الملوك والأمراء. حتى أدرك باب القصر أو باب المدينة. واكتفى الزّائر بتصوير

1. C.-G. Picard, *Catalogue*, CB. 685.

برجين مربعين شيداً بحجارة منجورة تعلوها شرفات رباعية الزوايا قد تكون مقبسة من واقع العمارة الفنيقية وقتئذ.

إنها قصة مشوّقة جمع بين روح المغامرة والإيمان بالآلهة وتندرج ضمن أدب هادف يريد لك المتعة ولا يبخل عليك بالوعظ والإرشاد. فهي نزهة عبر الجبال والغابات الكثيفة والحيوانات الغريبة. وتدعوك القصة الى الاعتبار وتذكّر بحاجة الإنسان الى عناية الآلهة ولا خاب من ذكر الآلهة : فلو اكتفى الأمير بالقنص والإستمتاع دون ما تقدمه القربان لإلهة الصيد أو الهة الغابات وحيواناتها لما أحبط بعنايتها ولما استجابت لندائه. ولئن أسعفته فذلك دليل على أنها تستجيب لمن قام بواجباته وصلى ونحر واحترم الطقوس.

فالقصة الهادفة باب من أبواب الأدب الفنيقي والأدب القرطاجي. وفي طبق بالسسترينة، حلّت الصورة محلّ الكلمة والحرف لتقصّ علينا صيد الأمير حتى أننا نعيش معه كلّ مراحل المغامرة ونستخلص العبرة. فهي على غرار رحلة حنون جمع بين الواقع والخيال. ثم إن المحيط الذي تحرك فيه الأمير الكنعاني بجباله وغاباته وأشجاره الكثيفة وحيواناته الغريبة الخطرة يشبه ذلك الذي رأيناه على غمد الخنجر الجبيلي ؛ ومعنى ذلك أن للقصة المصوّرة جذور عميقة في دنيا بني كنعان. فما ورد على خفة جبيل يلتقى برحلة حنون. فمضمون كليهما يتمحور حول بعثة رسميّة هدفها التجارة والكسب والمغامرة وتوسيع رقعة الأرض وبسط النفوذ فعلاً بمشبّه الشعب القرطاجي ركب حنون البحر. ويستند الاختيار هنا الى الخبرة والكفاءة وقد تمّ ذلك خلال النصف الأول من القرن الخامس قبل ميلاد المسيح. أبحر حنون على رأس أسطول توجّه به الى ماوراء شمس الأصيل حيث الروعة والخطر. إنها أصقاع مخيفة مغربة. فهذه بحيرة تقع على مقربة من البحر يعلوها غطاء من القصب الباسق الكثيف وفيها فيلة ترعى وحيوانات أخرى كثيرة¹. فهي مناظر طبيعية تثير الدهشة والإعجاب حتى كأنها الواح فسيفسائية حكى النيل وروائعته ويحكى شغف الفسيفسائيّ برصف مكعباتها وتصوير خمائلهما من خيزران باسق وفيلة وبرانيق وتماسيح وغيرها.

1. *Périple de Hannon*, 4.

ففي العالم الفنيقي وفي قرطاج والمدن البوننية الأخرى، كانت هذه المشاهد الرائعة أثيرة لدى أهل الفن والأدب مهما تنوّعت وسائل التعبير عندهم، على أنّ للحرف قدرات تفوق ما قد يطمح اليه الفتان رسما على الجدران أو حفرا على الحجارة أو زبرا على المعادن؛ فلا حدود توقف صاحب الحرف، أليس المبدع بقادر على قول ما يريد وذكر ما يرتضي؟ بلى! أمّا فضاء الصورة فهو محدود لا يتسع لسهولة فسيحة وأنهار جارية تنثني في هدوء تارة وفي صخب وعنف تارة أخرى، ولا يتسع فضاء الصورة لبحيرات نضيء ظلمة الغاب الكثيف ولا يستوعب أقواما بدائية غريبة تتخاطب بلهجات عديدة مختلفة مستعصية فطاقة الحروف جبّارة تمكّن بما لا تستطيعه الصور، ولنا في رحلة حثّون شاهد ذو بيان وحجّة دامغة.

تري أمير البحر يطوى المسافات ويغطي المساحات العريضة دون أن يشيح بوجهه عن جزئيات مهما كانت ضئيلة، وفي الرحلة تتناغم المتناقضات؛ فهذه مشاهد غضة غزيرة وأخرى شاحبة قبيحة، اللكسيون أصدقاء حنون ورفاقه يقابلهم أنيبيون أجلاف شرّس لا حضارة لهم ولا كرم، وهنا قطعان ترعى في هدوء وسكينة وثمة أرض تعجّ بالضواري، وسعيا وراء تكتيف الضبابية والغموض وإثارة للخوف والخيرة وتشويق القارئ أو السامع، تشير الرحلة الى أقوام شكلهم غريب يعيشون حول هذه الجبال وقد اتخذوا من المغارات بيوتا وهم في العدو أسرع من الخيل!

لقد تفاعل صاحب الرحلة مع المشاهد التي تناولها بالوصف حتى لم تستعص عن يده ريشة الرستم ولم تبخل عليه المؤنّة بروائعها الوهاجة؛ فكان بما لديه من طاقة على الإغراء وقدرة على الغناء والمداعبة يشدّ القارئ والسماع لينتشيا بجمال طبيعة عذراء، وتراه يؤثر أسلوبا يجانب التعقيد ويميل الى التشويق بألوان زاهية خلابة مستندا الى وسائل وتقنيات أدبية معروفة كال تكرار والتصعيد؛ فمن محيط هادئ يجزّنا الكاتب خطوة خطوة نحو مشاهد متقلّبة صاخبة يسيطر عليها العدو السريع وتخلّلها ملاحقات عنيفة وتراشق بالحجارة وترتفع الأصوات وتتداخل؛

وصلنا الى بحيرة وفي البحيرة جزر ثلاثة تفوق قرنة حجمها
ومن تلك الجزر ركبنا البحر يوما كاملا قبل أن ندرك أقصى
البحيرة وقد اعتلتها سلسلة جبال ضخمة تضيق بقوم من
البدائيين لا حضارة لهم يتخذون من جلود الحيوان ثيابا. فانهالوا
علينا رشقا بالحجارة ومنعونا من النزول¹.

فمن حيث الشكل، بنجسد الأسلوب العفوي القصصي في خطاب متقطع
يغلب عليه التكرار والتواتر، فتواصل المسيرة نحو المجهول بخطوات موزونة،
مؤقعة. وما زالت هذه الطريقة متبعة في الأدب الشفوي عندنا، وتجدر الإشارة
الى عناصر جدها في رحلة حنون وجدها في القصة المزبورة على طبق بالسترينة :
ففي هذه وتلك ترى الغابة والخيزران الباسق والحجارة التي يتراشق بها للمطاردة
والدفاع. وفي رحلة حنون تلتقى بأقوام لا حضارة لهم، يرتدون جلود الحيوان. أمّا
على طبق بالسترينة فقد صوّر الزّائر غرلة تلوّح بحجرة تريد بها الأمير الصياد.
ومّا تنصف به رحلة حنون، لا بدّ من ذكر الحركية والصّخب : ففيها قوم
يتخاطبون بلغة لا يفهمها أحد تراهم يبربرون ويتحرشون الدخلاء بالضم والعين
والبد. فعلى القارئ والسماع أن يتصوّر وجوه الذين لا ذوا بالفرار خوفا من كانوا
يطاردونهم رشقا بالحجارة. فما عساهم يقولون وهم يهرولون ويتخاطبون بلغة
غامضة قال عنها صاحب الرحلة :

لا يفهمها اللكسيون الذين كانوا معنا² وما قد احتدنا في
اليوم الأخير جبلا شاهقة تكسوها أشجار عبق أريجها وتموّرت
ألوانها³.

تناول الكاتب هنا موضوع الجبال الشاهقة التي تغطيها أشجار تمتاز بألوانها
وطبيعتها. كذلك يجد القارئ في النصّ ما يداعب العين والأنف فضلا عما قد

1. *Périples de Hannon*, 9.

2. *Op. cit.*, 11.

3. *Op. cit.*, 12.

تستمع به حواس أخرى ويتغذى به الوجدان ويستجيب للفضول. فالطبيب واللون والشكل عناصر ساهمت في تجسيد القيمة الأدبية التي اكتسبتها رحلة حثون وقصة الأمير الصياد. ثم لا ننسى حضور النار : ففي رحلة حثون تبدو ليلاً وبصفة متقطعة متفاوتة فتتأجج تارة وتخفت أخرى : إنه مشهد بديع مربع. ولئن كان يشد الانتباه ويبهز، فهو رهيب يبعث الخيرة في النفوس ويثير شعور الخوف من المجهول وي طرح السؤال ويتعقبه الافتراض وقد تولد البلبلة عن هذا وذاك :

فبعد أن تزودنا ماء ركبنا البحر من جديد مواصلين طريقنا
محتذين الشواطئ طيلة أيام خمسة فوصلنا الى خليج
عريض قال المترجمون إنه يسمى قرن الغرب. وفي جوف
الخليج جزيرة كبيرة وفي الجزيرة بحيرة فيها جزيرة
أخرى بها نزلنا. فلم تر عيوننا في النهار شيئاً سوى الغابة
ولكن، ليلاً، تراءت لنا نار موقدة والتقطت أذاننا صخب المزامير
وضوضاء الصنوج والطبول. لقد كانت آلاف مؤلفة من
الأصوات المتعالية فامتلكنا الخوف فحثنا العرافون على مغادرة
الجزيرة!

ففي هذه الفقرة، توخى الراوي نفس التقنيات : اسلوب متقطع مع تواتر بعض العناصر الجوهرية في النص بالإضافة الى ما يمكن تسميته بالصدائيق المتداخلة على غرار ما بتعاطاه السحرة والمشعوذون أو من يتصفون بخفة اليد كؤلئك الذين يخرجون بيضة من بيضة وحمامة من حمامة. كذلك يفعل صاحب الرحلة فيقول جزيرة وفي الجزيرة بحيرة فيها جزيرة أخرى، فمثل طريقة التوليد هذه، نجدّها حتى اليوم في الخرافة وفي القصة الشعبية التي حرم منها أطفالنا من جراء الوسائل السمعية البصرية التي نستعملها وقد لا نفهم عن سبر دوايبها شيئاً.

على أن البعد الأدبي لرحلة حنون يدرك أوجه في حفل لبلي محفوف بالغموض : فهل هي طقوس دينية سحرية؟ أم مظهر من مظاهر الحياة العادية في تلك التبرع؟ وأيا كان الأمر، فالقارئ أو السامع يبقى منشغلا مندهشا تحت وطأة الموسيقى والتار الموقدة والدخان والزوانح المذهلة. ولا نفوتنا الإشارة الى منظر يشدّ البصر ويؤجج الخيال :

جداول ضخمة من نار تنطلق من ربوع ملتهبة تغشوها سحب
من دخان أرج لتنصبّ في اليم.

وما دما نواصل التحليل والتعليق، فلا بدّ من التوقف هنيهة عند الموسيقى : فلقد أشار حنون الى صنوج وطبول وآلاف مؤلفة من الأصوات المتعالية المتداخلة. إنَّها في الواقع معازف معروفة لدى الفنيقيين والقرطاجيين وقد حُدثت عنها النصوص ورسمت صورها على الأنصاب وغيرها مما تناول الفنّان زخرفته زبرا أو حفرا أو نحنا على معدن أو عاج أو حجر صلد. فهائن راقصات تثنين على وقع المزامير، وهائن حسنات تعزفن على القيثارة أو على الكنارة وأخريات يؤثرن النفخ في المزامير أو نقر الدفوف. ومعلوم أن الأثاريين وجدوا في بعض القبور صنوجا من نحاس أو برونز، كما التقطت لويحات من عاج مسننة رأى فيها بعضهم أمشاطا لمعازف وترية. وتجدر الإشارة الى دمي من طين مفخور تصوّر نساء تداعب أصابعهنّ الصنوج والدفوف.

فلئن تمكّن حنون من تشخيص المزامير والصنوج فلقد كان ذلك بالإستناد الى محيطه القرطاجي : فالتار والطيب والموسيقى ثالث كان معروفا في قرطاج وقد يثير في حنون وفي كلّ قرطاجي ذكريات دقيقة يتعلّق بعضها بالحياة اليومية العادية ويجرهم بعضها الى قدس بعل ذاك الذي نسمية توفاة صلامبو. فيبدو أن حنون يمرّ واقعا غير معهود في قوالب وأساليب معروفة لديه محبوبة.

وبعد رحلة طويلة تعاقبت فيها المفاجآت بما قد تتضمنه من خطر وروعة، دقت ساعة الرجوع الى قرطاج. فلمّا أدرك حنون وصحبه خليجا يسمّى قرن الجنوب طفا الأسلوب المنقطع من جديد وعاد التواتر وعادت الصناديق المتداخلة :

جزيرة فيها بحيرة وفي البحيرة جزيرة أخرى ولتقى ثانية يقوم لا حضارة لهم، رجالهم سُتُرس ونسائهم كالغزلات يكسو الشعر أجسادهنّ. ومن باب الإنارة وإرضاء الرغبات الأدبية، يسيطر الصخب والعنف من عدو وملاحقة ورشق بالحجارة ثمّ القبض على ثلاث إناث أجهزوا عليهنّ وأخذوا الجلود معهم الى قرطاج. تلك لوحة رائعة مريضة، تنشر مشاهد من ربوع غير مألوفة. تعمّرها أقوام غريبة بدائية. وترى فيها حيوانات وأنشجارا طريفة رسمها الفنان القرطاجي مستندا الى مِلْؤُنِه خُصْبُها تنغام والأصوات والطيوب. فتعليقا على رحلة حنون قال موريس شننسر :

*إذا نظرنا الى النصّ من زاوية أدبية، لا شئ يحول دون اعتبارها
رحلة رائعة بل إنّ لها مواصفات الرواية جميعها وهي من
صنف المغامرات يلتهمها القارئ بلهفة دون ما انقطاع. وما
يشته الإنتباه. قبل كلّ شئ في هذا العمل. جودة الأسلوب
بل أقول حدائته!*

وإذ لا أحد يطعن في رحلة حنون من حيث قيمتها الأدبية الرفيعة فينبغي ألا يكون ذلك على حساب تاريخية الأحداث التي تمثّل خيوط النسج القصصي. ومعلوم أنّ الرواية التي وصلتنا عبر الترجمة اليونانية وفي مخطوط هيدلبرج بالذات، جاءت في ثوبها الأدبي الشعبي وكأنتها اقتباس من تقرير رسمي دقيق ذاك الذي قدّمه حنون الى السلطات القرطاجية. فليس لنا في حقيقة الأمر سوى صيغة عكستها مرآة الأدب القرطاجي. شأنها في ذلك شأن الأحداث التي نلتقط أصدعها عبر الكتابات المقدّسة.

إنّ رحلة حنون ورحلة خيملك تدرجان إذا في باب من أبواب الأدب القرطاجي ، على كليهما تسيطر مسحة أدبية في مستوى العبارة والجملة والصورة والأسلوب. لكن ذلك لا يحجب قاعدة الإنطلاق ولا ينسينا المادة التي منها تمّ

غزل خيوط النسبيج الأدبي. فهذه معطيات جغرافية مناخية وهذه أحداث عاشها الذين كانوا صحبة حنون أو خميلك على متن السفن القرطاجية. وفيها إشارة إلى مراحل مَرّوا بها ونزلوا ببعضها وتعرّفوا على ملامحها حتى كأن الكاتب أراد رسم خارطة تشبه برتولانة القرون الوسطى أو تلك الخرائط البحرية التي تعرّف بالسواحل وعلامتها ومواقع الموانئ التي تتخلّلها أو تتعاقب عليها منصودة كجواهر العقد. فلقد عرف القرطاجيون بحذقهم لهذا النوع من الأدب كما عرفوا بسيطرته على أسرار البحر ومنعطفات شواطئه ووداعه خلعانه حتى أنّ بعض المؤرخين المعاصرين يعتبرونه مصدرًا لغالب ما أورده القدامى في خصوص البحر: فلم يتردد ستيقان إكسال في ربط الصلة بين رحلتي حنون وخميلك من جهة ورحلة إسقولاكس من جهة أخرى مشيرا إلى ما يدين به الكاتب اليوناني تجاه المصنّفات البونية خاصة فيما يتعلّق بالسواحل الممتدة بين نصب الأخوين فيلن قبالة السرت الأكبر وجديرة في جنوب إسبانيا. كذلك فعل تيمستيناس لما كان قائد أسطول بطليموس فيلادلفي: فلقد دلا بدلوه واستفاد ثَمًا صنّفه القرطاجيون¹. وقد كان للقرطاجيين وللبونيين عامة خرائط مكتوبة وممالك تنبر طريقهم وتساعدهم على القيام برحلاتهم في ظروف طيّبة داخل البحر المتوسط وخارجه. نحو الشمال والجنوب.

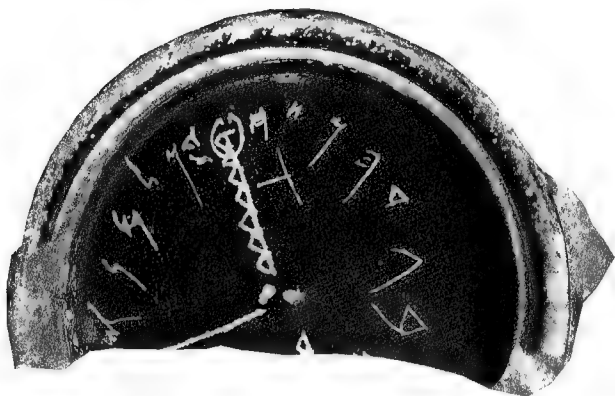
فلقد كان الأدب القرطاجي ثريًا، ذا خلايا وأغراض عديدة، وإن لم يصل إلينا منه إلاّ أصداء مشوّشة. وقد تكون مشوّهة وفي النقل كما يقال خبائث. أمّا من حيث الأغراض، فيلج بك الأدب القرطاجي إلى فضاءات مختلفة منها السياسة والتاريخ والقانون والجغرافيا والدين والأخلاق ويتناول معان عديدة، ويقدمها في أشكال وألوان تناسب الذوق الشائع للشاع وتعرّفنا بلامح المجتمعات البونية وثناياها. فالعديد من الكتب القرطاجية أفلتت من ألسنة الحريق الذي التهم قرطاج ولا شك أنّ الكتب في ذلك العصر كانت تتسخ وتنتشر وتوزّع فلا شيء يمنع من تصوّر دور الكتب في مدن بونية أخرى كوتيكة وهدريم وهي التي نسميها اليوم سوسة. ومن تلك المدن كرتلن وهي قسنطينة وسيجن عاصمة الملك النوميدي سيفاكس وكانت زوجته صفينية قرطاجية شغوفة بالأدب

1. Ptolémée, I, 15,3.



27

27. نقيشة سطرت بالحرف البوني الحديث (التسخي) على نصب كان بتوفاة مدينه
مكشر وتبين هذه النقيشة مدى التغيير الذي طرأ على اللغة البونية في المدن
والأرياف النوميدية فعوض "بعل حمن" كتيب السناطر "بعل عمن".
(مخازن المعهد الوطني للتراث : القرن 1 ق.م).



28

28. أبجدية فينيقية على كسرة من فخار تُسْتَخْدَمُ لِتَعْلِيمِ القراءة والكتابة مما
يُفِيدُ أَنَّ التَّعْلِيمَ كَانَ مَنَشْرًا فِي المَجمع القَرطاجي (القرن IV ق.م.).



29

29. نصب عليه نقيشة سَطَرَتْ بِالْحَرْفِ الْبُونِي. عثر عليه في مدينة ليلوبه بجزيرة صقلية ومضمون النقيشة نذر موجه إلى بعل حثون. (متحف بالارمو؛ القرن III ق.م).

والفنّ. فلا غرابة أن تتوفّر لديها مكتبة في القصر بسيجن أو بكرطن ولا غرور أنّ نعتجّ مكتبات القصور بنفائس المصنفات والرسائل وقد تكون هي التي توارثتها الملوك والأمراء في نوميديا وأدركها الملك بمبصال واستفاد منها المؤرخ اللاتيني صلتستوس في منتصف القرن الأول قبل ميلاد المسيح كما استفت منها وارثوت أجيال من المؤرخين والأدباء والقضاة والفلاسفة في أفريقية وأقطار أخرى. وتجدر الإشارة هنا إلى فيلسوف قرطاجيّ اسمه عزربعل لكنّه لمّا هاجر إلى أثينا أصبح يدعى إقليدوماكوس وكان إذ ذاك في الأربعين من عمره. حوّل إلى عاصمة الفلسفة اليونانية ليحضر دروس قرنيادوس. وبرز القرطاجيّ في مدارس ثلاثة وهي الأكاديمية ومؤسسها أفلاطون والرواقية التي أسسها زينون والزهوية أو المشائية وصاحبها أرسطو¹.

فلا بدّ أن عزربعل المسمّى إقليدوماكوس كان يعرف الكثير عن الأدب والفكر في قرطاج فهل بقي متّصلاً بالكتب البونية ليستفيد منها وهل اعتنى بنشرها والتعريف بها ؟ قد يكون ! على أنّها مسألة رهينة الإفراض والتخمين. فلمّا كان القائد الروماني شبيون إميلانوس يؤجج ناراً لترميد قرطاج سنة 146 قبل ميلاد المسيح كان الفيلسوف القرطاجي عزربعل مقيماً في أثينا وعندما أتاه نيا الكارثة بكى وكتب رسالة لرناء الوطن وتعزية من كان يحنّ لقرطاج.

فلا شكّ أنّ ما تبقى من الأدب القرطاجي ضئيل لكنّه يكفي مؤونة لتسفيه نظريات شكّ أصحابها في وجوده. بل لم يتحرّجوا من نفيه أحياناً. على أنّ الوثائق والشواهد التي تثبت كينونته عديدة متنوّعة حتى أنّنا نستطيع التعرّف إلى بعض أصنافه وأغراضه ورسم ملامحه العريقة. فلقد أُنْجِث قرطاج أرباباً بونيّاً حرفاً وشكلاً ومضموناً وكان للقرطاجيين من الحصانة ما جعلهم لا يتردّدون في استخدام اللّغة اليونانية سعياً وراء الاستفادة والإفادة. وتعاقبت الحضارات والأجيال وبقي الأدب القرطاجي يعمر الذاكرة الجماعية. ففي القرن الخامس ميلادياً أشار القديس أوغستينوس إلى ذلك قائلاً : إنّ في الكتب البونية أشياء عديدة جيّدة².

1. Diogène Laërtius, *des philosophes*
2. St. Augustin, *De civitate Dei*, VII, 2

الباب الثاني

حرف وفنون



30



مدينة كركوان
(القرن III ق.م.)
30. بيت خلى
بالفسيفساء.
31. صورة جوية
للمدينة.

الفصل الأول

العمارة والتّهيئة العمرانية

إنّ لمدينة قرطاج البونية جذورًا وتقاليد تنغمس في طبقات الماضي السحيق وتتصلّ بأقدم مظاهر الحضارة في الشرق السّامي ويتجلى ذلك في نحو المدينة وصرفها أي في أشكالها وتنظيمها أو قل في عناصرها مفككة وفي عناصرها مركّبة منضودة أي في العمارة وفي التّهيئة العمرانية.

التّهيئة العمرانية

إن تصوّر المدينة، على شكل رقعة الشطرنج، بشوارع عريضة مستقيمة متقاطعة متعامدة، نشأ في الشرق القديم وأنّى به الكنعانيون في بطون سفنهم إلى غربي البحر الأبيض المتوسط كما تثبته أطلال مدينة كركوان بالوطن القبلي في تونس¹. وأطلال قرطاجية ظهرت إلى أشعة الشمس على مرتفعات المدينة وفي سفوحها، ففي المدينة البونية يوزّع الفضاء على ثلاث : الأحياء والأموات والآلهة، وقد تتجاوز البيوت والمدافن وقد تتناثر : فترى المدافن في قرطاج داخل الفضاء المسوّر، وتراها في مدينة كركوان خارج الأسوار. فثبت أنّ لهذه التقاسيم جذورًا مشرقية سامية، على أنّ بعض المؤرخين المعاصرين

مازالوا يخلون بمثل هذه الحقيقة، متّعين أنّها يونانية الأصول. وتراهم ينسبون مثال المدينة الشطرخية الى هثوداموس الميليّتي وهو يوناني. من مدينة ميليتة. على سواحل آسيا الصغرى. وقد عاش خلال القرن السادس وبداية القرن الخامس قبل ميلاد المسيح. والأرجح أنّ له فضل نشر ذلك المثال في بلاد اليونان وخارجها. أمّا تصوّر فلقد كان قبل أن تكون المدينة اليونانية!

تتوّك المدينة البونية في فضاء يحيط به سور كالذي كان يحمي قرطاج وقد حدّث عنه القدماء وأطنبوا وكشف الغطاء عن بعض عناصره التي كانت تشرف على البحر والبحيرة. على أنّ الأسوار البونية ما انفكت تزداد بياناً وشفافية بفضل حفريات تنجز في كركوان. فلقد تبّين أنّ هذه المدينة كانت في حماية سور يتركّب من جدارين يفصل بينهما ممرّ عرضه عشرة أمتار أو ما ينيف عن ذلك. وسمك الجدار قد يتجاوز المترين. تحيط هذه العناصر الثلاثة بالمدينة فتتخذ شكل الحدود أو شكل هلال ذي خطّ متقطع طرفاه متصلان بالجرف الذي يتولى حماية المدينة من شرّ كل عدوان بحري. وعلى حرف الجرف رصيف يحتذى لئلاّ ياه كآنه الكفاف ويبدو أنّه لم يكن للنزهة بقدر ما كان مخصوصاً لقاذفات حربية كالجانبق تعزّز القوّاسين والمقلاعيين. فكانت وظيفة الرصيف دفاعية تدعم الجدران وما قد يتصل بها لتعزّيزها من أبراج ولواحق شتّى تساعد الحامية على القيام بدورها في ظروف طيّبة : فهذه مساكن وهذه مخازن وتلك مدارج تدفع الى مسلك المراقبة الممتد على أعلى الجدران. تواريه سلسلة الشرفات والتفاريح. وبالإضافة الى أبواب المدينة الرئيسية، توجد مداخل أخرى. ضيّقة مائلة الجانبين، هيئت في سمك الجدار الخارجي، تساعد على الالتحاق بالمدينة عند الخطر المفاجئ، كما تستخدمها الحامية للقيام بهجمات معاكسة مفاجئة.

ومن أبواب مدينة كركوان، جدر الإشارة الى بوّابة شمس الأصيل. سمينها كذلك لأنّها لمّا انتهينا من تجلّيتها في صيف سنة 1977، كانت الشمس في طريقها الى الغروب. ترفل في أجمل الليل العسجدية. وتتميّز هذه البوابة بشكلاها وهيكلتها : فهي لا تقطع الجدار بفتحة عموديّة، بل جعلوها تتسلّل بين مترستين متوازيتين، وتتوازي مع كليتهما. فهي التي يسميها الفنيون



32



33

أسوار مدينة كركوان (كاملزرات)

32. باب الجنوب.

33. أبراج وحصون

الخنصون في العمارة العسكرية بوابة مُعَطَّيَّة لأنها توفر للجندي تغطية يمينه إذا كان عليه أن يخرج ليفاجئ العدو¹. لقد سبق أن درسنا هذا الصنف من البوابات البونية وأثبتنا أنها وجدت في المشرق السامي منذ زمن بعيد، وقد يجدر التذكير هنا ببوابة تل التصبية² بفلسطين تلك التي تعود أطلالها إلى القرن التاسع قبل ميلاد المسيح. فواضح أن لقرطاج باع في مبادئ التمييز ونهضة المدن. ولئن ورثت الكثير عن الشرق القديم، فلا أحد يشك فيما أسهمت به وأضافته، وإن يعسر ضبط ذلك لعدم توفر الوثائق والشواهد، ثم لا ننسى الترافش الحضاري بين مختلف الأقطار المطلّة على البحر الأبيض المتوسط.

العمارة

ما انفكّ ملف العمارة القرطاجيّة البونية يزداد سمكا وكثافة بما يتضمن ذلك من تراكم المعلومات وتطور الثروة المعرفية. فالتقدم في هذا القطاع بات مطردا حتى كأن اليوم يتجاوز أمسه وقد تأتي حفريات الغد بعناصر أخرى تلقي نورا جديدا فيستفيد التحقيق وتستقيم القراءة ويسلم التفسير. فلا شك أن التنقيب عن الأطلال البونية خلال السنوات الأخيرة كان سخيا؛ فهذه معالم كشفت عنها الغطاء في قرطاج وهذه أخرى تمّ تشخيصها في مواقع توجد في أقطار شمال إفريقيا أو في صقلية أو في سردانيا أو في جنوب اسبانيا والبرتغال. تعرّف الأثاريون في قرطاج إلى حي سكني نوّكا على ربوة بيرصة³ ذلك الذي يرنو إلى البحر وتداعبه أشعة الشمس كل صباح. وأثبتت الحفريات أنه يعود إلى ما بين القرنين الثالث والثاني قبل ميلاد المسيح. وكشفت الغطاء في العاصمة البونية على بقايا حي سكني ثان يرقى إلى منتصف القرن الخامس قبل ميلاد المسيح⁴. على أن الحديث حول البيت البوني لا يستوفى إلا باستقراء ما جادت به حفريات كركوان⁵. وهي مدينة بونية كاملة بشوارعها وأحيائها

1. Pour cette porte, cf. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, I, Tunis, 1984, p. 144-150.

2. Id., *ibid.*, p. 148 et fig. 2.

3. S. Lancel, *La colline de Byrsa à l'époque punique*, Paris, 1983.

4. F. Rakob, *CEDAC : Carthage*, 4, 1981, p. 12-14

5. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, II, Tunis, 1985.

ومعابدها وأسوارها. فلا شك أنها تمثل كنزا من المعلومات ثمين حول البيت من حيث هيكلته ومواد البناء والتقنيات ومن حيث التصنيف والمساحة وتوزيع الفضاء والمرافق والتزود بالماء الصالح والتخلص مما تلوث منه. ومن تلك المعطيات ما يخص حفظ الصحة والحائط المشترك وقدرة البيت على الإستجابة للمشاكل صاحبه مادية كانت تلك المشاغل أو غير مادية.

ففي مدينة كركوان تمت جليلة مساحات كبرى أسفرت عن تشخيص بيوت عديدة متنوعة يسيرة القراءة لما تمتاز به بقاياها من وضوح وتكامل حتى أن الحصيلة، بوفرته وتنوعها وبيانها، بستر القيام بدراسة تأليفية حول البيت البوني. وستمن حفریات المستقبل على الباحثين بمعلومات أخرى قد تساهم في تجديد النظرية وتوسيع الأفق وتدفع بالنالي الى إثراء المعرفة فيما يتعلق بالبيت البوني كما كانوا يتصورونه وبشئونه فيما بين القرن الخامس والقرن الثالث قبل ميلاد المسيح.

وما دمننا نقوم بهذا التحقيق حول البيت البوني لا بد من إشارة الى مساكن ثم العنور عليها في صقلية وفي سردينيا! وهي أطلال متكاملة يسيرة القراءة والفهم في حين أن المنازل البونية التي تركت بقاياها في الجزائر والمغرب الأقصى؟ بعوزها الوضوح : منها أطلال أكواخ من طين وحجارة توجد على الساحل الجزائري بالقرب من أرشيفون ومرسى مداح وكلاهما يقع في منطقة وهران وتعود هذه الأطلال الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح. يبدو أنها بيوت أنشئت لإقامة وقتية، في مناطق منعزلة، على طريق السفن التي تربط بين مختلف المراكز والمصارف الفنية البونية لتأمين الملاحة والتجارة بين حوضي البحر الأبيض المتوسط.

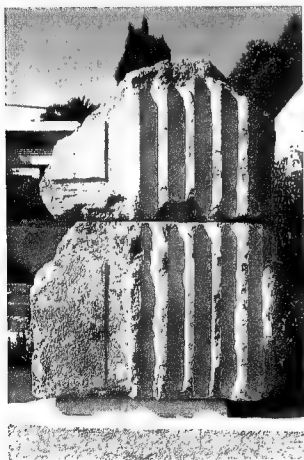
فعلى أساس هذه الوثائق يتبين أن البيت البوني النموذجي في أفريقيا وفي الأقاليم البونية الأخرى يتمحور حول فناء يوفّر النور والهواء كما يستقيم لوظائف أخرى : ففيه جد البئر أو الصهريج وفيه تقذف السقوف مياه الأمطار التي قد تنقلها. وفي حالة غياب الصهريج تأخذ تلك المياه طريقها الى الشارع عبر قناة محفورة في سمك أحجار كلسية ختني أحد جدران الدهليز حتى العتبة، ثم تندس ختها لتتصل بمجرى المياه المستعملة وتصبّ فيه حملتها.

1. Pour des habitations puniques en Sardaigne et en Sicile, cf. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, II, p. 33-36.

2. Pour l'Algérie et le Maroc, *ibidem*, p. 30-32.



34



35

العمارة البونية متفتحة على المتوسط :
فلم تخل معالمها من تأثيرات خارجية
ومنها الاغريقية.

34. ناج سارية الفصيلة الدورية.

35. عمود غلى بأخاديد يلامسها ضوء وظل.

(قرطاج : القرن ٧ والقرن IV ق.م).



36



37

مدينة كركوان (تلموزرات)

36. السور : برج الشمال.

37. بيت فيه مصلى عائلي. (القرن III ق.م).

وقد تنتهي الى جمّة أو الى بئر صرب، وقد يكون البحر منتهاهها! أمّا الجرى، فقد يكون سطحيا عاريا وقد يكون جوفياً تغطيه طبقة سميكة من حجارة وتراب، وتلاحظ في الفناء مدرجا أو مدارج تدفع الى السطوح أو الى غرف علوية؛ ففي بيت يفتح على شارع الصنّاع، بمدينة كركوان، شخصت مدارج ثلاثة؛ ومعنى ذلك أنّ لهذا البيت الثري ثلاث غرف علوية مستقلة؟

وفي البيت البوني عامة تفتح الغرف على فناء وفي الهواء تغمره أشعة الشمس فيتزود من نورها وحرارتها المنعشة وتكون الغرفة الرئيسيّة موجهة نحو الشرق أو نحو الجنوب الشرقي. تراها فسيحة الأرجاء مشفوعة بمقصورة، وقد يرسمون في مدخل هذه الغرفة الرئيسيّة تميمة تنصّد للشياطين وتكسر شوكتها وتبعد شرّها. ومن المرافق التي تخلّ جانباً من البيت وتفتح على الفناء جدر الإشارة الى المطبخ والمطهرة أو غرفة الإستحمام، تتكوّن المطهرة من ملابس ومن حوض يرتدى شكل الخذاء وقد يكون كالركن رباعي الأضلاع، أمّا الدخول الى البيت فيكون من باب يفتح على الشارع ومنه الى سقيفه أو دهليز طويل ضيق يتعمد مع الفناء طبقاً لبدا المدخل المعكوف، وهو من ابداع المهندس المعماري في المشرق القديم، حفاظاً على حرمة البيت من وقاحة الشارع وفضوله. وقد تبنت العمارة العسكريّة هذه المداخل المعكوفة لبوابات أسوارها ويكون انعكافها ثنائياً أو ثلاثياً كما يزيد مدخل المدينة حصانه بشلّ حركة الهجوم. وقد يكون دهليز البيت مسقوفاً أو عارياً، وفي بعض السقائف تنهياً مصطببات يجلس عليها صاحب البيت ومن قد يأتي لزيارته ويطلق بابه.

إنّ منظومة البيت البوني واضحة، فليس فيه مجال للصدف ولم يكن للارتجال فيه نصيب. فكلّ عنصر وظيفته وليس من التجاوز في شيء إذا حدّثنا عن عمارة سكنية قرطاجية ذات قواعد تخضع لضغوط عائلية واجتماعية، وخارجيات واضحة وخترم جملة من التقاليد والمبادئ الأخلاقية. فهي تعكس صورة المجتمع البوني بمشاغله وعاداته وأذواقه.

وجد في بعض البيوت هياكل أفرزتها مشاغل دينية وطقوس تستطبيها الآلهة؛ من ذلك مصلى عائلي تمّ تشخيصه في بيت يوجد بكركوان ويفتح على

1. Pour l'hydraulique, cf. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, II, p. 397-561. Cf. aussi *Kerkouane*, I, p. 188-190.
2. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, II, p. 559-560.



38



39

38. بيوت ترتعت على روبة بيرصة في قرطاج. (القرن II ق.م).
 39. بيت في كركوان ذو فناء مَرُوق يرنو إلى البحر (القرن III ق.م).

نهج الرحبتين. هتّى هذا المصلّى في الفناء على شكل مصطبتين متعامدتين حول مذبح كانت أصلعه مزدانة بصور شالها الإِجْراف. وبجرنا الحديث عن البيت البوني الى زخارفه المعمارية : منها الأساطين التي تستند اليها الأروقة ومنها التجسيص الذي يزيد الجدار صلابة ورونقا بتقاوير وِجاويف وأشرطة مختلفة الأبعاد والأشكال. وكثيرا ما تتحلّى هذه الجصّيات بألوان زاهية كالأحمر والأزرق والأصفر وغيرها. ولم تحرم الدكوك من الزينة : بل قد تفرش بزرابي من كلس أو رخام أبيض أو فخّار على اختلاف ألوانه كما كانت تستفيد من عجين الزجاج ومن السّبج وهو بلّور بركاني كانوا يأتون به من بعض الجزر كصقلية وسردانيا وما حولهما : فكانوا يأخذون من تلك المواد المختلفة مكعبات أو شظايا صغيرة الحجم تنزل في الملاط متلاصقة أو مصطفة كحبات العقد أو متناثرة لا تخضع لنظام. وقد ترتدي أشكالا عديدة تحكي الفسيفساء من رموز دينية ونبات وحيوان².

تلك عمارة سكنيّة لم يقتصر أصحابها على البعد الوظيفي الضروري بل كانوا يتجاوزونه سعيا وراء ما قد يزيد البيت نظارة وجمالا يداعب البصر ويبعث الإنسراح في الصدور. فمن تأمل في اطلال البيوت البونية لاحظ أنّ الذين شيّدوها واصطفوها أطرا لحياتهم اليومية كانوا توّافين الى ما وراء الوظائف والمنافع المادّية بل تراهم يصفون عليها مسحة تستجيب الى مشاغل جمالية قد تكون فيها نزعة الى الترف. فلقد كانوا يريدون محيطهم مفيدا لا يخلو ما يداعب البصر ويروّج عن النفس ويفاخر به. فالكتشفات والقرّات التي سجّلت في العشريّات الأخيرة جاءت تناقض ما اتّعاه بعض المؤرخين الذين أرادوا حشر القرطاجيين في حدود عالم المّادة والكسب الضّحل. و لم يتحرّجوا أحيانا من جعلهم عاجزين على إدراك الجمال. والحال أنّ الوثائق الأثرية تبين عكس ذلك : فالبحث عن الجمال والعمل على زخرفة المحيط وجعله جذابا أنيقا يشرح بالحفاوة وترتاح اليه النفوس نزعة بونية تلمسها في العمارة السكنية وفي العمارة الدينيّة وفي قطاعات أخرى عديدة كالنّحت والمثالّة والحفر والزبرجة والصاغة وغيرها من ميادين الصناعة والفنون.

1. Pour des chapiteaux ioniques, cf. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, I, p. 446-448.

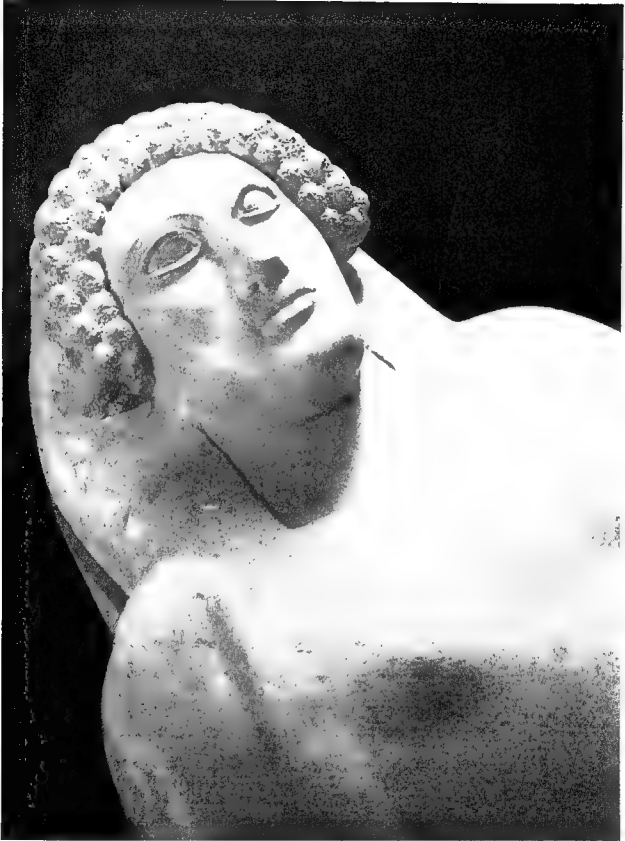
2. M.-H. Fantar, «Pavimenta punica», in *Studi Magrebini*, I, 1966, p. 57-66; *Kerkouane*, I, p. 502-514.

الفصل الثاني

النحت

مانفكّ الملف الخاص بالنحوت القرطاجية البونية يزداد سمكا بما يضاف اليه من وثائق وشواهد تمّ الحفریات بها في مختلف بقاع العالم القرطاجي في أفريقية وصقلية وسردانيا وجنوب اسبانيا. وتتمثّل بعض هذه المعلومات في نقائش تشير الى صور إلهية أهداها قرطاجيون أو من دان بديانتهم : ففي موقع أثري تمّ تشخيصه في جزيرة سردانيا يسمّى أنطس. كشف الغطاء عن نقيشة بونية مضمونها أنّ أحدهم قدّم تمثالا صغيرا يصوّر الإله شدرفى. فتقول النقيشة : مش شدرفى. على أنّ لفظة مش أثارت جدلا بين فقهاء اللغة البونية. فلمّا تناولنا دراسة هذه النقيشة ترجمنا لفظة مش البونية بلفظة تمثال. ولكنّ بعض المختصين يؤثرون ترجمتها بلفظة هدية أو عطية. وأيا كان الأمر، فهناك قرائن تشير الى أنّ الهدية كانت تمثالا يصوّر الإله شدرفى. ولا أدل على ذلك من بقايا رصاص على حاملة النقيشة كان يشدّ النمثال اليها¹. وأشارت نقائش أنطس الى تماثيل أخرى كالتي صوّرت الاله حرن أو كالتى جمعت بين الحجر والذهب كما أثبتته النقيشة. وقد جاء فيها : مش ابن حرص. فلفظة "ابن" تعنى الحجر ولفظة "حرص" تفيد الذهب، فهل كانت الصورة من حجر وغلفوها بالذهب؟ قد يكون، وهو عمل أتقنه الفنيقيّون والقرطاجيّون من بعد.

1. M.-H. Fantar, *Ricerche ad Antas*, Roma, 1969, p. 79-80.



ووردت لفظة مش بمعنى التمثال أو الصورة في نقيشة قرطاجية سطرت على نصب أقيم بقدس بعل قربانا لتانيت وهذا نصّ النقيشة :

الى الرّبة تانيت وجه بعل، تمثال من حجر

و هبه عبدك بعليتن بن بعليشد.

لأنّها سمعت صوته فلتباركه¹.

وفي نقيشة أخرى بونية لآتينية عثر عليها في سلسيس، بجزيرة سردانيا، ترجمت لفظة مش البونية بلفظة لآتينية تعنى التمثال أو الصورة² واكتشفت في ربوع طرابلس الغرب نقيشة بونية تضمّنت العبارة التالية : مش هنجشت³ ومعناها تمثال من نحاس أو من برونز وللغة الفنيقية ألفاظ أخرى تعنى التمثال ومنها سمل⁴ وفي النقائش البونية⁵ والبونية الحديثة⁶ إشارات الى النحوت عديدة.

ثم لا بدّ من جمع ما جاء في كتب القدماء حول النحوت والتمائيل كالتي كانت في قرطاج وأشار إليها تيتوس ليفيوس وابلينيوس الأكبر وأبيانوس وغيرهم كثيرون. وهي تماثيل تمّ الإستلاء عليها من قبل شبليون إميليانوس لما أشرف على خطيم قرطاج ونهبها قبل اضرار النار فيها. وكانت تلك التماثيل تزدان بها المعالم الدينية والمدنية والقصور الخاصة. وقيل إنّ بعضها سلّم الى مدن يونانية تقع بجزيرة صقلية ومنها هيميرة وجيلة وجرجنت وسيجست وسبايننت وغيرها. على أساس أنّها كانت تملك تلك التماثيل قبل أن يبتزها القرطاجيون إبان حروب شتت بينها وبين قرطاج خلال القرنين الخامس والرابع قبل ميلاد المسيح. ومن تلك التماثيل أشير الى صورة ثور شهيرة من سبك بربلاوس وكان أجزها

1. *CIS*, I, 3777.

2. *CIS*, I, 149.

3. G. Levi Della Vida, *RANL*, ser., VIII, 10, 1955, p. 550-561 ; - cf. aussi G. Levi Della Vida et Maria Giulia Amadasi Guzzo, *Iscrizioni puniche della Tripolitania* (1927-1967), Roma, 1987, p. 74, n° 31. Pour l'emploi de *masch*, cf. aussi *ibidem*, n° 25, p. 61 et n° 76, p. 109. Le terme *nash* avec le sens de statue ou d'image est également attesté à Chypre, cf. *DISO*, s.v.

4. *CIS*, I, 88, 91, 93.

5. *CIS*, I, 3275.

6. G. Levi Della Vida et Maria Giulia Amadasi Guzzo, *op. cit.*, p. 53-57, n° 22 ; - J.-G. Février, *Semitica*, V, 1956, p. 25.

بطلب من فلارييس صاحب جرجنت. وفي بطن ذلك الثور كان السلطان يحرق ضحاياه¹.

وكان لقرطاج تماثيلها الخاصة وهي من إبداع القرطاجيين أو من سبك من يؤجرهم قرطاجيون. ومنها تمثال للاله ملقرت عليه غلاف من ذهب. لقد أورد بعض المؤرخين القدامى أن شبليون إميليانوس فاجأ جنودا من جيشه وهم يحاولون اقتلاع صفائح الذهب التي تكسو التمثال وتكسو جدران المعبد. مستخدمين خناجرهم وأسنة سيوفهم. فأخرجهم من المقام وسلط عليهم عقابا شديدا متتهما إياهم بالإستلاء على أملاك الشعب الروماني.

ولما وصف المؤرخون الموكب الذي أقيم اجلالا له واحتفالا بانتصاره، ذكروا مجموعة ضخمة من التماثيل والأعلاق، فأشار ابلوتركوس² الى تمثال يصور الاله أبلو؛ أخذه التريمان من قرطاج ونصبوه قبالة مركزا رومانيا. وفي القرن الأول كان تمثال ملقرت أمام رواق الأمم بالعاصمة الترومانية. يشكو قساوة الغربة والازدراء، طريح الأرض بعد أن كان في قرطاج مكثما مبهتلا ينعم بكل ما قد يتضمنه النوع وعليه³.

وكان أثرياء القرطاجيين وهواة الفن عندهم يملكون التماثيل. على غرار حنبعل البرقي وقد توفرت لديه مجموعة شهيرة حدث عنها المؤرخون؛ فمن بين روائع النحت التي أحبتها القائد القرطاجي تمثال صغير برونزي من سبك النحات اليوناني لوسبوس يصور الاله ملقرت. ومعلوم أن الأبارقة كانوا ممن ينقربون اليه ويحتمون به؛ فكان حنبعل يملأ محيطه بالحضور الإلهي ويقال إن التمثال كان على مكتبه في البيت. وقد نوه بجمال التحفة شاعران لا تينيان، عاش كلاهما في عصر الإمبراطور دومقيانوس خلال القرن الأول. ومن أشاروا الى تماثيل كانت ملكا لحنبعل جدر الإشارة الى قرنليوس نيبوس الذي أورد هذه الرواية؛

1. S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, III, p. 402. Pour les statues enlevées par les Romains à Carthage et restituées aux cités grecques, cf. Appien, *Lib.*, 133 ; - Diodore de Sicile, XIII, 90, 5 ; - Tit-Live, *Epit. du livre LI* ; - Valère-Maxime, V, 1,6 ; - Eutrope, IV, 12, 2.

2. Plutarque, *Flaminius*, I.

3. Pline, *Hist. Nat.*, XXXVI, 39.



41



41. لجام من برونز يذرع 9,5 x 15,3 سنتيم يصوّر
إلهة الخصب تطير بها بطنان. عثر عليه في
يُونْتَادِي لافكا قرب مدينة قادس.
(متحف اسبيليا باسبانيا ، القرن VI ق.م.).
42. دُمِيَّة من برونز تذرع 13 x 63 سنتيم تصوّر
إلهًا بونْتَا في سردانيا (يوجد في متحف فالنيري
ويعود إلى ما بين القرن V والقرن III ق.م.).

لما أدرك حنبعل جزيرة افريتش وحلّ بها كان معه مال كثير. وشاع الخبر في الجزيرة. فأوجس الرجل خفية والتجأ الى حيلة نقيه شتر الجشع : أخذ أزيارا وملأها رصاصا غطاه ذهباً وفضة وأودعها في معبد الالهة ديانة بحضور أعيان الإفرثيين. متظاهرا بوضع أمواله تحت رعاية المواطنين في المدينة. وتمكّن من مغالطتهم. ثم أخذ تماثيل من برونز كانت ضمن أمتعته فملأها بما كان لديه من مال وتركها في فناء بيته دون ما اهتمام. أمّا سكّان جرتونة فقد أقاموا حراسة يقضة قرب معبد الالهة ديانة ولكن لا لصيانتهم من السرقة بل لمنع حنبعل من استرجاع الوديعة خفية والانصراف بها¹.

فما هي تلك التماثيل المشار اليها في رواية فرنليوس نيبوس؟ فهل هي روائع من سبك نحّاتين من ذوي الشهرة؟ الأرجح أنّها كانت صغيرة الحجم، خفيفة الوزن، بما يسرّ حنبعل أخذها ضمن أمتعته. وما من شك أنّها تختلف حجما ووزنا عن التمثال الرخامي الذي اكتشفه أناريون إبطاليون في جزيرة مَطُوة ونسبوه الى عبد ملقرت الماجوني. وهو من الذين كانوا بالجزيرة خلال القرن الخامس قبل ميلاد المسيح. ويعتقد الإبطالي فنشنسو توسا أنّ التمثال يصوّر فتى كان على متن عجلة يقودها حونيّ. فهل لتحفة مَطُوة علاقة بالمباريات الرياضية وبسباق العربات على وجه الخصوص؟ فهل يدخل ضمن التماثيل البطولية؟ إنّ هيئة الفتى وحركاته وأساريره تحكي ملامح البطل في الفنّ اليوناني. فهل يمكن اعتبار التمثال عملا فنيا طلبته السلطات البونية أو طلبه بعض الأثرياء من نحّات يوناني شهير من كانوا على الساحة في القرن الخامس قبل ميلاد المسيح؟ قد يكون ! وأيّّا كان الأمر فتنسيقا بين التمثال ومحيطه البوني، أخلع النحات على البطل زيا بونيا يتركّب من كتّانة نسيجها رهو ناعم ومن صدرية سبائنها عديدة تشدّها بأبزيم. ومهما يكن مصدره. ومهما تكن أسباب حضوره في مطوة. فهو تمثال يجسد حوارا ثقافيا بين العالم القرطاجي

1. Cornelius Nepos, *Hannibal*, 9.



43



45



44

النحت والحفر على الحجر.

43. تابوت أحييم ملك جبيل (متحف بيروت : القرن X ق.م.).

44. نصب جنائزي من قرطاج (متحف قرطاج : القرن IV ق.م.).

45. نصب نذري عليه صورة عابد يصلّي عثر عليه في توفاة قرطاج (متحف قرطاج : القرن IV ق.م.).

والعالم اليوناني ويمكن اعتباره وثيقة تضاف إلى أخرى عديدة تثبت وجود مجموعات من السروائع اليونانية يملكها قرطاجيون أو يسعون إلى اقتنائها. فيؤسفنا سقوط التماثيل في أفواه النناير¹ أو في الحريق الذي ألهم قرطاج سنة 146 قبل ميلاد المسيح.

أمّا التماثيل التي نجت من جشع المصهر والنهب والنار. فهي نادرة وفي غالبها أشلاء مبعثرة : فهذا رأس من رخام اكتشفه بيارسناس² وتلك صورة إلهة تبوّأت عرشاً محفوفاً بسفكس³. ونجد الإشارة إلى موائد ومقاعد من رخام أطرافها حكي برائث الأسود وقد نسبها هنري صلايين إلى ما بين القرن الثالث والقرن الثاني قبل ميلاد المسيح. وفي قرطاج ورايس ومواقع أثرية أخرى عادت لنور الشمس تماثيل أقروليثية وهي كتل حجرية ترسم عليها الخطوط العامة للتمثال كملامح الوجه واليدين والثياب والخلي حتى أنها تكون بين النصب والتمثال : فالرأس واليدان تحت بأبعادها الثالثة وما تبقى من الجسم يهبط على شكل نصب. وتناولت كولات بيكار تماثيل أقروليثية توجد في منحرف باردو : فهذا تمثال يصور رجلاً مقصّر الشعر محلّق الذقن وقد رفع يده اليمنى تيمناً وتبرّكاً وضمّ إلى بطنه يده اليسرى وفيها شئ غير واضح قد يكون مبخرة. وعُلقت الأثرية الفرنسية بقولها :

كانت هذه التماثيل في مدافن القرنين الثالث والثاني قبل ميلاد المسيح تعلو جباب القبور إشارة لموقعها وهي تصوّر الأموات على هيئة مثالية يتميز بها المصّرّي.

وفي لبدى الكبرى، بالقطر الليبي، تم العثور على رأسي رجلين وتمثالين يصور كلاهما شخصاً يرتدي الكتانة القصيرة كما عثر على شطّيتين من تمثالين آخرين. وكشفت حفريات صبراطة الغطاء عن تماثيل نحتت في حجر رملي

1. Zonaras, IX, 26.

2. Pour des sculptures découvertes à Carthage, P. Cintas, Contribution à l'étude de l'expansion carthaginoise au Maroc, Paris, 1954, p. 97.

3. P. Cintas, «La dame de Carthage», in CRAI, 1952, p. 17-20. Il n'en reste que trois fragments.

4. H. Saladin, in Musée Lavigerie, II, Paris, 1899, p. 62 et 69, pl. XVI, I et XVII, 5.

5. C.-G. Picard, Cat. du Musée Aloui, nouvelle ser., p. 38. Ca. 9.

وقد لُس فيها الأثاري الإيطالي أنطونينو دي فيتا مواصفات النحوت البونية¹. وفي جزيرة صقلية مجموعة من النحوت منها ما سمي بتمثال مدينة مرسالة الفينيقي² وتمثال الالهة الجالسة على العرش³ وتمثال ثالث يصور أسدا يفترس ثورا⁴ ونسائر جزيرة سردانيا بمجموعة من التماثيل تصور الإله باس وكلها من حجر رملي، ثم لا بد من ذكر طلعة عثر عليها في منتي سيرا في قد تمثل الالهة عشترت وتعود الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح. أمّا تماثيل باس فقد نسبت الى القرن الرابع قبل ميلاد المسيح.

والى جانب هذه النحوت الأدمية والإلهية، وجدت في جزيرة سردانيا تماثيل حيوانية وخرافية : منها سَفَنُكُس من الغرائب الوردية معروض في متحف فالباري⁵ ويعود الى منتصف القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. ولكن هل هو نحت بوني الأصل أم أوتي به من مصر ؟ سؤال تعسر الإجابة عنه ! ومثت حفريات مدينة تروس بنحت يصور أسدا من حجر رملي⁶ مستويا على وركيه، علّه كان في مدخل أحد المعابد بالمدينة فيما بين القرن الثالث والقرن الثاني قبل ميلاد المسيح. ولئن كانت النحوت قليلة في اسبانيا فلا بد من الإشارة الى تمثال صغير من هيصم عثر عليه في مقبرة جليّة⁷ ويصور الهة تبوّأت عرشا يحفّ به سَفَنُكُسَان وكأئنه من فصيلة التماثيل والصوّر التي توجد في قرطاج وفي المدن البونية الأخرى على أنك تلمس فيه مسحة إيبيرية. وجاءت إلهة جليّة خمل حوضا بين يديها، تما يعطيها ميزة تنفرد بها. أمّا عن توريخها، فقد تعود الصورة الى ما بين القرن السادس والقرن الخامس قبل ميلاد المسيح. وقد تكون متقدّمة عن القبر الذي احتواها. ومن روائع اسبانيا، تمثال امرأة جالسة عثر عليه سنة 1971 ولس فيه المؤرخ الإيطالي سابيتينو مسقاني مواصفات الفن البوني⁸.

1. A. Divita, *MEFR*, 80, 1968, p. 46-58.

2. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 284, fig. à la p. 282.

3. V. Tusa, «La questione di Solunto e la dea femminile seduta», in *Karthago*, XII, 1963-1964, p. 3-14 et pl. IV-V.

4. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 285, fig. à la p. 282 ; - L. Piretti, *Sicilia antica*, Palermo, 1959, p. 357.

5. G. Pesce, *Sardegna punica*, Cagliari, 1961, p. 77, fig. 67.

6. Id., *ibid.*, p. 81 et fig. 69.

7. M. Chéhab, S. Moscati et A. Parrot, *Les Phéniciens, l'expansion phénicienne. Carthage*, Paris, 1975, p. 243 et fig. 279.

8. Id., *ibid.*, p. 243.

والى جانب النحت الكامل ذي الأبعاد الثلاثة، تعاطى القرطاجيون النحت الساطع والنحت الخافت، ففي قرطاج كانت بعض التوابيت نزدان بصورة نحت على أغطيتها نحنا ساطعا أو بارزا وتمثل رجالا أو نساء. وتجدر الإشارة أيضا الى معظمتين غلّى غطاء كليهما بصورة آدمية تمثل رجلا طال شعر ذقنه وازدان رأسه بالعمامة، فهل هي صورة ذاتية ؟ قد يكون ! وعلى كلّ فإحدى المعظمتين حمل اسم صاحب العظام المرمّدة وكان يسمّى بعشّلاك.

ومن التوابيت البونية ما كان يصنع من خشب ولكن قد لا يبقى منها الآن غبار أسود في بعض الغرف الجنائزية، وكانت الأغطية مزدانة أحيانا بنحوت وزخارف تركت أثرها على الرمل داخل المدافن، ففي أحد القبور القرطاجية انتبه الأب دي لائر الى تابوت من خشب طبعت بصماته على التّرمّل داخل الغرفة الجنائزية، لقد شدّت هذه اللقبة الطريفة اهتمام العديد من علماء الآثار والتاريخ، وتناولها بالدرس والتحليل هيرون دي فيلفوس الذي قال :

يجوز لنا الآن التصديق بأنّ المدافن البونية والقرطاجية منها على وجه الخصوص كانت، الى جانب التوابيت الرخامية ذات الأغطية المزدانة بصور آدمية، تحتوى على توابيت من خشب شبيهة بها وقد خلّت هي الأخرى بالذهب وبزركشة الألوان الزاهية، أمّا العثور على تابوت منها في حالة جيّدة فعلا يعدو أن يكون سراها¹.

1. Sur le couvercle de l'un de ces deux sarcophages, on a sculpté l'image d'un homme barbu; d'une main, il fait le geste de la bénédiction et, de l'autre, il tient un objet identifié à une cassolette à onguent ou à encens. Sur le second sarcophage, on a l'image d'une femme richement vêtue; elle tient une colombe et une cassolette à encens ou à onguent. Cf. S. Gsell, *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, IV, p. 207-209.

2. A. Héron De Villefosse, «Les sarcophages peints trouvés à Carthage», in *Monuments Piot*, XII, 1905, p. 328-329.



46

46. تابوت من خشب السرو على غطاءه صورة امرأة قد تكون عشترت وهي التي تحيط الأموات بعنايتها. تم العثور على هذا التابوت في قبر من قبور المدفنة اليونانية التابعة لكركوان والمعروفة باسم مدفنة عرق الغزواني. تم ترميمه في مخبر متحف زوريخ بسويسرا. الصورة تعكس وضع التابوت فور فتح الغرفة الجنائزية سنة 1970 أثناء الحفريات. (متحف كركوان : القرن IV ق.م).

على أنّ مفاجأة سارة حدثت في صائفة 1970 لما كنّا نزيح النراب عن قبر بوني في مدفنة كركوان. فما أن فتح باب الغرفة حتى بان تابوت من خشب تعلو غطاءه صورة امرأة حسناء¹ تمثّل في اعتقادنا، الإلهة عشتروت وهي التي يعوذ بها الميت من شرّ الشّياطين². ارتدت سيّدة كركوان كتّانة قصيرة الكمين يعلوها سدل ضمّت طرفيه الى خصرها. والتصقت الكتانة بجسمها كالغلالة وهي من نسيج ناعم رقيق فتلبست بمفاتيح أنوثتها. وعمل الزّمن عمله ونخرت الرطوبة الخشب حتى أصبح كالطين المجلول. ومع ذلك بقيت ملامح الإلهة جليّة وعلى أساريها تطفو الوداعة والسكينة. واعتلى رأسها شعر مقسّم كثلثين ومصفف سبائب تتحلّى بتجاعيد ترنولها العين باعجاب ومتعة. أمّا القلنسوة فهي من نوع البولوس، مستديرة الشكل قليلة الارتفاع.

والى هذه النحوت الخشبية لا بدّ من ذكر رأس ساهم في زخرفة بعض ما يؤثّر به البيت، علّه سرير أو أريكة. لقد عثر على ذلك الرأس الخشبي في سمك طبقة الرماد التي تراكمت على أرض قرطاج من جرّاء الحريق الذي زوى المدينة في سنة 146 قبل ميلاد المسيح³. وفي كتاب لهما عنوانه "الحياة اليومية في قرطاج زمن حتبعل" أشار جلبار بيكار وزوجته الى رأس من خشب الأرز مذهب قد يصور الإلهة ديمتر، مع العلم أنّه وجد في مخبأ منقور تحت معبدها في حي سانت مونيك بقرطاج⁴.

ولم تكن هذه التوابيت مقصورة على قرطاج وأفريقية بل كانت معروفة في بقاع أخرى من العالم البوني : ففي قبر من قبور بنتو دي لافكا بالقرب من فادس باسبانيا، عثر على تابوت غطاءه يتحلّى بصورة رجل شعره كثيف وقد سدل بمناء وضّم الى صدره يسراه⁵. ولكن هل هو صنع محليّ أم عمل أجز خارج

1. Le bois étant pourri et gorgé d'eau, il fallait procéder à la refermeture du caveau afin d'y maintenir le micro-climat ambiant.

2. Pour ce sarcophage, cf. M.-H. Fantar, «Un sarcophage en bois à couvercle anthropoïde découvert dans la nécropole punique de Kerkouane», in *CRAI*, 1972, p. 340-354.

3. L. Poinsot et R. Lantier, *CRAI*, 1927, p. 207-208.

4. C. et G.-Ch. Picard, *La vie quotidienne à Carthage*, p. 104. Monique Tillot a déclaré avoir vu cette tête sortir d'une tombe de la nécropole punique d'Ard el-Ghazouani au Cap Bon. En la remettant à G.-Ch. Picard, on lui affirma qu'elle avait été trouvée à Sainte-Monique.

5. M. Chéhab, S. Moseali et A. Parrot, *Les Phéniciens, l'expansion phénicienne, Carthage*, p. 251 et fig. 289.

تلك الربوع وتمّ توريده كغيره من البضاعات؟ تلك قضية ما زالت محور جدل بين المختصين.

وساهمت جزيرة صقلية في إثراء هذا الملف بنحتين عثر على كليهما في قتيطة بالقرب من مدينة صُلُنْتُوا¹ : أحدهما يصوّر إلهًا أو بطلا أسطوريا وهو يجهز على وحش مجتّح². فهل ذاك تجسيد لأسطورة سامية فنيقية أم قراءة بونية لأسطورة يونانية تقصّ مصارعة بليروفيون لشميرة³؟ أمّا النحت الثاني، فيبدو عليّقا بمعنى الخصوبة وهو يصوّر أربع نساء عاريات يطفن بنصب عمودي قد يرمز إلى الميمون ومعهنّ رجل لا يكسوه سوى وزرة قصيرة⁴. إنها رقصة مقدّسة ترقصها النسوة بحثا عن الخصوبة. فتراهنّ يقمن بحركات طقوسية لن نفهمها ما لم يأت نصّ يسعفنا ويبيّن ما استعجم من الحركات، وفيما يتعلّق بتوريخ هذين النحتين فما زال المختصّون يتأرجحون بين القرنين الرابع والثالث قبل ميلاد المسيح.

النصب

لقد تكدّست في المخازن آلاف النصب تمّ العثور عليها في عديد المواقع الأثرية، ومن أهمّها قرطاج وهدرم وهي المدينة التونسية التي نسميها اليوم سوسة وسماها التّومان هدروميثوم، ومن النصب والقففة (مفردها قِفٌّ وهي من المعرب تعريبا صوتيا) ما التفت أثناء حفريات وتيككة ومكثروندقة وطبرسق بالقطر التونسي وكرطن وسبجن بالقطر الجزائري وصبراتة وويّة بليبيا ومطوة بصقلية وتروس ونورة وسليشيس ومنتي سبراي بسرديانيا.

لقد أشبع الأثاريون والمؤرخون تلك النصب والقففة درسا وتحليلا موظفين إياها، مستنيرين بها، بحثا عمّا يعرّف بخفايا قرطاج وحضارتها. وتعاقبت

1. M. Chéhab, S. Moscati et A. Parrot, *Les Phéniciens, l'expansion phénicienne, Carthage*, p. 207, fig. 227.

2. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 293, fig. à la p. 292.

3. *Op. cit.*, p. 293. Pour ce bétyle, cf. aussi P. Cintas, *Rev. Afr.*, 100, 1956, p. 275-283 ; - C. et G.-Ch. Picard, *La vie quotidienne à Carthage*, p. 157.



47

47. قِفْ من توفاة قرطاج لحت في كتله من حجر رملي يصوّر مدخل قدس عناصره متناليه متداخله تنصيدا من الباب الخارجي نحو قدس الأقداس ممّا يجعل تصاؤل النور يتوازي مع ازدياد الرهبة نأسيًا بتقاليد العمارة الدينيه المصريه الفرعونيّه. ويعلو مدخل هذا القدس المختزل اهريز نو حلق مصري بنوسطه قرص يرمز إلى شمس نعل حمون نظير الإله المصري رع. (متحف قرطاج : القرن ٧ ق.م).



48

48. نصب نذري من توفاة قرطاج بصور عابداً رفع يميناه طلباً للبركة وفي يسراه
تقدمه وقد مثل أمام مذبح عليه رأس الدَّيْح وقد تشير الصورة إلى العابد الوارد
اسمه في النقيشة وهو أُذْيَيْعَلُ بن حنبل.
(مخازن العهد الوطني للتراث : القرن III ق.م).

الدراسات التأليفية للمؤنغرافية وتعددت الدواوين، ودراسات أخرى تناولت الأشكال والمضامين¹. فقد برتدي القف شكل عرش شاعر وقد يكون العرش منشغولاً يقام عليه بَيْتَلٌ أو رمز إلهي. وتتخذ البياتل (مفردها بيتل انظر فهرس المصطلحات) والرموز الالهية أشكالاً مختلفة كالعين والقنينة وتصور بعض القففة نواويس أو مظلات تخصّص للحرومات. وجدت قففة من هذه الفصيلة في قرطاج وتونس وفي مواقع أثرية بونية أخرى. ففي توبربو ميوس بتونس كشف الغطاء عن ناووس² مدخله يعكس تأثير العمارة اليونانية : من ذلك أساطينه اليونية وجبهته الثلاثية والدرر والقريصات والقلوب وأسنة الرماح وغيرها من الزخارف التي تزدان بها العمارة اليونانية. أمّا تاريخ ذلك الناووس فهو في نظر ألفريد مرلين لا يتعدى حدود القرن الثاني قبل ميلاد المسيح.

1. Pour les stèles et cippes de Carthage, la bibliographie est déjà considérable; citons en C.-G. Picard, *Catalogue du Musée Alaoui, nouvelle série (collections puniques)*, Tunis, s.d., 2 vol. : - P. Bartoloni, *Le stele urcuiche del tofet di Cartagine*, Roma, 1976 ; - Pour les stèles de Sousse, cf. P. Cintas, «Le sanctuaire punique de Sousse», in *Rev. Afr.*, 90, 1947, p. 1-80 ; - M.-H. Fantar, «Stèles épigraphes du Tophet de Sousse», in *Reppal*, IX, 1995, p. 25-47 ; - S. Moscati, «Studi sulle stele di Sousse», in *RANL*, Série IX, vol. VII, fasc. 2, 1996, p. 246-282 ; - Les stèles d'Utique ont été présentées par J. Ferron dans *Mori-dieu de Carthage*, Paris, 1975, p. 40-41, 235-245 et 256-259. La cité punique de Kerkouane a livré trois stèles, sans doute votives, à en juger par la morphologie, cf. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, III, Tunis, 1986, p. 323-325, pl. CLVI-CLVIII. Le sanctuaire punique d'El-Hofra à Constantine, l'antique Cirta, capitale du royaume numide de l'Est, a livré de nombreuses stèles qui se trouvent en partie à Constantine même et en partie au Louvre, cf. A. Berthier, et R. Charlier, *Le sanctuaire punique d'El-Hofra à Constantine*, Paris, 1955; pour les stèles déposées au Louvre, cf. F. Bertrand et M. Szzymer, *Les stèles puniques de Constantine*, Paris, 1987. A propos de deux stèles découvertes à Siga, cf. M. Bouchenaki, «Recherches Puniques en Algérie», in *Ricerche puniche nel Mediterraneo Centrale*, Roma, 1970, p. 62-63. Pour d'autres stèles provenant du même site, BAA, IV, 1970, p. 9. Les stèles épigraphes de Lixus ont été étudiées par J.-G. Février dans *Inscriptions antiques du Maroc*, Paris, 1961. Les stèles de Tripolitaine n'ont pas encore fait l'objet d'une étude exhaustive, cf. A. Di Vita, «Influences grecques et tradition orientale dans l'art punique de Tripolitaine», in *MEFR*, 80, 1986, p. 14-15 ; - L. Taborelli, *L'area sacra di Rus al-Munfakh : le stele, supplemento della Rivista di studi Fenici*, XX, Roma, 1992. Pour les stèles de Motyé, cf. S. Moscati et M.-L. Uberti, *Scavi a Mozia : Le stele*, Roma, 2 vol., 1981. Pour les stèles de Tharros, *idem*, *Scavi al tofet di Tharros, I monumenti lapidei*, Roma, 1985 ; - cf. aussi G. Tore, *Due cippi-trono del tofet di Tharros*, in *Studi sardi*, XXII, 1971-1972, p. 3-152. Pour les stèles du Sulcis, cf. P. Bartoloni, *Le stele di Sulcis*, Roma, 1986 et S. Moscati, *Le stele di Sulcis. caratteri e confronti*, Roma, 1982. Pour les stèles de Monte Sirai : - cf. S.-F. Bondi, *Le stele di Monte Sirai*, Roma, 1972. Pour les stèles de Nora cf. S. Moscati et M.-L. Uberti, *Le stele puniche di Nora nel Museo Nazionale di Cagliari*, Roma, 1970.

2. A. Merlin, *CRAI*, 1912, p. 350-354. C. Picard, *Karthago*, XVII, 1976, p. 100-101.

وتتميز النصب هي الأخرى بأشكالها المتنوعة : فهذا تعلوه جبهة ثلاثية مطرّفة وهذا نحتوه على شكل مسلّة ومنها نصب الكاهن والطفل وهو من الأنصاب القرطاجية المعروفة في متحف باردو. فهي على اختلافها، تحمل رسالة كتبت بالحرف والصّورة : فهذا نصب نقش عليه طلسم نانيت أو ما يسمّى كذلك وذلك نصب عليه القنينة والقرص والهلال وهذا نصب ثالث خُلي بالكوكب والمخلّث والمعين والمربعات المتداخلة وترى على نصب أخرى أدوات تشير الى عالم الصناعة أو الفلاحة أو الملاحة كالقارب والمقود والمرساة والجندف والمنجل والمطرقة والمسطار الى جانب صور آدمية وأخرى حيوانية أو نباتية، وأشار المختصون¹ الى ثراء هذه الصور على اختلاف تقنيات إنجازها : فهذه نقوش مسطّحة وتلك نقوش بارزة أو محفورة ويبدو أنّ القرطاجيين واليونانيين عامة كانوا يُتقنون النحت المستطح. يظهر ذلك جليّاً على نصب طويلات القوائم وهو من توفاة صلامبو ويوجد في متحف قرطاج واعتبره جلبار وكولات بيكار روعة من روائع النحت البوني فائقين :

وما يزيد قيمة أنّه عمل لا يبدو فيه الفتان مُقلداً تقليداً
أعمى².

ذلك أنّ موضوع طويلات القوائم متجذّر في أعماق طبقات الحضارة المشرقية. فالنصب القرطاجي يذكّر بوعاء من فخّار سمّرائي³ كما يلفت النظر الى كوب من سوسى العلامية : فوعاء سمّراء يعود الى الألف الخامسة والكوب ينزّل ضمن الألف الرابعة قبل ميلاد المسيح. وقد رسمت على كليهما رباعيات الأقدام وطويلات القوائم بالوان نباتية أو معدنية وراها تطوف وترقص رقصاً قدسيّاً⁴. أمّا عن مصدر طويلات القوائم في قرطاج فلا ينبغي البحث عنه في سوسى العلامية ولا في سمّراء، بل يجب البحث عنه على سواحل الشام.

1. C.-G. Picard, *op. cit.*, 67-138, et *Karthago*, XVIII, 1978, p. 5-116 ; A.-M. Bisi, *Le stèle puniche*, Roma, 1972.

2. C. et G.-C. Picard, *La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal*, p. 93.

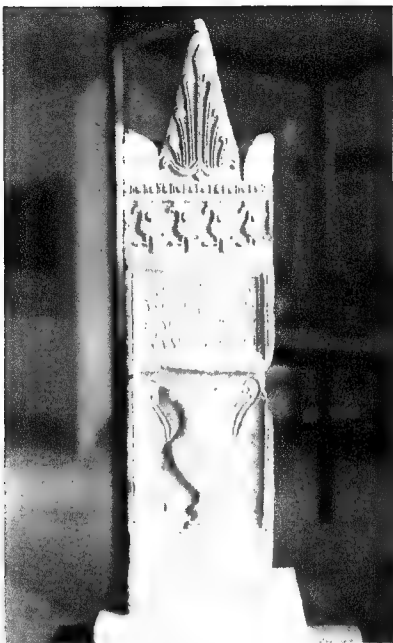
3. A. Parrot, *Sumer*, Paris, 1960, p. 44 : céramique de Samarra, V^e millénaire.

4. Id., *ibid.*, p. 61 et fig. 79.



49

49. نصب من توفاة قرطاج تعلوه جبهة ثلاثية مطرقة. يحمل نقيشه بالحرف
 البوني وعلی بزخارف منصوصة منها سعيقات مختزلة حتى باتت أوراقها
 كرووس ثعابين مُشترَبة وفي الأسفل نشاهد سَفَنَكْسَةً مجنحة منتصبه
 على عمود بونتي مَخْدُود.
 (متحف قرطاج : القرن IV ق.م).



50

50. نصب من توفاة قرطاج نعلوه جبهة ثلاثية الشكل مطرفة
عقرتها سعيقة مختلة الأوراق حتى كأنها ثعابين مشرّبة
الرؤوس ومن زخارفها رقصة تنقذها مجموعة طيور من ذات
القوائم الطويلة وفي السجل الأسفل قنّار مخدود البطن له
عروثن عموديتان متناظرتان وقاعدة يتلاحق فيها التفوير
والتجويف وتتوسط النصب نقيشة حرفها بوني ومضمونها نذر
توجهت به امرأة تدعى متنبّغّل زوجة أطنّا بنت خملكة السبط.
فيبدو أنّها من أسرة وجيهة ولم يكن زوجها من أصل قرطاجي
ولم تذكر له النقيشة نسباً.
(متحف قرطاج : القرن IV ق.م.).

والى جانب النحوت المسطحة والنحوت البارزة لا بد من التنويه بالصورة المحفورة في أديم النصب. وقد كان الحفر في الحجر شائعا في قرطاج. ونستشف ذلك على نُصَبٍ عديدة منها نصب الكاهن والطفل : فالورود المحوّطة والبويضات والدّوائب والدلفينان كلّها صور محفورة في أديم النصب. ومن الأعلام البونية التي يفخر بها متحف باردو مجموعة نُصَبٍ تتحلّى بزخارف محفورة متنوّعة¹ : ركانز تعلوها نيجان أثولية وكواكب وأسنة رماح وطيور متناظرة وأغصان الخرشف وحجنات العنقشة ونخل من طلعتها فنوان دانية² وأشخاص في مواقف ومشاهد مختلفة : فعلى أحد تلك النصب ترى شخصا رافع اليدين يصلي. فهل هو كاهن ؟ أمّا الحركة، فهي معروفة في طقوس العبادة منذ قديم³ تشبه حركة الصليّ المسلّم عند التكبير. وعلى نصب آخر نشاهد طلعة شخص ارتدى كلميذاً أي دثاراً قصيراً وعلى وجهه مسحة من الحزن أو من التأثر تلك التي تميّز بها نحوت إسقوباص فكانت روعة منقطعة النظير. فهذا العمل بما فيه من الإنفاق والمناقة، يشهد أنه من سبك يد متمكّنة ماهرة⁴ ويبدو أن الزخرفة كانت من حظّ نُصَبٍ فصّلت على شكل مسلات من الحجر الكلسي الصلد.

أمّا خارج قرطاج فالنحوت البارزة كانت أثيرة لدى الحرفيين وحرفائهم لا سيما في كرطن الجزائرية ومطوة في صقلية وتروس السردانية. على أن الزخارف المحفورة لم تنعدم لكنّها كانت ضئيلة الحضور. بقي النحت المسطح : ففي مطوة يوجد نصبان نوأمان ملتصقان الواحد بالثاني وقد أقيما على قاعدة واحدة ونحنا في كتلة حجرية واحدة. وعلى أديم كليهما ترى صورة شخص جانبية بمشي رافعا يده تعبيرا عما لم نستطيع إدراك مضمونه بكل دقّة ووضوح⁵. ولم تقتصر الناحات البونية في صقلية على الصوّر المسطحة بل كانت تتفنن سبك الأشكال البارزة : فهذا نصب عليه صورة إلهة شئت يديها الى نهديها⁶. إشارة الى خصوصيتها ووعدا بخصوبة الأرض والأحياء من إنسان

1. C.-G. Picard, *Car. du Musée Alaoui*, nouv. sér., Cb. 447, p. 148 ; - M.-H. Fantar, *Le Barde, un palais, un musée*, Tunis, 1989, p. 54.

2. Id., *ibid.*, Cb. 442, p. 147.

3. Id., *ibid.*, Cb. 449, p. 149. M.-H. Fantar, *op. cit.*, p. 55.

4. G. Picard, *Le monde de Carthage*, Paris, 1956, p. 55 et 66.

5. S. Moscati et M.-L. Uberti, *Scavi a Mozia : Le stèle*, p. 251, n° 960, pl. CLXXIV.

6. Id., *ibid.*, p. 221, n° 820, pl. CXIV, etc.



51. نصب من توفاة قرطاج فصل من حجر الكلس على شكل مسلة رُسمت عليها حفراً صورة مدخل مَعْبَد تعلوه جبهة مثلثة عقربها الهلال والقرص وهما ثنائيتي سَماوي يمثل الأزهريين (الشمس والقمر) ومن الطريف أن نشاهد داخل القرص طَلَّة نور أو عجل عليه يرمز إلى بعل حمون مالك الألفس الذي يعرف باسم التوفاة. أما مدخل المعبد فقد جاء محفوراً بعمودين أثوليين ارتكز كلاهما على قاعدة مَجُوفَة الجانب مسندة. ومن حرمات المعبد طلسم ثابت كما نشاهد طلعة شارب على رأسه قلنسوة طريفة الشكل لكنها لم تحجب نواذب شعره الخجاء، فهل هو أشمن خلس بن جر عشتريت صاحب النذر؟ قد يكون (متحف قرطاج، القرن IV ق.م.).

وحیوان ونبات. وهذا نصب عليه صورة امرأة تداعب دفاً وقد ضمته الى صدرها.¹ أما الآلهة والرجال فصورهم تبدو غالباً جبهوية هيرلندية.²

وكذلك الشأن في سردانيا : فالنحاتون يؤثرون النحوت البارزة فيصوّرون العازقة على الدفّ والمتعبّد في مصلى يزدان مدخله بحلق مصريّ أو بجبهة ثلاثية من طراز يونانيّ غملها أساطين أو ركائز.³ وكانت النحوت المسطحة متداولة في منتي سيراى.⁴ ومهما يكن شيوع هذه النحوت بصنفيها، فلا بدّ من إشارة الى نُصَب تحمل رسوما هندسية محفورة التقط بعضها في سلسيس⁵ وبعضها في نورة⁶ لكنّه عمل عاديّ لا يتحمل المقارنة مع النقش القرطاجي.

ولا شك أنّ الصور التي تنحليّ بها النّصب، محفورة كانت أو منحوتة، تختزل جوهر الخطاب وهو أسلوب قائم على إحترام طقوس ومصطلحات متفق عليها ضمناً تعود الى رصيد موروث متجدّد مشاع، فرمز كطلسم تأنيت والقينة و الشمس والقمر والكواكب والسعيقة والوردة والحنة وغيرها من الصور الهندسية والنباتية ما زالت تبخل بأسرارها علينا، على أنّ زخرفة النّصب لم تقتصر على الرموز بل جثّرات وخرجت من دروب موروثه لتكرع من جمال الطبيعة وصخب الحياة اليومية. ومن هذه وتلك استمدت قرطاج طرافتها وخصوصيتها حتّى تميّزت إبداعاتها عمّا يوجد في مواقع أخرى من أفريقية والجزر. لقد أرادت مدينة كرطن السير وراء قرطاج والاقتداء بها لكن الحرفيين فيها بقوا دون القرطاجيين زملائهم⁷. وهذا حكم ذاتي لا يقصي أحكاماً أخرى وآراء قد تكون مختلفة جديدة بالإعتبار.

1. S. Moscati et M.-L. Uberti, *Scavi a Mozia : Le stèle*, p. 237, n° 896, pl. CLIX.

2. Id., *ibid.*, p. 241, n° 913, pl. CLXII, etc.

3. P. Bartoloni, *Le stèle di Sulcis*, Roma, 1986, pl. XLVI, 265; pl. LXXV, 487, etc.

4. S.-F. Bondi, *Le stèle di Monte Sirai*, Roma, 1972, pl. XVII, 33 etc.

5. P. Bartoloni, *op. cit.*, pl. XIV-XV.

6. S. Moscati, «Stèles puniques de Nora», in *Hommages à A. Dupont-Sommer*, Paris, 1971, p. 101 et fig. 4.

7. Peut-être faut-il signaler que, par leur iconographie, quelques stèles de Cirta peuvent rappeler Carthage ; on y rencontre des animaux, des outils, etc. Pour ces motifs, cf. A. Berthier et R. Charlier, *Le sanctuaire punique d'El-Hofra à Constantine*, Paris, 1955, p. 197-203 et 211-213. F. Bertrand et M. Szyzycer, *Les stèles puniques de Constantine*, Paris, 1987, p. 69-76.

الفصل الثالث

المثالة

والى جانب التّحت والحفر على الحجر، ساهمت الأرض بطينها لسبك صوّر تنباين أشكالها وأحجامها وألوانها. وتتميّز بوفرتها. فما انفك الأثاريون يخرجونها من الغرف الجنائزية أو من بيوت أقيمت للعبادة. ومنها ما تم التقاطه بين أطلال معالم أخرى لا علاقة لها بشيؤن الموتى ولا بالعالم القدسيّ: إنهما دمي ونفوش وأقنعة كلّها من طين مفخور سبكت بالقالب، وقد يكون لليد إسهام مباشر لإضافة بعض العناصر أو لمزيد من الدقّة. فأقدم هذه الصوّر يعود الى القرن السابع وأحدثها يزامن سقوط قرطاج في القرن الثاني قبل ميلاد المسيح. ومن بين هذه الفخاريات، توجد بعض القوالب كانت تستخدم لسبكها ويمكن مشاهدتها في العديد من المتاحف المغاربية¹ وفي متاحف سردانيا² وصقلية³ واسبانيا⁴ وغيرها. تصور هذه الدمي ألّهة وآلهات. كما تصوّر أودام

1. Z. Chérif, *Terres cuites puniques de Tunisie*, Unione Accademica Nazionale, Bonsignori editore Roma, 1997 ; - G. Vuilleminot a publié des empreintes et reliefs de terre cuite, cf. *Reconnaissances aux Echelles puniques d'Oranie*, Autun, 1965, p. 30.

2. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, Torino, 1972, p. 343-352 ; - Id., «Figurine puniche da Oristano», in *RSO*, 43, 1968, p. 235-238 ; - M.-L. Uberti, *Le figurine fittili di Bitia*, Roma, 1973.

3. A.-M. Bisi, «Una statuette cipriota del Museo di Palermo e il problema dell'influenza cipriota sulla coroplastica punica», in *Sicilia archeologica*, 5, 1969, p. 31-37 ; - S. Moscati, «Nuove figurine puniche a Mozia», in *RANL*, ser. V. II, 25, 1970, p. 383-388 ; - F. Bevilacqua, «Considerazione sulle terracotte a stampo», in *Mazia*, VI, Roma, 1971, p. 113-117, pl. LXXVIII-LXXIX.

4. Maria Pilar San Nicolas Pedraza, *La terracotas figuradas de la Ibiza punica*, Roma, 1977 ; - Maria Jose Almagro Gorbea, *Corpus de les terracotas de Ibiza*, Madrid, 1980.



52. طُلَّة في شكل قناع من طين مفخور
تُصور وجه امرأة على ملامحها وخمرتها
مسحة مصرية فرعونية.
(متحف باردو : القرن ٧ ق.م).

53. الإلهة اللبوة : تمثال من طين مفخور
عثر عليه في معبد تنسمات قرب بئر
بورقبة على بعد 60 كلم جنوب تونس
العاصمة.

(متحف نابيل : القرن I ب.م).
54. تمثال من طين مفخور يصور الإله بعل
حمون : من حرورات معبد تنسمات.
(متحف باردو : القرن I ب.م).

52



54



53

وهم يعيشون حياتهم اليومية في الشارع والبيت : هذه تانبت المرضعة وهذه عشترت وتجّد أرتيميس وبمطرة وهذا بعل حمون جالس على عرش يحفّ به سفنكسان. وهذه عازفات على الزمار أو ناقرات على الدفّ أو راقصات. وتجّد المهرّج وترى المرأة وهي تصنع الخبز¹.

و من الزخارف المسبوكة بالقالب² على شكل نحوت بارزة صور الهية منها فارس الدواميس وهو ملاً فضاء نوط لا يتجاوز قطره 9 سنتيمترات وسمكه سنتيمتران اثنان. وقد التقط في قبر قرطاجي تابع لمدفنة الدواميس يعود الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح. تبرز صور الفارس كالنحت البارز وعلى رأسه حذوة يعلوها عرف يندلى على كتفيه. وقد امتطى صهوة جواد غري³ وعلى رأسه وعنقه سبيب كثيف تدلّت خُصَلُه متوازية. ومسك الفارس بيمناه الشكيمة وبيسراه شدّ ترسا ورمحا. وترى الى جانب الحصان كلبا يعدو وقد خَلّى عنقه بساجور. وعانقت الشمس القمر كأنهما يشهدان بالهية الفارس⁴. ثمّ لا ننسى السبوسنة التي تفتّحت أمام الجواد تخالها أُنِيعت لتهديه أريجها. وفي مدينة كركوان وجدنا لوحة من فخّار أذهب ضمن طبقة أثرية تعود الى القرن الثالث قبل ميلاد المسيح : طولها 11 سنتيمترا وعرضها ثمانية وسمكها سنتيمتر واحد. عليها صورة فارس امتطى صهوة حيوان خرافيّ يجمع بين الحصان والسمكة : فهو حصان برأسه وعنقه والفائمتين الأماميتين⁵. وما تبقى فتراه ينثنى كالسمكة الطويلة ذيها مزهر له نوبرات ثلاثة. وللسمكة زعانف مختلفة الحجم والشكل :فمن أعلى تقويرة الذيل تنطلق زعنفة خكي المخلّ وتتلوها من اليمين الى اليسار زعنفتان :الأولى ثلاثية تغلو تقويرة البطن والأخرى ثنائية ملتصقة بصدر الحيوان. و للزعانف فروع. أمّا الحصان فله سبيب خُصَلُه كثيفة مسدولة متوازية. وازدان عنقه بنشقة مسجّفة. وقد أدار الحيوان رأسه متجها الى راكبه الذي أصبح محفوفاً برأس مطينه وذيها المتفتح

1. P. Cintas, «Taboun», in *Oriens Antiquus*, I, 1962, p. 233-244 et pl. LVI-LVII : il s'agit d'une femme en train de coller une galette au four à pain. Son enfant assiste à l'opération.

2. Miriam Astruc, «Empreintes et reliefs carthageois de terre cuite», in *MEFR*, 71, 1959, p. 107-134.

3. A.-L. Delattre, «La nécropole de Douimès (à Carthage). Fouilles de 1895-1896», in *MAF*, LV1, 1897, p. 342-343.

4. M.-H. Fantar, «Le cavalier marin de Kerkouane», in *Africa*, I, 1966, p. 19-30.

كالسوسونة. فهو ينظر الى أمامه وعلى رأسه قلنسوة مستديرة الشكل يبدو أنها دخلت قرطاج والمدن اليونانية الأخرى عن طريق مدينة صور وقد أخذها الفنيقيون عن الفرس فيما بين نهاية القرن الخامس ومنتصف القرن الرابع قبل ميلاد المسيح كما تثبته نقود من ضرب دار السكّة في صور.

ارتدى الفارس وزرة قصيرة تبدو كالسبائب المسدولة، وتراه يداعب المطيّة بيميناه ويرفع بيسراه عدقة ثلاثية الأسنان تشبه تلك التي يتخذها بوسيدون، إله البحر عند اليونان. وورثها عنه نبتونوس الروماني. ففي ضوء ما سبق، يرجّح أنّ لوحة كركوان تقدّم صورة إله بحري. فهل هو بّ ذاك الذي أوردت ذكره ووصفت مأساته رقم أوجاريت في عصر البرونز؟ قد يكون! ولكن لم يرد في النصوص الفنيقية ولا في النقائش البونية ما قد يشير إليه. فهل هو ملقرت الذي يتجلّى على نقود ضربت في مدينة صور وهو يمتطي صهوة جواد بحري وعلى رأسه قلنسوة تشبه تلك التي شاهدها على رأس فارس كركوان البحري؟ أم هو الإله بعل الذي قضى على بّ وحلّ محلّه على عرش البحر؟ تلك افتراضات يعسر البتّ فيها! والثابت أنّ الديانة البونية لم تخل من إله بحريّ جسده الخيال في صورة فارس يمتطي جوادا بحريّا وقد رفع عقدته عالية وكأنها ترمز الى السيطرة على البحر.

ولم تنفرد مدينة كركوان بمثل ذلك التجسيد لإله البحر، بل ثبت وجوده في نامودة بالمغرب الأقصى¹. فهو تصوّر مشرقّي الأصل تسرّب الى الأقاليم القرطاجية البونية، وقد تكون الثّميات مسؤولة على ذلك، وكنا قد أشرنا الى نقود ضربت في صور وعليها الإله ملقرت راكبا حصانا بحريّا².

ومعلوم أنّ النقود تساهم مساهمة فعّالة في نقل الصوّر والزخارف ونشر العناصر الإيقونوغرافية. ولا أدلّ على ذلك من نوط بيضوي الشكل، أحمر اللون، ذرع محوره الأكبر 10 سنتيمترات وعلى وجهه ثرى كدريجا (أي عربية يجرّها أربعة جياذ) اعتلتها إلهة النصر وقد فتحت جناحيها ومسكت بالشكائهم تنهر الجياذ³. والنوط محاط بقلادة محببة كأنها سجااف، تشبه تلك التي نشاهدها على

1. M. Tarradell, *Marruécas púnico*, Tétuan, 1960, p. 112, fig. 31.

2. E. Babelon, *Traité des monnaies grecques et romaines*, II, Paris, 1910, p. 165 et suiv., pl. CXXII, n° 10, 11, 15, 16, 22, 26, etc. Le cavalier du n° 16 porte une coiffure tout à fait semblable à celle du relief de Kerkouane.

3. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, III, Tunis, 1986, p. 312, pl. CXXXIII.

بعض النقود. وثبت فعلاً أنّ النمط الكركواني مقتبس من نقود يونانية ضربت بمدينة سرقوسة بصقلية بل كأنه نسخة حكّي أصلها في كل عناصره¹؛ فلقد اتخذها المثال البوني نموذجاً. والطريف أنّه حفر عناصر الصورة على ظهر النّوط لتكون قالباً يساعد على إنتاج عديد النّسخ لعرضها على الحرفاء.

هكذا يتجلى دور النقود واضحاً في نقل الصّور ونشرها. كما يؤثّق التّراشح الثقافي بين العالم البوني والعالم اليوناني. والصّورة مهما كانت، لم تكن أبداً بريئة بل تتضمن ثقافة وتنقل المعلومة حول المادّة وما قد يتجاوزها؛ فهي تقنيات ومهارات ومعتقدات وتقاليد وغيرها. وفضلاً عن كلّ ذلك، يمثّل هذا النمط الكركواني بطريقة عمل كان يتعاطاها المثّالون؛ فقد كانت لهم قوالب منظمة واضحة المعالم، تُنصّبُها على رفوف المصنع بسير.

وما دمنا نتحدّث عن هذه القوالب الفخّارية فلنذكر تلك التي تصوّر وحوشاً وحيوانات بحرية ومنها سقولة² والدلافين وأسماك أخرى. وقد يجدر بنا التّوقف عند بعض هذه القوالب وصورها؛ فلقد عثر في مدينة كركوان على قالب حفرت عليه صورة سقولة وهي وحش بحري لها طلعة امرأة وطباء، شعرها كثيف مفروق، صفق سبائب متوازية، وعلى كتفيها عباء شدّت قبّته إلى عنقها فتراه يتموّر في الهواء وقد نفخت فيه الريح فضلّ يرقص ويتلّنى بعنف أنيق. كما تشهد به طيّاته المقلّبة الجوّفة، وببسرهما مسكت سقولة قذيفة كُرّية قد تكون حجرة. وكأنّها تستعدّ لإلقائها على كائن لانهاء. فهل خاسرت سفينة على المرور عبر مناطق نفوذها؟ قد يكون! أما باليد اليمنى الممدودة. فقد قبضت على أخطبوط ضغطت عليه تعبيرا عن حفيظتها وتحريها لها. أما عن كسوتها فقد اتخذت من بعض أوراق الخرشف وزرّة، وانبثق من خصرها طلّتا كلبين متناظرين. وتفرّج جسمها من تحت وزرتها تنينين ملتبسين لم ينس المثال تصوير حراشفهما ولا أسنان شدقيهما كأنه أراد إشارة إلى العنف والفظاظة. لقد عرف البونيون هذا الوحش البحري الخرافي واكتنز في بنك خيالهم واستفادوا منه عند الحاجة.

1. M.-H. Fantar, *Eschatologie phénicienne-punique*, Tunis, 1970, p. 20, n° 85 et pl. XVII. Cette monnaie se trouve au Musée de Syracuse.

2. Id., «La mer dans la mythologie et l'iconographie des Phéniciens-Puniques», in *Africa*, III-IV, 1972, p. 59, pl. V, 1-2.



55

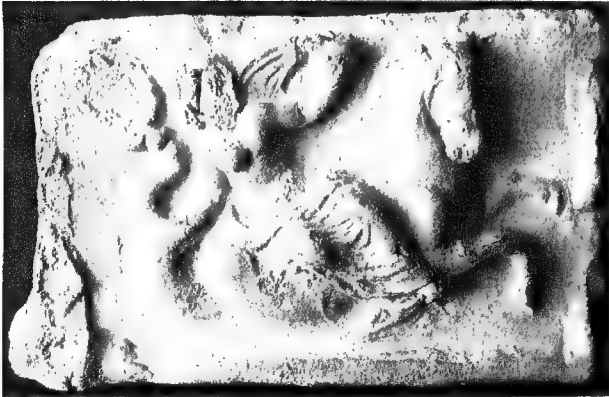


55. لوحة من طين مفخور عليه
صورة إله البحر عند البونيين
(متحف كركوان : القرن III ق.م.).
56. قرص من طين مفخور عليه
صورة سقولة.
(متحف كركوان : القرن III ق.م.).



57

57. قرص من طين مفخور عليه
صورة إله ذو طلة أدمية ورجلين
أفعوانيتين فهل هو تريتو الاغريقي
أم كوشتر الكنعاني ؟
(متحف كركوان : القرن III ق.م).
58. لوحة من طين مفخور عليها
صورة امرأة وطباء على صهوة
حصان بحري ، فقد تكون نيردة
أصولها اغريقية.
(متحف قرطاج : القرن II ق.م).



58

ليس المجال هنا لتدوين ثبت شامل لصورة سقولة في قرطاج وفي غيرها من المدن البونية. فلقد رسموها نحوًا بارزة¹ على واجهات بعض التوابيت الرخامية كما حُفرت صورتها على البرونز. ويُجدر الإشارة هنا إلى شفرة تم العثور عليها في قبر بمدينة وتيكة زبرت عليها صورة ذلك الوحش البحري² على أن الصورة البونية لهذا الوحش تبدو مقتبسة من المصوِّرة اليونانية.

ويضاف إلى هذه الصور التي أوحى بها البحر قالب من طين مفخور وجد بمدينة كركوان. قطره 11 سنتمترا يمثل صورة رجل أفرع، ألقى عاري الرأس، لا شيء يستر سوءته. وقد رفع يده اليمنى وبها فأس يلوح به وكأنه يستعد لتسديد ضرباته نحو كائن لا نراه. ومدّ ذراعه الأيسر مفتوح اليد. وتفرّع عن خصره ساقان تكسوهما حراشف حتى كأنهما سُلُوران. وفي مفرقهما حيوان يسبح نحو اليمين قد يكون حصانا بحريًا. كما يلاحظ وجود حيتين : الأولى أعلنت يده اليمنى والتفت حول المعصم، والثانية تراها تنثنى ملتفة حول ساقه اليسرى. كيف الوصول إلى تشخيص هذه الصورة الغريبة الفريدة بل قل ما زالت تتمتع بالتفرد في ملفات الحضارة البونية ؟ لقد تناولنا هذا القالب الكركواني في دراسات سابقة³. فبدأ لنا يمثل صورة إله معروف لدى الكنعانيين منذ عصور قديمة. وهو الذي تسمّيه الواح أوجاريت كوثر وتسمّيه بعض النصوص البونية كوشتر وقد يكون هو الذي سمّاه هيرودوتس وبوليبيوس تريتو. أمّا صورته فجاءت في غالبها تقليدا لصور الإله اليوناني تريتو على أن الصور الآدمية السمكية معروفة لدى الشعوب السامية وهي التي كانت تمثل وتأس. كما نرى إلها بحريا رسمت له صورة آدمية سمكية على نقود فينيقية وعلى بعض الأختام البونية.

ففي ألواح أوجاريت يحمل كوثر لقب بن يّ، فهل تشير هذه العبارة إلى أصوله البحرية وإلى الوشائج التي نشته إلى البحر ؟ قد يكون ! على أن بعض المفسّرين يتّعون أنه سمي كذلك إشارة إلى مجيئه بحرا، فهو في اعتقادهم، إله إجيّ دخل أوجاريت عن طريق البحر والتراسخ الثقافي. ولكن لا ننسى أن

1. M.-H. Fantar, «La mer dans la mythologie et l'iconographie des Phéniciens-Puniques», in *Africa*, III-IV, p. 58, pl. IV, a

2. Id., *ibid.*, pl. IV, b.

3. Id., *Kerkouane*, vol. III, Tunis, 1986, p. 313.

كوثر كان يحقق صناعة المعادن وهو الذي صنع هراوة لبعل مكّنه من القضاء على يَمّ العنيف. وفي انتصار بعل على يَمّ خير للبشرية، تمّ جعل البحر مفتوحاً أمامها مسخراً لها تركبه وتفيد من بمنه وسخائه. وتجدر الإشارة إلى ما ذهب إليه بعض المفسّرين لكوثر في القرآن الكريم قائلين إنّه الخير أو نهر في الجنة. فاعتباراً لهذه المعطيات جميعها يبدو أنّ الصورة تمثّل إلهاً مائتاً أقرب إلى التّهر منه إلى البحر فهو الخير مطلقاً برّاً وبحراً. فالصورة التي حُفرت على قالب كركوان تمثّل ذلك الإله الذي تسمّيه النصوص البونية كوشر وهو الذي يرتدي على النقود الفنيقية والأختام البونية ملامح أخرى.

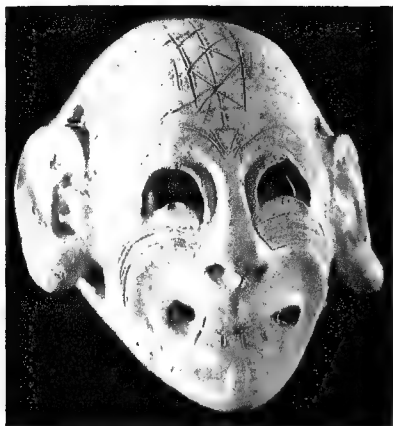
وفي المتاحف قوالب عديدة وألواح وأنواط مفخورة عليها صور مختلفة فهذه شياطين الجرجونة والستاتور. وهذه حيوانات برية كالآجام والأفاعي. وحيوانات بحرية كالأسمك والدلافين والقشريات ومنها السرطان. وتوجد قوالب تصوّر نباتاً وزهوراً منها الوردة والسيّفة وقوالب تحمل صوراً هندسية كالجديلة والصفيرة والدائرة واليونانية. كما لا بدّ من ذكر الزخارف السماوية من كواكب وأهلة. فهذه القوالب والصوّر كانت منتشرة بين النّاس تساهم في بناء محيطهم في البيت والمعبّد والقبور. وثابت أنّ لها أبعاد دينية سحرية وأبعاد دنيوية تُنصّب ضمن مشاغل الحياة اليومية. ولعل بعض تلك القوالب كان يستخدم لصناعة أرغفة أو قطع من الخلوى والرطبات تستجيب أشكالها لأذواق النّاس ولطقوس جَهلها أو لظروف تتجاوز رتبة الحياة اليومية.

وتما كان المثال بسوّه ليساعد النّاس على القيام بواجباتهم الدينية السحرية. تجدر الإشارة إلى الأقنعة والبطّل والمباخر والقرانس وكلّها تنزّل ضمن قائمة الحرومات¹. فهذه للتذكّر وتلك تعلّق على جدران المعابد والقبور لزجر الشياطين وتنقيتها وتأمين سلامة الطقوس وسكينة الميت. أمّا القرانس والمباخر² فكانت لوازم بدونها لا تتمّ الواكبات الدينية ولا تصح العبادة.

ففي قبر قرطاجي تابع لمدفنة درمش وجد قناع ملامحه زخّية ضاقت جبهته ونقبّت وله أنف طويل أفطح ووجنتان نانتان وشفتان كثيفتان وعيناه كحبة

1. C.-G. Picard, «Sacra Punica», in *Karthago*, XIII, 1966, p. 5-55 ; - S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 359-371.

2. A.-L. Delattre, «Une cachette de figurines de Déméter et de brûle-parfums votifs à Carthage», in *CRAI*, 1923, p. 354-365.



59



59. قناع بذرغ ارتفاعه 16 سنتيم بصور وجهها
رجالها مكشّراً وجنتاه مخدوبتان وعلى ام رأسه
شريط يتكون من معينات تحف بها خطوط
متوازية ويخترقها خط ينتهي عند الحاجبين بسنان
مثلث الشكل.

(متحف باردو : القرن VI ق.م).

60. قرنس من طين مفخور تعلوه أقداس سبعة
يؤمها رأس كبش أقرن.

(متحف كركوان : القرن IV ق.م).

الزيتون كبيرتان منحرفتان وفم أبرد تجرت فيه تكشيرة رفعت شفثيه نحو الوجنة اليسرى. وترى على منبت أنفه حوثة وعلى جبهته لثات ثلاثة متراكبة يعلوها هلال. أما ثقب المعلق فهينت في أعلى الجبهة قرب الأذنين، وفيما يخص توريخ هذا القناع فيبدو أنه يتنزل فيما بين القرن السابع والقرن السادس قبل ميلاد المسيح وهو اليوم معروض بأحدى قاعات المتحف القومي بباردو¹.

ومن الأعلق التي يمكن مشاهدتها في متحف قرطاج. قناع وجد في قبر قرطاجي تابع لدفنة الدواميس وهي في غالبيتها تعود الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح. فهو قناع يشبه قناع درمش ولكن دون مانتابق كلي إذ يتميز بعينين أكثر انحرافا وبتكشيرة أقل حدة وبأذنين مظافتين وله خرص من طين يتدلّى من روم إحديهما. وخلى بصورة الأزهرين وهما القرص والهلال سؤاهما المثال على الجبهة بالقرب من الأنف. وتوجد لسات رسمت بطلاء أسود جسيديا لشعر الرأس والحاجبين كما ترى ثقبها هينت للمعلق أو لبعض لوازم أخرى².

وعثر على قناع بوني في قبر تابع لدفنة سان سبيرياني³ بجزيرة سردانيا، وهو من الفصيلة الهزلية، طوله 16 سنتمترا وله عينان منقوبتان وأنف طويل سميك وفم معوج وأذنان مفككتان وجبهة مخددة وكذلك الوجنتان. وأضاف المثال لقناعه أوشاما مصطقة على شريط عمودي ترى في أسفله زهرة اللوطس تعلوها وردة فالأزهران ثم قرص الشمس يشع بين صلين وترى شنفيا يتدلّى من المنخرين. وفي حفيرة الذقن رسم المثال وردة تشبه تلك التي خلت بها الجبهة. ولتوريخ هذا القناع، لاحظ مختصون وشائج تربطه بالنماذج القرطاجية التي تعود الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح. و لم يقتصر المثال على تسوية الأفتنة الإنسية بل يرتدي بعضها ملامح السواتير والسيال كالتي جدها في متاحف قرطاج وباردو وقالبيري بجزيرة سردانيا.

وتما قد يشبه الأفتنة طلل لها ملامح نسائية أو رجالية : فهذه طلة أخرجهما الأب دي لائر من قبر قرطاجي تابع لدفنة بيرصة تصوّر رجلا أنفه

1. C.-G. Picard, «Sacra Punica», in *Karthago*, XIII, p. 11. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 364-365.

2. A.-L. Delaitre, *Nécropoles puniques de Douinès, ext. du Cosutos*, Paris, 1897, p. 3-4 et fig. 8.

3. G. Pesce, *Sardegna punica*, Cagliari, 1960, p. 101 et fig. 103 ; - S. Moscati, *Fenici e Cartaginesi in Sardegna*, Milano, 1968, p. 162, pl. 72.

مستقيم أهدر وشعره منسدل خلف أذنين مسبوكتين باليد مضافتين وجسدت الحاجبين حوتة طويلة دقيقة لحماية عينين لوزيتين جفناهما مسجفان. واستعان المثال بقريصتين من طين لرسم البؤبؤين. ولما تناولت كولات بيكار وصف الطلل النسائية اقترحت تقسيمها الى مجموعات ثلاثة¹: الأولى تغلب عليها المسحة المصرية والثانية تضم طلالا أسلوبها يوناني فنيقي وحشرت في الثالثة تلك التي تأثرت بالأساليب الهلنستية.

والى جانب التماثيل² والقوالب والأقنعة³ والطلل والمباخر والقرانس⁴ سوت يد المثال فوانيس⁵ عله كان يريد لها المزيد من الجمال والفاعلية كما كان يتدخل لزخرفة بعض الأواني الفخارية على غرار ما استفاد به ابريق عثر عليه في قبر قرطاجي تابع لمدفنة سانت مونيك⁶.

تناول المؤرخون والأثاريون هذه التماثيل والقوالب والأقنعة والمباخر وغيرها من التويحات والأنواط الفخورة على اختلاف أشكالها ومضامينها درسا وخطيلا فلمسوا تأثيرات يونانية. ولم يتحرّج بعضهم من اعتبار الكثير منها مؤرّدا. وإن لم يكن الأمر كذلك، فهي في اعتقادهم من صنع مثّالين كانوا يستخدمون قوالب مؤرّدة أو مقتبسة من تماثيل مؤرّدة: منها المرأة الجالسة ويدها على ركبتيها ومنها الإلهة قورة التي ترفل في كتانة طويلة ناعمة وعلى كتفيها برقع قصير مغطّض. ومنها الإلهة الجالسة وعباءتها تبدو كالصدفة وعلى صدرها سدل. فلا شك أنّ مثل هذه المواقف والأحكام تستوجب التزيين والتجريات الدقيقة. ولن يتسنى ذلك مالم تنشر مجموعات التماثيل القابضة في مخازن التخاف. ولا ننسى أنّ المصوّرة اليونانية تدين الى الحضارة الشرقية الستامية وقد أخذت عنها الكثير من أشكال التعبير فضلا عن المدد الحضاري الكبير. ولقد اعترف الإغريق بما أناهم به قدموس وهو بطل اسطوري يرمز الى الشرق

1. C.-G. Picard, «Sacra Punica», in *Karthago*, XIII, p. 20-29.

2. Anna Maria Bisi, «Le terracotte figurate», in *I Fenici*, Milano, 1988, p. 328-353.

3. Antonia Ciasca, «Le protomi e le maschere», in *I Fenici*, Milano, 1988, p. 354-369.

4. P. Cintas, *Céramique punique*, Tunis, 1950, p. 534-550.

5. Quatre masques en relief décorent le devant d'un lampadaire à sept becs juxtaposés, cf. A. Merlin, *La nécropole punique d'Ard el-Khéraib*, Paris, 1909, p. 53-54 et fig. 26.

6. Pour cette oenochoé, cf. ci-dessous p. 263, n° 1. Deux masques en relief décorent les attaches de l'anse.

وكان يسمى قدم. فقدموس هو الشرقي الذي تأتي سفينته مثقلة حضارة وتعابير فنية ومعتقدات. على أننا لا ننكر التأثيرات اليونانية بل فقط نريد تقديرها حق قدرها فلا إفراط ولا تفريط. ثم لا بدّ من اعتبار الحضور المصري في دنيا المثال اليوناني وهو ما يتجلى في بعض الطلل ذات الملامح النسائية. ومهما يكن من أمر التأثيرات الخارجية وأصولها. فلا أحد يشك في وجود مثالة يونانية لها خصوصياتها. ومن الدّمي التي تعتبر ابداعا يونانيا نذكر العازقة على دفّ تضمّه الى صدرها وتداعبه برقّه أناملها. ومعلوم أنّ هذه الصورة كانت ضمن المواضيع التي فرضت وجودها في بعض اللناحت اليونانية، فلقد شاهدناها على أنصاب مطوّة بجزيرة صقلية وأنصاب سلسبيس بجزيرة سردينيا. ويقطع النّظر عن التأثيرات والمصادر والتواريخ فإنّ ما أبدعه المثال اليوناني نتجلى أصالته في الطينة والتقنيات وكذلك في الاختبارات والتبتي والتكليف : ففي كلّ ذلك نستشف واقعا عاشته قرطاج واليونيون جميعا.

الفصل الرابع

الزبر على المعادن

الشفرات البونية

تقدّم المعادن على اختلافها فضاء جيّدًا يستفيد منه الزّابر وفيه تتجلّى عبقريته ومهارته : ففي قرطاج وبعض المدن البونية الأخرى توجد شفرات من برونز أو نحاس أو حديد لها قاطع مقوّس وذيل ينتهي برأس ثَمَّ مفتوح المنقار. ويبدو أنّ لتلك الشفرات وظيفة في العبادات البونية وطقوسها. وفي منبت الذيل ترى ثقبًا، أو حلقة ألصقت به لتمرير خيط أو سبر لشدّ الشفرة وتعليقها أو لتسوية مقبض. وتختلف الشفرات شكلًا وحجمًا، من زمن الى زمن ومن صانع الى صانع كما كانت تستجيب لأذواق الخرفاء ورغباتهم¹.

كانت الشفرات منتشرة في العالم البوني : فلقد عثر على نماذج² في قبور قرطاج ومنزل تميم وكركوان وصقلية وسردانيا وجزيرة الإيبيرين وغيرها من المواقع، وكانت خدودها تزبرج بصورة يقتبسها الزّابر من محيطه الفنى العقائدي، ويكون الزبر تنقيطًا أو خطًا مدودًا. أمّا الصور فبعضها مستمد من عالم

1. Pour la description des hachettes-rasoirs, C.-G. Picard, «Sacra Punica», in *Karthago*, XIII, 1966, p. 55-58.

2. E. Acquaro, *I rasoi punici*, Roma, 1971.

الفراعنة : إيس وحروس والقارب وعين ووجهة وزهرة اللّوطس وغيرها من الآلهة والإلهات والأشكال التي تنغمس جذورها في أعماق مصر القديمة. و يعود بعض تلك الزخارف الى الفضاء اليوناني منها الساتور العازف على المزمار ومنها مأثر هرقليس وسقولة وهرميس وغيرها. وتجدر الإشارة أيضا الى وفرة الزخارف الهندسية والحيوانية والنباتية، فتجد الثور والبقرة والكلب وطبورا مختلفة كالإوزة والحمامة ونوات القوائم الطويلة والنحلة والنعامه والأسد والرت والدلفين والسمكة وحصان البحر والعنقاء.

وتحمل بعض الشفريات مشاهد تستمد عناصرها من صميم الحياة اليومية، فهذه امرأة تغزل الصوف وبيدها العرناس، وتلك تعزف على الدف وثالثة تداعب القيثارة. ومن الكواكب نرى قرص الشمس والقمر والنجوم، وتحت حدود شفريات أخرى بالورود وزهرة اللّوطس والسعيفة القبرصية وغصن الزيتون والنخلة وهي شجرة مباركة كانت أثيرة لدى الحرفيين وحرفائهم في قرطاج وفي غيرها من المدن البونية، والنخلة رمز الحياة والخصوبة في كامل الربوع السامية منذ العصور الحجرية، فلقد رسم الزّابّر كبرياء النخلة بأسقة على حدود شفريات مستندا الى إزميله، ولا شك أنّها، وإن كانت في فضاء ضيق، تذكر بأخواتها اللّتي تنصّر أنصاب النّوفاة وقد صوّرها النّقاش بحفره وكان يتعامل مع أدبهم النّصيب كما يتعامل الوشّام مع البشرة لدى النساء والرجال. وصف الأب دي لائر شفرة بونية أخرجها من ظلمة قبر قرطاجي قال :

يحمل أحد الوجهين شجرة تنتمي الى صنف من أصناف النخيل وقد تكون نينوفرة تحلّى بزهرة اللّوطس ويعلوها صقران متناظران يحمل كلاهما التاج المصري. واستوى تحت جذع النخلة طائران يشبهان البلشون أو الكركي أو أبامنجل. وعلى الوجه اللّثاني صورة فائقة الأهمية زادت في قيمتها نقيشة بونية تتكون من عشرة حروف تعلوها صورة ثور رابض، ثني قائمتيه الأماميتين تحته. وعلى دبره انتصب طير يهاجم حية دون أن ينشغل الثور بالمعركة. فهي صورة طريفة يبدو أنّ جذورها تنغمس في صلب الخيال المشرقي. ففي قرطاج

وفي اسبانيا، عثر على أمشاط من عظم تتحلّى بهتل تلك
الشاهدا.

وسلّمت مقبرة منزل نعيم بالوطن القبلي في تونس شفرة في حالة جيّدة¹. طولها 14 سننمترا وعرضها سننمران ونصف. لها ذيل يتحلّى برأس تمّ وعلى منبته حلقة التعليق. وزبرجت خذّاهما بالزخارف التالية. فعلى هذا الخدّ رجل يتقدّم نحو اليمين وقد خطا بساقه اليسرى نحو الأمام ورفع يده اليمنى تبركاً أو تعبداً وارتدى جلباباً طويلاً مطرّزاً تشدّه منطقة الى خصره وينفتح الجلباب من قدم على وزرة. ومسك الرجل بيده اليسرى. سعفة وترى سعفة أخرى بالقرب من ساقه اليسرى وأمامه زهرة تشبه زهرة اللّوطس.

ولكن هل نحن أمام شخص عاديّ أم بين يدي إله ؟ ليس من اليسير تجاوز مستوى الافتراض؟ وفي أسفل اللّوحة رسم الزّابر شريطاً من مستطيلات يحتوي كلّ منها على قطريه ويفصل بين مستطيل وآخر خطّان متوازيان. وفي الفضاء الذي يعلو رأس الرجل فتح النّم جناحيه. فبدا ريشه صلباً مفسّحاً. وعلى الخدّ الثاني، ترى صورة حصان رائعة بخطو نحو اليمين يركى وكأنّه يسعى نحو جريدة توجد أمامه. وتعلو رأس الجواد صورة لم نستطع تشخيصها. على أنّها ليست حرفاً كما اقترحناه خطأ في دراسته سابقة.

ويوجد في متحف فالباري بيسردانيا مجموعة من الشفرات البونية في حالة جيّدة. تماز بزبرجة تشدّ أشكالها التّطر ومضامينها : فهذه شفرة طولها 11 سم وعرضها 3,2 سم وتنزّل فيما بين القرنين الثالث والثاني قبل ميلاد المسيح. وما انفكّت تثير اهتمام المختصين في هذا القطّاع من التراث البوني فعلى خدّ نقش الزّبار تمّاً وعلى الخدّ الثاني ترى غصنين أواقهما قلبية الشكل كأوراق العنيفة وترى شخصاً جالساً ينظر نحو اليسار وكأنّه يمسك شيئاً بيده اليمنى وقد مدّ ذراعه نحو فيه وأسند مرفقه الى ركبته². فهل هو في موقف عبادة ؟

1. A.-L. Delattre, *Nécropole punique voisine de Sainte-Monique*, 2^e trimestres des fouilles, avril-juin 1898, ext. du *Cosmos*, Paris, 1899, p. 12-13.

2. Pour cette hachette-rasoir, M.-H. Fantar, in *XXVIII^e centenaire de Carthage : 30 ans au service du patrimoine*, Tunis, 1986, p. 85, n° II.44.

3. Pour cette hachette-rasoir, E. Acquaro, *I rasoi punici*, p. 142-143.



61

شفرة من برونز عثر عليها في قبر من قبور
مدفنة منزل تميم (تافخسيت).
61. الوجه : صورة رجل رفع يماه تبركاً ويُسَترَاح
مسك سعة وهي رمز الخصب والأزدهار.
62. الظهر : حصان برعى متقدماً نحو اليمين
(منحرف كركوان. نهاية القرن ٧ أو بدايه
القرن IV ق.م.).



62

ومن أعلق متحف مدريد بإسبانيا شفرة بونية أخرجوها من قبر بوني تم اكتشافه في جزيرة إيبسة ويعود إلى القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. تعكس هذه الشفرة مميزات الصناعة القرطاجية من سبك وزبرجة ؛ ففي مؤخر الذيل نجد عنق التمس وفي منبته حلقة التعليق. وللشفرة حد مقوس لم يتأثر من إقامة طويلة داخل الضريح. كما صمدت زبرجته الخطية ولم تفلّ فيها عناصر التهرئة ؛ فعلى أديم الحد الأول رسم الزّابر الإله حروس متقمصا نسرا وإلى جانبه ضفدعة. وعلى الحد الثاني ترى صورة امرأة تخطو نحو اليمين وقد ارتدت زيا مصريا ؛ كتانة طويلة فضفاضة بشقافة طوقها مقوس منشور على الصدر. ولها كمان قصيران. وترى بين يديها دفا تداعبه أناملها بلطف. وفي حركاتها مسحة من الأناقة والإغراء تشدّ العين وتثير الإعجاب. ويبقى السؤال عن هوية هذه المرأة مطروحا ؛ إلهة هي أم تنتسب إلى بنات حوّاء ؟ وفي الزاوية التي توجد بين جناحي التمس وحلقة التعليق نقشت زهرة قد تكون سوسنة يعلوها هلال. كذلك تبرز عبقريّة الزّابر ومهارته وهو الذي بخيوط بسيطة تمكّن من تجسيد روعة الأشكال وأوحى بنبضات الجسم ودفئه. ومادنا مع الشفرات البونية لا بدّ من تقديم تلك التي أخرجت من قبر كشف عنه الغطاء في نيكه وقد وصفته كولت بيكار قائلة :

يحكي شكلها جمال الشفرات البونية التي تعود إلى القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. فلها عنق طير متثنّي لا يشكو طوله إفراطا ولا تفريطا ومنقاره طفيف الإنعكاف معرج وكجركه متناسقة الأبعاد. ولعذنه بريق يغلب عليه لون الذهب. أمّا ريش الجناحين فهو مختزل وحلقة التعليق خلت قاعدتها من كلّ زخرف. أمّا الحدان، فعلى أحدهما نقش الزّابر صورة جانبية تمثّل سقولة وقد مدت يدها مفتوحة وأصابعها مطلوقة وهي عارية الرأس. شعرها مجعد قصير السبائب وعلى كتفيها مثلج نفخت فيه الريح فتموّر. ومن خصرها

نَتَأْتِ طَلَّتَا كَلْبِين. وَيَنْتَهِي جَسَدَهَا بِذِيلِ طَوِيلِ تَغَطِّيهِ
الْحَرَاشِف. وَمِنْ خَلْفِ سَقُولَةٍ حَاشِيَةٍ تَدَاوَلَتْ فِيهَا الْبُوبِيضَاتُ
وَالسِّنَانُ. وَخَلَّى خَدَّ الشَّفْرَةِ الثَّانِي بِمَشْهَدِ يَصُورِ الْإِلَهِ مُلْقِرَتِ
عَارِي الْجِسْمِ وَهُوَ يَجْهَزُ عَلَى ثَوْرِ جَزِيرَةِ إِقْرِيتَش. فَالْعَنَابَةُ بِتَأْمِينِ
الْجَزْنِيَّاتِ وَتَنَاعُمِ الْجَمَلِ وَبِسَاطَتِهَا وَجُودَةِ التَّصْوِيرِ تُنَزِّلُ هَذِهِ
الشَّفْرَةَ مَنْزِلَةً أَرْوَعِ الشَّفَرَاتِ الْبُونِيَّةِ¹.

وفيما يخصّ توريخ هذه الأدوات المتميّزة. يعتقد بعض الدارسين المعاصرين أنّها ظهرت في قرطاج منذ منتصف القرن السابع قبل ميلاد المسيح. ففي ذلك الزمن، لما يكتسب الزّابرون البونيون المهارة التي تهتأت لأحفادهم في القرن الخامس مّا جعلهم يدركون نتائج أبهرت معاصريهم وما زالت تبهرنا من حيث جودة البرونز وأناقة الأشكال وجمال الزخرف. وفيما بين القرنين الرابع والثالث، أصبحت الشفرة فضلا عن وظيفتها العملية. تعتبر حلية يتباهون بها وبحرصون على امتلاكها ويحتفظون بها في الدنيا وتشاطرهم مئاوهم الأخير.

ولمّا كان بعض المؤرخين المعاصرين يعتبرون القرطاجيين ناقلين لا مبدعين، متّعين أنّهم غير قادرين على الخلق والإبداع. تناول العديد منهم قضية أصول الشفرة البونية. وإذ عابنوا غيابها في المدن الفينيقية المشرقية بانت فرضية أصول خارجية وزادة في نظريتهم. فقبل إنّها مصرية الأرومة وقيل إنّها موقينية أو أترسكية. ولم يتردد بعضهم في نسبها إلى العالم الاسكندنافي². وتعددت الفرضيات وتباينت³. ولكن هل من الضروري فرض نموذج على القرطاجيين؟ فالتشابه بين ما قد تبذعه قرطاج وما قد ينتجه الأترسكيون أو الإيجيون أو بعض الشعوب الأخرى لا يفرض حتمية التأثير والتأثر، فكم تتشابه الحضارات وتتقارب في أشكالها ومضامينها دون أن تكون بينها علاقة. بل قد تفصل بينها مسافات العرق والمكان والزّمان. وأيا كان الأمر. فقضية الأصول في هذا الصدد تبدو غير ذات موضوع. ففي هذا المستوى من التحقيق والتفسير. يجوز

1. C.-G. Picard, «Sacra Punica», in *Karthago*, XIII, 1966, p. 76 et fig. 71.

2. L. Bertholon, «Essai sur la religion des Libyens», in *Rev. Tun.*, 1909, p. 321.

3. C.-G. Picard, «Sacra Punica», in *Karthago*, XIII, 1966, p. 8.

للباحث الاقتصار على معاني هذه الشفرات وتسجيل حضورها في قرطاج وفي مدن بونية أخرى والتثبت من طرافتها شكلاً وزبرجة.

أما عن وظيفتها، فتبدو علاقتها بالعبادة والطقوس الدينية متينة، فلا ننسى أنها وجدت في القبور وثبت أنها كانت توضع قرب رأس الميت رجلاً كان أو امرأة، فهل كانت الشفرات البونية تستخدم لغسل الموتى وطهارتهم؟ قد يكون! فمعلوم أن نصوصاً بونية تشير إلى حلاقين من بين سدنة المعابد في قرطاج، فهذه نقيشة¹ تذكر بعلحنتو بن خملكة وتقول إنه كان "جلب إلم" أي حلاق الإله، فهل كان هؤلاء الحلاقون يستخدمون تلك الشفرات البونية؟ سؤال يعسر الجواب عنه مالم تتوفر وثيقة تنير الطريق. على أن شفرة أخرجت من قبر بوني تحمل نقيشة ورد فيها كلمة "ميجلب"² وترجمها الدارس بكلمة لاتينية معناها الشفرة أو الموسى. على أن اللقطة الفنية "جلب" تتضمن معنى الجز والجلم، ومعلوم أن اللبم قد تنحول باء كقولك بكّة ومكّة ومجردة وبجردة والأمثلة عديدة.

لقد لاحظ ستيفان إكسال أن كثيراً ما يكون الإله عند القرطاجيين الحى كثيف الشعر، فعلى حدّ شفرة من تلك التي عثر عليها في قبور قرطاج نقش الزّابر صورة إله شعره شعّت ولحيته كثّة³، فمن مثل هذه الوثائق يتحرّج الذين يعتبرون الشفرة أداة لحلاقة الآلهة، ثم إن ذكرتها المقوسة غير ملائمة للحلاقة، فما هي إذا وظيفتها الشفرات البونية؟ الافتراضات عديدة ومنها الختان، لكن خصائص الآلة لا تفي بالحاجة، ذلك أن الختان يستوجب ذكرّة مشحونة قاطعة، فلم لا تكون الشفرات إذا مخصّصة لتقديم هبة الشعر؟ وهي شعيرة معروفة لدى الفنيقيين والعديد من الشعوب السّامية الأخرى. فبالشفرة البونية يمكن قصّ سببية من شعر الذي أرادها هبة للآلهة. وهبة الشعر مقبولة من الرجال والنساء والأطفال وقد يشرف على القيام بهذه الشعيرة مختصّون من سدنة المعابد.

1. CIS, I, 257.

2. CIS, I, 6065.

3. Pour désigner l'outil dont on se sert pour tondre les moutons, le parler tunisien utilise le terme *GLM* qu'on prononce *gelem*. Entre l'arabe *GLM* et le punique *GLB*, il y a juste la permutation du B en M, fait bien établi. Les deux vocables appartiennent sûrement à la même racine.

4. C.-G. Picard, *Sacra Punica*, p. 73, n° 42.



ومهما تكن أصولها ووظائفها. فالشفرات البونية جسّد قدرات ومهارات تلتفت الإلتباه وتثير الإعجاب وتثبت أنّ الصناعة القرطاجية كانت تحسن مزج المعادن وسبكها مما جعلها تدرك مستوى رفيعا. ولا غرابة في ذلك إذا اعتبرنا الرصيد الذي ورثه القرطاجيون عن أسلافهم. وقد اشتهر الكنعانيون بالسيطرة على المعادن جارة وصناعة منذ آلاف السنين. ومن الشواهد على ذلك طاسات أبرزتها حفریات أو جاريت ومدن فنيقية بقبرص فضلا عما اكتشفه الأثاريون في بعض المواقع بغربي البحر المتوسط كطست بالسترينة. فثبت أنّ للزّابر القرطاجي رصيد تراثي فتّي يجعله قادرا على الإبداع دون الإحتياج الى معلّم أجنبيّ بلقّنه سبك الشفرة وزبرجتها.

الفصل الخامس

العظم والعاج

روائع مختلفة

لقد استخدم القرطاجيون العظم والعاج لصناعة أشياء عديدة نستجيب الى ما قد يحتاجونه لقضاء مآربهم الدينية والدنيوية، مع العلم أنها لم تخل من بعد جماليّ : فكانوا يريدونها كفيّله بالحاجة تشدّ التّظّر ونثير الإعجاب. إنّها مصنوعات من عظم أو عاج تتحلّى بنحوت أو نقوش، فهي أعمال ينجزها حرفيّون لهم من المهارة والخدق والحس للرهف وسخاء الخيال ما جعلهم يبدعون الجمال، كما تشهد به مجموعات من الروائع توجد في متاحفنا فضلا عمّا تملكه متاحف أوربية في سردانيا واسبانيا ومالطة وباريس ولندن وغيرها. أمّا عن المواقع التي منّت بتلك الروائع فلا بدّ من ذكر قرطاج¹ ووتيكّة² وقرية³ بالجزائر ومواقع أخرى بسردانيا⁴ ومالطة⁵ واسبانيا⁶. ولما حاول الأثاريّون

1. A.-L. Delattre, *MAF*, LVI, 1897, p. 129-130 ; *Bulletin des Antiquaires de France*, 1917, p. 109-115 ; *CRAT*, 1899, p. 96-100 ; - F. Chelbi, *CEDAC : Carthage*, 3, 1980, p. 35 ; - S. Lancel, *CRAT*, 1981, p. 162-163.

2. P. Cintas, *Karthago*, II, 1951, p. 37.

3. S. Gsell, *Fouille de Gouraya*, Paris, 1903, p. 37-38.

4. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 405-408.

5. Id., «Gli avori del Santuario di Giunone a Malta», in *Studi in onore di Eduardo Volterra*, VI, Milano, 1971, p. 259-264, pl. I.IV.

6. Maria Eugenia Aubet, *Marfiles fenicios del Bajo Guadalquivir*, Valladolid, 1979-1981.

تورixها تبين أنها تغطي فترة تمتد من القرن السابع الى القرن الثاني قبل ميلاد المسيح. فمنها أدوات تخص الحياة العادية من ملاعق طيب وأباريم ومقابض مرايا وعلب للأصباغ وأزرار وأساور وخواتم ومجاول وعرائيس وإطباقات مختلفة ومفاصل وعدسات وأمشاط معازف. ومن العظم والعاج سوّيت أدوات أخرى تستوجبها العبادات والشعائر الدينية والمراسم والطقوس كالأقنعة¹ والطلاسم².

و بما أسفرت عنه آخر الحفريات ببروة بيرصة³ في قرطاج لوحة صغيرة من عاج خلّت بنقوش بارزة تمثل مشهداً دينياً لما يتوقّف الذارسون الى عجمه وفكّ أفضاله. وإذا لم تدرك التفاسير المقترحة مستوى اليقين بقي المشهد محفوفاً بالغموض : ترى على اللوحة من اليمين الى الشمال شخصاً يحمل قدحاً وسنبلة وارتي وزرة مشدودة الى خصره بحزام وهو يخطو متجهاً نحو إلهة تصدّرت واقفة على متن سفنكس وقد لبست فستاناً ذا دوائر يحكي شكل الخروط وأمسكت بيدها اليسرى صولجاناً. ورفعت ينها مباركة. وتما يشير الى قدسية المشهد وجود الأزهرين يمثلهما القرص والهلل. بقي سؤال حول هوية الالهة التي استوت على ظهر السفنكس. فقد بعسر الجواب عنه بدقة. فهل هي عشترت أم تانيت ؟ ذلك أنّ السفنكس لكتبهما رقيق. ومهما يكن من أمر. فاللوحة القرطاجية مانّكت تلفت النظر وتشدّ الإنتباه لتفريدها ولطرافه صورها. مع العلم أنها ترشح بوشائج نشدها الى المشرق : فقد تكون من إنتاج بعض مصانع التحفير والزبر التي أقامها الحرفيون المشارقة منذ أقدم العصور. وقد تكون خفة عريفة أوتي بها من بعض المدن المشرقية وكتب لها أن تكون ملكاً لقرطاجي عاش قبيل سقوط العاصمة البونية. أفلا تكون من الأغلاق التي كان بيته يزنان بها ويفتخر ؟

1. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 408.

2. A.-L. Delattre, *La nécropole des Rubs, prêtres et prêtresses de Carthage, 3^e année des fouilles*, Paris, 1906, p. 16 et fig. 26. Pour des amulettes en ivoire trouvées dans la nécropole néopunique de Sousse, cf. L. Foucher, *Hudrumetum*, Tunis, 1964, p. 67.

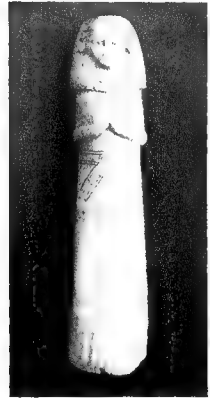
3. F. Chelbi, «Maison punique de la rue Astarté à Carthage», in *CEDAC : Carthage*, 3, 1980, p. 35 et fig. 16.



64



66



65

خف من عاج

64. إطباقه خُلت بها علبه من خشبٍ ، الصورة تمثل أفروديتس وقد طار بها رُبّ. (متحف قرطاج - القرن IV ق.م).

65. مقبض مرآة يصوّر إلهة الخصب عشترت. (متحف قرطاج : القرن VII ق.م).

66. إطباقه لزخرفة علبه أوسرير تصوّر حورًا بين عابد ومعبوده في محيط تغلب عليه مسحة مصرية كوشية. (متحف قرطاج : القرن VII ق.م).

وتجدر الإشارة الى لويحة أخرى من عاج أو من عظم أخرجت من قبر فرطاجي حفر في سمك هضبة بيرصة¹. يبلغ ارتفاعها ستة سنتيمترات ونصف وقد عثر عليها مكسّرة قطعتين متكاملتين ولا عائق يحول دون قراءة زبرجتها : فهي تتحلّى بمشهد يبدو مقتبسا من العالم المصري الفرعوني بمثل حوارا بين رجل وامرأة وكأنّهما يتعبدان تحت إشراف القرص المجنّح وحمايته. فالأحجام والملاح والأزياء كلّها تتجاوب مع المحيط المصري الفرعوني الذي ما انفكّ يغري الفنيقيين والقرطاجيين معا ويشدّ هم إليه بهالة من قوى سحرية خفيّة. أمّا عن توريخ اللويحة فالقرن السابع قبل ميلاد المسيح يبدو مناسبا وهو توريخ يستند الى مقاييس فنيّة وأخرى يوحى بها السياق الأثري أي مجموعة ما كان في الغرفة الجنائزية عند فتحها. ويرجح أنّ هاتين اللويحتين تمثّلان اطباقتين ساهمت كلتاهما في زخرفة قطعة أثاث من خشب قد تكون سريرا أو أريكة أو مائدة نخرتها الرطوبة وأتت عليها الزّمن.

وفي قبر فرطاجي ينتمي الى مدفنة الدوميس قام بتعريفه الأب دي لانر خلال شهر جويلية من سنة 1895، عثر على حفّة من عاج وصفها الأثاري الفرنسي بقوله :

إنّ أكثر ما أخرج من المدفنة خلال الشهر الأخير قيمة وأهميّة تمثال صغير من عاج يبلغ ارتفاعه 13 سنتيمترا ويمتاز بالحفاظ على سلامته كاملة. ويصوّر امرأة صقفت شعرها تسريحته مصرية وارتدت فستانا طويلا وازدان جيدها بعقد وتدلى ذراعها مدودين ملتصقين بالجسد وضعت يديها الى صدرها سندا لنهديها المختزلين. وعلى ما تبقى من الأسطوانة وهو ما بمثل الفستان. نقش الخراط ثلاثة أشرطة طويلة قسمتها مرتعات وقد تدلى أحد الأشرطة من دبر وحفّت الآخران بها يمنة ويسرة. واعتلى هذه الأشرطة. في مستوى الخصر حزام تعانق طرفاه وتدلّ أمامها وتباعدا نحو اليمين ونحو الشمال. وازدان أسفل

1. S. Lancel, *De Carthage à Kairouan*, Paris, 1983, p. 76 et fig. 96, et CRAI, 1981, p. 164.

الفسستان بهدب. إن هندام هذه المرأة. وقد تكون إلهة. بمتنا
بإحدى العيّنات النادرة التي تخصّ الألباس القرطاجي¹. أما
من حيث وظيفة هذه التحفة فيبدو أنّها كانت مقبض مرآة
من برونز وشاهد على ذلك ثقب توجد على حافتها الخلفية
قد تكون جعلت لتثبيتها.

وفي سنة 1916 قامت مصلحة الآثار في تونس بحفريات تناولت مدفنه
بونو. شمال شرقي هضبة بيرصة. فمن بين ما عثر عليه في تلك القبور جِدر
الإشارة الى دمية من عاج² وضعت على ذراع الميّت الأيمن. تصوّر تلك الدمية
امرأة على رأسها كوفية قصيرة تتحلّى بخطوط مائلة وشعرها مصفوف ذوائب
كثيفة تتدلّى خصلات متوازية على كتفيها وظهرها وتنزل طرّة طويلة على
جبينها. واختار الخراط للالهة وجها مسطحاً عريضاً ومقلتين مستطيلتين
يعلوها حاجبان يزيدان الوجه نظارة وتعبيراً. ولها أذنان جسيمتان وشفتان
خيمتان وأنف أفطس يشرف على ذقن شروء.

وازدان جبهها بعقد من جواهر مثلثة الشكل تدلت على صدرها، وارتدت
الالهة فستاناً كالمنشد وعلى خصرها حزام تعانق طرفاه وتدليا ذوائب على
بطنها. وترى هدبا تكفّف حافة الفستان من أسفل. وينطلق من محزامها
شريطان قُسمّا مربعات متتالية يتدلّى كلاهما ملتصقا بالساق حتّى يدرك
سجاف الفستان. وضمتّ الالهة يديها الى صدرها ضغطاً على ثدييها كأنّها
تريد بجوس الحليب. وفي ذلك إشارة الى الخصب والأمومة.

والى هذه النحوت العاجية يجوز ضمّ تمثال طوله 10 سنتيمترات أخرجه
لويس قرتون من بين أنقاض معبد بوني كشف الغطاء عنها بالقرب من محطة
الأرتال بصلامبو وقد وصفه بقوله :

سقط منه الذراعان واليدان والرّجلان حتّى كأنه قصّ بالنشار
في مستوى الكعبين. وعلى الهامة حفر ثقب قليل العمق

1. A.-L. Delattre, CRAI, 1895, p. 321.

2. A. Merlin, BAC, 1918, p. 290-291.



67

خف من عاج

67. محدد خلى مقبضه بزهره اللوطس تعلوها

طلتنا كبشبن متظاهرين.

(متحف باردو : القرن IV ق.م.)

68. لوحة عليها صورة رجل رفع يناه وشيت بيسراه

زهرة اللوطس عثر عليها بنمرود بالعراق.

(المتحف البريطاني بلندن : القرن VIII ق.م.)

69. لوحة مخزومة تصور عتفاء في خمائل مزهرة

عثر عليها في نمرود بالعراق.

(المتحف الملكي ببركسال : القرن VIII ق.م.)



69



68

يبدو أنه جعل لتثبيت القَبْعة، فهي نسخة من تمثال الكاهنة
القرطاجية الشهيرة المزرجة¹.

نضمّت هذه اللقبة الى ملفّ الالهة التي يكسوها فستان كالمنشدّ يتكون من جناحي طير متعانقين.

لقد كان للمرأة القرطاجية أدوات جَميل عديدة متنوعة وساهم العاج في صنعها، ومن بينها مجدح توجّت مقبضه زهرة اللّوْطس ومنها تنكت طلّنا خروفيين². ومن اللّقى التي منّ بها مخبأ صلامبو مجدح آخر غلّي مؤخر مقبضه برأس تمّ³. ومن العاجيات قُواع صور يعدو كما تبيّنه سافاه الأماميتان الممتدنان⁴. فهل كان مقبضا لإحدى الشفرات القرطاجية ؟ قد يكون !

ومن العاج سوّى الحرفيّ ملاعق وعلب توضع فيها مواد التجميل من أصبغة وطيوب وخمّرات ومساحيق وخضائب كالتي عثر عليها في قبور قرطاج⁵. ومن عاج صنعوا التماثيل والأمشاط. كذلك الذي ساهم في تأثيث قبر من قبور مدفنة يونو⁶ وكان مكسّراً قطعاً ثلاثة متكاملة، فعلى وجهه حفرت مشاهد اسطورية تغلب عليها المسحة المصرية الفرعونية : فقد غلّي الوجه الأول بسفنكّسٍ مجتّح له رأس آدمي تعلوه قَلَمَةٌ وعلى كفله جثم طائر ينظر نحو اليمين، وفي الزاوية اليسرى ترى زهرتين من فصيلة اللّوْطس. أمّا الوجه الثاني، فقد غلّي بصورة ثور طأطأ رأسه ووجّه قرنيه الى الأمام كأنّه يستعدّ للننطاح. وفي الجهة اليسرى من هذا الفضاء رسمت زهرتان من فصيلة اللّوْطس وقد أحاط بكلّا الشّهادين شريط يتكون من خطّين متوازيين يحفّان بزخرف مستند. وفي قبر من قبور هضبة بيرصة وجد مشط مهشّم قطعاً صغيرة بما حال دون

1. L. Carton, *Sanctuaire punique à Carthage*, Tunis, 1929, p. 19-20.

2. *Cat. du Musée Alaoui*, suppl. I, Paris, 1910, p. 361, n° 267 ; - S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, IV, p. 101, n° 7.

3. *Rev. Tun.*, 1948, p. 24. On en a trouvé dans la nécropole punique d'Ard el-Khéraïb à Carthage, cf. L. Drappier, *Rev. Tun.*, 1911, p. 139 (tombe n° 2).

4. P. Gauckler, *NP*, tombe 311. *Cat. du Musée Alaoui*, suppl. I, p. 264 ; - C. Picard, *Karthago*, XIII, 1966, p. 56.

5. A.-L. Delattre, *Nécropole punique de la colline de Saint-Louis, ext. des Missions catholiques*, XXXVIII, 1896, p. 23 ; - P. Gauckler, *NP*, p. 133 tombe 311.

6. A. Merlin, *Bull. Antiq. de France*, 1917, p. 109-110.

عجم زخرفته ولعلّ من عناصرها أشخاص زيّهم مصري فرعوني وزهور وبراعم من اللّوطس. وقد أحيط المتن بحاشية تتكون من سعيقات فنيقية قبرصية¹. وما يوجد منحف باردو مشط قد يكون من عاج وقد يكون من عظم². ازدان بمشهد معروف ضمن المصورة الفنيقية والسامية عامة. ويتمثل في عنقاوين متناظرتين تفصل بينهما سعيقة فنيقية قبرصية كأسها يانع منبثق من قدح ذي عروتين ملتويتين وصفقت كلتا العنقاوين جناحيها وفتحت منسرها واسعا كأنّها تستعدّ للانقضاض على فريسة أو كأنّها تنهبا لإلتهام السعيقة ومعلوم أنّها ترمز الى الشجرة المقدّسة وقد تكون شجرة الحياة بل هي شجرة الحياة مختزلة. وعلى أمشاط أخرى نقشتم مشاهد حيّة : منها أمير على بيج³ ومنها صيد الأسد ومولد الإله المصري حروس بحضور إلهتين مجنحتين. ولئن كانت الزخرفة على العاج محروزة في غالبها فلم تنعدم منها النحوت الخافتة. إنّ قائمة هذه النقوش والنحوت طويلة يكثر فيها الحيوان والنبات : جُد الغزال والأسد والحصان والسفّكس بقليّته المصرية والخنزير والفيل والقواع والعجل والسّمكة والدّلفين والعنقاء وغيرها. و من هذه الصّور مشاهد آدمية كالمرأة التي اختارت الكتانة المصرية رداء. وجدر الإشارة الى لوحة رسم عليها مشهد صيد فترى الصيّاد جاث وقد حما رأسه بخوذة وتسّاح بالترس والرمح. ومن ورائه تهبو عنقاء صافقة الجناحين⁴. و صنعت أشياء عديدة أخرى من عاج ومن عظم أفرزها الخيال من صلب الواقع المعيش : فهذه امرأة تطحن حبوبا أو تصنع خبزا وهذا إبريق أنيق الشكل طوله 15 سنتمترا له عنق طويل وشفة ثلاثية موّقة. ولئن سوّي من مادّة هشّة لا تستطيع الصمود فهو يوثّق المهارات القرطاجية في هذا القطاع⁵. ولنا من العاج والعظم صور تمثّل راقصات وعازفات : فهذه تداعب القيثاره وتلك تنفخ في الزمار وأخرى تلامس الدفّ⁶ حرصا على الوزن والإيقاع.

1. CH. Saumagne, BAC, 1932-1933, p. 86-88.

2. A. Maria Bisi, «I pettini d'avorio di Cartagine», in *Africa*, II, 1968, p. 13 et pl. II, 1.

3. P. Cintas, MAP, II, Paris, 1977, p. 289 et pl. LXXXIII ; - P. Gauckler, *Rev. Arch.* 1902, II, p. 382.

4. M.-E. Aubet, *Marfiles fenicios del Baja Guadalquivir, III, Bencarron, Santa Lucia y Setefilla*, Valladolid, 1981, p. 240-241, pl. III, a.

5. MAF, LVI, 1897, p. 377, fig. 83.

6. M.-H. Fantar, *Carthage, la prestigieuse cité d'Elissa*, Tunis, 1970, p. 310-313.

ومن أعلام المتحف القومي بباردو لويحة من عظم رسمت عليها أصابع البدع ملامح وجه صبيح : مال الرأس غنجا ودلالا وكأنه يعيش نشوة سرت في شرايينه كما تسري الحياة عند اليناعة. وازدان الجبين بإكليل من الحلق وتدلّت نوايب الشعر حنناء خفّ بالعنق حتّى كأنه رأس باكوسة. إنها بحق صورة بديعة شهد المؤرخون المعاصرون بروعتها وبهارة اليد التي أنجزتها.

ومن روائع هذا القطاع لويحة التقطت في قبر من قبور مدفنة الأرباب في قرطاج وتصوّر مشهد خمر توسطه شخص عار ملقى على الأرض وقد رفع يده اليسرى ما سكا قينة ليصبّ محتواها في كوب تناوله باليمنى. وعلى يساره شخص ثان جالس وقد مّ ساقبه وهو يداعب الكتف. وعلى اليمين ثالث ملقى على الأرض يعزف على الجوز وقد مسكت كلنا يديه قصبه. وفيما تبقى من فضاء اللويحة زخارف نباتية كما ترى نرا وأسدا أخذت منهما الموسيقى مأخذها¹. ومادمنّا مع هذه الأعلام فلننشر الى طلق كلب سلوقي غر عليها في قرطاج وعلّها كانت مقبضا لعكاز فخم². وجدر الإشارة أيضا الى ببغاء سلشيس³ ببردانيا. إنها روعة يتباهى بها متحف فالباري.

فكيف كان الحرفيون في قرطاج وفي المدن البونية الأخرى يتزودون بما قد يحتاجونه من العاج؟ لقد كان الفيل موجودا في أفريقيا وكان الجرميون والنسميون يأتون به من وراء الصحراء ويبيعونه في الأسواق البونية. ومن بينها سوق لبدى الكبرى في الربوع الليبية. وتذكر النصوص القديمة مدينة أخرى في بلاد الزنوج تقع قبالة قرنة كانت تقام فيها أسواق كبيرة : فعندما يحلّ الفرطاجيون يُلقون مراسي سفنهم ويبادرون بعرض ما لديهم على سكّانها. وفي رحلة سقولاكيس⁴ إشارة إليهم جاء فيها :

ينصبون خيامهم في الجزيرة ثم يخرجون بضائعهم
ويحملونها الى البر على متن سنابيق. وفي هذه الربوع زواج

1. A.-L. Delatte, *La nécropole des rois, prêtres et prêtresses de Carthage, 2^e année des fouilles*, Paris, 1905, p. 14-15.

2. Id., *ibid.*, p. 15.

3. A.-L. Delatte, *La nécropole punique voisine de Sainte-Monique, 2^e trimestre des fouilles, avril-juin, 1898, ext. du Cosmos*, p. 8 fig. 15.

4. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, Roma, 1972, p. 405.

يتاجرون معهم. فمقابل ما يأتون به يقبضني القرطاجيون فروات
الأيائل والأسود والفهود والجلود وأنياب الفيلة. إن الأثيوبيين
يرتدون الفروات ويتناولون شرابهم في أكواب من عاج ولجيادهم
سروج زخارفها من عاج هي الأخرى¹.

وقد عثر على أطلال سفينة فينيقية غمرتها الأمواج قرب سواحل إسبانيا
في ظروف مجهولة : فهل هي عاصفة أم قرصنة أم خلل فنيّ طرأ على
السفينة وتعدّر إصلاحه فالتقمطتها الأمواج ؟ ومهما كان الأمر، فالأناريون
الذين أشرفوا على إخراج حطامها الى البرّ تبينوا أنّها كانت مثقلة ببضائع
مختلفة : منها أنياب فيلة تحمل نقائش فينيقية واضحة يمكن معاينتها في
المتحف البحري بقرطاجنة الإسبانية². الى أين كانت هذه السفينة متجهة
قبل انقراض البحر عليها ؟ لا أحد يستطيع جوابا ! ولئن استأثرت أنياب
الفيلة ببعض أسرارها فهي توثّق ما للعاج من قيمة في التجارة الفينيقية
اليونانية. وكان لقرطاج تجار مختصون في هذا القطاع أحدهم كان يدعى زيبق
وقد ورد اسمه على نصب قرطاجي كان بقدس بعل، فلقد أصرّ زيبق على ذكر
مهنته مضيفا "مكر فل" وهي عبارة فينيقية تعني في نظر بعضهم تاجر عاج³
على أنّ آخرين يرون أنّها تعني تاجر فيلة. ومهما كان الأمر فالعاج كان يرد الى
قرطاج فنوّزع كمادة أولية فيقنّيه الحرفيون ويحوّلونه الى تحف وأدوات عادية.
فالعاج في نظر المؤرخين القدامى، من يونان ورومان، يمثّل موردا هاما من موارد
الثروة القرطاجية اليونانية.

ففي خرائب وثيكة وقف الأب جن مولار على بقايا مصنع طريف قد يكون
بونيا سوّيت فيه أدوات من عظم ومنها أعمدة وعلب ومقابض وإبر وأسنة

1. *Périple de Scylax*, 112 (d'après le texte établi par C. Müller), cf. J. Desanges, *L'activité des Méditerranéens aux confins de l'Afrique*, Rome, 1978, p. 412.

2. F. Lopez Pardo, «Mogador. Factoria extrema y la Cuestion del comercio fenicio en la costa atlantica africana», in *Actes du V^e Colloque sur l'histoire et l'archéologie de l'Afrique du Nord* (9-15 avril 1990) à Avignon, p. 277-296 ; l'auteur parle de la commercialisation de l'ivoire marocain par les Phéniciens de Gadir en se référant à l'épave de "Bajo de la Campana" où il y a des défenses d'éléphants avec des graffiti phéniciens, p. 291-292.

3. *CIS*, I, 3885.

مختلفة. ومن أطلال ذلك المصنع طبقة من رماد سميكة يبدو أنها نتيجة حريق وفي الرماد كسرات وشظايا وقطع سليمة حمل أثر منشأ الخراط¹. ويبدو أن أثر بعض المصانع الأخرى تمت معابنتها في قرطاج بالقرب من دوار النشط. فلما كانوا يمتدّون السكّة الحديدية، عبر بحيرة تونس، لاحظ لوبز قرتون وجود كمّيّة كبيرة من بقايا أدوات صنعت من عظم : منها أبازيم رؤوسها مستديرة أو منحوتة ومفاصل أسطوانية الشكل. فهل هي نفايات ألقي بها المصنع في تلك السبّاطة² ؟ فما لم يجر فحص دقيق على تلك الأدوات وما لم نتنبّ من طبيعة السياق الأثري لا نستطيع معرفة هل هي أدوات بونية الأصل أم هي أدوات تعود إلى ما بعد سقوط قرطاج. على أننا نرتاح أكثر إلى المعلومات التي وقّرها قبر في وتيكة يعود إلى القرن الرابع قبل ميلاد المسيح. وقد أوى رفات خراط دفن وفي عنقه عقد ذو مجاويل خمسة وله خرص من ذهب خالص مجدول خليه مشبّكات جدّ رقيقة.

وما كان ضمن الظهرة الجنائزية أدوات استخدمها الميت قبل أن يلتحق بمدينة الأرواح، فلقد بعثروا حوله كلّ ما كان على جحشه يوم مائه حتى كأنّ يدا جمعت ما عليه بسرعة. فهي أدوات حرفيّة متواضع : مطرقة وفأس صغيرة ومديّة من حديد ومصقل للحجر الصلد ومواد أوليّة يحتاجها الخراط لصنع ما قد يطلب منه : فقرات خرفان وحصى وأصداف وأشياء نصف مصنّعة أو في طريق التصنيع : لويحات من عظم، حصى مشدّبة، صفوف رخويات لؤلئية... إلى جانب أشياء جاهزة ومنها رصانع صغيرة مصقولة رائعة، هيئت لخرقة العلب³. ففي ضوء هذه المعطيات نبيّن بادئ ذي بدء أنّ الحرفيّ الوتيكي كان في سعة من العيش ولا أدلّ على ذلك من العقد والخرص اللذان رافقاه إلى مثواه الأخير. ولنغتنم هذه الفرصة لنقول إنّ الجواهر في دنيا البونيين لم تكن وفقا على النساء بل كانت تغري الرجال فيتحلّون بها في الأعياد والمواكب الدينية والمدنية. فثابت أنّ هذا الحرفي الوتيكي كان مشدودا إلى عمله مغرما به فهو مبدع بحق، مصنعه جيّدته : ففي مصنعه يأخذهُ سُوار الجمال الساطع من خف

1. BAC, 1924, p. 152-153.

2. L. Carton, *Rev. Tunis.*, 1912, p. 38.

3. P. Cintas, «Deux campagnes de fouilles à Utique», in *Karthago*, II, 1951, p. 37.

سواها لتساعده وتسعد حرفاء طلبوا صناعتها أو أقبلوا عليه لاقتنائها. فهذه الأدوات والمواد الأولية والمصنوعات شاهد على مهارة الحزّاط الوتيكي في صقل لوحات من عظم أو عاج. وفي زخرفتها خُفيرا أو نحتا. فهي كالتى أخرجها الأثاريون من قبور قرطاج وسليثيس وتروس بسرديانيا وقرمونة بإسبانيا.

أمّا عن جذور فن الخراطة فهي تنغمس في عمق الحضارة الكنعانية وبتجلى ذلك في النصوص المقدّسة¹ وفي حوليات أشور² وقد جدر الإشارة الى ما تمّ العثور عليه في خرائب أوجاريت³ ومعلوم أنّ في كتب القدامى إشارات تشفّت عن تجرّ هذه الحرفة في المدن الكنعانية. ففي أطلالها التقط الأثاريون مجموعات من التحف المصنوعة من عظم وعاج. ومن روائع ما أبدعته اليد الكنعانية أعلق تنباهى بها المتاحف في العراق وسورية ولبنان فضلا عمّا جمّع في المتاحف الأجنبية في أوروبا وأمريكا. ومن تلك الروائع المرأة على النافذة وهي لوحة عاج تمّ العثور عليها في نمرود بالعراق واقتناها المتحف الملكي للفنون والعلوم الطبيعية. وهذه روعة أخرى تصوّر بقرة مذّت ضرعها لعجلها. وعلى لوحة ثالثة نشاهد أيلًا ينطّ وكلتا هاتين اللوحتين توجد في متحف اللوفر بباريس. فلا شك أنّ قرطاج والمدن البونية الأخرى كانت تمتح من ذلك المعين. وقد ورثت قدرات اليد الكنعانية ومهاراتها. فلئن أغرت العاجيات البونية فليس ذلك من باب الصدفة بل هي نتيجة تجارب تراكمت وتوارثها الكنعانيون جيلا بعد جيل ونقلوها الى غربي البحر الأبيض المتوسط والى قرطاج وربوعها⁴ وتمكّن الأثاريون فيها من الحصول على مجموعات من نحوت عاجية وعظمية تستوجب القيام بدراسة مونوغرافية للكشف عنها إحصاء وخليلا فضلا عن معرفة مصدرها الجغرافي وضبط تاريخها والوقوف على مضمونها الختلف الوجوه. فهي الى جانب قيمتها الجمالية ترندي أبعادا اقتصادية تجارية وأخرى رمزية دينية وقد لا يستطيع الدارس الوقوف على جميع دلائلها.

1. *I Rois*, XXII, 39 ; Ez., XXVII, 15.

2. *ARAB*, I, 17,9 et *ARAB*, II, 511-512.

3. Cf. *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, Brepols, 1992, S.V. Ugarit, p. 481-484.

4. Pour ces ivoires, de Phénicie cf. R.-D. Barnett, *A Catalogue of the Nimrud Ivories*. London, 1957 ; Id., *Ancient Ivories in the Middle East*, Jérusalem, 1982, E. Gubel, *Ivoire et le monde méditerranéen*, Bruxelles, 1986, p. 230-239.

الفصل السادس

المجوهرات

الخلي

ينطلق دأرس المجوهرات البوننية من مجموعات ثريته متوقرة في المتاحف ومن أخرى يملكها الخواص كما يستند الى نصوص وردت في كتب القدماء والى شواهد تصويرية نشف عن واقع معيش : منها تماثيل نسائية عديدة قد تكون من طين مفخورا وقد تكون من حجر صلد كالرخام والكلس وغيرهما. وكثيرا ما تتحلّى تلك الصور بمجوهرات من عقود وأقراط وأسورة. وتجدر الإشارة أيضا الى وجوه نسائية حفر على فصوص بعض الخوازم أو تنحت على بعض القطع النفديّة لا تخلو من عناصر التجميل : فمن يميّز النقود التي ضربت في دور السكة القرطاجية طلعة إلهة يتدلّى من أذنيها خرصان وفي جيدها عقد من ذهب منصود.

أمّا المؤرخون القدامى، وإن لم يطنبوا الحديث عن الخلية القرطاجية فنجد في كتاباتهم معلومات مفيدة لا يستغنى الباحث عنها. ففي إشارة الى التاجر حنون كتب افلاوتوس يقول :

I. Z. Chérif, «Les bijoux Carthaginois d'après les figurines de terre cuite», in *Reppal*, III, 1987, p. 117-150.



70

70. نوط من ذهب عليه نقيشة بالحرف الفينيقي العتيق تضمنت دعاءً موجهًا
لعشترت وبجماليون لفائدة يدعمك صاحب هذا النجد الثمين.
(متحف قرطاج : القرن IX ق.م.).

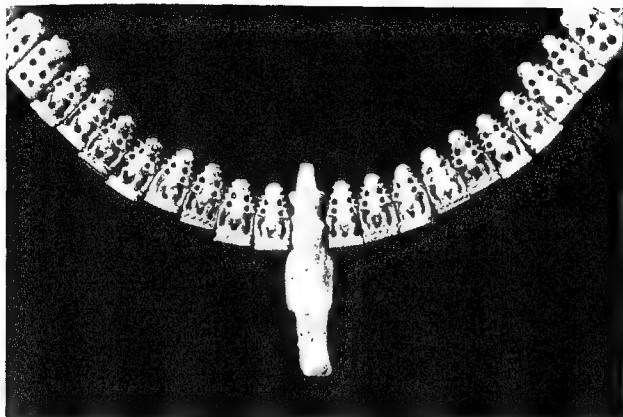
هل رأيت أولئك الذين يمشون خلفه وقد انحنت ظهورهم من ثقل العبء ؟ ومع ذلك فليس بأيديهم أصابع. ذاك تصوّرنا لأنهم يحملون فتوخهم في آذانهم!

لقد استخدم القرطاجيون لصنع مجوهراتهم مواد شتى كالمعادن والحجارة الكريمة وشبه الكريمة : فمن المعادن استخدموا الذهب والفضة والرصاص والحديد والنحاس والبرونز ومن الحجارة الكريمة وشبه الكريمة نخصّ بالذكر الصفير والفيروز والحجر اليماني والسّبح والبنفش والعقيق والبلّور الجندلي والسماق والرو واليشب وغيرها. فبقيمتها الدّانية وألوانها الزاهية وندرته المميّزة كانت تلك الحجارة الكريمة وشبه الكريمة تستجيب الى رغبات القرطاجيين وميولهم كما كانت تغري حرفاءهم في العديد من أقطار البحر المتوسط. واعتبارا لظروف السوق. وتماشيا مع القدرات الشرائية لدى عامة الناس. كان القرطاجيون يعوّضون المواد الثمينة بأخرى عادية فيستخدمون عجين الزجاج ذي الألوان الساطعة لسبك أخراز ومناجد تنضد في العقود وتنحلى بها الصدور. ولم يقتصر الصانغ القرطاجي على سبك المعادن وصقل الحجارة لصنع المجوهرات بل استفاد أيضا من العاج والعظم والمرجان.

ومن بين الذين كانوا يتعاطون صناعة المصوغ في قرطاج حرفيّون تمكّن المؤرّخون من ملاحظتهم في أطلال التّوفاة ذلك أنّهم أقاموا الفرابين لبعل حثّون وسطروا أسماءهم وألقابهم على الأنصاب. فهذا بدعشترت بن مسنف كان مختصا في سبك الذهب "نسك خرص" حسب العبارة الفنيقية وقد كانت هذه الصناعة منجذّرة في عائلة بدعشترت من ذلك ترى ابن أخيه يتعاطى نفس المهنة كما ثبت في ضوء نقيشة سطرط على نصب أقيم بقدس بعل وهو المعبد الذي اشتهر باسم التّوفاة وكان الرجل يسمى أرش بن بتنبعل بن مسنف² ومعلوم أنّ الذهب في لغة قرطاج يسمّى "خرص" وقد يستعملون أحيانا لفظة "سهب" عوض "زهب" وهو الذهب في اللّغة العربية ذلك أنّ الزاي

1. Plaute, *Poemilus*, 980-981.

2. *CIS*, I, 327.328.



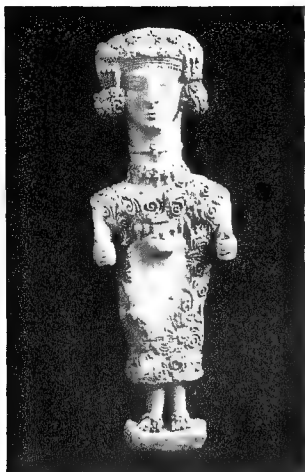
71



72

71. عقد يتكون من تاليم تصوّر الآله المصري باس
يَنُوسَطُّهَا نبفرتوم سويت التماثل من رمل
مزجج.

(متحف فيلا جوليا بروما : القرن VII ق.م).
72. قرط من ذهب متعدد العناصر منها كوز
محبب العنق والكنف وطائر يجلي وصفحة
محببة فُصلت على شكل قارب أو جفنة. عثر
على هذه الحلية في مدينة تروس بجزيرة سردانيا.
(متحف قائليري : القرن VI ق.م).



73

73. دمية من طين مفخور تصور حسناء
من يونيات إبيريا تزهو في حليها فإزدان
جبينها بإكليل وجيئها بساجور وتدلت
العقود على صدرها وهي ترفل في ألوان
كنائنها المطرزة البديعة.

(متحف برشلونه : القرن VI ق.م.)

74-75. قالبان لسبك الجواهرات من أقراط
وسقوف.

(متحف كركوان : القرن III ق.م.)



75



74

والسبب في اللّغة الفنيقية البونية يتبادلان والعلاقة بين حرفي الزّاي والذّال واردة. وعلى أساس ذلك نرى لفظة زهب تتحوّل داخل نظام اللّغة البونية الى سهب وكتناهما تساويه في اللّغة العربية لفظة ذهب¹.
ولئن كان صقل الحجارة الكريمة الصلدة ونحتها من الصناعات المعروفة، تبقى معرفتنا لمناجمها ضئيلة. فمن أين كان الحرفيون القرطاجيون وزملاؤهم في المدن البونية الأخرى يتزودون بما قد خُتّاه صاغتهم؟ وكيف كانوا يستوردونها؟ فهل كانوا يتحصّلون عليها مباشرة من مناجمها أم كان وسيط يأتي بها إليهم؟. إنّها أسئلة عديدة ما زالت تترقّب جوابا مقنعا! ففيما يتعلّق بالآزورد مثلا، أشار البكري وهو جغرافي أندلسي عاش خلال القرن الحادي عشر بعد ميلاد المسيح الى وجود الأزورد في ربوع كتامة بالمغرب الكبير كما يوجد فيها النحاس والحديد،

وببلاد كتامة حجر الأزورد الجيّد ومعادن النحاس والحديد².

فهل كان حجر الأزورد الذي جاء ذكره في مغرب البكري معروفا في أفريقيا القرطاجية؟ وهل كان الحرفيون القرطاجيون يمتحون من مناجم كتامة؟ وهل تمكّن الباحثون من تشخيص تلك المناجم؟ وما قد يميّز لأزوردها؟ الإجابة عن أسئلة كهذه تبقى عسيرة رهينة مزيد من البحث والتحليل. فلا بدّ من ضبط جغرافيّ لربوع كتامة ولا بدّ من دراسة جيولوجية للنتيئة من صحّة ما أورده البكري في القرن الحادي عشر. ثمّ ماذا تعني لفظة "لأزورد" في لغة البكري؟ ولئن كان ذلك الحجر معروفا في بلاد كتامة خلال العهد الوسيط فهل يعني ذلك أنّه كان بالضرورة معروفا لدى القدماء القرطاجيين؟ هكذا نتبيّن أنّ القضية متشعّبة ولا يجوز البتّ فيها مالم تتوفر معلومات أخرى ومالم تنجز أبحاث ميدانية نظامية هادفة. ثمّ لا بدّ من طرح الإشكالية المعجميّة. فلقد أشار البكري الى حجر الأزورد الجيّد ببلاد كتامة ونقل دي سلان لفظة لأزورد الى الفرنسية مستعملا كلمة لابيس لازولي. فهل تتطابق اللّفظتان العربية

1. CIS, I, 355, où saheb est mis pour Zaheb. En langue punique le samek (s) et le zaïn (z) permutent.

2. El-Bekri, Description de l'Afrique septentrionale, trad. Mac Guckin de Slane, p. 74.

والفرنسية ؟ فالإلى أي حجارة أشار البكري بلفظة لازورد ؟ تلك قضية لغوية يجب أخذها بعين الاعتبار لتكون على بينة ونعتمد موقفا واضحا تجاه مسألة اللأزورد الأفريقي في أيام قرطاج.

وفيما يخص أحجارا كريمة أخرى أوشبه كريمة يمكن رصد المعلومات المبعثرة في كتب القدماء واستقراؤها : فلقد أفاد الجغرافي اليوناني استرابو¹ كما أورد عالم الطبيعة ابلينيوس الأكبر² أن الجرمين³ والتسّميين⁴ والمصوليين⁵ كانوا يتعاطون التجارة الصحراوية ويزودون سوق الصاغة في قرطاج وفي المدن البونية الأخرى بالبنفش أو الياقوت الجرمي نسبة إلى الجرمين الذين كانوا يوردونه من وراء الصحراء ويأتون به إلى المصارف البونية فتوزعه في الأسواق حتى يصل إلى مصانع الحرفيين المختصين وأضاف ابلينيوس الأكبر أن هذا النوع من الحجر الكريم أصبح يسمى بالياقوت القرطاجي تنويها بثروة قرطاج العظمى⁶. وعن الياقوت الجرمي وكثيرا ما كان يسمى عند القدماء إسقرتقلا⁷ والواحدة منه إسقرتقلا⁸. تحدث ابلينيوس الأكبر في سياق آخر قال :

يوجد الإسقرتقلا بربوع التسّميين في الجبال وكان السكان يعتقدون أنه بما تأتي به أمطار إلهية ويعثر عليه في شعشعة ضوء القمر وخاصة إذا كان بدر تمام. وقدما كانوا يصدرونه إلى قرطاج⁹.

أما الكهرمان فلقد لاحظ الأثاريون ندرته في قرطاج وفي غيرها من المدن البونية وكان يستخدم لسبك بعض الخزائن والخواتم كذلك الذي سلمته مقبرة سانت مونيك بقرطاج¹⁰. فمن أين كان يأتيهم هذا الزئنج المكلس ؟ فهل كان

1. Strabon, XVII, 3, 44.

2. Pline, *Hist. Nat.*, XXXVII, 11.

3. Les Garamantes. Pour la connaissance de cette tribu libyque, cf. J. Desanges, *Catalogue des tribus africaines de l'Antiquité classique. à l'ouest du Nil*, Dakar, 1962. p. 93-96.

4. Les Nasamons, *ibid.*, p. 152-154.

5. Les Massyles, *ibid.*, p. 109-110.

6. Pline, *Hist. Nat.*, XXXVII, 92.

7. *Id.*, *ibid.*, 104.

8. *CRAI*, 1906, p. 14.

ذلك من شواطئ البليتيق ؟ ولكن يبدو أنّ الكهرمان كان موجودا في صقلية وعلى سواحل المغرب الأقصى. وقد أورد ابلينيوس الأكبر في هذا الصدد :

زعم أسروياس أنّه يوجد قرب الأطلس بحيرة تدعى قَيْفَسِيس
وكان الماوريون يسمّونها إَلْمُتْرُومَة وكلّما اعطتها الشمس
من حرّها أفرزت من طينها إَلْمُتْرُوما يطفو. وفي أفرقة مكان
يسمّيه مَنَاسِيَّاسُ سقوان وفيه جدول يسميه قَرَاتِيسُ يصبّ
في المحيط وهو عابر بحيرة تعيش فيها طيور يسميها مَلْيَا جَرِيد
وَبِينِيلُوب. وفي البحيرة يتكوّن الإَلْمُتْرُوم¹.

فواضح أنّ الكهرمان الذي تحدّث عنه ابلينيوس الأكبر مادة من أصل حيواني
لونها أشهب نلّجة عن تخشّرات في أمعاء حوت ثديي يعرف باسم العنبر.
وكلّما يلقي هذا الحيوان تخشّراته في البحر تطفو على السطح. ومنها يستخرج
العطارون طيبا زكّيا. فهي مادة تختلف عن الكهرمان بل هي التي نسمّيها
بالعبر وفي الاسم إشارة واضحة الى الحوت الذي يفرزها تبرزًا. على أنّ قضيه
الكهرمان في المغرب تبقى مطروحة². فما لدينا من معلومات لا يفي بالحاجة.
فالثابت أنّ الفنيقيين واليونانيين كانوا يعرفون الكهرمان ويحسنون صقله لسبك
مجوهرات بديعة تُغوي الحرفاء الأثرياء ويقبلون على اقتنائها مهما كان الثمن.
فلقد أشار هوميروس الى تاجر فنيقي أرسلت سفينته في ميناء سيروس وهي
من الجزر اليونانية في بحر إيجة ومكّن التاجر من بيع بضاعته في تلك الجزيرة
وأخصّ الشاعر اليوناني بالذكر منها :

عقدًا من ذهب يضمّ حبات ضخمة من الكهرمان³.

ولئن كان البشّب والجمست والبلّور الجندلي والسبج والعاج والمر والأكصاف
والمرجان موادّا تتوفّر في قرطاج أو في جزيرة سردينيا فمن أين كان القرطاجيون

1. Plin., *Hist. Nat.*, XXXVII, 37-38.

2. S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, IV p. 144.

3. Homère, *Odyssée*, XV, 440 et suiv.

يأتون بالصفير والفيروز والسماق وغيرها ؟ لاشك أنهم كانوا يجدونها في أسواق اتروريا واليونان ومصر وأخرى تتردد عليها السفن البونية. أمّا عن عجبن الزجاج الملّون، فلقد تفوّقت الصناعة القرطاجية في هذا القطاع ولم يبخل الرّجّاجون بتوفير ما قد حتّاجه الصياغة في قرطاج وفي المدن البونية الأخرى. وفي الحديث عن الجوهريين القرطاجيين نجد الإشارة الى اطلال مصّاعة على هضبة بيرصة وكان صاحبها ينعاطى صقل العقبق ونحته¹. وفي مدينة وتيكه تمكّن بيارسنناس من تشخيص مدفن خرّاط سبقت الإشارة اليه. ومّا عثر عليه في خرائب كركوان كميات من السّبج قد تكون مؤرّدة من بعض الجزر الإيطالية حيث يوجد هذا البلّور البركاني بوفرة ومنها جزر ليباري وجزيرة بنتلارية وجزيرة سردانيا نفسها².

وفي تلك المدينة البونية وجدنا قوالب من رخام بعضها يستخدم لسبك مجوهرات في شكل سقفة أو ريشة وبعضها يستخدم لسبك أخراص وأسورة³. ولئن بقي ضباب كثيف يحجب عتّا الجوهريين ومصاغاتهم، فلقد تمكّن الأثاريون من التّعرّف على ما سبكت أيديهم وصقلت : فهذه جواهر من ذهب أو فضّة وأحجار كريمة تداعب العين بألوانها وتغريها. لقد كان المصوغ يروي الثراء ويصّد الشّر ويضبّ عين الحسود. وثبت أنّ الجواهر كانت من المحبوب عند النساء والرجال لما يلمسون فيها من قيمة مالية وقيمة جمالية وأخرى تتعدّى حدود المادّة لتتصل بعالم آخر لا تسيطر عليه المادّة المحدودة المفعول. ومن عناية البونيين بالمجوهرات وتقديرهم لها واعترافهم بتأثيرها على قوّات خفيّة، تراهم متعلّقين بها لا تغادرهم طيلة حياتهم بل ترافقهم الى المئوى الأخير ممّا جعلها تصلوا إلينا وخذّتنا قصة أصحابها الذين صنعوها صقلا أو نحتا أو سبكا وقد تكون ثمرة كلّ ذلك كما تروي لنا أخبار الذين اقتنوها وتباهوا بها وتيمّنوا.

ففي القبور وجدت المجوهرات البونية ملاجئ حمتها من جشع الذين استباحوا قرطاج وكنوزها سنة 146 قبل ميلاد المسيح. فبتجلية المدافن البونية ودراسة محتوياتها عادت تلك المجوهرات الى نور الشمس، تاركة وراءها غرما جنائزيّة

1. S. Lancel, *Byrsa*, II, Rome, 1982, p. 38-39.

2. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, III, Tunis, 1986, p. 528- 529.

3. Id., *ibid.*, p. 526-528, et pl. XXXIII-XXXVI.

فارغة وقد تسلم الأثاريون ما كان فيها وتولوا دراسته وصفا وتحليلا وتأويلا. هدفهم معرفتها تمثلا وإنشاء. فالجواهر البونية التي أخرجها الأثاريون من ظلمة القبور عادت الى الحياة ليستفيد منها الأحياء. فنراها تتجلى في قاعات أفردتها المتاحف لها في مختلف أقطار المغرب الكبير وسردانيا وصقلية واسبانيا وجزر البليار فضلا عن تلك التي يتباهى بها آخرون عرضا في متاحفهم واكتنازا في خزاناتهم.

فالجواهر البونية في تونس تم التقاطها في مدافن قرطاج ووتيكه وهدريم ولبدى وتفاشة وكركوان ومنزل تميم. ولعلها كانت تسمى تافخسيت. ومواقع أخرى عديدة : ففي مغارة توجد داخل جزيرة كاني قرب بنزرت وجد كنز مضمونه ثلاثة أسورة وسبيكتين من فضة كانت تحت كساء من حجر وتراب¹. وفي سنة 1905 تم اكتشاف سوارين في موقع يدعى "الخليج النكرة" وقد أهدهما رئيس الدائرة البحرية بنزرت الى متحف باردو². كما أهدى احد الذين كانوا يتعاطون تجارة التحف العتيقة في تونس سبيكة من فضة وزنها 106 غرام ومعها مجموعة من الجواهرات منها حلق برونزي يكسوه غلاف من ذهب رفيف ومنها خاتم من فضة وآخر برونزي وحفيرتان. وببدو أن هذه المجموعة كانت ضمن كنز عثر عليه في ضواحي مدينة بنزرت³.

وفي متاحف شرشال وهران بالجزائر جواهر استخرجت من مدافن غورتيه وأخرى أخذت من مدافن توجد في ربوع وهران وأشهرها تلك التي تم تشخيصها بأرشقول وفيها النقش الأثاري الفرنسي جورج فويلمو خزائن بعضها من عظم وأخرى من فضة. وفي مدينة الجزائر. وكانت قديما تسمى إيفوسيم. عثر على تابوت نحت في حجرة واحدة وفيه حلق من ذهب وحلية أخرى ملفوفة كاللؤلؤ⁴. والملاحظ أن المجموعات الجزائرية مازلت ضئيلة الكم متواضعة القيمة.

وللمغرب الأقصى مجوهرات وجدت في مواقع شتى منها مدينة بناسه واليه ينتسب منجد رانع : نوط قطره 33 مليمترا تعلوه فصبة صغيرة جعلت معلقا⁵. وتلى وجه هذا المنجد بورد ذات أحد عشرة قعالة تشع من درة ذهبية

1. BAC, 1916, p. CCIV.

2. BAC, 1907, p. CCXI.

3. BAC, 1907, p. CC.

4. M. Leglay, *Ant. Afr.*, 2, 1968, p. 12-13.

ضخمة تنوسطه وفي الفراغات مثلثات مقوّرة الأضلع تتخلل القعالات وفي مستوى رؤوسها المقوّرة هي الأخرى توزعت أحد عشرة قطرة من ذهب. يوجد هذا المنجد في متحف الرباط.

ومن أعلق متحف طنجة خرص من ذهب له نؤابة في شكل صوبع. عثر عليه في رأس أشاكر ومعلوم أنّ الحفريات التي أجريت في ضواحي تلك المدينة المغربية مكّنت من الحصول على أخراص تدلّت منها عناقيد رباعية الحبوب. وفي لكسوس وجدت حلية من ذهب في شكل هلال اقتطع من ورقه سمكها ربع ملّيمتر وقد دلّقت طرفا الهلال طرفاً¹. ليس المجال هنا لرصد قائمة المجوهرات الفنية البونية التي وجدت بالمغرب الأقصى². ولكن جدر الإشارة الى وفرتها وتنوعها وقيمتها الذاتية والى أبعادها الجمالية ودلالاتها الرمزية فضلاً عن المهارة التي أمّنت جودة صنعها.

وفي صقلية البونية مجوهرات مختلفة الفصائل والأصناف كالمنادج المتنوعة³ والتميّزة والخواتم والأختام والأخراص والأسوار والأبازيم. ولما كانت الأحجار الكريمة وشبه الكريمة نادرة عوّضت بأخراز وفصوص من عجين الزجاج الملّون. وفي متحف ويتاكير بجزيرة مطوقة مجوهرات منّت بها حفريات التوفاة وهو فضاء قدسيّ مخصص لعبادة بعل حمون. كما لا بدّ من الإشارة الى مجوهرات بونية أخرى كانت من حظّ الذين تولّوا جلية قبور هيئت داخل الجزيرة وقبور أخرى في ابريجي مع العلم أنّ غالب تلك المجوهرات سبكت من فضة. ومن بين النفائس الذهبية النادرة نوط محبّب تنوسطه صورة مذبح يحفّ به صيلان⁴.

وتمتاز جزيرة سردينيا بوفرة مجوهراتها الرائعة المتطورة الصنع. من بينها أعلق فريدة ليس لها نظير كتلك التي ازدانت بها قبور مدينة تروس. على أنّ أصنافا عديدة من المجوهرات البونية وجدت في مدافن مدن سردينيا أخرى ومنها سلسيس ونورة وقراليس وهي التي تسمّى اليوم قالباري. وتتمثّل تلك الروائع الثمينة في حلق وخواتم وأسورة وعقود لؤلؤ منضود ومنادج أشكالها مختلفة كالطلعة النسائية وطلسم تانبت والتسر والنفغة والهلال. وجدر ضمن

1. A. Jodin, *BAM*, 1966, p. 58.

2. *Id.*, *ibid.*, p. 72.

3. *Id.*, «Bijoux et Amulettes du Maroc punique», in *BAM*, 1966, p. 55-90.

4. E. Titone, *Civiltà di Motya*, Trapani, 1964, p. 118-119 et fig. 31.

مجوهرات سردانيا محافظ في شكل اسطوانة أو منشور وقد تعلوها رؤوس حيوانات كالحرفان والسباع كما جُذ من بين المجوهرات السردانية أختام وأكاليل وغيرها مما تتحلّى به النساء ويُعجّب الرجال. وقد تنافست المتاحف والخواص لاقتناء مثل تلك الروائع فتراها معروضة أو محفوظة في متاحف الجزيرة¹ أو في بعض المتاحف الأخرى كذلك التي يفخر بها المتحف البريطاني بلندن².

وفي المتاحف الإسبانية مجوهرات لا تقدر بثمن³ منها حزام أليسيده الذهبي وان لم يبق منه إلا إثنان وستون قطعة خلت بصور متواترة تمثل صيادا يصارع أسدا حتى كائنها حبات سبحة تمررها. مداعبة إياها. أصابع داع يتهل الى قوة خفية خارقة يستدرّ عطفها وحمايتها⁴. ومعلوم أنّ مصارعة السباع والتواتر من مميزات الفن التشكيلية في الشرق القديم⁵ ومنه تسرّبت الى مختلف أقطار البحر المتوسط. فليس من الغريب أن نجد مكانها في الصورة المتوسطية ومخيل الذين متحو من المعين للشرقي. ومن كنوز أليسيده إكليل غلّى بجموعتين من الورود المتتالية وبمناجد على شكل أكواز من ذهب. وينتهي كلا طرفي الإكليل بمثلث مقوّر الرأس زانته زخارف هندسيّة محبّبة : إتها روعة أبدعتها يد الصانع لتبرز طلعة صاحبها ولينجس البصر في ملتقى الجمال بالجمال.

ومن عناصر هذا الكنز المنقطع النظير أسورة وأخراس تجمع بين القيمة الدّائنية وثراء الزخرف وطرافته : فهذه أمهرت بجداول ولولبيات وتلك زادها المبدع ما لزهرة اللّوطس والنعيفة⁶ من طيب وروعة في الظاهر والباطن. وترى طائرين متناظرين كائهما بتحاوران حول الغصن المسكون¹ مع احترام الشجرة القدسية².

1. G. Quattrocchi Pisano, *I gioielli fenici di Tharros nel Museo Nazionale di Cagliari*, Roma, 1974 ; - S. Moscati, *I gioielli di Tharros: origini, caratteri, confronti*, Rome, 1988.

2. R.-D. Barnett et C. Mendleson, *A Catalogue of material in British museum from Phoenician and other Tombs at Tharros, Sardinia*, London, 1987.

3. J.-M. Blazquez, *Turtesos y los orígenes de la colonización fenicia en Occidente*, 2^e éd., Salamanca, 1975, p. 115-148, pl. 36 A et pl. 53 B.

4. Ed. Lipinski, *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, Brepols, 1992, s.v. Aliseda.

5. A. Parrot, *Assur*, Paris, Gallimard (Univers des formes), 1969, p. 67 et fig. 64 ; sur la patère d'Idalion en Chypre, cf. E. Lipinski, *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, Brepols, 1992, pl. VI, C.

6. La fleur de lotus et la palmette ressortent au repertoire iconographique des cités phéniciennes d'Orient et d'Occident.

وعلى خاتم أليسيديدة مشهد ذو مقام في مصورة الشرق السامي يمثل لقاء الإله بالإلهة وجها لوجه وقد تبنوا كلاهما عرشا ومسك الصولجان باليسرى ورفع اليمنى تنويها بالسلطان ووعدا ووعدا. وترى بينهما شجرة الحياة والخلود محفوفة بعنقاوين متناظرتين في موقف ملؤه يقضة وخشوعا. أما القرص المجتح فهو يشير الى حضور قُدسيّ ومن يتعدى حدود القُدس فقد ظلم نفسه. وعُثر على مجوهرات أخرى في مدينة قادس الإسبانية تلك التي سمّاها الفنيقيون جديرة لما أُستسوها في نهاية الألف الثاني قبل ميلاد المسيح³ وقد خُطَّ الاسم على نقودها بأحرف فنيقية لا تترك للشك مجالا. ومن مجوهراتها منجد وجدوه في موقع يعرف باسم بونتا دي لافاكلا⁴. وازدان بوردة فعلااتها تشبه تلك التي رأيناها على منجد بَنَاسَة بالمغرب الأقصى. وقد تجر الإشارة هنا الى قصر المسافة الفاصلة بين السواحل الإسبانية والسواحل المغربية تما يساعد على الوصل وتبادل التجربة في مختلف الميادين. ومن مصوغ مدينة قادس أخراص وذوائب ومحافظ ذات أشكال اسطوانية وخوام وأختام تفرّد أحدها بنقيشة ترتدي قيمة كبرى لعرقه مجمع الآلهة الفنيقية البونية بإسبانيا⁵. وفي قبور بويج دس مولنس⁶ بجزيرة إيبسة وجد الأثاريون الذين قاموا بتجليتها والتنقيب فيها مجوهرات من ذهب وقضة وأحجار كريمة منها خوام وأخراص وخزائن وأختام وقصبات للتماائم والتعاويد. وما دما مع المجوهرات البونية بإسبانيا لابدّ من الإشارة الى كنز القارتبولو⁷ بالقرب من إشبيلية. و يتميّز هذا الكنز بقيمة ذاتية خالصة وطرافة نادرة. وهو يتكون من إحدى وعشرين قطعة ذهبية من صديريات وأسورة وعقود وصفائح وغيرها. والملاحظ أن صائغ القارتبولو كان يفضل المشبّكات والورود في الزبرجة. ويبدو أنّ عناصر الكنز تعود الى القرن

1. Le rameau peuplé est présent dans l'univers des Sémites. Les mosaïques romano-africaines s'en souviennent.

2. L'arbre sacré a des racines profondément fixées en terre orientale, cf. A. Parrot, *Assur*, Paris, Gallimard, Univers des formes, 1969, p. 14 et 70, fig. 205-231.233, etc.

3. Ed. Lipinski, *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, Brepols, 1992, s.v. Gadès p. 181-183.

4. Punta de la Vaca : en Espagne, dans les territoires de Gadès, cf. Ed. Lipinski, *op. cit.*, p. 181.

5. J.-M. Sola Sole, *Sefarad*, 21, 1961, p. 251 et suiv. ; - J.-M. Blázquez, *op. cit.*, p. 26 et pl.

6. Id., *ibid.*, p. 364-364.

7. S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 421-423 ; - J.-M. Blázquez, *op. cit.*, p. 138.

السادس قبل ميلاد المسيح. وفي موقع لبريخا¹ على مقربة من اشبيلية عثر على مبرخرتين من ذهب تبدو كالتاهما في شكل أنبوب له قاعدة كالجرووط وفم كالقرص. وفي قبور مدفنة لاخويا بمدينة هوألبا² التقطت مجوهرات من ذهب وفضة وبرونز فهي أسورة وأختام وعقود ومناجم وأبازيم وغيرها.

وفي أحد قبورها وجد خاتم من ذهب مصمت ذو دمغة بزن 5,4 غرامات وعلى أديم فصّة زهر الصائغ صورة عنقاء صافقة³. وفي نفس القبور وجدوا دررا من ذهب بعضها كُرِّيَ وأخرى في شكل جذعي مخروطين متناظرين كما التقطوا اخرازا من الكهرمان في شكل البلوطة. وفي المجموعات الإسبانية مجوهرات سلمتها حفريات المنكب⁴ وقرطاجنة⁵ ومواقع أثرية أخرى عديدة.

كذلك تبدو المجوهرات البونية عديدة متنوعة الشكل والزخرف والمصدر. فقد أصبح الدارس يشعر بحاجة متأكدة إلى ديوان⁶ يقدّمها منظّمة مرتبة ترتيبا يراعي الشكل والمادة والزخف والزّمن والمحيط الجغرافي الحضاري الذي أفرزها أو استطابها واطمأنّ لها ولضمونها فضلا عن النّقر إلى قيمتها الدّائنة والإقتصادية وأبعادها الجمالية والرمزية وضبط دورها في المجتمع وتأثيرها على الفرد.

ومن بين القضايا التي تطرحها هذه المجموعات الثرية المختلفة من المجوهرات لا بدّ من الإشارة إلى المصادر التي اقتبس منها الحرفيون المبدعون. فكثيرا ما تكون قطعة المصوغ وليدة لقاء وتفاعل بين عناصر مشرقية سامية وعناصر متوسطية محلية فعلى غرار عناصر الحضارة البونية الأخرى، نلمس في المجوهرات

1. Lebrija près de Séville : Pour les Thymateria, cf. M. Almagro Basch, *Las Tymateriae allumadas candelabros de Lebrija*, Madrid, 1964.

2. J.-P. Garrido et E.-M. Orta, *Excavaciones en la necropolis "La Joya" (Huelva) II*, Madrid, 1978.

3. J.-M. Blazquez, *op. cit.*, p. 383-390 : il s'agit de la tombe 9.

4. *Almunécar* : Fondation phénicienne du début du VIII^e siècle avant J.-C. sur la côte méridionale de l'Espagne. Cf. F. Molina Fajardo, *Almunécar a luz de los nuevos hallazgos fenicios*, in *Aula Orientalis*, 3, 1985, p. 193-216.

5. Carthagène : cité punique fondée par Hasdrubal, le gendre d'Amilcar Barca en 225 avant J.-C. cf. A. Rodero Riza, «La ciudad de Cartagena en época punica», in *Aula Orientalis*, 3, 1985, p. 217-225.

6. B. Quillard, *Bijoux carthaginois. I : Les colliers*, Louvain-La-Neuve, 1979 ; - G. Quattrocchi Pisano, *I gioielli di Tharros nel museo Nazionale di Cagliari*, Roma, 1974 ; - S. Moscati, *localita punica*, Roma, 1987.

جُذراً في معين الشرق السّامي الكنعاني مع تفتّح على ثقافات البحر المتوسط بضفتيه من مصر الفرعنة الى دنيا الإغريق. هذا الى جانب اعتبار المحيط الجغرافي العرقي الذي تولّى السبك والصباغة : ففي اقريقة عناصر لوبية وفي صقلية عناصر عرقية أخرى وكذلك بالنسبة لسردانيا وشبه جزيرة الإيبيرين. فضروري أن نراعي الخصوصيات ويقع الإنتباه لما يفرضه مرّ الزّمن ونعاقب الأجيال¹.

تمائم وطلاسم

من بين الأخراز والمناجد والجداول التي تنضّد في عقود تتحلّى بها نساء قرطاج والمدن الأخرى جُذ تمائم وطلاسم ذات قيمة كبرى عدداً وفاعلية². كانت تصاغ التمامم والطلاسم من معادن وأحجار كريمة وصوّان وعجين الزجاج وعاج وعظم. ولاشكّ أنّ بعضها كان يصنع من مواد فانية لا تستطيع الصمود كالجلود والأخشاب وغيرها. تنجلى التمامم والطلاسم في صوّر آلهة وآلهات مصرية فرعونية بعضها يتخذ ملامح آدمية ومنها إيس وأوسير وحروس وباس وافتاح وشو وأخنوم وأخرى تنقمص حيوانات : ففرس الماء يشير الى تُويس وتنخد الإلهة سُوخيت رأس لبوة واخنار الإله توت رأس أبي منجل ورأس الكلب أو الذئب لأتوبيس. ومن الحيوانات التي تصوّر آلهة أو آلهات مصر القديمة جُد الكباش وقد نقّصه اخنوم والبقرة التي جسّد الإلهة هثور. أمّا الصقر فهو يشير الى حُروس والقطّة الى بَسْتيس. ولنتائم قرطاج وطلاسمها صور حيوانات أخرى كالصلّ والتمساح والخنزير والحمامة والسّمكة والقرد والقوac وغيرها من الحيوانات التي كانت تعيش بمصر القديمة. وصيغت تمائم وطلاسم في شكل نبات كزهره اللوطس وورق البردي وفي أشكال أخرى مقتبسة من الحياة اليومية كالوعاء وعمود زد³ عين ودجة والمذبح والأواز وهو عمود يجمع بين البردي وزهرة اللوطس.

1. Pour les spécificités locales, cf. S. Moscati, *L'empire de Carthage*, Paris et Tunis, 1996, p. 91.

2. P. Cintas, *Amulettes puniques*, Tunis, 1946 ; - J. Vercoutter, *Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois*, Paris, 1945, p. 264-301 ; - J. Leclant, « Les talismans égyptiens » in *Archéologie Vivante*, 1, 2, déc. 1968 - fév. 1969, p. 99-101 ; - E. Acquaro, *Amuleti egiziani ed egittizzanti del Museo Nazionale di Cagliari*, Roma, 1977.



خف من عجین زجاج أبرش (متعدد
الألوان).

76. أنيفرة للعطر. (متحف كركوان :
القرن ٧ ق.م).

77. تميمة في شكل قناع يصور وجه
رجل ألقى أصفر اللون واختير الأزرق
للحاجبين وبؤبؤ العينين والأبيض
للشففتين. (متحف قرطاج :
القرن IV ق.م).

78. تميمة في شكل قناع يصور وجه
رجل ألقى ودواب شعره ولحيته مبرومة
زرقاء اللون. واختير الأصفر للأنف
والشففتين والأبيض للأذنين. (متحف
قرطاج : القرن IV ق.م).

76



78



77

وتعود بعض التماثيل والطلاسم الى العالم السامي والعالم الفنيقي البوني بالخصوص ومنها القرص والهلال واليد مفتوحة كانت أو مغلقة ولكليهما دلالة ومفعول. والى هذه المجموعة السامية ينتسب القضيب. وتعود اللويحة السحرية وهي لويحة مسطحة تخترقها ثقب عديدة لانظام لها ولا عدد وقد سمّاها بعضهم بالتميمة الرند¹.

ومن التماثيل والطلاسم ما كان يستعمل مناجد كتلك الأقنعة التي كانوا يصنعونها من صوّان أو من عجين الزجاج الملوّن أو من عاج أو من عظم. وفي اعتقاد البونيين كان القناع يتضمن قوّة سحرية تنصّد للشياطين وتستطيع جلب الخير. ويكمن سلطان الأقنعة في عيونها المزججة الجاحظة كأنّها جُعِلَتْ لشلّ حركة الشرّ وتجميده وجذب ما في ينابيع الخير من عافية وسعادة ورخاء وفلاح وتوفيق.

فلقد أشرنا أكثر من مرّة الى محافظ أو قصبات التماثيل². تلك التي تبدو غالبا في شكل أنبوب صغير من ذهب يعلوه رأس حيوان منحوت نحتا بارزا. وفي فعر الأنبوب صمامة تستدّ. وتُدسّ في تلك القصبات ورقات من ذهب رقيقة عليها صور وكتابات تجمع بين عالم الفراعنة وعالم القرطاجيين. كما يتجلى ذلك في ورقة تمّ العثور عليها في قصبه دفنت مع صاحبها في قبر من قبور مدفنة درميش بقرطاج يحمل عدد 212 ويعود الى نهاية القرن الخامس قبل ميلاد المسيح. وكانت الورقة ملفوفة في غمدها أو قل في قصبته وقد جاءت المحفظة في شكل أنبوب ذهبيّ مئّمن الأضلاع طوله 4,6 سنتمترا ويعلوه رأس لبوء. وللأنبوب معلق مندرس وراء قرص الشمس التابع للإلهة سخمة تمّ ثبت أنّ القصبه كانت تحمل معلّقة ضمن عناصر عقد منضود أو علّها كانت منجّدا يتدلى على صدر صاحبه أو صاحبتة³. أمّا الورقة الذهبية الرقيقة فكانت مقسّمة الى أربعة جداول مُنصّصة متعالية وقد خصّصت لتصوير آلهة

1. P. Cintas, *Amulettes puniques*, Tunis, 1946 ; - J. Vercoutter, *Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois*, Paris, 1945, p. 264-301 ; - J. Leclant, «Les talismans égyptiens» in *Archéologie Vivante*, 1, 2, déc. 1968 - fév. 1969, p. 99-101 ; - E. Acquiro, *Amuleti egiziani ed egizizzanti del Museo Nazionale di Cagliari*, Roma, 1977.

2. Id., *MAP*, II, Paris, 1976, p. 281.

3. B. Quillard, «Les étuis porte-amulettes carthaginois», in *Karthago*, XIV, 1973, p. 5-32.

مصرية أملا في الحصول على حمايتها وعطفها. وعلى الرقعة 240 صُوِّرَ كَأَها مصرية تَمَّتْ نسوبتها بدقة وأمانة وقد أثبت المختصون أَنَّ اليد الَّتِي زبرتها وَفَقَّتْ في رسم المثال المصري فلم تبتعد عنه قيد أنملة¹. ولم تترك للخيال البوني فيها مكانا حتَّى كأنها مصرية أصيلة.

فالتراكم الذي يميّز هذه الوثيقة البونية يوجد على عديد الوثائق المصرية من أوراق بريدية وأنصاب وخف من عاج وأفاريز المعابد². فمن الثابت أَنَّ اليد التي رسمت هذه الصوّر المصرية كانت تعرف تمام المعرفة خفايا السحر عند المصريين. وتما تجدر ملاحظته أَنَّ الورقة الملفوفة في القصة خُمِلَ الى جانب ذلك الزحم الفرعوني كتابة بونية بالحرف الفنيقي : فكلَّ من الجدولين الثاني والرابع ينتهي بنقيشة بونية تنضمّن دعاء نصر وحماية من كل قوة تريد لصاحب القصة الفناء والأذى³. ففي كلتا النقيشتين استعمل السّاطر الفاعلين التاليين : نصر وحرس كما عرفنا باسم صاحب القصة وكان يدعى خلسبعل بن أرشنبعل. ومهما عظم شأن التمانم والطلامس التي تُوَقِّفُنَا على مدى الحضور الفرعوني في عالم قرطاج. فلا ننسى الأصناف الأخرى : فمما لايجوز التغافل عنه. طلسم ثانيت وهو ما يسمى أيضا علامة ثانيت أو سيمّة ثانيت فكان هذا الطلسم يصوّر في شكل مثلث تعلوه دائرة ويفصل بينهما قضيب أفقي قد ينتهي كلا طرفيه بزائدة شاقولية أو مقوّسة⁴. وكثيرا ما يكون هذا الطلسم من العناصر للكوّنة للتميمة. ويبدو أَنَّ الجلال والصنوج كانت لها وظائف التمانم والطلامس وهي من الأدوات التي بصوتها تزعج الشياطين فينصرفوا بعيدا عنها.

1. J. Vercoutter, *op. cit.*, p. 317.

2. *Le livre des morts, Papyrus d'Ani, Hunefer, Anhaf*, Commentaires de Evelyn Rossiter, trad. par Bernard Soulié, Paris, Seghers, 1978.

3. *CIS*, I, 6067.

4. M.-H. Fantar, «Pavimenta Punica et signe dit de Tanit dans les habitations de Kerkouane», in *Studi Magrebini*, I, 1966, p. 57-65 ; - C. Picard, «Genèse et évolution des signes de la bouteille et de Tanit à Carthage», in *Studi Magrebini*, II, 1968, p. 77-87 ; - G. Falsone, «Il simbolo di Tanit a Mozia e nella Sicilia punica», in *RSF*, vol. VI, 2 1978, p. 137-151 ; - S. Moscati, «un "Segno di Tanit" presso Olbia», in *RSF*, vol. VII, I, 1979, p. 41-43 ; - F. Bertrandy, «Les représentations du "Signe de Tanit" sur les stèles votives de Constantine, III^e - I^{er} siècles avant J.-C.», in *RSF*, vol. XXI, I, 1993, p. 3-28.

الفصل السابع

الجُعْلَانُ

وبالإضافة الى أشكال التماثيل والطلاسم أخذ القرطاجيون واليونانيون عامة من مصر استعمال أختام في شكل الجُعْلَانِ. لقد أعطى المصريون لأختامهم صورة الجعل وهو حشرة من فصيلة الخنافس وكانوا يتخذونها مناجد تتدلى على صدورهم ومنهم من كان يفضلها فصوصا تزدان بها خواتمهم وتدور حول محاورها.

ويبدو أنَّ اختيار الجُعْلِ لسبك الأختام والطلاسم يستند الى أسس دينية سحرية تكمن فيما كان المصريون القدامى ينسبونه لهذه الحشرة ولصورتها من قوة ودلالات رمزية. ويرى بعض الباحثين أنَّ ذلك يعود الى سلوك الجُعْلِ وهي الحشرة التي فطرت على دفع كويرات فضلاتها ثم تتولى دفنها في بطن الأرض وتضع فيها بيضها وكأَنَّها تشير الى التغيّر الموصول الذي يميّز الأشياء والأحياء ومعنى ذلك رفض الموت ونفي الفناء. فإذا أمعنت التّطرّ في جُعْلِي رأيت الكوسل والأعمدة في حالة استرخاء. أمّا القوائم فهي مصوّرة جانبيا على القاعدة المحفورة ثا يعزّز قوّتها الطلسمية التّيميّنة فتكون أكثر نجاعة لصالح المرأة التي تسدلها على الصدر منجدا كما يستفيد منها الرجل وقاية وهنا، بالإضافة

I. T. Redissi et M. Tillot, «Catalogue des scarabées et scarabôïdes de Kerkouane», in *Reppat*, IX, 1995, p. 115-146 ; On y trouve une riche bibliographie sur le scarabée dans le monde phénico-punique.



79



79. جُعل من يشب معلاقه من ذهب عثر عليه في قبر من قبور مدفنة منزل تميم (نافخسيت) على فصّه أربع مشاة مدجّجين بالسلاح. (متحف كركوان : القرن IV ق.م).

80. جُعل من حجر الطّلق عثر عليه في خرائب سلسشيس بسردانيا على سطحه مشهد ديني مصري فرعونى وفي الأسفل سطر بالحرف البوني اسم صاحب الجُعل وهو جراسمن بن خملك (مجموعه بيتجو في سان أنطيوكو : القرن V ق.م).

الى استعمالها روشنها للتعريف وضمان المصادقية. فكلّ بخنار لقاعدة جعله صورة أورمزا أو حروفا قد نقف على معناها وقد تبقى غُلُقا لانفهمها. وأيا كان الأمر، فالأرجح أنّ الصورة تُعْرب عن رغبة صاحب الجُعل وعن سعيه وراء الأُجْع شأنه في ذلك شأن الذين تراههم اليوم يختارون منجداً يعبر عن تقواهم أو يتعوّنون ويقيمون بنصّ قُدسيّ يعبرونه مظهروفا تطمئنّ له النفوس.

لقد كانت صُورُ الألهة تستغوي وجدان اليونانيين ومنشأعرهم الدينيّة، وكانوا يفضلون آلهة عُرِفوا بوظائف وقائيه وحرص على حماية البشر من شرّ غاسق إذا وقب ومن شرّ حاسد إذا حسد. ومن آلهة الوقاية والحماية لا بدّ من ذكر باس وحروس وإيس وأوسير وتكون الصورة مشفوعة أحيانا بنصّ هيرجليفي قد لا يدرك صاحب الجُعل مضمونه ولعلّهم كانوا يلمسون في الخמוש جُاعة وفي ذلك سرّ الإقبال على نصوص هيرجليفيّة ترسمها أيديهم مؤمنين بقدراتها عاجزين على عجمها وفكّ أقفالها.

على أنّ بعض الجُعْلان لا تكرر من مياه النيل بل تراها نعتد التراث السّامي المشاع أو تنهل من حياض الحضارة اليونانية. فمتى بدأ هذا التّيار يؤثّر على زركشة قواعد الجُعْلان؟ سؤال قد تعسر الإجابة عليه بكلّ دقّة! قالنا أنّه تمتّ مع نهاية القرن الخامس قبل ميلاد المسيح دون إقصاء التّيار المصري. ومن بين عناصر الزخرفة الجديدة يحتلّ الجنديّ فضاء فسيحا من مشاة مدججين بالسلاح وقوّاسين وفرسان وغيرهم. ومن المشاهد التي تتواتر في هذا الصنف من الجُعْلان صورة السبع المنقض على فريسته يمزّقها بأسنانه وبراتنه! كما جذر الإشارة الى صور إلهية: فهذا إله البحر تعرّف به عقدة يلوّح بها ولقد عثر على مثل هذه الجعلان في قبور بونية بكركوان ووتيكّة وفي مدن أخرى في سردينيا وجزيرة إيبسة³.

1. J. Vercoutter, *Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois*, Paris 1945, p. 41-256. P. Cintas, *Amulettes puniques*, p. 11-29 ; - S. Moscati, *L'épopée des Phéniciens*, p. 231-232. Id., *I Fenici e Cartagine*, p. 380-388. Pour les scarabées d'Égypte, cf. F. ; - S. Matouk, *Corpus du scarabée égyptien*, 2 vol., Beyrouth, 1971-1977 ; - R. Givon, *Egyptian Scarabs from western Asia from the Collection of the British Museum*, Göttingen, 1985.

2. Le motif de la divinité marine est également attesté sur des scarabées d'Utique, cf. J. Vercoutter, *Les objets égyptiens et égyptisants*, p. 230, n° 616 et p. 245, n° 674. La nécropole de Kerkouane a livré un scarabée portant l'image de Triton (homme-poisson), *ibid.*, p. 231, n° 618.

3. J.-H. Fernandez et J. Padro, *Excurubus del Museo arqueológico de Ibiza*, Madrid, 1982, p. 146, n° 52 et p. 207, n° 80.

وإذ تتغيّر المواد والتقنيات ومراكز الإنتاج. استخدم الحرفيون لصنع الجعلان أحجاراً صلبة وأخرى هشة كما استخدموا اللآزورد والحجر اليماني والبألور الجندلي والعقيق والبنتب. وسبك بعضها من طين مفخور. أمّا لإجازها، فيحتاج الحرفيّ الى السكين والقوس كما يستخدم القالب إذا كانت المادة طينا أو عجين زجاج على أن يتولّى الصانع تسوية بعض الجزئيات الجسدية للحشرة أو بعض عناصر الزركشة من صورة وحرف.

لقد تمّ التقاط جعلان في غالب المدافن البونية ولقد أشرنا الى لقى عثر عليها في الأقطار المغاربية¹ وفي سردينيا² وصقلية³ وإسبانيا⁴ وجزر البليار. وتتنوع الجعلان على حقبة زمنية طويلة تنطلق من القرن السابع الى نهاية القرن الثاني قبل ميلاد المسيح. ومعلوم أنّ أولى المدونات لهذا القطاع من الفنون البونية وضعت سنة 1945 ضمن دراسة قام بها جن فركوتير الذي أحصى الجعلان الموجودة في متحف قرطاج ومتحف باردو. وتناولت جبريلاً مَنِّي اسقندوني دراسة الجعلان المحفوظة في متحف قالياري بجزيرة سردينيا⁵ لكنّها اقتصرّت على تلك التي سبكت من عجّين الزجاج والعقيق والطين. فأحصت 187 جُعلًا تنقسم الى تسعة أقسام على أنّ مجموعات سردينيا تفوق ذلك العدد بكثير وتحتوي على نماذج من عقيق وأخرى من الحجر اليماني أو من يشب أخضر. وفي متحف إبيسة⁶ 91 جعلا غالبيتها في حالة جيّدة كما توجد مجموعات أخرى في متاحف إسبانية كالتي في مدريد وبرشلونة والمنكَب ومالقة وإشبيليا ثمّ لا ننسى أنّ لبعض الخواص في الولايات المتحدة وأوروبا مجموعات ثريّة قد يفوق بعضها ما في المتاحف جودة في الصنع وروعة في الزخرف.

1. Pour un scarabée de Lixus au Maroc, cf. A. Jodin, «Bijoux et amulettes du Maroc punique», in *BAM*, 6, 1966, p. 85.

2. G.-M. Scandone, *Scarabei e scaraboidi egiziani ed egittizzanti del Museo Nazionale di Cagliari*, Roma, 1977, p. 37-43 ; - E. Acquaro, *Gli scarabei in pietra dura*, *ibid.*, p. 45-47.

3. G.-M. Scandone, «Materini egiziani e egittizzanti del Museo di Mozia», in *RSF*, III, 1975, p. 65-73.

4. Cf. page 237, note 3.

5. J. Bordman, *Escarabeos de piedra procedentes de Ibiza*, Madrid, 1984.

6. Cf. *ci-dessus* note 2.

7. Cf. page 237, note 3.

ومهما يكن مصدر تلك الجُفَلان، وأياً كان زمنها، ومهما تعددت وتناعت فضاءات عرضها أو حفظها، فهي ترفع إلينا معلومات عديدة متنوّعة فضلاً عن قيمتها المالية والجمالية. فإذا نظرت في الكتابات المسطورة عليها ثبت لديك أنها تشير في غالبها إلى أعلام فرعونية وحتوى على تعاويذ سحرية كَيْمُيَّة، فهذا جُفَلٌ عثر عليه في قبر قرطاجي يعود إلى القرن السابع قبل ميلاد المسيح ويوجد في متحف قرطاج وعلى سطحه نقش صانعه اسم موخيرينوس وهو من فراعنة الأسرة الرابعة معروف بتشيد هرم الجيزة في الألف الثالثة قبل المسيح. وإلى جانب النقيشة الهيرجليفية نرى نسراً وصلاً وكلاهما ينتمي إلى العالم الفرعوني الأصيل¹. وهذا جُفَلٌ أخرجوه من أحد قبور درمش بقرطاج ويوجد اليوم في متحف باردو وعلى سطحه صورة الإلهة إيس، نراها جالسة على عرش تنظر إلى مومياء الإله أوسير وقد رفعت يديها وتناولت الصولجان باليسرى. وفي أعلى الرقعة انتصب الهلال والقرص ورسمت البسلة "نب" تحت العرش. وفي ذلك نلمس لقاء مصر الفراعنة بالشرق السّامي².

ولما كانت زركشة الجُفَلان مفتوحة للتأثيرات اليونانية ظهرت على بعضها زخارف جديدة منها الطلعة الذاتية والجنود المسلّحون. فمن بين المجموعة التي يملكها متحف باردو جُفَلٌ من حجر يشدّه إطار من ذهب ورسمت على مسطحه صورة جنديّ مسلّح جاث³. وهذا جُفَلٌ آخر من بلور جندليّ خلى مسطحه بصورة جنديّ من صنف المشاة يتقدّم نحو الشمال ملوّحاً بسلاحه. وهذا جُفَلٌ ثالث من حجر الطلاق يملكه أحد الخواص في سردانيا ومن مميّزاته نقيشة فنيقية سطرت حروفها في أسفل الرقعة وتضمنت اسم صاحب الخاتم وهو جراسمن بن خيملك. أمّا الزخرفة فقد تقاسمت عناصرها الفضاء الباقي واعتلى بعضها بعضاً جداول ثلاثة خصّص أعلاها إلى القرص المجتّح وكأنّه ينشر عبير الحضارة المصرية أو عبير حضارة غلبت عليها روح الحضارة المصرية واحتلّ الجدول الأوسط مشهد بتركب من زهرة اللوطس أو زهرة البردي وحفّ بها متناظرين إله وإلهة

1. J. Vercoutter, *Les objets égyptiens et égyptisants*, p. 97, n° 14 ; J. - Leclant, «Les talismans égyptiens dans les nécropoles», in *Archéologie vivante*, 1, 2, déc. 1968 - fév. 1969, p. 95, n° 100.

2. J. Leclant, *op. cit.*, p. 97, n° 90.

3. J. Vercoutter, *Les objets égyptiens et égyptisants*, p. 252, n° 708 ; - J. Leclant, *op. cit.*, p. 98, pl. XXIV.

وهما على التوالي خنسو وإيس ومن مميزات الأول رأس التيسر وتعرف الثانية بالتاج الهاتوري. وتعلو الزهرة صورة الإله الطفل ثم نشاهد خلف خنسو صورة إلهة أخرى قد تكون سخمة وهي التي نتخذ رأس الأسد وتشدّ عليه قرص الشمس وترى في نفس هذا الجدول علامات هيرجليفية¹. ومن مجموعة إبيسة الإسبانية جدر الإشارة الى جعل يحمل في سجل متحف الجزيرة رقم 3650 وهو من يشبأ أخضر كان في قبر من قبور مدفنه بويج ديس مولنس يحمل رقم 13 وتم كشف الغطاء عنه سنة 1921. يعود الجدل الى القرن الخامس قبل ميلاد المسيح وتصوّر زخرفته المحفورة إلها رأسه رأس ثور نراه يتجهتاً لتسديد ضربة قاضية الى عدو على الأرض طريح. فقد رفع الإله المنتصر هراوته ليدق بها خنجرا أثبتته في رأس إله مهزوم رفع يديه طلبا للرحمة. وفي ضوء خاليل قام بها مختصون يبدو أن الإله المنتصر يمثل بعل وثابت أن لبعل علاقة متينة بالثور وهو حيوان يرمز الى القوة والخصب كما ورد في أدب الشرق السامي وكما يتجلى في المصورة السامية². أمّا عن الإله المهزوم الذي افترش الأرض وله طلة أدمية تنتهي بذيل حيوان بحري، فهل هو إله بحري؟ قد يكون الإله بيم³ وقد يجوز اعتبار ما حفر على مسطحة هذا الجدل تصويرا للحملة "بعل وبيم" كما وردت في رقم أوجاريت³.

الهرأوة تنطلق من يد بعل
كالصقر بين أصابعه
تضرب الأمير بيم على أتم رأسه

...

يكبو بيم
يسقط على الأرض
ضعفت مفاصله

1. Maria Luisa Uberti, *Gli scarabei in steatite e in pasta*, op. cit., p. 37, n° 2.

2. W. Culican, «Baal on a Ibiza Gem», in *RSF*, IV, 1976, p. 57-68 ; - J. Bordman, op. cit., p. 47, n° 73 ; - J. Fernandez et J. Padro, *Escarabeos del Museo arqueologico de Ibiza*, p. 113-116, *MAI*, n° 3650 et p. 133.

3. *Tablette III*, AB, A.

شحب وجهه

...

بعل يجزّيم ويقطّعه إربا

أجل مات تم

نعم سيسود بعل¹

تعود هذه الأسطورة الأوجاريتية الى الألف الثانية قبل ميلاد المسيح وكأنّها بقيت في الذّاكرة الجماعية حيّة حتى أدركت جزيرة إببسة الإسبانية في القرن الخامس قبل ميلاد المسيح.

فثبت أنّ للجعلّان حضورا ذا أبعاد عديدة. لقد كان القرطاجيون يبنّعونها في مصر ثمّ أصبحت لهم مراكز تنتجها ابتداء من القرن الخامس قبل ميلاد المسيح. وكانت جزيرة سردينيا محظوظة بتوفّر الينشب فيها وهي مادة ضرورية لصنع مجوهرات تعدّدت وظائفها فكانت تمانم وكانت أختاما للتعرّيف وضمّان المصادقية. كما تؤمّن لأصحابها الحياة في الدنيا والبقاء بعد الموت. وبالإضافة الى فوائدها المادية وأبعادها الفنيّة السحرية الدينية تمثّل الجعلان البونية وثائق تساعد على معرفة الماضي بل قل تعكس جزءا من واقع عاشه القرطاجيون كما تعكس المحيط الذي فيه تحرّكوا وعاشوا حياتهم.

∴

ففي ضوء هذه الدراسة المختزلة نتبيّن أنّ المجوهرات مهما تنوّعت وظائفها تبقى عنصرا مفيدا ذا عطاء سخّي لمعرفة الحياة اليومية في قرطاج من عادات ونفاليذ وعقائد وتصوّرات وغيرها. فالخليفة ظرف حمل الثقافة ونشرها بالاستناد الى مصوّرة ثريّة لا حدود لها بل فيها تلتقي الحضارات وتجاوز وتتراسخ. فتري الشرق السّاميّ يفتح لمصر الفراعنة بما فيها من أمل وخوف وما لها من حركات وأفعال تيمّنية وفائية كما يفتح لتأثيرات يونانية دون تفريط في الرصيد المحلي لوبيّا كان أو سردينيا أو ايبيريا أو صقليا أو غير ذلك.

1. A. Caquot, M. Sznycer et A. Herdner, *Textes Ougaritiques, I, Mythes et Légendes*, Paris, 1974, p. 138.

ويتجلى العنصر الحلى في مجوهرات تروس وفي مجوهرات لا أليسيدي وفي مجوهرات الفرملولو بإسبانيا. فهذا خاتم تتجلى فيه التأثيرات المصرية وقد عثر عليه في قبر من قبور مدفنة سانت مونيك بقرطاج ؛ فعلى مسطحته رسمت صورة الإلهة نفتيس وقد مدت جناحيها مفتوحة فرفعت أحدهما وأنزلت الثاني كما رفعت يدا ومسكت بالأخرى زهرة اللّوطس فكانت حركات متباينة أنيقة حتى كأنها رقصة تعتمد الوزن والإيقاع. ومعلوم أنّ هذه الصورة معروفة في المصورة البونية وقد خلّت بها مجوهرات أخرى نخص بالذكر منها خاتم من ذهب مصمت¹ عثر عليه في قرطاج. وإلى الإرث الحليّ الخزون في الذّاكرة الفردية وفي الذّاكرة الجماعية تعود بعض الأشكال الزّخرفية ؛ منها التراكب الذي نلمسه في مجوهرات كنز القرنيلولو بإسبانيا. ومن تأثيرات الفنّ اليونانيّ نضيف إلى ما سبق ذكره كائنات خرافية كالستواتر والسيالين.

وفيما يخصّ تقنيات هذا القطاع فلقد ورث القرطاجيون تقاليد عتيقة عن أجدادهم فطوّروها دون تفريط في ثروات المحيط ومصادر الإلهام فيه. فكانوا يحسنون صناعة مجوهراتهم بالطرق والتحفير والزبر والتجيب والتطعيم والتفتيل والتطريق. حرا كان أو مسندا. وكانوا يحسنون الصّهر واللحام والدكّ والتقطيع والطلاء والترصيص والدّسر. ولقد تمّ تشخيص هذه التقنيات جميعها بفحص المجوهرات فحصا دقيقا وبالمعاينة عن كثب.

كذلك يستطيع الباحث التعرّف إلى الحرفي وإلى أدواته كما يمكنه تقدير كفاءته وضبط عناصر فهرسه وأصول الأشكال ومضامين الزخرفة ويدفع ذلك بالتالي إلى معرفة الأدواق السائدة بين الحرفاء أي معرفة ما يشدهم وبرتاجون إليه لأسباب جمالية أو لدوافع دينية سحرية أو لهذه وتلك.

كان القرطاجيون والبنونيون عامة يقبلون على المجوهرات ؛ فالأختام للرجال والعقود والسدول والمناجد والأسوار والخلال والأكاليل والريش والأخراص والخنازم والسعيفات من ذهب وفضّة للنساء. إنّها زينة يتباهون بها فيحملونها على أجسادهم ويكتنزونها في بيوتهم. فعلى غرار الشعوب السّامية جميعها من

1. A.-L. Delattre, CRAI, 1906, p. 15.

دجلة الى البحر الأحمر. كان القرطاجيون يستطيبيون وسواس حلي المرأة عند مرورها فكأنني بها تزداد به أنوثة وإغراء. لقد نددت آيات التوراة بغنج فتيات صهيون ودلالهنّ وغرورهنّ مشيرة الى ما كنّ يتحلين به من خلاخل وأسورة وأخرار وخواتم وأخراص وخزائم وحلل شتى. فهذه آيات من سفر أشعيا :

تمادحت بنات صهيون. ومشين مشرببات الأعناق وبالعيون
غامزات. تمشين مشية خبيا فتجلجل بأرجلهنّ الخلاخل.
في ذلك اليوم يشيل الربّ نخوة الخلاخل والأكاليل
والأهلة والأخراص والأسورة والأخمرة والعصائب وسلاسل
الكعوب وعلب الطيب والتمائم والخواتم والخازم والأحزمة
والمعاطف والمطافح والأكياس والمرابا والكتانات والكوفيات
والأصدة¹.

تلك مجوهرات وحلل كانت تباهي بها المرأة في فلسطين زمن رسل بني اسرائيل على أنّ المصطلحات العبرية قد يعسر الوقوف على مضمونها بكلّ دقة. وأبّا كان الأمر. فنابت أنّ المرأة السامية ككل امرأة تعبر الجواهرات والأزياء الفخمة قيمة كبرى لأنّ بها في عين بلعها تزداد أنوثة وجمالا. ولقد تغنّى الشاعر العربي بوسواس حلي المرأة لما يثيره في النفس من حبور وشهوة وانتشاء :
فالأعشى وهو من فطاحل شعراء الجاهلية تغنى بالمرأة منشدا :

تسمع للحلي وسواسا إذا انصرقت كما استعان بريح عشرق زجل

وفي التراث التونسي أغنية شعبية تقول :

خلخال بورطلين فوق الحنّة على ركزتو ميلين تسمع رنة

ما زالت سيّدة إلشي باسبانبا غيرة على سحرها وسرّها : فبعضهم يرى فيها عناصر أيبيرية تلاقحت مع نسيم الحضارة اليونانية، وبراها آخرون نحنًا محليًا لؤنته تأثرات مشرقية. فلقد خدّت عنها بيار سنناس قال :

إنّ سيّدة إلشي الرائعة يمكن اعتبارها سيّدة قرطاج وذلك من وجهات نظر عديدة : فهذه تائم تكسوها، وهذه صفوف ثلاثة من اللؤلؤ تعزّزها ضفيرتان متقاطعتان على الرأس لشست بكرتين رائعتين مخترمتين خفان بالأذنين. إنّ الزخرفة تساعد على تصوّر مدى روعة تلك المجوهرات المتمثلة في البكرات المقلّدة بهذه الطريقة. وبين كلتا البكرتين وكلتا الوجنتين تندلّى سبائب حتى الكتفين وفي أطرافها عشاكيل من الهيصمات تشبه تلك التي توجد عادة في العقود القرطاجية وهي من عجبن الزجاج الأزرق الباهت. إنّ العقد الذي حمّله السيّدة يضمّ دررا مبرّجة تشبه درر عقد مبلّة. وأوتي العقد مثقالا على شكل أنفوسكة (بكسر الراء وسكون السين) لها عرونان تثنّت كلتاها كما يتثنّى الصلّ وختلّى بطنها بحبيّبات على الطريقة الفنيقية، كما يبعث على الإعتراف بأنّ الأصل كان من ذهب. ذلك أنّ الحبيبات الرقيقة لم تعرف إلّا على أعلق صنعت من هذا المعدن. وهذا صفت ثان من الدرر يتدلّى على صدرها متجاوزا الصفّ الأول نحو الأسفل وفيه ست أنفورات من نفس الفصيلة، واحدة في الوسط واثنان على اليمين وثلاثة على اليسار إذا كنت تنظر إلى السيّدة. وتصدّى النجات إلى انخرام التوازن بكلّ مهارة معتمدا تنضيد عثكول من الأرنب المتدلّية على الكتف الأيمن بطريقة خاصّة تختلف عن تلك التي تشاهد على الكتف الأيسر. أمّا الصفّ الثالث فهو تائم تلامس نهديها وتتضمّن محافظ بيضوية الشكل محبّبة. وفي العقد درر ملساء تفصل بين الواحدة

والأخرى صفيحات تما يكسي العقد ملامح غَضَنٍ حقيقيةة¹.

إنَّ الحِلَقَ الحَرَمَةَ والدرر المصْلَعَةَ والمجوهرات التي خُكِي الأوعية المغلقة وتقنيات التفتيل والتجيبب كلُّها عناصر معروفة في الحلي الفنيقي البوني. فمثل هذه الغضاضة ذات الألوان الزاهية المتوهجة جُزْنَا إلى مدينة صور وقرطاج ولكليهما تقاليد أثيلة في الأزديان بالجواهر والتباهي بها. ولنا على ذلك شواهد عديدة مختلفة منها كتابات مقدّسة² ومائيل من حجارة أوطين³. وفي الدّمي والنحوت المختلفة نلمس ميولا لا ستعراض الجواهر في الأذن والأنف والجيد وعلى الصدر وفي المعصم والساق فضلا عن ملابس برشاء مطرزة وأكاليل تنزاحم فيها صفوف الورد وتتعاقب الفتالات والخيوط الجدولة المتباعدة.

ولمّا أقبل الفنيقيون وكانت قرطاج. تعانقت العناصر المشرقية الستامية مع التقاليد الحليّة فأجَب اللّقاء جواهر بديعة خلّابة مغربة. لقد قارن الفرنسي بيارسناتاس بين عقد "سيّدة ألّشي" وعقد آخر عثر عليه في قبر من قبور قرية من قرى الساحل التونسي تدعى بمبلة وتوجد جنوب مدينة سوسة. فوصف العقد البمبلي مشيرا إلى :

درر خزفية مضلّعة مطلية بطلاء أخضر مع ميل شديد إلى
الصفرة وتتداول تلك الدرر مع درر أخرى من زجاج أزرق ومن
أحراز العقد يدان ساخرتان وكوزا صنوبر وحلقتان وميمونان
قد وُزعت بالتوازي حول دُرّة ضخمة من عجّين الزجاج الأبرش.
نقوم مقام المنجد الحُفوف بزمردتين مثقّتين⁴.

1. P. Cintas, *Amulettes puniques*, p. 116-117.

2. Z. Chérif, «Les bijoux Carthaginois d'après les figurines de terre cuite», in *Reppul*, III, 1987, p. 117-150.

3. J.-H. Fernandez Gomez, *Guia del Puig des Molins*, Madrid, 1983, p. 75, pl. XVIII.

4. P. Cintas, *op. cit.*, p. 143. Ce collier de Bembla daterait du 1^{er} siècle avant J.-C.

ومن الوثائق التي تعرّف بحلي المرأة القرطاجية نشير الى ما وجد في قبر بوني اكتشفته هضبة البرج الجديد بقرطاج وكان يأوي رفات امرأة دفنوها بحليها. فلما فُتِحَتِ الغرفة الجنائزية بان هيكلها ووصفها بول جوكليبر قال :

كانت ممدودة ورأسها موجهة الى الشرق نحو الباب وقد مسكت بيدها اليسرى امرأة كبيرة الحجم من برونز وفي يدها اليمنى صنجان من نفس المعدن ثقيلا واختفى معصمها الأيسر تحت سوار من درر وجفلائن ودُمى من زجاج. وفي ذراعها أسورة عديدة من فضة ومن عاج. وثقلت أناملها بخواتم من فضة وبخاتم من ذهب تحلى بأربعة حيوانات من فصيلة الكلاب زيرت على قصته. وفي أذننها اليسرى شنف من ذهب على شكل تاء يونانية وفي جيدها عقد من ذهب مصمت عناصره أربعة ذات أشكال مختلفة نصّدت متوازية يتوسطها مجول على شكل هلال من فيروز يحتضن بين طرفيه التندليين قرصا من صغير وتكتمل الحلية بعقد آخر من فضة!

ووجدت حلى أخرى في بعض قبور مدفنة درمش بقرطاج أيضا لا نقل عنها ثراء. وفي قبور مدفنة كركوان عثر على مجوهرات بديعة : فلقد تمكّنت السيّدّة مونيكا تيو من اقتنناء قرطمين من ذهب وجُعَلِي من عقيق أحمر إطاره من ذهب كما خُصِّلَت على خاتم من ذهب أيضا وأنيفرة من عجبن الزجاج وأهدت هذه الأعلاق الى متحف كركوان لأنها تما تمّ اختلاسه من قبور تلك المدينة البونية وبقيت زمنا بين أيدي التابشين².

أما عن حلى جزيرة سردانيا فلقد سبق التنويه بجمالها وثرائها وكذلك الشأن بالنسبة لمجوهرات الربوع البونية الأخرى في شمال المتوسط وجنوبه. فنابت أنّ القرطاجيين والبونيين عامّة كانوا شغوفين بالزينة محبّين لبريق ألوان الذهب والفضة والأحجار الكريمة. أما عن مصوِّرة الجوهريين، فهي لا

1. P. Gauckler, CRAI, 1899, p. 164-165.

2. Ces bijoux appartiennent au Musée de Kerkouane.

تختلف عن تلك التي عرفناها في القطاعات الأخرى : فمن عناصرها ما يندرج ضمن عالم العقيدة ومنها عناصر أخرى تتصل بالحياة اليومية. فهذه فصوص وخواتم زيرت عليها أسماء أو عبارات تيمّنيّة كالتي سطرت على نوط يدع ملك المهدي إلى عشترت وبجماليون¹ وهذه صور تثير انتباه الدارسين ونشدهم أملا في إثراء المعرفة ومثل ذلك خاتم وجد في قبر وتيكي وهو ينوّه بالاله بعل حمّون وممّتا بأقدم صورة له معروفة لدينا².

على أنّ الجواهر القرطاجية ما انفكت منذ نهاية القرن الخامس قبل ميلاد المسيح تنضاعل عددا وقيمة ذلك أنّ الذهب والفضّة تقلّصا وعوّضا بمعادن أخرى أقلّ قيمة كالنحاس والرصاص والحديد كما اخنفت الأحجار الكريمة لتترك المكان لعجين الزجاج. هذا ونلاحظ سيطرة الأشكال الهلّينستية، ولكنّه تغيير لم يفقد الجوهره قيمتها الفنيّة كما احتفظت بأبعادها السحرية الدينيّة لتبقى عربون ثروة وعنوان فخر. فهي تسعى إلى الجمال وهي مال بقي المرء شتر صروف الدّهر.

1. J. Ferron, *Cahiers de Byrsa*, VIII, 1958-1959, p. 56.

2. L. Foucher, «Les représentations de Baal Hammon», dans *Archéologie vivante*, I, 2 déc. 1968 - fév. 1969, p. 130, pl. XLIV.

الفصل الثامن

الرسم

يَبْتَنِي الأَبْحَاثُ أَنَّ للرَّسْم وجوداً في مختلف بقاع العالم البونوي. فكان البونويون يولون الصورة واللّون عناية واعتباراً. فلقد تَمَّت معابنه رسوم في أوشاز كانت تهيئاً قبورها عند اللّوبيين وتعرف تلك القبور المنقورة في الجرف وفي أضلاع بعض الهضاب بأسماء مختلفة أطلقها عليها الأناريون المعاصرون. فهذا يسمّيها حوانيت وآخر يدعوها ببيان استناداً إلى ما كان معروفاً في الأرياف المجاورة لها. أمّا الرسوم التي تزدان بها فقد تكون عناصر مستقلة لكل واحد منها دلالة الفنيّة الدينيّة وتكون أحياناً مترابطة تكوّن وحدة متكاملة أو قل نصّاً تصويريّاً كذلك التي خُلّت بها غرفة جنازية في مدفنة قرب كركوان وتحدّث عن مصير الإنسان بعد الموت. ولا شكّ أنّ غالب الرسوم التي ازدانت بها جدران القبور تتعلّق بما وراء الحياة أي بالشؤون الأخروية ويكون حديث الصورة سرداً ويكون بالإيجاء والمجاز.

لا يتسنّى وضع خارطة المواقع التي توجد فيها رسوم ما لم يتمّ بحث نظاميّ شامل يتناول هذا الغرض بالمعابنة الميدانية والرجوع إلى ما كتب قديماً وحديثاً في الموضوع. فهذه محاولة قام بها الأناريّ الفرنسيّ بيارسنتاس لكتّها أنارت بعض التحقّظات¹. فلقد كان يرتاد البلاد التونسية بحثاً عن تلك القبور المزدانة برسوم حائطيّة في مناطق شتّى كالوطن القبلي² وهي ربوع كانت تشدّه وتغريه حتّى كادت تستأثّر بعنايته واهتمامه. لكن الأبحاث التي أجراها أصبحت

1. P. Cintas, *Éléments d'études pour une protohistoire de la Tunisie*, Paris, 1961.

2. Id., - *MAP*, II, Paris, 1976, pl. LXIX-LXXI, p. 102 et 106.

لا تكفي : فمالانفكّ الملفّ يزداد سمكا وشراء¹ من حيث المعطيات والمكتشفات ومن حيث التحاليل والقرّات. واذ لبس المجال لرصد كل المواقع التي تأوى صورا مرسومه فلا بدّ من الإشارة الى وفرتها وتوزعها الجغرافي وتنوّع أشكالها². أمّا قضيّة التقنيات فلقد طرحنا على مستوى مواد الطلي والصباغة وعلى مستوى طرق العمل والأساليب قلما درس الباحث الفرنسي هـ روكس أوشار جبل بهليل في تونس أشار الى :

ملاحح آدمية وأخرى حيوانية رسمت بطباشير أحمر على
صهّاد كونه أمغر مُصنّف والكلّ مبرنق برنقة خفيفة. ولاوجود
لأبي خطّ محفور لتحديد الأشكال ومع ذلك فهي واضحة كل
الوضوح³.

ومعلوم أنّ الطباشير الأحمر مادة ترابية تحتوي على أكسيد الحديد. وفي وصفه لرسوم جيبينة أثبت مرسيل سولينياك أنّ المادة الصابغة تتمثّل في هيدرات حديدي كالليمونيت أو المغرة وهو معدن عادي يتوقّر في كل المناطق التونسية. إنّ طبيعة هذه المادة الصابغة كيميائية وقد ثبت ذلك استنادا الى تجارب مخبرية لا تنفكّ للشكّ⁴. وتناول جبرائيل كمبس قضيّة مادة الصبغ مقتصرًا على ذكر المغرة⁵. أمّا بيارسناس فلقد وصف الصوّر التي رسمت على جدران القبر عدد 8 التابع لدفنة جبل ملّة بالوطن القبلي وأثبت أنّها أجزت خطأ بواسطة محلّول مغروي نشبعت به الصخرة عن طريق مساميتها عمّق مليمترات عديدة. وكثيرا ما يفيض المحلول ويتجاوز حدود الصورة بما كان يستوجب كشط الصخرة

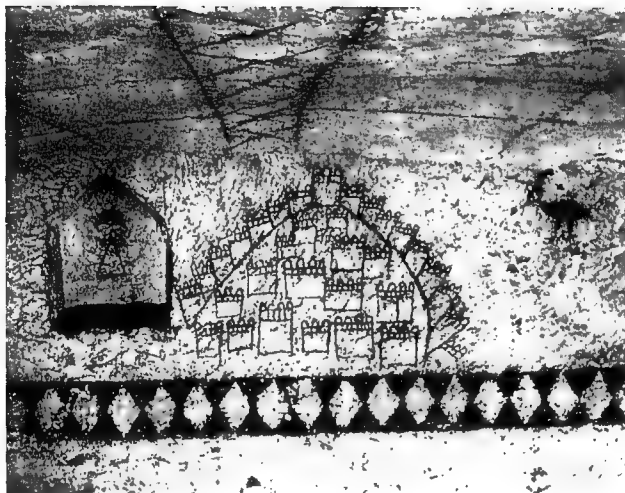
1. En fouillant les nécropoles puniques de Menzel Témine et de Kélibia, nous avons trouvé des tombes peintes, cf. M.-H. Fantar, «Nécropoles puniques aux environs immédiats de Menzel Témine», in *Karthago*, XIX, 1980, p. 120-122, pl. I-IV; *L'archéologie punique au Cap-Bon. Découvertes récentes*, in *RSF*, XIII, 1985, p. 217-219 et pl. XXII, 2 ; «Présence punique et libyque dans les environs d'Aspis au Cap-Bon», in *CRAI*, 1988, p. 502-518.

2. Id., «La décoration peinte dans les tombes puniques et les haouanet libyques de Tunisie», in *Africa*, X, 1988, p. 28-49.

3. H. Roux, «Les peintures rupestres de Djebel Blîj», in *Rev. Tun.*, 1936, p. 320.

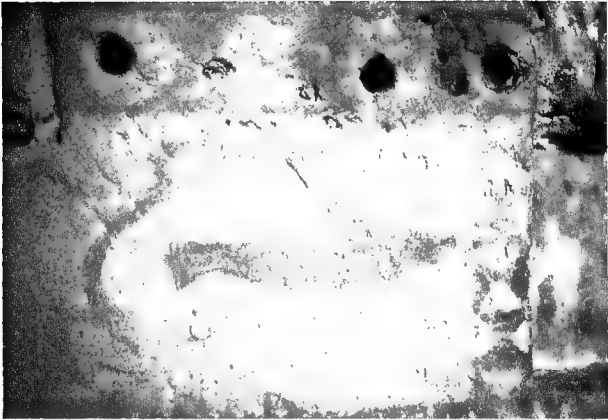
4. M. Solignac, «Les peintures rupestres de la région de Djebibina», in *Rev. Tun.*, 1936, p. 7-12.

5. G. Camps, *Aux origines de la Berbérie, monuments et rites funéraires*, Paris, 1961, p. 102.



رسوم خُلت بها غرف جنازية

81. مدينة الأرواح على جدار غرفة جنازية بالوطن القبلي (جبل ملّزة قرب مدينة كركوان : القرن IV ق.م).



82

82. سمكه رسمت بطلاء أحمر على جدار وشنّي من أوشاز سيد محمد لطرش في تونس على مقربة من مدينة بوفيشة (القرن IV ق.م).

لحي اللطخات وتسوية الخطوط¹، ومن الوثائق التي ساعدت على تشخيص المادة المستعملة لزيئة الغرفة الجنائزية جدر الإشارة إلى بيت ريفي رسمت ملامحه على أحد جدران قبر بونيّ بواسطة مغرة حديدية أساسها معادن تذوّب في الماء². وإذ لا بدّ من اللجوء إلى مخابر مختصة لتحليل تلك المواد الصابغة وتشخيصها يجوز لنا التنويه بقدرة الحرفيين البونيين على صناعة اللّون المرغوب فيه وهو الأحمر الأمغر الذي اعتاد الأثاريون المعاصرون على تسميته بالطبشور الأحمر أو بالهيدرات الحديدي أو بالمغرة الحمراء أو بالقرميز. ولئن كان اللّون الأحمر سائداً فذلك لا ينفي وجود ألوان أخرى كالأقهب وهو لون الرّماد وقد تمت معاينته في إفريز خلّت به غرفة جنازية تنتمي إلى مدفنة بونية يشرف عليها اليوم مقام سيدي سالم حمام في ضواحي منزل تميم بالوطن القبلي³.

و في باب التقنيات تدرج الأدوات والأعمال التي استوجبها المهاد ليكون جاهزاً لقبول خطوط الرسوم الكبرى. إنّ الوثائق المتوفرة لدينا اليوم لا تمكّن من التعرف إلى أدوات الحرفيّ معرفة دقيقة؛ فهل كان يكتفي بقصبه يكتفها كالقلم ؟ لا بدّ من الإستنتاج بأن قد يستطيع تشخيص الأداة انطلاقاً من العمل الجاهز. أمّا الأعمال التي تستوجبها تهيئة المهاد الخاص للرسوم وتلك التي تتمثّل في وضع التصاميم الأولية فتجدر الإشارة إلى كسّط الخائص الصخري حتّى يتمكّن الحرفي من مساحة مصقولة قادرة على إيواء خطوط دقيقة متناسقة وصور متميّزة كالتي توجد على جدران القبر الذي يحمل عدد 8 والتابع لمدفنة جبل ملّزه في ضواحي مدينة كركوان بالوطن القبلي⁴.

مصورة القبور المزخرفة

كان للذين يزخرفون الغرف الجنائزية مصوِّرةً تميّز بالفورة والثراء. فكانوا متبالين إلى الأشكال الهندسية : خطوط تمتد على الجدران طويلة كأنها أزياق

1. P. Cintas et E.-G. Gobert, *Rev. Tun.*, 1939, p. 191.

2. Id., *MAP*, II, Paris, 1976, p. 106.

3. M.-H. Fantar, *Kerkouane*, I, Tunis, 1984, p. 35.

4. M. Solignac, *Les pierres écrites de la Berbérie orientale*, Paris, 1928, p. 128 ; – P. Cintas et E.-G. Gobert, *op. cit.*, p. 191.

وأشرطة متتالية متعالية متلاصقة وفي الصورة مربعات ومستطيلات وبيونانيات وحجن. ومن الزخارف النباتية قلادة السعيفات وزهرة اللؤلؤس. أمّا من الحيوانات فقد أشير الى دواجن كالديك والتدرج والطاؤوس على أنّ تشخيص بعضها لا يتجاوز أحيانا مستوى الافتراض لعدم وضوحها ونوبان ملامحها نتيجة عبث الإنسان وقساوة الطبيعة.

ولم يكتف الرسّامون بتصوير الدواجن بل صوّروا الأبقار أيضا والكلاب والسباع كالأسد وصوّروا الحيّة والسّمكة وغيرها، ففي وشز من أوشاز مُقَعَد شمال شرق البلاد التونسية تمّ تشخيص مشهد ريفي يصوّر ضبعة فاجأها سباع فادخلت عليها الفرع وكانت الضواري تبتغي فريسة سهلة النال. وتناول مزوّقو الأوشاز مواضيع أخرى عديدة منها الصيد ومنها ما يتعلّق بالبحر والملاحة¹. ففي مغارة يحتضنها جلمود صخر مننصب بهنشير راقه مُشَرَّفًا على سهل القرش بجبال خمير في البلاد التونسية نشاهد على جدارها الدّاخلي قبالة الدّخل صورة سفينة على متنها جنود سبعة مدجّجون بالسّلاح من خوّد وأنّراس ورمّاح. واستنوى رثائها وقوفا على جُؤجُؤ السفينة يلوّح بحدأة لترويع شخص على رأسه عرف أثيل² فامتلك الخوف هذا الكائن الغريب فانثنى هاربا يتخبّط في اليمّ وازدانت هذه المغارة المعروفة بمغارة كاف البليدة بصور أخرى منها قلادة سعيفات مازالت واضحة على الجدار الأيمن. ويلاحظ على الجدار الأيسر بقايا صورة يرتجح أنّها تمثّل أسدا.

ويضاف الى هذه الصورة رسوم مقتبسة من العمارة كالأساطين والأعمدة والنيجان الأثولية كما لابت من الإشارة الى رسوم مستوحاة من عالم المعتقدات كالهلال وطلسم تانيت والنجمة وغيرها : ففي أحد قبور مدفنة منزل تميم بالوطن القبلى نشاهد لوحة يتحلّى بها الجدار المقابل لدخل الغرفة الجنائزية ومن عناصر المشهد رجل على رأسه قلنسوة من ريش متّجه نحو ضريح يشبه ضريح دقة الشهير. فاعلّه أقبل لزيارة الميّت وتقديم قربان جنائزي كما توصي به

1. Pour ce répertoire, cf. M.-H. Fantar, «La décoration peinte dans les tombes puniques et les haouannet libyques de Tunisie», in *Africa*, X, 1988, p. 32-38.

2. P. Cintas, *MAP*, II, pl. LXIX, 2.

الطقوس¹. أما الصّور التي رسمت على جدران قبر جبل ملّزة فلقد تبّين أنّها تسرد رحلة الرّوح الى مدينة الأموات أو قل مدينة الأرواح².

تلك بعض العناصر التي تتضمّننها مصورة الرسام ويبقى طرح سؤال خطير يخصّ دلالاتها ومفاهيمها. فدون ما إقصاء البعد الزخرفي عن هذه الرسوم. نلاحظ أنّ غالبها يتعلّق بعالم الموت وشؤون الآخرة. فلا شك أنّ الرّسام كان يستجيب لطلبات حفرائه ورغباتهم : فللطموح علاقة بالروح. وللأضرحة والمذابح معان تتصلّ بالطقوس الجنائزية وبالقرايين التي يستوجبها الميت لتطمئنّ نفسه ويلتحق بالعالم الآخر محفّوفاً بالسلامة راضياً مرضياً. وصورة المدينة التي صوّرها الرسام على جدار القبر عدد 8 بمدفنة جبل ملّزة فهي تمثّل مدينة الأرواح المحصنة الحصينة لا يدخلها إلّا من توقّرت فيه الشروط وقام أهلها بما تفرضه العقيدة والطقوس. وتشير الأهله والأقراص الى السماء. عالم الآلهة والقوّات القدسيّة. أمّا طلسم تانيت فهو دعاء بالسلامة وزجر للشياطين وقوى الشرّ.

على أنّ الرسوم جميعها تبقى وثيقة الارتباط بالعيش : فالضريح والعمود والبيت الزخرفي ونسج المدينة والأشكال الرمزية والنبات والسلاح والحيوان والعقيدة والتقاليد والشاعر كلّها عناصر يستخدمها المؤرّخ لتعرّف الى محيط الذين رسموها أو طلبوا رسمها أو توقّفوا عندها لقراءتها والخشوع أمامها. فهي توثيق للمحيط الذي أفرزها كما تساهم في جليّة العديد من مضامين المحيط كالعمارة والنبات والحيوان والملاحة والجيش وقطاعات أخرى عديدة. فهي وثائق ومعلومات لا يحقّ للباحث الإستغناء عنها إذا أراد معرفة العالم القرطاجي البوني.

وعن أصول الرسم البوني. ما زالت الإشكالية مطروحة. فلا بدّ من الإشارة الى غياب الزخارف المرسومة في قبور قرطاج ومدرج وتيكة. وقد يدفعنا هذا الغياب الى فرضية تستبعد الفنيقيين عن هذا المجال لكنّها فرضية مرفوضة لأنّ الفنيقيين كانوا لا يتأفّفون من زخرفة بعض القبور كذلك التي توجد في صور وصيدة. كما ينبغي الاعتراف بواقع مفاده أنّ القبور البونية التي حظيت

1. M.-H. Fantar, «La décoration peinte dans les tombes puniques et les haouannet libyques de Tunisie», in *Africa*, X, p. 34.

2. Id., *Eschatologie phénicienne-punique*, Tunis, 1970, p. 32-37.

بزخارف مرسومة توجد في ربوع يتمتع فيها اللّويون بحضور مكثّف ومنها الوطن القبلي وجبال خمير ومقعد والمزاق أي ربوع الساحل عندنا. وإذ تتكاثر الرسوم في الأوشاز اللّوية فلا غرور أن ترى بعض المؤرخين يساندون فرضية الأصول اللّوية لاسيما وقد ثبت أنّ الأفريقيين تعاطوا فنّ الرّسم على الصخور منذ ما قبل التاريخ كما تشهد به رسوم تاسيلي بالجزائر وفزان بليبيا وجبال وسلاة بتونس.

ولئن كان الرّسم على الصخور مجذّرا في أفريقية فثابت أنّ الكثير من الرّسوم التي عابنها الآثاريون في القبور البونية وفي الأوشاز اللّوية لها أصول فنيقية قرطاجية ومنها طلسم ثانيت والأزهران ومنها السمكة والسفينة والضريح والمعبّد ومدينة الأرواح وزهرة اللّوطس والطائر. هكذا يتلاقى القرطاجيون واللّويون على صعيد الرّسم فهو فنّ متجذّر في دنيا اللّويين لكنّه دخل عالم القرطاجيين واليونانيين فاستفاد من معيّنهم ومنتج من مصورتهم.

أمّا عن زمن الرّسوم الجنائزية في تونس فليس من اليسير تحديده خبيدا دقيقا. ففي ما يخصّ مغارة كاف البليدة ما زال الاختلاف قائما حولها. فبعضهم يقترح ضمّها الى القرن الخامس قبل ميلاد المسيح وهي مؤرخة لا تستند الى مقاييس قاطعة ولم تحظ بموافقة الجميع بل ما زالت تثير تحفظات بعض المؤرخين¹. لاسيما وعناصر اللّوحة تختلف من دارس الى دارس : فهذا يشير الى سلّم ونحن لم نر السلّم بل ثبت لدينا بعد فحص دقيق أنّ الصورة التي اعتبرها الأب جن فزون سلّما قد تمثّل شبكة صيد أو شيئا آخر يعسر تشخيصه. والصورة التي اعتبرها مرسيل سولنيك أخطبوطا لا تمثّل في الحقيقة سوى سعيقات من فصيلة معروفة في اللّوحة الفنيقية البونية. ولا شك أنّ سوء الإضاءة أثر سلبا على الرؤية ثم إنّ بعض الدارسين يميلون الى القراءة بعيون ثقافتهم متخلّين عن حاسة البصر لديهم بما يجعلهم يعتقدون أنّهم وجدوا ضالّتهم ولو كان ذلك على حساب الواقع.

1. H. Ben Youssef, «Contribution à l'eschatologie phénico-punique», in *Reppel*, 1, 1985, p. 65-66 : il s'agit de fleurs de lotus peintes en rouge de part et d'autre d'une niche ménagée dans la paroi du fond de la chambre funéraire d'une tombe punique découverte à Rejiche, non loin de Mahdia.

2. Il s'agit en fait d'une chronologie quasi arbitraire, compte tenu de l'absence de tout contexte archéologique.

وفي دراسات حول أوشاز أخرى نسبت الرسوم الى القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. ولكن ينبغي التمسك بالخذر والتبصر وترك الباب مفتوحا أمام المجتهدين. على أن بعض الرسوم وُرِّخَتْ بالإستناد الى السياق الأثري. فيرجح أن رسوم مدفنة منزل تميم تعود الى ما بين نهاية القرن الرابع وبداية القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. وقد تزامنت مع رسوم القبر عدد 8 التابع لمدفنة جبل ملّة¹.

التوابيت المزوّقة

لقد عثر في مدافن قرطاج على توابيت من رخام أبيض زوّقت برسوم برشاة نفّيد منها النحوت من تقاوير وجاوييف كما تساعد على تهذيب الزخرفة ومنحها مزيدا من القوة في التعبير. وقد يساعد الرسّام على تفادي بعض الثغرات وتعظيم العيوب والمأخذ. وبهذه الفضاء أحيانا لإيواء رسالة مُصَوَّرة بريشة الرسام أو بقصبة حكى القلم. وإلى هذه الفصيلة من التوابيت المزوّقة يمكن الحاق تابوت عثر عليه في صَوْلَنْتُو بجزيرة صقلية سنة 1725. لقد كان هذا التابوت البوني الصقلي يتحلّى برسوم لكتّها امحت قبل أن يتبوأ التابوت مكانه محتف بالرمو في منتصف القرن التاسع عشر. ثمّ لابدّ من الإشارة الى توابيت من خشب مزوّق كالتي منّت بها حفریات قرطاج وكركوان.

لقد برز أوّل تابوت قرطاجي الى النور سنة 1898. أثناء حفرة كانت تحت مراقبة الأب دي لاطر في مدفنة بونية قرب حيّ سانت مونيك بقرطاج. نسبة لأُم القديس أوجستينوس. ثمّ تعاقبت التوابيت وتكاثرت في بداية القرن العشرين من سنة 1901 الى سنة 1905. ولفتت هذه المكتشفات إهتمام الأثريين والمؤرخين في فرنسا وكانوا يترصدون أخبارها ويرفعون ذكرى الذي حظي بامتياز إكتشافها ونشر صورها في الكتب والمجلاّت.

واهتمّ بهذه التوابيت عالم فرنسي يدعى هيرون دي فيلفوس وأمهرها بدراسة نشرتها الأكاديمية الفرنسية للنقاش والحروف الجميلة في إحدى نشرياتها الشهيرة². وتضمّنت تلك الدراسة توابيت من رخام أبيض خلّت أحواضها

1. P. Cintas et E.-G. Gobert, *Rev. Tun.*, 1939, p. 198.

2. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1902, p. 484-491 ; - A. Héron De Villefosse, *Monuments Piot*, XII, 1905, p. 89.

وأغطيتهما بنحوت مزوّقة، ألوانها عديدة، فازداد جمالها وعمّنت قوّة تعبيرها. ولهذه النوابيت أحواض مونوليثية أي حفر كلّ واحد منها في كتلة صخرية واحدة طولها متران وعرضها يتراوح بين سنتين وخمسة وسبعين سنتمترا، ويتأرجح ارتفاعها بين خمسة وأربعين وخمسة وخمسين سنتمترا، وتزدان جوانبها بنحوت مطلية منها البويضات والقلوب والأسنة وغيرها. وقد يكون الرقش أكثر ثراء كذلك الذي تميّز به تابوت عمر عليه سنة 1902 وسجّل تحت رقم A 1902 : فبالإضافة الى البويضات والقلوب خلّت جوانب التابوت الأربعة بلوحة مستطيلة الشكل بارزة تؤطرها عصيّة. وفي وسط اللوحة ترى زهرة رسمت بالأزرق والأصفر وقد انتصبت عليها طلعة تولدت عنها حلقة وقثيثان بحفان بها وكلاهما ينتهي بطلعة. أمّا العصيّة التي تؤطر اللوحة فلفد أمّيرت بخط من الدّتر الزّرقاء متواصل. وترى فوق اللوحة وفي أسفلها وعلى بعد إحدى عشر سنتمترا من طرفيها قرصا يتوسطه زرّ، وازدان القرص بوردة رسمت بالأحمر والأزرق¹.

لقد امحت هذه الزخارف ولم يبق منها ما قد يساعد على وصفها وصفا دقيقا. كما لا يتسنّى لنا مراقبة ما أورده في وصفها. فالثابت أنّ التابوت كان يتحلّى بزخارف عديدة برشاء يغلب عليها الأزرق والأحمر.

وهذا تابوت آخر عمر عليه سنة 1901 وسجّل تحت رقم M 1901 وكان يتحلّى برسوم مزوّقة منها البويضات والمزارق ومثان تصوّر صليبا معكوفة تتخلّلها زهيرات. وخلّت جوانب غطاء التابوت الأربعة بتمنّاتٍ تنعاقب كأنّها حبات عقد منضود وتمثّل في دوائر تضمّ مسامير سنّة سوداء رتبت على شكل وردة. وفي مثلث كلتا الجبهتين رسمت طلعة مجتحة بين يديها شئٌ بقي غلّفا لم يفلح أحد في تشخيصه. وللطلعة اختار الرسّام الأحمر والأزرق. فهل هي طلعة كائن جنائزي؟ إنّ التابوت والمحيط يدفعان الى ترشيح مثل هذا الإفراض². وفي سنة 1903 أخرج الأب دي لائر من أحد القبور تابوتا سجّل تحت رقم D 1903 وعليه زخارف أقلّ جودة تتمثّل في سعيقة حقّت بها حوالق وقضبان. وقد رسمت تلك الزخارف النباتية على جبهتي مغلاق التابوت³. وخلّى تابوت

1. A. Héron De Villefosse, *Monuments Piot*, XII, p. 82.

2. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1903, p. 635.

3. Id., *ibid.*, p. 271-278.

آخر بزيينة جُمع بين النحت والتزويق بألوان زاهية. سجّل هذا التابوت تحت رقم J 1902. فهي بويضات وقلوب تبدو على جوانب الحوض. أمّا الجبهتان. فلقد احتلت كلتيهما عنقوان ولكلّ واحدة منهما رأس ذو قرنين وأذنين طويلتين. وترى العنقاء رافعة إحدى قائمتيها مشيخة بوجهها عن نظيرتها وقد امتدّ ذيلها حوالق وقضبان. ولكي تكون اللوحة لآلة وهاجة جُولت ريشة الزواق في ملونة لتأخذ منها الأصفر والأحمر والأزرق.

ولتابوت M 1902 مغلاق تعلوه شرفات طلّيت زرقاء وعلى حافته رسمت زهيرات ذات أربع فعالات يحدها شريط أحمر. وفي الجبهتين فلاند وحوالق وقضبان تتخللها رؤوس آدمية وظلل حوانية. وتمّ تشخيص الكائن الخرافي سَقُوله¹. وافترشت مغلّاق التابوت المسجل تحت رقم N 1902 صورة امرأة جُمع بين الشدايق والجمال. فهو عمل فنيّ تضافرت لإجازه واتقانه مهارات النحات والرسّام : وقد اجتهد كلاهما لإبراز مفاتن المرأة وحللها وحليها : ازدانت ثيابها بألوان زاهية وتباهت بجواهر بدیعة من أخراص وعقود وأسورة. وجدر الإشارة الى جناحين يكتنفان جسمها وكأنهما يرمزان الى قدرات الأمومة لديها. فقد تمثّل هذه الصورة الإلهة الأمّ. تلك التي تحيط بعطفها العباد وبجناحيها تكتنفهم وتؤمن حمايتهم في الدنيا وبعد الموت.

ويستحقّ التابوت المسجل تحت رقم F 1904 تنويها خاصا لطرافته وزرعته. إنه من خشب مزوّق وقد افترشت مغلّاقه صورة امرأة نحتت نحنا بارزا. ولئن أنت عناصر الطبيعة على الخشب فقد بقيت ملامح الصورة مطبوعة على الرّمّل الذي احتفظ بألوانها الزّاهية. ووصف الأب دي لائر بصمات ذلك التابوت على الرّمّل المتكسّس قائلا :

يمكن كذلك تشخيص تمثال من خشب مزوّق بألوان عديدة
مدود على غطاء التابوت. ولئن ثبتت على الرّمّل بصمات
التمثال فلم يبق شئ من الخشب سوى ألياف قليلة شتتها
الألوان التي حافظت جيّدا على يناعتها. وعلى يمين الرأس

ويساره نشاهد أشرطة بعضها أحمر وبعضها أزرق، وتبتين
 أنّ اليد اليمنى كانت ممدودة مشدودة الى الجسم، وتتعاقب
 الأشرطة الحمراء والزرقاء في أسفل التمثال متراكبة صفوفًا
 متقاطعة مائلة تفصل بينها خيوط ذهبية اللون. والتصفت
 بتلك الأشرطة هنا وهناك الياف الخشب. فالمرجح أنّ هذا
 التمثال الخشبي يصوّر كاهنة على غرار التمثال الرخامي
 المحفوظ في متحف لافيجيري. ولكن عوض أن يكون أسفل
 الجسم بين جناحين لفّ في ثوب يتكوّن من أشرطة عريضة
 نُصّتْ صُفُوفًا منحرفة متراكبة¹.

ومنت حفريات كركوان بتمثال خشبيّ تمّ العثور عليه صامدا في أحد القبور.
 إنه في الواقع مغلاق نابوت من خشب مزوّق. عليه صورة قد تمثّل الإلهة عشترت.
 باعتبارها حامية الأموات. لقد ازدانت الصورة بألوان زاهية منها الأحمر والأزرق
 والأسود والأصفر تلك التي احتفظ الخشب بسُورُها عند الإكتشاف².
 وفي مدينة صُكُنْتُو بجزيرة صقلية عثر على نابوت يختلف عن التوابيت
 القرطاجية. فللحوض زخرفة تتركّب من شريط يتلو الخافة العليا. وقسم الفضاء
 أسفل ذلك الشريط محاريب عشرة تفصل بينها أساطين. ومن تلك المحاريب
 ثمانية خُتِلَ كلّ واحد منها امرأة تنفرد بوقفاتها وحركاتها. وعلى طرف التابوت
 الخُتِبَ من جهة الرأس رسمت طلعة امرأة حسناء. وفي الفضاء المسطّح بالطرف
 المقابل نشاهد أربعة جياذ تعدو وهي كالتالي : اثنان أبيضان واثنان أسودان
 يقودها رجل عار يحمل على كتفه خرقة حمراء تتموّر³.

∴

ففي ضوء ما سبق نبيّن أنّ التوابيت البونية كانت مزوّقة، إسوة بتقاليد
 أثيلة أدخلها الفنيقيون الى غربي البحر الأبيض المتوسط. ولما كان المصريون
 يزوّقون توابيتهم ويرسمون عليها صورا كثيرة وكتابات هيرجليفية فهل تعلّم

1. A. Héron De Villefosse, *CRAI*, 1905, p. 328-329.

2. Pour ce sarcophage, cf. M.-H. Funari, «Un sarcophage en bois à couvercle anthropoïde découvert dans la nécropole punique de Kerkouane», in *CRAI*, 1972, p. 340-354.

3. A. Héron De Villefosse, *Monuments Piot*, XII, 1905, p. 109.

الفنيقيون عنهم تزويق التوابيت ؟ قد يكون! على أننا لا نستطيع الجزم بذلك. وأياً كان الأمر. فالتوابيت البونية كانت تتباهى بألوانها الزاهية المتباينة. وإذا تمتعت فيها تبين لديك أنّ هناك ثوابت في زخرفة الأحواض تتمثل في اللجوء الى أفاريز البويضات والقلوب والأستة. أما الجبهات الثلاثية فلقد حباها خيال الزواق بعناية أفضل متحرراً من ريقه المعهود : وُحُوشٌ متناظرة وجنّيون مجنّحون وسعفات وورود. أمّا عن الملونة التي ساعدت على تخضيرها فتغلب عليها ألوان أربعة وهي الأحمر والأزرق والأصفر والأسود تلك الألوان التي كثيراً ما تتحلى بها دمي الطين المفخور.

تزويق دمي الطين المفخور

أخرج الأنثاري الفرنسي ألفريد مرلين دمية من طين مفخور مزوّقة وجدها في قبر قرطاجي فلنستمع اليه يصف لقيته :

بين جانب التابوت الأيمن وجدران الغرفة الجنائزية، انتصبت قبالة
المدخل دمية كبيرة طولها ثلاثة وثلاثون سنتيمتراً وقد
احتفظت تقريبا بكامل نزائيقها الطريفة. . قد تمثل هذه
الدمية الهة في وقفة طقوسية!

وقد ارتدت ثوبا ضيقا يحكي المشدّ وضمت الى صدرها دقا وكأنها توقفت
عن العزف أو تستعدّ لنقر معزفها : شعرها كثيف صقّف هدبا وسبائب على
جبينها. واعتلاه اكليل مرصّع توشّيه ورود زرقاء ثمانية الفُعالات ومن فرعها
ثلاث حجن تدلّت خلف الأذنين مسدولة على العنق ثمّ تباعدت لتلامس النهدين.
وخلّت المرأة بالاصباغ فروّقت عينيها اللوزيتين بالكحلّ فبدت شكلاء دعجاء.
ورسمت على جبهتها والوجنتين أقراصا من القرمرز طبقا لقواعد التجميل
والزينة عند الفنيقيين والقرطاجيين خلال القرن السادس قبل ميلاد المسيح.

وخصّبت شفّتها بالقرمز لتزيدهما إغراء وفننة. وزججت حاجبها حتى كأنهما خطان أسودان. وازدان جيدها بعقود ثلاثة مجاولها حمراء زرقاء. وتفريك اليد برقة الأصابع وبأسورة في المعصم تشدّ البصر وتعلن الأنوثة والبضاضة. أمّا فستانها فهو شاهد على مهارات فنيقية بونية في النسيج والتطريز وقد زهت ألوانه متتابعة متناسقة من أبيض يقق وأزرق صاف وأسود قائم وأحمر قان تنزلت فيه خطوطا ومثلثات وورودا. ومن خصرها يتدلّى حزام طويل عريض زادته الأهداب جمالا وأناقة كلّها توفى الى ملاطفة أصابع الرجلين العاريتين.

تعود هذه الدمية القرطاجية الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح ومازالت ألوانها واضحة زاهية. وبعد إقامة طويلة بمتحف باردو، حوّلت هذه الرائعة الى مسقط رأسها وأخذت مكانها في متحف قرطاج لتمثّل الزائرين والدّارسين بعلومات حول المرأة القرطاجية وزينتها من حلل وجواهر كما تساعدهم على معرفة ذوقها وألوانها المفضّلة.

وفرت قرطاج والمواقع البونية الأخرى مجموعة ثرية من دمي الطين المفخور المزوّقة ومنها دميّتان رجاليتان إحداهما وجدت بقرطاج والأخرى بوتبكة وقد شدّ كلا الرجلين دنارا على كتفيه أبرش يتكوّن من ثلاثة أشرطة متتالية يتداول فيها الأحمر والأزرق¹. وأشار الأب دي لاثر الى دمية كانت ضمن الظهرة الجنائزية في بعض القبور القرطاجية وبيّن أنّها كانت مطلية بطلاء أبيض واحتفظت بسوّر من ألوانها كالأحمر والأسود والأصفر².

ومهما تكن درجة الواقعية التي كان الزّواق يستطيع إدراكها في تلوين الدميّ، فنابت أن اللون كان يتمم عمل المثال. وهي حقيقة لا نترك للشكّ مجالا. والملاحظ أنّ ملوّنة الزّواق هنا لا تختلف عن تلك التي أشرنا اليها في حديثنا حول التوابيت: فالألوان الأربعة هي الأحمر والأسود والأزرق والأصفر. فهي التي بقيت واضحة جليّة على الدميّ. وليس من الغريب أن يستعمل الزّواق ألوانا أخرى كالأبيض والأرجواني والأصدا. فكان يسعى بالريشة أو بالقرمز إبراز مواصفات اللباس والحلي وعناصر أخرى جسمانية كلون الشعر وبريق النظرة ورفقتها فضلا عن الأصابع التي تزيد المرأة أنوثه وجمالا.

1. P. Gauckler, *CRAI*, 1899, p. 313.

2. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1899, p. 313.

الفخّار المزوّق

بضمّ الزّواق قدراته الى مهارة الفاخوري ليدرك الإناء بناعته كاملة فيقوم بوظيفته ويزهى بعين صاحبه. ومعلوم أنّ الفخّار المزوّق معروف لدى الفنيقيين منذ عصور قديمة كما أثبتته بعض الأوعية تمّ العثور عليها في مواقع فنيقية بقبرص ويبدو أنّها من صنع فنيقيّ؛ فقد تكون مؤرّدة من بعض مدن الفنيقيين وقد تكون سوّيت في قبرص من قبل فاخوريين فنيقيين أقاموا مصانعهم بالجزيرة. ومن هذه الأواني المزوّقة، دورق أخرجوه من أحد القبور في مدينة أمّانثنت. ومن عناصر زخرفته عينان يحقّان بالبلبل ورأسان هاتوريان كالقناعين وقد ازدان كلاهما بغصن على يمينه وغصن على شماله مع العلم أنّ هذا الدّورق يوجد في متحف مدينة ليماسول. وتوجد مجموعة من الدّمي والأباريق وغيرها من الأوعية العادية أو من تلك التي ترتدي شكلا حيوانيا نزهو بتزاويق على البطن أو على الخلق والعروتين لكتّها زخارف خطّية في غالبيتها تتركّب من أشكال بسيطة؛ أشطرة وسطور وخيوط متوازية كانت أو متشابكة¹.

وأخرج بيارسناس من أعماق التّوفاة القرطاجي أثره فنيقية تتحلّى بزخارف حمراء أرجوانية خافتة على مهادٍ أكشفت مهره التّور لونا أمغر وردّيا. وللزخارف أشكال هندسية :

أربعة عشر شريطا تتلاحق متوازية من السّاق الى منبت الكتف. وتري بين الشّريط والشّريط خيوطا ثلاثة. أمّا الكتف فلفد تداولت عليه ترّجّوفات ومُطَبّات. وعلى يمين الفضاء المخصص لإرتكاز العروة ويساره ثلاثة أشطرة. ثمّ بين التّرجّوفات المشدودة الى العنق نصّت مثلثات تفصلها مسافات متساوية. وفي الميطبات الأربعة دوائر ثلاثة متراكزة. وازدان العنق بثلاثة جداول أفقية خلّت بخيوط متعرجة. ففي الجدول الأسفل عناصر مستقلّة وفي الجدول الأوسط تداول

1. Pour ce vase peint, cf. A. Caubet, «L'art phénicien de Chypre», in *Dossiers : Histoire et Archéologie*, n° 132, novembre 1988, p. 43.

خطوط متعرجة مع خطوط مستقيمة. أما الجدول الأعلى فقد خُلى بمِثان متصلة على شكل قلاند. وعلى مستوى العنق ازدانت الشفة بصفيرة مشابهة. أما حرفها الأفقي المسطح فهو يحمل لمسات بالريشة مجمعة ثلاثا ثلاثا. ورسمت ثلاث دوائر داخل العنق قرب الحافة. ثم على العروتين خطوط مائلة تزيد انطباع الدوران الناتج عن الجديلتين قوة¹.

إن مثل هذا العمل الدقيق المكلف وقتا وصبرا يتجاوز حدود الزخرفة الجانبية. بل هو ذو بعد جمالي به يزهو الوعاء وينشد البصر. وتزيده الزخرفة جاعة بما فيها من قوة سحرية وتأثير على المحيط. ذلك أن الصورة ليست بريئة لدى القدماء لاسيما تلك التي ترتدى أشكال المثلثات والمعينات وأخرى عديدة. فالأوعية التي تتحلّى بها تمهّر قوة تتجاوز حدود المائة: فهي تعاويد ومائمات وطلامس أملا في الخير واتقاء شر الشياطين الخبيثة.

وهذه أنفورة أخرى جاد بها قبر قرطاجي يحمل رقم 431 ضمن مجموعة من القبور كشفها بول جوكليير وتعود إلى ما بين القرن السابع والقرن السادس قبل ميلاد المسيح. وازدانت بزخارف رسمت على صمّامتها وعنقها وعروتها والكتف والبطن. ويبدو أن الزّوّاق لم يكن مبدعا بل اقتصر على نقل مثال عنده. فقد طلى برعم المسك باللون الأحمر وزين الصمّامة بأشرطة حمراء متوازية كما رسم على عنقها الاسطواني وعلى كتفها أشرطة تشبه تلك التي سبق ذكرها لكنّها محفوفة بخيوط سوداء. وترى لمسات بعضها حمراء وبعضها سوداء كأنها رسمت لتلهيك عن ضحالة العروتين. وما تبقى من الفضاء على جسم الأنفورة قسم جداول محفوفة بأشرطة وخيوط: ففي الجدول الأعلى صفقت ميطببات مسكونة تتبعها ترّجّلوقات. ففي هذه الميطوبة سعة وفي تلك التي جاورها مثلث محوّل. وفي جدول آخر تنجلى الميطببات والترّجّلوقات على مهاد أسخم².

1. P. Cintas, *Céramique punique*, Tunis, 1950, p. 495.

2. Id., *ibid.*, p. 133, n°233.

وجُد مثل هذه الزخارف على ورق يعود الى القرن السابع قبل ميلاد المسيح. وقد كان مدفونا في أرض التَّوْفاة بقرطاج دون أن تتأثر زخارفه من جزاء ذلك السجن العميق. فسوره السوداء بقيت جلية على سُخْمَةِ الطين المفخورة :

ترى على البطن شريطا أحمر بين خيطين أسودين وطلبت
الشقة حمراء كما رسم خط أحمر على العروة وفي مستوى
الكتف جدول تقاسمت فضاءه مِطَبَّاتٌ وَتَرْجُلُوفَاتٌ واستقام
في كل مطبة مثلث مَحْجُوزٌ!

ولم يقتصر زُواق الأواني البونية على هذه الأشكال الخطية الهندسية بل توجد أوعية تتميز بطرافه الشكل والتزويق بما يجعلها جديرة بالتحويه والتفصيل. لقد أشار الأب ج. ج لا بير الى أنفورة بديعة يبلغ ارتفاعها ما ينيف عن خمس وثلاثين سنتيمترا ولها عنق مستدير طوله سبعة سنتيمترات وتعلو كتفها عرونان عموديتان. وازدانت بأخاديد سبعة مستديرة حُزَّت في الطين قبل الفخ. ثلاثة منها على العنق واثنان على الكتف واثنان آخران على البطن وبين أخودي الكتف وأخدودي العنق إمتد شريط إتخذ الزواق فضاء لإجاز زخرفته. فرسم مثلثات متناظرة وحداءا وطبورا يعسر تشخيصها على أنها قد تكون من فصيلة النَم؟. ويبدو أنها أنفورة فينيقية مشرقية. ومهما كان أمر الفخار العتيق الموجود بقرطاج وأيا كانت أصوله ومراكز صناعته. فالنايت أن تزويق الأوعية الفخارية في قرطاج والعالم البوني يستند الى تقاليد عريقة. بعضها فينيقي كنعاني وبعضها محلي يعود الى الخزون اللّوبي أو الى رصيد الشعوب التي سقتها مياه الحضارة الفينيقية القرطاجية في غربي البحر الأبيض المتوسط. وفي غضون القرن الرابع قبل الميلاد أصبحت قرطاج والمدن البونية الأخرى تنتج فخارا أبيض اللّون يتحلّى بزخارف غضة غزيرة وكادت تكون ملوثة الزواق مقصورة على الأحمر والأسود. ولكن مصورته تجاوزت الأشكال الهندسية لتنهل من عوالم النبات والحيوان والرموز والطلامس :

1. D.-B. Harden, *Iraq*, V, 1937, fig. 3 ; - P. Cintas, *Céramique punique*, n° 92, p. 95 et pl. LXVI.
2. P. Cintas, *MAP*, I, Paris, 1970, p. 414.

فهذه أنفورة من توفاة صلامبو مزدانة بزخارف حمراء رسمت على مهاد أبيض ووُزعت جداول خمسة منها غصن زيتون رسم اكليلا يفصل بين حرف العنق والعروتين وتحت غصن الزيتون أزهار السوسن ترافقها نخلة قنوانها دانية. واحتلّ الجدول الثالث شريط أحمر اللون محفوف بخيوط أربعة حمراء هي الأخرى وُزعت مثني. ولئن اقتصر الجدول الرابع على لون الطين المفخور فلقد عاد الشريط المحفوف خيوطا وسكن الجدول الخامس والأخير¹.

وهذه أنفورة أخرى قرطاجية الصنع خُلت بزخارف مغراء اللون منها غصن أوراقه كالأُسنة تمّدت حول الفم. وتنتى كالنعيان خطاً في كل واحدة من ثيابه ورقة كالقلب شديدة التحدّب. وتلت هذه الزخارف من أسفل خطوط متفاوتة العرض والتباعد وعلى العروتين ستّ لمسات مغراء هي الأخرى. وتُلت بمنل هذه الزخارف أباريق عديدة². فكانت أوراق العنيفة وأغصان الزيتون والسعف من أبرز عناصر تزويق الفخّار³. أمّا في خصوص فضاءات هذه الزخارف وترتيبها والجمع بينها فيبدو أنّ الزوّاق كان حرّاً لا يخضع لقيود. فعلى أنفورة سجلّها بيارسنّاس تحت رقم 239 جاءت الزخارف مصطّقة جداولاً : لمسات متوازية على التقويرة التي بها ينتهي الكتف. وانتصبت أربع سعفات في التجويفة بين العروتين. وبعقبها شريط وخيوط. أمّا الفضاء المتبقي أسفل ذلك فهو أكشف باستثناء خيطين أحمرين خُلت بهما تجويفة الساق⁴.

وما دمنّا مع الفخاريات المزوقة لا بدّ من الإشارة إلى إبريق جميل الشكل أنيق وجده الأب دي لائر في أحد القبور القرطاجية وهو من الأوعية التي زادها

1. P. Cintas, *Céramique punique*, pl. LXVIII, 254.

2. A. Merlin et L. Drappier, *La nécropole punique d'Art el-Khérit à Carthage*, Tunis, 1909, p. 84-85.

3. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1990, p. 84-85 ; - Id., *La nécropole des Rabs, prêtres et prêtresses de Carthage, 2^e année des fouilles*, Paris, 1905, p. 6 et fig. 9 ; *La nécropole des rabs, prêtres et prêtresses de Carthage, 3^e année des fouilles*, Paris, 1906, p. 17.

4. P. Cintas, *Céramique punique*, pl. LXVIII, 255.

5. id., *ibid.*, pl. LXVIII, 239.

التزييق غضاضة، إتهأ زخارف حمراء مغراء منها خطٌ رقيق غطى حدية العرق الذي يحيط بالساق كالخلخال وأحاطت بأسفل الإبريق خيوط أخرى يعلوها صف من الحجن اعتلاها خيط رقيق. وتوسط القماع شريط عرضه سنتمترا واحدا بضمت زخرفا محفورا في الطين المفخور بمرقاش ويبدو أنّ أداة الحفر كانت تغوص في أديمه بعناء فكان لذلك تأثيره على رسم الفئات. وفي الفضاء الذي يمسح ما بين ذلك الشريط ومنبت العنق، وهو ما يجوز تسميته بالبطن، يتجلى فرع شجرة مزهر أوراقه كالقلوب، وللغصن ثانيا عديدة : تراه ينطلق من قاعدة متجهها ذات اليمين بأغصان دقيقة ممتدة فئات وينتهي عند العروة الثانية على جانب البطن المقابل بزهرة ذات كأس فوهان. ففي هذا الزخرف الذي يحكى زهرة اللولوبيليا (بضم الواو واللام) تنتهي الزهور بخطوط تُخز بالمرقاش. ويحمل أعلى البطن خيط عريض أسند إليه الفتان سعفة رسمها بحرف المنقاش وعلى ذلك الخيط ننصّ خمس أسنان ذئب طويلة خيط بالعنق وتعالى نحو القم. ومُهرّ هذا الإبريق بعروة معرّقة ينهى كلا طرفيها برأس رجل، أولهما أمرد والثاني ألحى.

ومن مكتسبات متحف قرطاج أنفورة تعود الى القرن الرابع قبل ميلاد المسيح افتناها الأب لابير فهي تميّز بزخارف مصطقة جدا ولا متراكبة فعلى الخويّة التي ينهى العنق وصولا الى المسندين الذين تنكّي عليهما العروتان ينجلّى غصن وريق، وتري بين العروتين مشهدا يصوّر نعامتين ه تناظرتين يتوسطهما عسن. وليهما شريط عريض أحمر محفوف بخيوط متوازية. وتعاقب أشطرلة أخرى كشفاء تفصل بينها خيوط. وعلى العنق والشفة والعروتين والقاعدة ترى خيوطا كأنها جعلت لإبراز ملامح الأنفورة؟.

وعلى أسفوس عثر عليه في مدفنة قلبية بالوطن القبلي رسم الزواق طلّة عجلّ دون ما اقضاء الزخارف الخطيّة، بما يثبت حريّة الخيال ومهارة اليد. وعلى أسفوس آخر منّت به مدفنة وتبكة الفنيقية نشاهد طاووسا. وهذا وعاء

1. A.-L. Delattre, *Une visite de la nécropole des Rabs, prêtres et prêtresses de Carthage*, Palerme, 1906, p. 41-44. Cette aiguière a une longueur de 31 cm, le diamètre mesure 8 cm au sommet et 3,6 cm à la base.

2. P. Cintas, *op. cit.*, pl. LXIX, 255.

3. Id., *ibid.*, p. 169 et 401, pl. LXIX, 406.

من طين مفخور تم التقاطه في أحد قبور غوريّة بالجزائر يحمل صورة مختزلة تمثّل قارباً. مع العلم أنّ الشكل الرئيسي يبدو كالشمراخ ممتدّاً أفقيّاً عكفته اليمنى متّجهة نحو السماء... ومن بين عناصر الصورة خطوط عمودية رسمت على كلا الجانبين مع تناقص منتظم في الطول حتى كأنّها مجادف مصفوفة! ولتُنفِذَ مشروعه اقتصر الزوّاق على لونين أساسيين هما الأحمر والأسود بالإضافة الى مغرة الطين المفخور.

وعلى بعض الأباريق ترى عيوناً مرسومة بطلاء أحمر تحفّ بالبلبله فتبدو كطيور جارحة تجلّي فتشّدّ عيون بني الإنسان وتلهيها متصدّية لشّرها. وجدت هذه الأباريق المعيّنة في العديد من القبور البونية بقرطاج. والوطن القبلي وسردانيا وصفقّية : فهذه وطبة من طين مفخور بلبلتها كالأنبوب جلت عليها العين الحارسة ومعها طلسم تانيت ولكلنا الصورتين مظروف سحري ديني. وعلى وطبة أخرى توسطت البلبله الإسطوانية عينين ضمّ لهما الزوّاق فننا وطلسم تانيت.

مع العلم أنّ هذا الحجاب مصوّر على أنفورات عثر عليها في ربوع طرابلس ومدن أخرى مجاورة لها بالجمهورية اللّيبية فهذه واحدة منها حظيت بزخارف غضة غزيرة كالأغصان والقبارق المزدانة بالزوائد وقرص الشمس والنجمه السباعية والوردة وطلسم تانيت. على أنّ اليد التي رسمت هذه الزخارف تبدو مرحة واثقة بقدراتها كأنّها تُنسّخ مثالا واضح المعالم لا يترك للترّد مجالاً. كذلك يبدو الفخّار البوني جزءا من فضاء الرسم والتّزييق في قرطاج وفي غيرها من المدن البونية وكان قسم التزييق من لواحق الفاخورة. فالوعاء ظرف تختلف أبعاده وأشكاله وقد يكون مظروفه مادّيا وقد يكون معنويا له صلة بالرموز يتجاوز حدود المادّة بل تراه مطيّة للعديد من الصوّر والأساطير والعقائد والدلالات ذات الصّلة بالتيمن. والتشاؤم والتّطير. ويدلو الزوّاق من مصوّرته نماز بالغازاة والتجّدّد : فهذه عناصر موروثه عن الحضارات السّامية التي أُنِعت في وادي الرافدين أو في بلاد كنعان أو في دنيا الفراعنة وتلك عناصر. محلّية تعود

1. G. Camps, *Aux origines de la Berbérie, monuments et rites funéraires*, p. 372

2. P. Cintas, *op. cit.*, pl. XIII, 170-171, pl. LXVIII, 239.

3. A. Divita, *MEFR*, 80, 1968, p. 59, fig. 18 a.



83

83. أسكوس على شكل فأر من طين مفخور زخرفه الرستام بغصن العنقشة عثر عليه في مدفنه طيبسة. (متحف باردو : نهاية القرن IV أو بداية القرن III ق.م).
84. وطبة أمهرها الرستام يعين غقان بالبليلة كما امتد على العنق والبطن طلسم تانيت عثر على هذا الوعاء في قرطاج. (متحف باردو : القرن IV ق.م).
85. سعيقة رسمت بطلاء أحمر على قيص بيضة نعامة عثر عليها في جزيرة إيبسة. (متحف إيبسة الأثري : القرن V ق.م).



85



84

الى مكاسب غربي البحر المتوسط نخص بالذكر منها ما ينتسب الى رصيد اللّوبين في شمال القارة الإفريقية.

والحديث عن مِلَوْتَة البونيين ومَصَوْرَتَهُمْ يجزّنا الى التّنبؤ به بالزخارف التي بها ينحلي قبض بيض النّعام. فهي تشبه تلك التي شهدناه على الفخار. ومعلوم أنّ قبض بيض النّعام المزخرف منتشر في أقطار شمال إفريقيا منذ عهد قديم وكثيرا ما وجدوه ضمن الظهرة الجنائزية في القبور البونية كما وجدوه في الأقطار المتوسطيّة التابعة لعالم قرطاج ومنها اسبانيا وسردانيا وصقلية وجزر البليار. فعلى مهاد القبض تُرسم يد الزّواق صورا هندسية ونباتية وأقنعة عيونها تشبه تلك التي تحفّ بلبلة بعض الأباريق والوطبات. فكان الزّواق يولى الأقنعة وعيونها عناية فائقة كي يضمن لها النجاعة المنشودة¹.

ونتمه لهذا الفصل الذي أفردناه للرسم والتزييق. جدر الإشارة الى أنصاب لِيْلُوْتَة وهي مدينة حلّت محلّها مدينة مرساله. تعود هذه الأنصاب الى القرن الأول بعد ميلاد المسيح لكن زخرفتها تستمدّ أصولها من عمق التراث الساميّ العريق². فقد تكون المأدبة الجنائزية التي رسمت عليها مقتبسة من رصيد الحضارة اليونانية ولكن طلسم نانبت والقيروق الزدان بالذنواب والقرص والهلل عناصر تعود الى رصيد القرطاجي ومعلوم أنّ تزويق الأنصاب كان معروفا لدى البونيين قبل الغزو الروماني.

كذلك نتبين أنّ لفنّ الرسم والتزييق مجال في العديد من قطاعات الحضارة القرطاجية البونية كالعامة والنحت والمثالة. فكان الرّسام يعمل ويبعد لتبتهج العين وبروح على النفس على أنّ الصورة التي عنّ بها يده رجوعا الى الذاكرة والوجدان تبقى مشدودة الى ما يتجاوز حدود المادّة.

1. P. Cintas, *Amulettes puniques*, p. 58. Pour les œufs d'autruches, cf. M. Astruc, *Cahiers de Bysn*, VI, 1956, p. 29-58 ; - S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 455-460.

2. A.-M. Bisi, *Le stèle puniche*, Roma, 1967, p. 154-158 ; - S. Moscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 454-455. M.-G. Arnadasi Guzzo, «La pittura», in *I Fenici*, Milano, 1988, p. 448-463.

الفصل التاسع

الموسيقى

كان القرطاجيون. على غرار القدماء جميعهم، يلوون الى الحركة والكلمة والصوت والصورة سعياً وراء حوار خصب موصول مع قوى القِدْس : فكان للموسيقى حضور في القصر والمعبّد. إنّ مَقَرّاً مدينه أور بوادي الرافدين. جنوب العراق، يشهد بما كانت تحظى به الموسيقى في القصور السومارية مع العلم أنّ المَقَرّاً المشار اليه وهو من الأغلاق التي يتباهأ بها المتحف البريطاني بلندن يعود الى منتصف الألف الثالثة قبل ميلاد المسيح ويتركّب من لوحتين : خلّت الأولى بمشاهد حربية وتنعم الثانية برفاهة السلام : فنرى الملك على عرشه استوى وقد ترك لباس الحرب وارتدى حلّة السلم. وتناول يميناه صواعاً ليحتسي نبيذا معتقاً مباركا صاحبه ثلّة من الندماء والمقربين جزاء لهم واحتفاء. وعن مثل هذه المناسبات لا تغيب الموسيقى فللقينة مكانها لتشدو على وقع أوتار فيثارة تداعبها أصابع عازف مبدع¹. وكثيرا ما كانت القيثارة السومارية تتحلّى بصور يرسمها الصانع استجابة لطلب الحريف فتراها تقترح علينا نزهة في بلاد سومر كما توقفنا على منزلة الموسيقى في تلك العصور السحيقة : ففي عالم بديع يسوده الخيال. ترى الحمار يعزف على الأرغن والحصان أو العير يلاطف الصنوج أو يقرع الدفوف أمّا الدبّ. فتراه يرقص حريصا على الإيقاع والميزان. إتھا ثمار من خيال سومر غدّت حضارات أخرى في الشرق والغرب. فمنها متح

1. A. Parrot, *Sumer*, Paris, 1960, p. 149.

أَيْسَقُوس اليوناني في القرن السادس قبل ميلاد المسيح وَقَيْدُروس اللاتيني في القرن الأول بعد الميلاد وابن المقفع صاحب كلیلة ودمنة في القرن الثامن ثم الشعراء الفرنسيين لأفنتان في القرن السابع عشر. وتجدر الإشارة إلى كنائس من العصر الوسيط تزدان بنحوت جَسَد بعض تلك المشاهد للنيمة الرائعة.

فالشغف بالموسيقى كان ثَمًا تميّزت به الحضارة في وادي الرافدين وفي كنعان والمدن الفينيقية كما يشهد به الحرف وتشهد به الصورة. ففي سفر الأخبار الأول جاء عن داود عليه السلام :

قال داود الى أمراء اللّآويين أن يعتدوا إخوانهم المطربين ويمدوهم
بالمعازف من عيذان وكثارات وصنوج مرّتة حتى يعلو صوت
الفرح والبهجة¹.

وهذا طاس من عاج عثر عليه في نمرود بشمال العراق ويعود إلى القرن الثامن قبل ميلاد المسيح ترى عليه مشهداً موسيقياً صَوّر نحتاً خافنا فترى عازف المِجُور وعازف الدَفِّ وكانَ أصواتاً متناغمة تشبّه الأذن فتثير في الجسد رغبة يستطيحها الوجدان.

أما عن قرطاج والموسيقى، فالوفائق شتى : منها نُمى من طين مفخور تصوّر عازفات كالتى تداعب الدَفّ أو تضمّمه إلى صدرها وقد تلبّست هيئة طقوسية حتى كأنها توقفت فجأة لتتجاوز حدود اللاتمة. ومن اللقى التي التقطها الألب دي لانتز في أحد القبور القرطاجية دمية من طين مفخور طولها 26 سنتيمترا تصوّر امرأة تدترت بكتانة طويلة وعلى رأسها معجر شدته بإكيليل مزهر ومسكت بيسراها دقا مستدير الشكل أحمر الوجه أزرق الحرف وقد أسندته إلى كتفها. أما اليد اليمنى فتباعدت أصابعها الآ السبابة والوسطى تأهباً للعزف نقرا موقعا². لقد تواترت هذه الصورة نسوية من طين أو نحتاً على الأنصاب في مختلف المدن البونية وعلى مَرّ العصور. ولما تناولت زهرة الشريف درس هذه

1. *I Chron.*, XV. 16.

2. F. Mazza, «L'immagine dei Fenici nel mondo antico», in *I Fenici*, Milano, p. 567.

3. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1903, p. 429-432.



86

86. دمية من طين مفخور تصوّر عازفة على الدفّ طولها 27 سنتيم عثر عليها في قبر من قبور مدفنة سانت مونيك بقرطاج (متحف قرطاج : القرن IV ق.م).

الدمى تمكنت من رصد مجموعة من العازقات على الدف؛ فهذه تصوّر الحركة وأخرى تتجلى وكأنها على أهبة تترقب إشارة لتحرك يديها فينطق الدف. ولم تكثف هذه الصورة بالطين المفخور والحجر المصقول بل تراها مزبورة على شفرات من برونز؛ ومنها شفرة عثر عليها في جزيرة إبيسة وهي إحدى جزر البليار التابعة لإسبانيا². هذه أخرى عاينتها كولت بيكار³ وتناولها بالدرس الباحث الإيطالي أنريكو أكوارو⁴ وهي شفرات تعود كلها إلى العالم البوني ولعلّ غالبها من سبك المصانع القرطاجية. وترى عازقة الدف على أنصاب من حجر صمّ نذكر منها مجموعة أقيمت لبعّل إجلالا له في قُدسه بمدينة سلسيس جنوب سردينيا⁵. ثمّ لم يُشخّ الخراط بوجهه عن عازقة الدف فلم يبخل عليها بمهارة يده بل سخّر العاج لنحتها نحنا رقيقا يشهد برهافة الحس وروعة الإبداع⁶.

ومن بين معازف النقر والإيقاع يجدر التنبيه إلى وجود صنوج من برونز أو نحاس وهي معزقة عريقة تتكوّن من كفتين لكلتيهما عروة تولى العازقة فيها أصابعها لنشدها واستحكامها. والصنج مستدير الشكل. مقوّر الظهر. يناهز قطره عشرة سنتيمترات، ويوجد غالبا ضمن الظهرة في قبور النساء. فلقد التقط بول جوكليبر صنجين في مدفن كاهنة⁷ كما أشار الأب ديلاثر إلى صنجين عثر عليهما في قبر امرأة كشفت عنه الغطاء بوتিকে⁸ وأثبت أنهما وضعا بالقرب من يد الدفينة. ومادما نتحدث عن الصنوج فليس من الإطناب ذكر صنجين عثر عليهما بمدينة شرشال بالفطر الجزائري غرب العاصمة وقد سطرت عليهما نقيشة بونية جميلة الحروف⁹.

1. Z. Chérif, *Terres cuites puniques de Tunisie*, Roma, 1997, p. 162, n° 136 et 139, pl. XVI ; - J. Ferron, «Les statuettes au tympanon des hypogées puniques», in *Ant. Afr.*, 3, 1969, p. 11-33.

2. C.-G. Picard, «Sacra Punica. Etude sur les masques et les rasoirs de Carthage», in *Karthago*, XIII, 1966, p. 77 et fig. 72.

3. Ead., «Sacra Punica», in *Karthago*, XIII, 1966, p. 63, n° 15, pl. XIX et fig. 54 et p. 77, n° 72 et pl. XXXVII, 2.

4. E. Acquaro, *I rusoi*, Roma, 1971, p. 49-51 et 177-178, pl. XI, I et XLI, 2.

5. P. Bartoloni, *Le stèle di Sulcis*, Roma, 1986, p. 60-70, n° 217-270 ; - S. Moscati, *Le stèle di Sulcis, caratteri e confronti*, Roma, 1986, p. 61-65, pl. VIII-X.

6. M.-H. Fantar, *Carthage. la prestigieuse cité d'Elissu*, Tunis, 1970, pl. LI-LII.

7. P. Gauckler, *CRAI*, 1899, p. 164.

8. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1906, p. 61.

9. Il s'agit d'une cymbale repêchée au port de Cherchell, Ph. Berger, *Musée Lavigerie*, I, Paris, 1900, p. 208 ; Id., *Rev. Assyri.*, V, 1902, p. 113-116.



87

87. صورة من عاج تمثل عازقة على الدفّ وقد انتشبت.
(متحف قرطاج : نهاية القرن IV ق.م.).

والى جانب معازف النّقر كانت القرطاجيات تحّذق العزف على المِجْزُور كما نثبته دمي من طين مفخور : فهذه دمية تصوّر امرأة تعزف على المِجْزُور وقد شملتها ثيابها حتى كانت جُزّها على الأرض. وازدان رأسها بإكليل خَلَى بزخارف نباتية مطرّزة وفي جيدها عقد أخرازه حكّي شكل البَلُوط وجُمِل معصمها بأسوار زادتها رقّة وأنوثة¹.

أمّا المعازف الوترية فلقد كانت معروفة في الشرق السامي منذ أقدم العصور لاسيما في وادي الرافدين ومصر الفرعنة وكانت منتشرة في دنيا الفنيقيين² والقرطاجيين : فلصورة العازف على القيثارة أو على الكنّارة مكانها في مصورة المِثَال. فمن قبر بوني عثر عليه في ضواحي سيدي بوسعيد أخرجوا دمية من طين مفخور طولها سبعة عشر سنتمترا تصوّر امرأة ترتدي كَنّانة فضفاضة شدّتها الى خصرها بحزام واعتلى رأسها تاج أنيق ومسكت بيسراها قيثارة. خَلّت برؤوس طيور³. ومن جناء الحفريات الأثرية بجزيرة سردانيا تمثال من برونز عثر عليه بقلعة منتي سيراى تصوّر امرأة تعزف على القيثارة ويرجّح أنّها لقيه تعود الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح⁴. وهذه صورة أخرى من برونز خَلّت بها عروة إبريق كان بأحد القبور القرطاجية ويبدو أنّها تمثّل عازفا على القيثارة وهي صورة لم تكل منها مصورة الرّابر. فلقد عابنتها كولات بيكار على إحدى الشفريات البونية⁵. وجدر الإشارة أيضا الى معزفة وترية حفرت على نصب قرطاجي يبدو أنّها كنّارة⁶. كما زبرت عازفة الكنّارة على صفيحة من عاج⁷. والى هذا القطع يجوز ضمّ صفائح من عاج أو من عظم لها ثقب وأسنان. فحدا ذلك ببعضهم الى اعتبارها أمشاطا ساهمت في بناء المعازف الوترية⁸. ومن الوثائق الأثرية قِفّ قرطاجي حفرت عليه صورة شخص يمسك

1. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1898, p. 97.

2. *II Sum.*, VI, 5 et 14-15.

3. A.-L. Delattre, *CRAI*, 1903, p. 432-433.

4. G. Garbini, «Documenti artistici a Monte Sirai», in *Monte Sirai*, III, 1966, p. 113-115 ; - S. Muscati, *I Fenici e Cartagine*, p. 57.

5. C.-G. Picard, *Karthago*, XIII, 1966, p. 61, n° 7 et fig. 51.

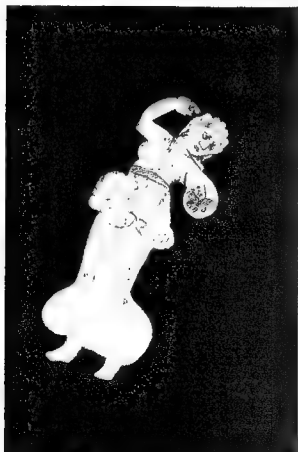
6. J.-G. Février, «Paralipomena punica, II. L'enfant de la cithariste», in *Cahiers de Byrsa*, VI, 1956, p. 22-25, pl. I.

7. M.-H. Fantar, *Carthage, la prestigieuse cité d'Elissa*, Tunis, 1970, p. 313.

8. S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, IV, p. 101.



88



89

88. عازفة القيثارة.

89. راقصة.

لويحات من عاج أو عظم يحسن الخراط
القرطاجي تسويتها مستجيباً لرغبة الحرفاء
وكانت تلك اللويحات تساهم في زخرفته علب
أو صناديق أو أسرة من خشب أو من مادة أخرى
يمكن شتّ مثل هذه اللويحات عليها. (مدافن
قرطاج، متحف قرطاج : نهاية القرن IV ق.م).

معزفة¹ وتما أسفرت عنها حفريات قُدس بعل بسوسة بلاطة حفرت عليها ملامح شخص ضمّ إلى بطنه شيئا قد يكون معزفة².

تلك وثائق أثرية وتصويرية تساعد على إثبات العناية التي كان القرطاجيون يولونها إلى الموسيقى وتوجد شواهد أخرى أدبية كالتى أدلى بها بعض القدماء في حديثهم حول الديانة القرطاجية : فهذا إيلونركوس³ يصف القرابين في قدس بعل مشيرا إلى الموسيقى التي على وقعها تنجز الشعائر : فتحدث عن الزامرين والناقرين على الدفوف. ولا يستوفى الحديث في الموسيقى دون إشارة إلى الرقص. ومن ذلك صفائح من عاج أو عظم فصلت راقصات. يبدو أنها كانت إطباقات هيئت لتطعيم علب أو بعض الأعلاق الأخرى⁴. ثم لابد من ذكر بَيْتِل سردانيّ يوجد بمتحف مدينة قالباري⁵ ازدان بمشهد منحوت بصور رقصة دينية سحرية تستمد مضمونها من المعتقدات البونية السردانية ولعلها كانت تستهدف التأثير على ما لاقدرة للإنسان عليه. ذلك أن لهذه الرقصة علاقة بالخصب : فالتساء اللّاتي صوّرت ملامحهنّ على هذا البيتل جئن لترقصن أملا في الحصول على طائفة الإخصاب. فلا شك أنّهن تذكرنا بنساء تعشن معنا وتتجهن إلى بعض الزوايا لترقصن وتقمّن بحركات طفوسية أملا في الإخصاب. ولئن تبدو رقصة البيتل البوني السرداني ذات أبعاد دينية سحرية فالراقصات اللّاتي فصلت ملامحهنّ من عاج أو من عظم تسعين إلى مداعبة العين ومهر المحيط شحنة من الجمال. كذلك نبيّن أنّ الرقص كان مظهرا من مظاهر الفرح والبهجة في المجتمع القرطاجي. وأما كان الأمر. فثابت أن الموسيقى والرقص من أركان الثقافة القرطاجية وكانت المرأة في قرطاج حريصة على حذق كليهما. وهل من شاهد أصدق من صفنبعل بنت عزربعل تلك الحسناء القرطاجية التي نسميها صفنبعة⁶ ؟

..

1. P. Cintas, «Le sanctuaire punique de Sousse», in *Rev. Afric.*, 91, 1947, p. 9.

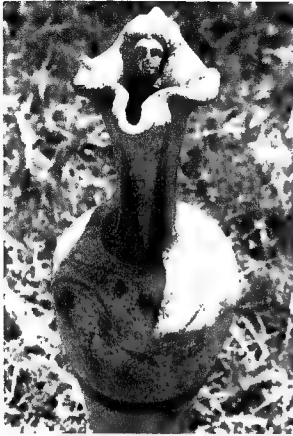
2. Id., *ibid.*

3. Plutarque, *De superstitione*, 13.

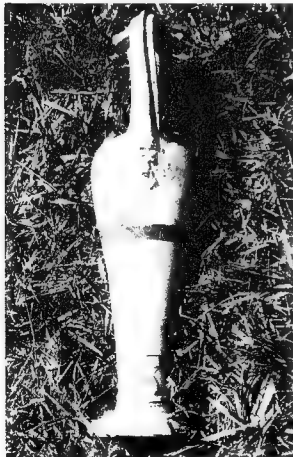
4. M.-H. Fantar, *Carthage, la prestigieuse cité d'Elissa*, p. 308-311.

5. G. Pesce, *Sardegna Pimica*, Cagliari, 961, fig. 71 ; - P. Cintas, *Rev. Afr.*, 100, 1956, p. 275-283.

6. J. Vercoeur, *Les objets égyptiens...*, p. 232-233, n° 621-625.



90



91

90 و 91 إبريق خُلت بطنه وعنقه وقاعدته
بزخارف استوحاها الرسّام من عوالم
نباتية وهندسية منها غصن العشيقة
والخيوط والأشبرطة والمثلثات والحجن
وغيرها عثر عليه في قرطاج. (متحف
قرطاج : نهاية القرن IV ق.م.).

هكذا يتضح أن للفن القرطاجي ميادين عديدة فسيحة : منها ما يملأ الحياة اليومية نشاطاً لدى الأفراد والجماعات ويجعلها يسيرة ممتعة ومنها العمل الذي يستجيب الى مشاغل تتصل بعالم الآلهة أو بعالم الموتى وكلاهما يتجاوز شؤون المادة ليدرك القدس بل يربط الإنسان بما وراء الإنسان والطبيعة. فنتبين من هذا المنظور أن الفن هو ما يمكن الإنسان من مواجهة التحديات المادية ويعبر عن الحب والخوف والورع والطموح والأمل والدعاء الى غير ذلك من المشاعر والهواجس التي تسكن الإنسان وتعمل فيه عملها فتولد العبارة الفنية ويكون التجذر والتحدى ويكون الحمد والإنسجام في المحيط على اختلاف أبعاده الاجتماعية وظاهرها وباطنها جسر يربط بين المادة وما يتجاوزها، وفيه مشيئة الإنسان الذي يخاف الجهول فيتحداه ويبحث عن وسائل تمكنه من التأثير فيه وتسخير خيره، فعلى هذا الأساس ونمasha مع هذه الرؤية، يمكن للفن أن يولد ويتركز في المصنع الصغير مهما كان اختلاص صاحبه كالسباك والزجاج والفخاري والحجار والنحات والحفار والزائر والرقاش والصانع وكل من يجهد لتسخير المادة وغير المادة أملاً في حياة أفضل فيناصر الخير لينتصر على الشر. فهذه صور تزخر بيتاً أو معبداً وهذه حلية وذاك وعاء من طين أو من برونز وتلك أداة يستخدمها فلاح أو طبيب أو تاجر. فقد تنجلى الروعة في غمال أو تيممة أو خاتم وقد يتقمص الفن مثال مدينة أو شكل بناية والفن أيضاً في التجاوب بين الشئ والحاجة إليه. مادية كانت أو دينية وجدانية، فقيض ببيضه نعمة متركش أو غمال من طين مفخور أو مشط من عاج محفور. كلها تعابير فنية تلمس فيها الإنسان ونبضات شرابينه.

إن للفن صلة بالدين والدنيا. تراه مرتبطاً بالحلل والقدس وما تواتر في الحياة اليومية وما تفرّد. فهو إبداع وصناعة : فهذا يشد الإنسان الى أهداف مثالية تعود الى الدين والسحر وتلك تقدّم نتاجها خدمة لأهداف عملية يسعى اليها الإنسان في حياته اليومية كحب السيطرة على المادة وتسخيرها والاستفادة منها. ففي هذا العرض للفن القرطاجي. كان لا بدّ من تحقيق بخصّ مختلف القطاعات مع التركيز على ما يميّز كلّ منها ويمتاز به.

الْخَاتَمَةُ

مَؤَرُوثُ غَزِيرٍ وَإِضَافَاتُ شَتَّى



92

92. نُمِيَّةٌ مِنْ طَلِينٍ مَفْخُورٍ عَثَرَ عَلَيْهَا فِي قَبْرِ مَنْ قُبُورِ قَرطاج : جُلَّتْ وَضُمَّتْ دَقًا إِلَى صَدْرِهَا وَكَأَنَّهَا تَفْرِقُ بِإِشَارَةٍ لَتَبْدَأُ الْعَرْفَ. (متحف قرطاج : القرن VI ق.م.).

ففي ضوء ما سبق، نستشف أن الحضارة القرطاجية لم تكن فقيرة الأدب والفن، فلقد كان للقرطاجيين واللبيين عامة مشاغل أدبية فنية وإن لم يتحرّج بعض الذين تحدّثوا عنهم قديما وحديثا من تقديمهم تقديمًا مفرّما مشينا مدّعين أنهم بعيدون كلّ البعد عن كلّ ما لا صلة له بالمادة والكسب، وأنكروا عليهم الحسن الفني مشيرين بإلحاح الى ضحالتهم، فلم ينج ستيفان اكسال من مزالق الأحكام المسيّفة المنحازة وهو القائل :

تبرز المواهب الفنيّة لدى الشعوب في أبسط الأشياء العادية
لكن الأشياء العادية تثبت لدى القرطاجيين عجزا ليس له
دواء : فهم لا يحسنون حتّى تقليد الأمثلة اليونانية تقليدا
جيدا بل في ذلك تراهم دون الأترسكيين الذين هم أيضا من
المقلّدين¹.

ولم يقف مؤرخون آخرون عند هذا الحدّ بل تجاوزوه مشهّرين بعجز القرطاجيين على تصوّر عالم منّظم، ومرّد ذلك، في اعتقادهم، نقص في مستوى الحسنّ بحول دون الشعور بالحاجة الى التناغم والإنسجام ويكون سبب عجز على الخلق والإبداع². وتما كتب في هذه القضية الخطيرة قول المؤرخ الفرنسي جليبار بيكار :

لم تبدع قرطاج شيئا ولم تترك شيئا ثبت بعد موتها. فلا
شكّ أنّ اسهامها في الحضارة البشرية دون اسهام الجّليين³
وهم قوم لم يعرفوا الحضارة قطّ³.

1. S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, IV, p. 108.

2. C. et G.-Ch. Picard, *La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal*, Paris, 1958, p. 68.

3. G. Picard, *Le monde de Carthage*, Paris, 1956, p. 26. Il faut cependant reconnaître une très nette évolution dans la pensée de G. et C. Picard, on constate d'ailleurs que de tels jugements ne figurent plus dans leurs travaux postérieurs.

إنّه تبار معادي لقرطاج وحضارتها يعتمد مواقف تنصّف بالكرهية والميز العنصري تجاه الشعوب السّامية فتارة يعلنها أصحابها صراحة، وطورا يحاولون تغطيتها تقية، لكنّها تنجس بين الحروف. ولم يسلم من مثل هذه المواقف مؤرّخون يتسمون عادة بالموضوعية ويعترفون بحقوق الآخرين كما يؤمنون بجدوى الحوار بين الحضارات. ومن هؤلاء المؤرّخين، جدر الإشارة الى شارل أندري جليان الذي لم يتحرّج من وصف الأرسطقراطية القرطاجية بالجبروت والفساد مضيفا أنّها تشبه أرسطقراطية البندقية حتّى كأنّهما شقيقتان لا فرق بينهما سوى انعدام الذوق والثقافة لدى الأرسطقراطية القرطاجية¹.

إنّها مواقف مسمومة تريد بالحضارة القرطاجية شرّاً ولاشكّ أنّها من الموروث اليوناني اللّاتيني وقد وظّفت لخدمة السياسة الإستعمارية التي سادت العالم منذ نهاية القرن الثامن عشر وعمّرت عسكرياً حتّى بداية النصف الثاني من القرن العشرين لتترك المجال للعولمة وللغزو الثقافي الإقتصادي. ومّا زاد تلك المواقف وقعا وتأثيرا سلبياً وساعد على نشر آفانها أنّ دعائها كانوا يتمتّعون بشهرة علمية وبمصادقية مكتسبة لا يتجاسر أحد على خدشها أو حتّى مناقشتها. أمّا التشكيك فيها فكان أمر لا يَحْتَر على بال.

لكن الظروف تغيّرت وأصبحت الشعوب المستضعفة تكافح في سبيل الحياة واستولت على المبادرة وأفرزت مواقف وأحكام تندّد بالجور والتعنيف والإجباط وتشهّر بالمنحازين المتعصّبين الذين تملّكهم الغرور حتّى كانوا لا يعترفون إلاّ بذاتهم وبالحضارات التي يتّعون الإنتساب إليها. ومن الذين حاولوا انصاف الحضارة القرطاجية، جدر الإشارة الى بيار سنناس وإن لم تتحلّ دراساته بكلّ ما يستوجبه البحث العلمي والتحليل الموضوعي الدقيق ومّا كتبه في الصدد قوله :

فلا شكّ أنّ الشعب الذي عبر جبال الألب بفيلته وأنجب حنون وخيملك وبنى سفناً تصدت للمحيط واستطاعت العودة من جزر الأسورس لقادر على تقديم شواهد أخرى تثير الإستغراب وتنال الإعجاب².

1. Ch.-A. Julien, *Histoire de l'Afrique du Nord*, I, Paris, 1956, p. 84.

2. P. Cintas, *Céramique punique*, p. 3, n. 2.

لا فائدة في سرد المواقف المعادية لقرطاج وحضارتها وقد أعرب عنها أوتبناها العديد من المؤرخين الغربيين ولعل من أشهر ما قيل في هذا الباب ورد على لسان المؤرخ الفرنسي جليباريكار على أنه لم يتردد في التراجع وفي تلطيف أحكامه القاسية خلال السنوات الأخيرة معترفاً بنشاطه وإفراطه. وهذا أرنست ويل يقدم كتاباً حول العالم القرطاجي فيقول :

لم يخف المؤلفان شعورهما بضحالة ما أجزته المدينة البونية الكبيرة. ففي هذا الصدد لم تُقرهما التضحية في سبيل نوق الساعة الذي نراه دائماً مندفعاً نحو تفضيل كل عمل غريب وجعله في مرتبة أرقى من مرتبة الأعمال الكلاسيكية. فقد يَتَهَمَان بالإنحياز إلى الرومان أو إلى الغرب ولكن من يتجاسر ليقول إن الواقع يكتئبهما!

فلما شك أن التقدم الذي نعيشه المجتمعات على مختلف الأصعدة السياسية والاقتصادية والاجتماعية بانت جيز إدانة الأحكام المسبقة والنقص والإنحياز. فلقد توقرت عناصر جديدة تساعد على إنصاف قرطاج وتفرض الاعتراف لها بمكان محترم على منصفه الأدب والفن وفي رحاب الحرف والحرف. وقد حاولنا تبين ذلك بوضوح كامل في ضوء ندأة نستمد عبرها من حقول الحرف والصورة والصورة والحركة. وثبت لدينا أن في الفنون القرطاجية صدق حوار بين ثقافات البحر المتوسط وفيها ترنيمات متناعمة لدجلة والفرات والنيل ومجربة. فلقد متحت قرطاج من كنوز الشرق السامي وتبنت أشكاله وتقنياته وكتفتها حتى تستجيب لما تحتاجه ويساهم في بناء ذاتها : فمن العناصر التي جاءت بها قرطاج من الشرق السامي لايت من ذكر شجرة الحياة والفرص والهلال والكواكب والسعفة والبيتل والعرش الشاغر والمسكون. ومن ذاك الشرق مواقف وحركات ومظاهر وأزياء ومشاهد تصور الجلل والقدس كالصيد ومبارزة الضواري. ومن أساليب الكتابة التصويرية التي أخذتها قرطاج من الشرق لأمناص من ذكر التناظر والتظاهر.

وبقيت مدينة عليسة مفتوحة أبوابها لتدخلها التيارات والأشكال الفنية مباشرة أو بعد مرورها بمدينة صور. فلقد تسرّبت إلى غربي البحر المتوسط بعض عناصر الحضارة الآخمينية، منها القلنسوة الأسطوانية الشكل، تلك التي تراها على رأس الكاهن الخاضن كما صوّر على نصب من أنصاب قرطاج¹ وتراها على رأس إله البحر في كركوان بالوطن القبلي² وفي تمودة بالغرب الأقصى³ وهي القلنسوة التي خُلّي بها إله ركب حصانا بحريا زبر على قطع نقدية ضربت بمدينة صور فيما بين القرن الخامس والقرن الرابع قبل ميلاد المسيح⁴. وتدين قرطاج للشرق السامى بما يمكن تسميته بالأسلوب القصصي التصويري وهو الذي يتجلى بوضوح على طبق من فضة عثر عليه في قبر أمير من أمراء مدينة بالسرينة الإيطالية⁵ ويتجلى ذلك الأسلوب أيضا على جوانب غرفة جنازية بالوطن القبلي⁶، ولصر الفراغة حضور في الفنون القرطاجية البونية وهو حضور يعتمد الآلهة والمعتقدات ويستند إلى الأشكال المعمارية وإلى بعض عناصر الصورة المصرية من زهرة اللّوطس وإفريز الصلال والقرص المجتح والجعلآن والكتابات الهيرغليفية وغيرها⁷.

وانفتحت قرطاج على مختلف تيارات الثقافة اليونانية وبدأ ذلك الحضور اليوناني يتجلى في دنيا القرطاجيين بعد معركة هيميرة التي دارت رحاها سنة 480 قبل ميلاد المسيح. أمّا عن العناصر التي جسّدت نهجها فنيّات وأساليب وأشكال وطرق عمل ومنها الجبهة الثلاثية والعمود اليوني والعمود الدوري بالإضافة إلى مفردات زخرفية كالدرر والقريصات والقلوب والقيبارق والفنائير وأوراق العشفة والكرمة على أنّ مصورة الشرق السامى لم تخل من هذه الزخارف النباتية، ويبدو أنّ القرطاجيين

1. Pour la stèle du prêtre à l'enfant, cf. Carthage, l'histoire, sa trace et son écho, Catalogue de l'exposition tenue au Musée du Petit Palais, Paris, 9 mars - 2 juillet, 1995, p. 116 ; - M. Yacoub, Pièces maîtresses des Musées de Tunisie, Tunis, édité, Carthacom, 1994, p. 10-15.

2. M.-H. Fantar, «Le cavalier marin de Kerkouane», in Africa, I, 1966, p. 19-40.

3. Id., *ibid.*, p. 26.

4. Id., *ibid.*, p. 25.

5. S. Moscati, *I Fenici*, Milano, Bompiani, 1988, p. 444 ; - Id., *L'ancora d'argento*, Milano, Jaca Book, 1989, p. 206-208, p. 68.

6. M.-H. Fantar, *Eschatologie phénicienne-punique*, Tunis, 1970, p. 32-37.

7. Id., «Présence égyptienne à Carthage», in *Hommage à Jean Leclant*, vol. III, Etudes Isiaques, Institut français d'archéologie orientale, le Caire, 1994, p. 203-211.

نقلوا عن الإغريق صور بعض آلهتهم ووحوشهم ومنها تربتو وسقولة والجرجنة وغيرها¹.

ولم تبخل أفريقية برصيدا لتساهم في سبك الحضارة القرطاجية وإثرائها : فهذه معتقدات تتجلى صورا على جوانب بعض الأوشاز اللّوبية والقبور البونية². ومن معجم الزخرفة اللّوبية لابدّ من ذكر أفاريز المثلثات والمعينات وحلقات الرقص وهي عناصر تنغمس حذورها في سمك العصور الحجرية لها صلة بؤلائك الذين رسموا مشاغلهم ومعتقداتهم وطموحاتهم على صخور ناسيلي بالجزائر³ وعلى صخور قرّان⁴ بالجمهورية اللّيبية. ولا ننسى ما ازدانت به مغارات جبل وسلات⁵. وجسّد الإسهام الإفريقي بالغرلة والتكيف. فالإختيار مساهمة وتكيف المختارات وتبنيها مساهمة.

وما قلناه عن الإسهامات الإفريقية ينطبق على ما قدّمته شبه جزيرة الإيبيريين وجزيرة سردانيا وغربي صقلية وغيرها من الربوع التي شملها النفوذ القرطاجي وأبّنت فيها الحضارة البونية.

ولئن تعدّدت الإسهامات التي تدخل ضمن تركيبة الفن القرطاجي البوني. جلّية كانت الإسهامات أو خفية. فذلك لا يعني عدم الطرافة والخصوصية : فنائب أنّ الإسهامات العديدة المختلفة الأصول لا تمنع الفنّ القرطاجي البوني من الحصول على مكان مرموق ضمن ندأة الفنون المتوسطية. فيكفي أن تتمعّن في بعض الأنصاب البونية بما عثر عليه في قرطاج أو في مطوة أو في سردانيا

1. M.-H. Fantar, «La présence grecque en Afrique du Nord», in *Proceedings of the first international congress on the Hellenic Diaspora from Antiquity to Modern Times*, vol. I, from Antiquity to 1453, éditeur John Fossey - Gieben-Amsterdam, 1991, p. 177-184.

2. Id., «La décoration peinte dans les tombes puniques et les haouanet libyques de Tunisie», in *Africa*, X, 1988, p. 28-49.

3. G. Aumassip, «Trois nouvelles stations de peintures pariétales au Tassili n'Ajjer» in *Libyca*, XX, 1973, p. 223-231 ; - G. Lefebvre, *Corpus des gravures et des peintures rupestres du Sud algériens*, Aix-en-Provence, 1975 ; - G. Camps, *Les civilisations préhistoriques de l'Afrique du Nord et du Sahara*, Paris, Doi, 1974, p. 246-247, pl. XV-XVI.

4. F. MORI, «Prehistoric Rock-paintings in Fezzan», in *Libya in History*, éditeur Fawzi Gadallah, Dar el Mashreq, Beirut, s.d., p. 31-39.

5. A. Gragheb et al., «Nouvelles découvertes de représentations rupestres en Tunisie : jbel Ousselat (Tunisie centrale)», in *Bull. des travaux de l'Institut National d'archéologie et d'art*, fasc. 4, avril-juin, 1991, p. 41-53.

لتقف على التوابت وتلمس الخصوصيات. فلم يتردّد النحات القرطاجي من تجاوز عالم الرموز ليكرع من دنيا الواقع ويكرع من حياض المعيش وبنابيع المحيط. ونتيجة ذلك، ترى الأنصاب القرطاجية ترقل في حلل النبات والحيوان والعمارة¹ ولم تهمل عالم الحرفيين فازدانت بأدواتهم كالمسطار والقَدّوم والمنقاش والمديّة والمجذاف والمراسي وغيرها. فانظر مثلا إلى نصب طوال القوائم² أو إلى نصب الفتى³ أو إلى نصب الكاهن الخاضن أو إلى غيرها من الأنصاب. فلا شئ فيها يشتمّ عنه التقليد الأعمى البليد بل تلمس فيها إبداعا وتأصلا في المحيط. ولم تكن هذه الخصوبة وقفا على نحت الأنصاب بل تميّزت بها قطاعات أخرى كالزبر على الشفريات البرونزية وصناعة الجوهرات والجعلان والتحفير على الحجارة الكريمة وشبه الكريمة وتزويق التوابيت والأنصاب والأوعية ودمى الطين المفخور. ففي تلك الميادين وغيرها أثبت القرطاجي قدرته على الإبداع وهو مشدود إلى تقاليد المجموعة الأتيلة دون ما تقوقع. فكان يتجاوب مع محيطه ويستجيب إلى متطلباته ويداعب طموحاته ويشاطره هواجسه ومشاعره. هكذا تعدّدت بنابيع إلهامه وتنوّعت وكان خياله غذاء جيّد فتحرّر وأبدع.

إنّ الوثائق المتوفرة لدينا اليوم كفيلة بتأليف باقة من روائع الفنّ القرطاجي البوني. فقد يمثّل النحت في هذه الإضمامة تابوت من تلك التوابيت التي منّت بها المدافن القرطاجية واعنلت أغطيّتها تماثيل أنمية⁴. ونختار بعض الشفريات البرونزية للتعريف بفنّ الزّبر في قرطاج⁵. أمّا عن التحفير والخراطة وصناعة الجوهرات، فحدّث عن جمالها ولا تخش فح القادحين : فهذه أعلق من عاج أو عظم، وهذه نفائس الذهب المصمت والحجارة الكريمة. فالنقوش التي حُفرت على يشبّ جُعلٍ عثر عليه في أحد قبور مدفنة سيدي سالم بمنزل تميم جُمع

1. M. Hours-Miédan, «Les représentations figurées sur les stèles de Carthage», in *Cahiers de Byrsa*, 1, 1951, p. 15- et pl. I. XXXIX : - C. Picard, «Les représentations du sacrifice molk sur les ex-voto de Carthage», in *Karthago*, XVII, 1976, p. 67-138 et *Karthago*, XVIII, 1978, p. 5-116 et pl. XIII-XXIV.

2. M.-H. Fantar, *Carthage, la Cité punique*, Tunis-Paris, Alif-Les éditions de la Méditerranée et CNRS éditions, 1995, p. 90.

3. S. Moscati, *Cartaginesi*, Milano, Jaca Book, 1982, p. 9.

4. M.-H. Fantar, «Un sarcophage en bois à couvercle anthropoïde découvert dans la nécropole punique de Kerkouane», in *CRAI*, 1972, p. 340-354.

5. Id., «L'archéologie punique au Cap-Bon», in *RSF*, XIII, 2, 1985, pl. XXIII, 3.

بين البعد الفني الجمالي والبعد الوثائقي¹، إنه خاتم نقوشه المحفورة على اليشب تعكس العبرية والمهارة وتحدّك عن الجيوش القرطاجية وعن مشانها المدجّجين بالسلاح: الخوذة على الرأس والجَنّ باليد اليسرى والرمح مرفوع تشدّه اليمنى واحتمت الساق بواقية.

إنّ الحديث عن المجوهرات والجعلان والأختام يفرض التنويه بقواس وتبكة² وجوادها المتّح وهو ذلك الفرس الذي يحمل في الأساطير اليونانية اسم بَيْجَسُوس. فهما علّقان يستطيع كلاهما منافسة أروع روائع الإغريق والأنرسكيين في هذا القطاع³. فالجواهر البونية تستهواك وتشدّك بسحرها لأنّها ثراء وعمل متقن يجمع بين سخاء الخيال والتفتّح ومهارة اليد. بقي الرسم والتزييق وقد يعسر الاختيار فلقد أشرنا الى أسقوس الوطن القبلي والى ابريق قرطاج وكلاهما يتّصف بأناقة الشكل ورقة الزخرف.

ومّا يترجم عن المشاغل الفنيّة لدى القرطاجيين أحداث تاريخية جديرة بالتذكير. فلمّا كان حُتبعل يخوض معارك الحرب الرّومانية القرطاجية الثانية وكان يعيش حياة المعسكرات بإيطاليا اقتنى أحد جنوده درعا وعاد به الى وطنه خفه يتباهى بها⁴. فلمّا توفي دفنوه ودرعه في قبر تمّ اكتشافه في ضواحي قصور الساف. ويبدو أنّ المدينة كانت وقتئذ تدعى أجّر. ففي سنة 1913، فتح القبر صدفة من قبل عمّال كانوا يتعاطون قطع الحجارة فعاد الدّرع الإيطالي الى النّور ليأخذ مكانه في إحدى القاعات المخصّصة للحضارة القرطاجية بمتحف باردو. ومعلوم أنّه دخل أفريقيا على أساس روعته وفي اقتنائه تعبير عن حاجة فنية كان لا يث من إرضائها.

أمّا القائد حُتبعل فلقد كان فخورا بمجموعة من التّحف والتمائيل البرونزية. منها تمثال نصّور هرقليلس وهو من إبداع أحد كبار النحاتين في بلاد اليونان خلال القرن الرابع قبل ميلاد المسيح قيل إنه كُوسِبُوس⁵. وفي رماد قرطاج

1. Id., *Carthage, la cité punique*, p. 111.

2. P. Cintas, «Deux compagnes de fouilles à Utique», in *Karthago*, II, 1951, p. 34, fig.10.

3. C. et G.-Ch. Picard, *La vie quotidienne à Carthage au temps d'Hannibal*, p. 144.

4. J.-P. Morel, *Antiquités Africaines*, 15, 1980, p. 29-30. A. Merlin, *Monuments Piot*, XVII, 1910, p. 125-137.

5. J. Carcopino, *Profilis de conquérants*, Paris, Flammarion, 1961, p. 156.

وحطامها عثر على رأس أحمي¹ من خشب علّه كان إطباقه غلّى بها بعض ما كان يستخدم لتأثيث البيوت كالمناضد والأرائك والعلب والصناديق وغيرها. فالتحف الأجنبية تترجم هي الأخرى عن مشاغل فنّية لدى القرطاجيين وعن شغفهم بالإبداع وحُبهم لاقتناء الروائع والأعلاق مهما كان مصدرها. هكذا ينبغي فهم حضور الفنّ اليوناني في قرطاج والمدن البونية الأخرى. وهكذا نعلّل وجود التمثال الذي عثر عليه في جزيرة مطوة فلعلّه كان ملكا للمدينة أو لأحد أعيانها².

وهل يجوز الصمت عن سدل كانت تفخر بها قرطاج وقد أقدمت على اقتنائه من ديونيسيوس سلطان مدينة سرقوسة بمائة وعشرين طلنتا أو بيتا وهو سعر خيالي يساوي ثلاثة آلاف ومائة وعشرين كلغ من الفضة والسدل المشار اليه ستر طوله خمسة عشر ذراعا اختلس من قدس هيرة الأقنية الكائن قرب مدينة فروتونه بإيطاليا وكانت حواشي ذلك الستر مطرزة مزدانة بصور الهية وبأشكال أخرى عديدة. فهو من الروائع الشهيرة التي ذاع صيتها وتناقلت ذكرها الأجيال عبر العصور. لقد أشار المؤرخ الفرنسي ستيفان اكسال الى الحدث قائلا :

كان القرطاجيون على مهارتهم في هذا الميدان يعترفون بتفوّق بعض النسوجات اليونانية³.

فنحن، مع احترامنا لهذا الرأي وتقديره، نعتقد أنّ اقتناء هذه الروائع اليونانية شاهد على رهاقة حسن المقتني وسلامة ذوقه وشغفه بالجمال مهما كان الثمن ومهما كانت التصحية. فهل يجوز الحديث عن ضحالة قوم لا يتلکؤون ولا يبخلون بشئ لاقتناء روائع الفنّون ؟ ففي قرطاج والمدن البونية الأخرى يتجلّى الحسّ الفنيّ في أبسط مظاهر الحياة اليومية : فهذه مثابة بئر تزدان بأشكال

1. L. Poinssot et R. Lantier, «Tête d'applique en bois trouvée à Carthage», in *CRAI*, 1927, p. 206.

2. Vincenzo Tusa, «La statua di Mozia (il giovane di Mozia)», in *Sicilia archeologica*, anno XXI, 1988, p. 15-22. A. Di Vita, *La statua di Mozia dans l'Année de la Giornata di studio*, Mursala, 1. Giugno, 1986, Roma, 1988, p. 39-52 et pl. I-XXVIII.

3. S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, vol. IV, p. 105.

4. M.-H. Fantar, *Kerkouane, cité punique du Cap-Bon (Tunisie)*, t. II, Tunis, 1985, p. 407-408 et pl. IV. (p. 464).

هندسية من تقوير وجوّيف نحتت في الحجر ثمّ جصّصت حتّى اكتسبت نصاعة الرخام ونعومته فباتت تشدّ البصر وحنّ لها اليد وتلاطفها. وهذه موازب¹ تمتدّ من أعلى السطوح لتصرف مياه المطر فلم يقتصر البناء على تأمين وظيفتها بل أرادها جميلة تزيد البناية روعة وقد ترى الأعناق مشرّبة لثتمغن في جأوبها وتقاويرها فضلا عن نعومة بياضها.

فالقرطاجيون ليسوا أولئك الذين خدّث عنهم بعض المؤرخين المعاصرين المنتسبين الى ما بين الحربين العالميتين وهم الذين يتّعون أنّ القرطاجيين لا يسعون إلّا وراء الكسب²؛ ذاك حكم جائر. فيه غمط وحيف، وأساسه الغرور ورفض الآخرين. فلقد أوحى مثل تلك المواقف وغلّظتها سياسات استعمارية أدركت أوجها بين الحربين الكونيتين ثمّ تراجعت وأقلّ جُمها بتفكك الإمبراطوريات وانعتاق الشعوب المستضعفة. على أنّ مواقف العداء والتعنيم لن تزول مالم تعتن تلك الشعوب بتاريخها وتستجيب لحاجيات تراثها وتتولّى تقديم ذاتها لذاتها وللآخرين. فلا بدّ من عمل دؤوب هادف لتعلو الحقيقة وينعدم الإنحياز وتزول مركبات الغرور والإسنعلاء. ويكون ذلك بتقديم الوثيقة تقدّما يليق بها حتّى لا تشكو غبنا ولا تدّعي إلّا مالها. وأبّا كان الأمر. فثبت أنّ القرطاجيين كانوا يقبلون على الحياة ومفاتها على غرار حسناء حفرت ملامحها على فصّ خاتم التفطه الأب دي لائر في أحد القبور القرطاجية³. والحسناء تلك، صوّرها المبدع جالسة وبيدها اللطيفة زهرة تشدو الرقّة وتنشر الطيب. إنها روعة قرطاجية تدعو إلى نزهة في رياض قرطاج وتذكر أولئك الذين كانوا لا يتدخرون جهدا للعناية بالزهور لتزهو ألوانا وتفوح عبيرا وكانوا لا يترددون في البحث عنها واقتنائها والإستمتاع بها مهما اختلفت أصولها وارتفعت أثمانها. تلك هي منزلة الفن والأدب في قرطاج. مدينة عليسة الماجدة.

1. M.-H. Fantar, *Kerkouane, cité punique du Cap-Bon* (Tunisie), p. 436-437 et pl. XXXIV (p. 488).

2. S. Gsell, *Hist. anc. de l'Afrique du Nord*, vol. IV, Paris, 1920, p. 109 : "Après au gain", écrit-il, en se référant à Aristote, *Politique*, II, 8, 6 et à Polybe, VI, 56, etc. Le jugement est fort contestable.

3. A.-L. Delaire, *CRAI*, 1899, p. 319 ; - B. Quillard, *Bijoux Carthaginois*, II, Louvain-La-Neuve, 1987, p. 62, n° 307.

مصطلحات

Oenochoés ornées d'une paire أباريق معيّنة ينحلى الواحد منها
d'yeux de part et d'autre du bec verseur بعينين خفان بالبلبله

Polychrome أبرش :

Ibis أبو منجل :

طائر يتقمصه الإله المصرى ثوت وهو اله الكتاب والفلكيين والسحرة والنؤمين
والذين يتولون علاج المرضى : له منقار طويل مذهب يرمز الى كل عمل عقلائي.

Bouclé أحجن :

يستخدم لوصف الشععر. يقال شععر أحجن.

Urne أرن ويقال أيضا أرنة :

Les deux lumineaires أزهران :

يوجدان ضمن الصورة الستامية منذ أقدم العصور وكثيرا ما تنحلى بهما
الأنصاب البونية وغيرها ما أنججه الفن القرطاجي ذلك أن للأزهرين بعدا دينيا
يفضيانه على الصورة التي يرافقان. فهما يشيران الى حضور إلهي ويقومان
بدور الدمغة المعترفة بالانتاج البوني الستامي.

Le sufétat إسباطية :

اسم يشير الى وظيفة السبط أو القاضي في النظام القرطاجي.

Bistre أسخيم :

لون أسمر مع ميل الى السواد يمكن الحصول عليه بخلط الستخام بالصمغ.

Stade اسطاد (ج) أسطد :

وحدة قياس تساوي حوالي 180 مترا عند الإغريق.

اسقربقيل : Escarboucle

الواحدة اسقربقيلة. اسم يطلق قديما على صنف من الحجارة الكريمة تدعى
بنفش لونها أحمر رماني أو أرجواني.

أُسُقُوس ج. أساقس : Askos

وعاء شكله يشبه شكل الزق. الكلمة من أصل يوناني ولها معنى الكيس أو
الزق ولعلّه كان يستخدم كالزّكوة للشرب وهي من المُعَرَّب تعريبا صوتيا.

أسلاب : Abats

سلب الذبيحة إهابها وأكرعها وبطنها.

أقروليثي : Acrolithique

يقال للنحوت في الصخر مع توخي الاختزال بحيث يقتصر النحات على تصوير
ملامح الوجه دون غيرها من عناصر الجسد حتى تحافظ الصخرة على مواصفاتها.

أنفورة ج أنفورات (بألف مفتوحة ونون ساكنة) : Amphore

جرّة للخبز والوسق لها أشكال عديدة تختلف باختلاف العصور والربوع ولها
عروتان قائمتان متناطرتان.

أُفُورِسُقَّة (بكسر الراء وسكون السين) : Amphorisque

وعاء صغير يشبه الأنفورة.

أُفُفُرة (بألف مرفوعة ونون مفتوحة وياء ساكنة) : Amphorette

أنفورة صغيرة الحجم.

إيلقتروم : Electrum

مزيج من الذهب والفضة كان محبوبا لدى القدماء وله لون العنبر أو الكهرمان.

برتولانة : Portulan

اسم مشتق من الكلمة الإيطالية التي تعني الميناء "برتو" والبرتولانة خارطة
بحرية كان يستخدمها الملاحون فيما بين القرن الثالث عشر والقرن السادس
عشر وهي على شكل كتاب فيه وصف للسواحل والموانئ مع ذكر المسافات
الفاصلة بينها وخصائص الربوع المجاورة.

تَئْتُون أو bouton de préhension : Téton ou bouton de préhension**برنيق أو فرس الماء : Hippopotame**

حيوان برماني من الثدييات يقيم في مياه الأنهار الكبيرة مثل النبل قديما والبحيرات.

بليلة : Tube Verseur

يقال بليلة الإبريق أو بليل الإبريق أي قناته الصغيرة التي منها يصب الماء وتكون غالبا على شكل أنبوب.

بلشون : Héron

طائر من الطيور المائية ينتمي الى فصيلة طويولات الساق ذو عنق طويل رفيع ومنقار طويل مستقيم شكله كالخروط. وكان البلشون من الحيوانات المقدسة عند المصريين القدماء.

بُنْقَش : Améthyste

من الأحجار شبه الكريمة ذات اللون البنفسجي.

بولوس : Polos

كلمة يونانية الأصل تعني كوفية اسطوانية الشكل تنقلنس بها النساء وبعض الآلهات في أقطار المتوسط قديما وخاصة عند الاغريق. فالإلهة ديمتر تنقلنس البُولُوس.

بويضة : Ove

زخرف من زخارف العمارة ينحت على شكل بويضة وهو من عناصر المصورة اليونانية.

بيتل : Bétyle

اسم يتركب من كلمتين ساميتين الأولى بت وتعنى البيت او المقر. والثانية أل وتعنى القوة الإلهية. فالبيتل نصب تستقر فيه القوة الالهية أو هو يحتوى على حضور إلهي.

بيج : Bige

عربة يجرها جوادان

بَنِيلوبَة : Pénélope

طائر من فصيلة الدواجن يشبه التدرج والديك الهندي.

تحبيب : Granulation

من مصطلحات صناعة الجواهر وسبكها. فالتحبيب يتجسد في مهر الجوهرة أو الخلية حبابا تكون كالفقايع الصغيرة التي تعلق الماء أو تكون كحبيب الرمل المنضودة.

خَفِير : Glyptique**تَرْجُلُوفَة : Triglyphe**

من مصطلحات زخرفة العمارة عند الإغريق وخاصة في العمارة الدورية. فالترجلوفة كلمة يونانية الأصل مأخوذة عن طريق التعريب الصوتي، أما اللفظة الاغريقية فهي تتكوّن من مادتين الأولى تر وتعني ثلاثة، أما المادة الثانية فهي جلوف وتعني الخط فترجلوفة تعني ثلاثة خطوط فهي إذا ثالوث أو مثلث نراها على واجهات المعابد الدورية تتداول مع المَظُطَّات (انظر ميطة).

تَرْصِيع : Sertissage**نَشْبِيك : Filigrane**

من مصطلحات صناعة الجواهر، ويتمثل التشبيك في استخدام خيوط من ذهب أو فضة ملحومة تهر بها بعض الجواهر والخلي فتزداد زخرفة وروعة، أما الزخارف التي نسوّى بالتشبيك فهي التي تسمى مشبّكات.

نَطْرِيق : Le repoussage

من مصطلحات صناعة الجواهر والخلي وهي طريقة يدوية لتسوية زخارف وأشكال بارزة بالضغط على صفحة معدنية بواسطة مطرقة وتنشأ الزخارف والأشكال المصمّمة فوالبا بتطريق الصفيحة المعدنية المسندة على مادة ليّنة طيّعة.

تَطْعِيم : Incrustation

من مصطلحات صناعة الجواهر والخلي ويتمثل التطعيم في تنزيل عناصر تختلف مادتها عن المادة الأساسية التي منها تصاغ الجوهرة أو الخلية.

تَفْرِجَة ج. تَفَارِيج : Créneau

من مصطلحات العمارة الدفاعية الخاصة بتحصين المدن والقلاع فالتفريجة فتحة بين شرفتين، فسور المدينة مثلاً يعلوه سجاج أو كفاف يتكوّن من شرفات وتفاريج (انظر شرفة).

تَقْطِيع أو تَفْصِيل : Découpage

من مصطلحات صناعة الجواهر ويتمثل التقطيع في صناعة الخلية بتصوير شكلها على صفحة معدنية ثم فصلها قطعاً بأدوات مهيّنة لذلك.

نمّ : Cygne

طائر من فصيلة كفيات القدم. وهو كبير الحجم يتميز ببياض الريش وطول العنق ومرونته.

جبهة : Fronton

عنصر من عناصر العمارة عند الإغريق وقد تتحلى به المعالم دينية كانت أو مدنية. يكون هذا العنصر في أعلى واجهة المعلم أو في أعلى دبره. وكثيرا ما ترتدي الجبهة شكل مثلث يحتوي على نحوت زخرفية بارزة.

جبهة مُطَرَّفَةٌ : Fronton à acrotères

جبهة مهورة بأطراف تعلو رؤوس زوايا المثلث الذي يحيط بها. (انظر طرف أطراف).

جَمَسْتُ : Quartz

حجر من صنف الصوّان المتبلّر يوجد في عديد الصخور كالغرانيت والصخور التزلمية وهو غالبا عديم اللون ولكن توجد منه أصناف ملوّنة فالجمست الأرجواني اللون يسمّى بنفش أو جمر وقد يكون الجمست أسود اللون.

حالق ج. حوالق : Rinceau

عنصر من عناصر الزخرفة النباتية له حضور في المصوّرة البونية.

حجلة : Voile

ستر يضرب في جوف البيت.

حُروماتٌ : Sacra

كلّ ما له صلة بالآلهة وبفضاءاتهم المقدّسة وأدوات العبادة وتستوجبه الشعائر.

حدأة ج. حداء وحدآن : Bipenne

فأس ذات رأسين تجدها ضمن المصورة البونية.

حدوة : Fer à cheval**حفر : Gravure**

من أصناف الزخرفة على المعادن أو الأحجار الكريمة أو الصخور وغيرها. وفي الحفر تكون المصورة خطية وخطوطها محفورة في سمك سنادها.

حفيرة : Intaille

جوهرة من حجر كريم أو شبه الكريم توظف غالبا كقصّ لحاف وتزدان بزخارف

محفورة في سمكها. وقد أتقن القرطاجيون واليونانيون عامة صناعة حفائر من عقيق أو يشب أو بنفش وغيرها.

خُلق : Pampre

خزينة أو خزام ج. خزائم : Nezem

حلقة من ذهب أو فضة أو نحاس تُلجها المرأة في منخرها للزينة وكان ذلك من مواصفات الأنافة ومظاهر التجميل. لقد ورد ذكر الخزام في التوراة فكانت المرأة الكنعانية فخورة بخزائمها.

خضاب ج. خضائب : Colorant

خمرة ج. خمرات : Cosmétique, Maquillage

نقول خمرة اي ستره وبالخمرة تتوارى عيوب الجسد.

خمرة : Coiffure

طريقة تصفيف الشعر : **Manière de se coiffer, de mettre le voile**

ذؤابة : ج. نواثب : Pendeloque

حلبة تتدلى على الصدر فتراها تتأرجح وتتحرك كما يتأرجح الدلو في البئر وهي كالضفيرة تتحرك بمنة ويسرة فكان الذؤابة جعلت لتشد البصر الى جيد الحسناء وصدرها.

دُرّة : Perle

دَسْر : Rivetage

دَك : Battage

راتنج : Résine

وهي مادة صمغية لزجة تفرزها بعض الأشجار كالصنوبر.

رأس حاثوري أو هاثوري : Tête hathorique

نسبة الى الإلهة المصرية حاثور انظر فهرس أسماء الآلهة تحت اسم حاثور أو هاثور.

رت وهو الخنزير البري ج. رتة : Sanglier

عثر على عظام رتته في بعض القبور البونية مع العلم أنّ الخنزير كان محرّمًا لدى الفينيقيين والقرطاجيين. أمّا عن وجود عظام رتته في القبور البونية فهي طرح سؤالاً قد تعسر الإجابة عنه بصفة قطعية. فهل أصبح البونيون يقبلون

على الخنزير ؟ أم هل تلك القبور المعنية ببقايا عظام الرتبة هي في الواقع قبور أوت يونانيين أو غيرهم من الأجانب الذين كانوا يعيشون في صلب المجتمعات البونية ؟

روم الأذن : La lobe de l'oreille

شحمة الأذن.

زابر : Tbreute

زيارة : La toreutique

صناعة من بحسن الزّبر أي الحفر على المعادن لزخرفة ما قد يسوّى منها.

زتار : Le traditionniste

وهو الحدّث أو الإخباري أي ذاك الذي ينقل الحديث أو الخبر عن الأوّل.

زير : Gravure

وهو الحفر على المعادن كالذهب والنحاس والبرونز وغيرها.

زمرّد : Émeraude

حجارة كريمة تميّز بشدّة الخضرة

زنجفر (بضمّ الزّاي أو جرّه) : Cinabre

سلفور الزئبق : يتميز بشدّة الحمرة ويستخدم لصناعة أصباغ حمراء. توجد صور وزخارف مرسومة بهذه المادّة على جدران بعض القبور البونية في الوطن القبلي وفي الساحل التونسي وفي أوشاش نقرت في جبال خمير ومفعد بالشمال الغربي التونسي.

ساجور : Collier de chien

ويقال لها نُنْدَقَة بضمّ النون وهي قلادة تجعل في رقبة بعض الحيوانات كالكلب والتمسك والخروف.

سبج : Obsidienne

بلّور بركاني لونه بين الأسود والبني يوجد في بعض الجزر المتوسطية كصقلية وسرديانيا وكان القرطاجيون يستوردون هذه المادّة كما أثبتته حفريات مدينة كركوان القديمة وحفريات قرطاج وقد استعمل السبج في إنجاز بعض الأشكال الفسيفسائية نذكر منها العنصر الدائري لما يسمّى علامة تانيت وقد رسمت في مدخل غرفة تابعة لبيت يفتح على نهج التميمية بركركوان.

سُخَام : Suie

غبار الفحم الذي يلتصق بالقدر أو بجدران المطبخ.

سلطان : Tyran

يستمد السلطان نفوذه بالإستناد إلى الطبقات الشعبية ثمّ ينفرد بها فليس لنفوذه أي صبغة دينية بل أصولها وضعية جماهيرية.

سلطنة : Tyrannie

نظام سياسي يستند إلى علاقة بين الحاكم والذين ساعدوه على الإستئثار بالحكم. وكثيرا ما كانت السلطنة عند القدماء تنبثق من صلب الجماهير وتستند إليها. ومنها السلطنات اليونانية في أثينة مثلاً أو في سرقوسة بصقلية.

سَلَّور : Anguille de mer

سَقَنُكْس : Sphinx

كائن خرافي يوجد في الصورة المتوسطة له طَلَّة آدمية قد تكون نسائية وقد تكون رجالية وله جسم حيوان يشبه الحصان.

سماق : Porphyre

حجر بركاني أحمر اللون. وكان السماق يستخدم لصناعة بعض النحف والمجوهرات.

سَنْ : Fer de lance

شادن : Faon

صغير الغزال.

شُرْفَة ج. شُرَفَات : Merlon

عناصر معمارية تعلو أسوار المدن والقصور وتقام على شكل مثلث أو مربع أو نصف دائرة. تصطف الشرفات متقاربة على أن يكون بين الواحدة والأخرى فاصل لا يتغير مقاسه وتسمى تلك الفواصل التافذة تفاريح واحدها تفرجة أو تفراج.

شنف : Boucle d'oreille

صابورة : Lest

ما يوضع في السفينة لحفظ توازنها في اليم.

صفير : Hyacinthe

حجارة كريمة لونها أصفر مع ميل إلى الحمرة.

صقر أقرص : Aigle disqué

صقر رأسه متوج بقرص يوجد في المصورة البونية.

صواع ج. صياغ : Gobelet

إناء كالكوپ له شكل مخروط مقلوب مقطوع الرأس وليس له عرى. يستخدم للشراب.

طيشور : Sanguine

مادة معدنية حمراء اللون تستخدم لصناعة أصباغ وظفت قديماً لزخرفة بعض المعالم والمغارات كما يوجد بعض الصور المرسومة بمثل هذه المادة على الصخور في الصحراء.

طرف (أطراف) : Acrotère

من مصطلحات زخرفة العمارة يستخدم لتسمية زوائد تتحلى بها رؤوس المثلث الذي يكون جبهة معلم في العمارة اليونانية أو غيرها.

طرق : Martelage

كان القدماء يلجؤون إلى الطرق لصناعة الصفائح المعدنية على اختلاف سمكها. واستخدم القرطاجيون الطرق لتسوية بعض الجواهر المعدنية كما خصلوا بالطرق على خيوط تستعمل للمشبكات.

طلاء : Émaillage

ويتمثل غالباً في توشية بعض الجواهرات والتحف المعدنية بالمينا المصهورة ألواناً زاهية، فكنبراً ما يلجأ إلى إثراء الجواهرات الفضية بالمينا الملونة.

طلّة ج. طُلّ : Protomé

الطلّة هي مقدّم الحيوان يشتمل على الرأس وجزء من العنق والصدر أحياناً. وتشير الطلّة أيضاً إلى صور أنمية تمثل الرأس والعنق وبداية الصدر.

طَلّق (بطاء مفتوحة ولام ساكنة) : Stéatite

حجر هش ناعم كالطباشير استخدم للتحت وهو ذو ألوان مختلفة منه أصناف بيضاء تستخدم في الصبلة وتتصنع منه أقلام البستل.

طلنت أوبي ج. طلانت : Talent euboique

وحدة وزن تساوي ماينيف عن 26 كغ في عهد الحروب القرطاجية الرومانية أي خلال القرن الثالث والقرن الثاني قبل ميلاد المسيح، ومعلوم أنّ وزن الطلنت

يختلف حسب المكان والزمان. ويقال طلننا أوبينا نسبه إلى الجزيرة اليونانية أَوُيَوِيَّة (بضمّ الألف والباء وفتح الواو الثاني وفتح الباء).

ظهرة جنائزية : *Mobilier funéraire*

ويقال أاث جنائزي. يدفن الميت عند اليونيين وغيرهم من الشعوب المتوسطية ومعه ظهرة جنائزية ترمز إلى السّفر نحو مدينة الأرواح حيث يواصل الميت حياة أخرى.

عدقة : *Trident*

صولجان إله أليتم بوسيدون ويتكوّن من عصا طويلة تعلوها شوكة ذات ثلاثة أسنّة.

عُسن (بضمّ العين) : *Vasque à pied*

إناء يستخدم لتقديم الفواكه وغيرها وكثيرا ما يصوّر بين حيوانين متناظرين.

عُصِيَّة : *Baguette*

من عناصر الزخرفة المعمارية عند الإغريق وغيرهم من الشعوب القديمة وسميت كذلك لأنّها ترتدي شكل العُصِيَّة.

عقيق : *Agate*

حجارة شبه كريمة من صوّان متبلّر تتميز بألوان عديدة تبدو كالأشرطة المتوازية أو المتراكزة.

علقة : *Sangus*

ترتدي بعض المجوهرات البونية شكل العلقة.

عنقاء : *Griffon*

حيوان خيالي له جسم الهزبر ورأس الصقر يوجد ضمن المصورة المتوسطية.

عَنَمٌ والواحدة عنمة (بفتح العين والنون) : *Vrilles*

خيوط يتعلق بها الكرم في تعاريشه.

عيرج. عيار وعيور : *Onagre*

حيوان من فصيلة الخيل يوجد في الهند وفارس وله صلة متبينة بالإله اليوناني ديونيسوس (انظر فهرس أسماء الآلهة).

عُضْن ج. غضون (بفتح العين والضاد) : *Godron*

هو التجعد والغثني. فغضون الثوب جعداته ومناثيه.

غمَد (الجعل) ج. أغمدة : *Elytres*

جناح صلب كقرن الخروف أو الثور يعلو الجناح الأسفل عند بعض الحشرات كالبعلان فيكون الجناح الصلب كالغمَد للجناح الأسفل، فللجعل غمدان لوقاية جناحيه الأسفلين.

فاخورة : *Atelier de poterie*

فتالة ج. فتلات : *Tortillon*

مَا تَتَّخِذُهُ الحِسنَات لِتزداد العِصْبَةُ جمالا. فهي إذا عصابة وقد تكون منديلا من نسيج ألوانه زاهية.

فخّارة : *Pot*

وعاء من طين مفخور والجمع فخّار.

قرأ ج. أقرأ وقرأ : *Onagre*

(انظر لفظة غير).

فيروز : *Turquoise*

حجارة كريمة لونها أزرق سماوي أو أزرق مع ميل إلى الخضرة.

قَدَاقُوق ج. قَدَاقُوق : *Caducée*

تعريب صوتي للمصطلح الفرنسي. أمّا عن المسمّى فانظر لفظة فيروق.

قثيث ج. قثااث : *Vrille*

ما يتناثر من أصول شجر العنب.

قَحَاف ج. أقهفة : *Torrent*

سيل جارف.

قرنس ج. قرانس : *Kernos*

لفظة يونانية الأصل عُرِيت تعريبا صوتيا، والقرنس مبخرة في شكل عُسٍ صغير تعلو شفته أقداس صغيرة الحجم تحرق فيها تقدمات من الباكورات قربانا لإلهة الزراعة ديمتر (انظر هذا الإسم في فهرس الأعلام الإلهية).

قُرْنِصَة ج. قريصات : *Pirouette*

عنصر من عناصر الزخرفة المعمارية عند الإغريق وتتداول مع الدرر. فالدُرُّ والفريصات من عناصر الزخرفة المعمارية المتداولة في البناءات الاغريقية الرومانية.

قصبه تائميه : Tube porte-amulette

محفوظة اسطوانية الشكل حتى كأنها قصبه تحتوي على ورقة زينت عليها كتابات أو صور ذات أبعاد دينية سحرية الهدف منها وقاية حاملها من كل شر.

قف ج. قففة (بجتر القاف) : Cippe

وهي من الألفاظ المعربة تعريبا صوتيا وتشير الكلمة إلى نصب يرتدي أشكالا معمارية أو غيرها ويقام في المعابد تخليدا لقربان أو لبعض المناسك الدينية ويكون غالبا من الحجر.

قلب : Rai de cœur

عنصر من عناصر المصورة اليونانية يوجد ضمن الزخرفة المعمارية وغيرها. سمي كذلك لأنه يرتدي صورة القلب.

قلف ج. قلفات (تعريب صوتي) : Klafit

قبعة مصرية قديمة تتقانسها السقمكسات التي خف بالعروش الإلهية.

قلمود ج. قلاميد : Clamyde

معطف معروف عند الإغريق قصير مشقوق يشد إلى العنق بواسطة إبريز. ولفظة قلمود من المعرب تعريبا صوتيا والكلمة من أصل يوناني.

قواع ح. قياح : Lièvre

الأرنب البري.

قيثارة مطيرة : Lyre ornée de têtes d'oiseaux**قيروق : Caducée**

صولجان الإله اليوناني هرميس. يتكون من عصا طويلة يعلوها شعار ذو عنصريين متناظرين كلاهما يمتد إلى كاحلية. والقيروق يمثل الشعار المميز للأطباء في المجتمعات المعاصرة.

كدريج : Quadriga

عربة يجرها أربعة جياد.

كركي : Grua

طائر من طويالات الساق لونه رمادي يتحول إلى افرقيا لقضاء الشتاء.

كوسل : Corselet

وهو مقدم الجوشن عند بعض الحشرات ومنها الجعل والجوشن هو الصدر عند الحشرة.

لسان وفرض : Tenon et mortaise

مثانة : Coroplastie

صناعة التماثيل والتمى من الطين المفخور.

مثنائي : Méandres

فنقول مثنائي الوادي أو النهر كالتيل ومجردة والفرات.

مثلث محوَّج : Triangle cloisonné

من عناصر الصورة البونية ومعروف في المِصْوَراتِ المتوسطة الأخرى.

مِجْوَلٌ : Pendentif

حلية هلالية الشكل تتوسط حَبَاتِ العِقْدِ.

محدد ج. محاذج : Spatule

أداة تتكون من يد ومن شفرة عريضة تستخدم للحريك والخلط والتمديد وتكون من أدوات الرسام والنحات وتستخدمها المرأة لخلط أصباغ التجميل والخمرة.

مِخْزَم ج. مخازم : Nezem

حلية تعلّق في الأنف.

مركاض : Cirque

فضاء كان في المدينة الرّومانية يخصص لسباق العربات المجرورة بالخيول ومنها الكداريج وواحدها كدريج أي عربية يجرها أربعة خيول.

مرو : Quartz

صوّان متبلّر ألوانه عديدة يتكون ضمن بعض الصخور الرملية وغيرها وتنسب إلى صنف هذه المادة بعض الأحجار الكريمة وشبه الكريمة كالعقيق والصفير.

مزجرة : Apotropaion

تميمة تتولّى زجر الشياطين وقوى الشر عامة. تكون المزجرة صورة على الأرض أو على جدار أو في مدخل بيت وتكون كذلك حلية في شكل يد أو في شكل سمكة أو غيرها من أشكال يعترف لها بأبعاد دينية سحرية.

مِثْرَاق : Thyrsé

صوّلجان الإله اليوناني ديونيسوس وهو الذي يدعوه الرومان بَكُوس (انظر فهرس الأعلام الإلهية). ويتكون هذا الصوّلجان من عصا يعلوها سنّ أو كوز صنوبر وقد تزدان بغصون الكرمة.

مَسْبُحٌ ج. مسابيح : *Défilé*

طريق في الجبل.

مِصْوَرة : *Imagerie, repertoire iconographique*

مجموعة الصور المستعملة في قطاع من قطاعات الفنون التشكيلية أو في فضاء حضاري معيّن : فنقول مثلاً المصورة البونية خلال القرن السادس قبل ميلاد المسيح أي مجموعة الصّور على اختلاف أشكالها وأحجامها وألوانها ومساندها في ذلك العصر.

مِعْظَمة : *Ossuaire*

تابوت مخصص لاحتواء عظام الميت المرمّد

مَعْلَمِيّة : *Onomastique*

عِلْمٌ يَتَنَاول دراسة الأعلام من عَجْمٍ وتفسير واستغلال محتواها لفهم التاريخ وتكون الأعلام أدمية أو إلهية أو جغرافية أو غيرها.

مغرة : *Ocre*

خضاب طبيعي معدني لونه أصفر مع ميل إلى السمرة ويكون اللون أحمر وهي مادة تتكون من طين وأكاسيد الحديد.

مِقْرَأ : *Lutrin*

ما يجعل عليه الكتاب عند القراءة.

مِقْرَأ مدينة أور : *Étendard d'Ur*

المعلوم أن ما يسمّى مِقْرَأ مدينة أور يمثل في الواقع مِقْرَأ عثر عليه بمدينة أور السومارية الواقعة جنوب العراق. وازدانت هذه التحفة الفريدة بصور من الصدف منزلة في نسيج من شضايا اللازورد مشدودة بالقار وتمثل الحرب والسلام يعود هذا المِقْرَأ إلى النصف الأول من الألف الثالثة قبل ميلاد المسيح.

مُقْلَفَت (بميم مرفوعة وقاف مفتوحة ولام ساكنة) : *Coiffé du Kluft*

المقْلَفَت هو الذي تَقْلَس بالِقْلَفَت (انظر هذه الكلمة) فنقول سفنكس مقْلَفَت أو شخص مقْلَفَت، وهو الذي غَطَّى رأسه بالقَبْعة المصرية التي تسمّى قِلْفَتًا.

ملاعق طيب : *Cuillers à parfum*

ملونة : Palette

مجموعة الألوان المستعملة فنقول مثلا : ملونة فرطاج في القرن الرابع قبل ميلاد المسيح تتركب من الأحمر والأبيض والأصفر والأزرق والرمادي.

مِلْجَرِيْدَة : Méléagride

طائر من فصيلة الديك الرومي.

منجد : Pendentif

حلية تكون من ذهب أو من فضة أو من معدن آخر وقد تكون من بعض الأحجار الكريمة أو شبه الكريمة، يشد المنجد إلى قلادة تتدلى على صدر الحسنة وقد يتوسط المنجد درر عقد منضود.

منحت : Atelier de sculpteur

مشغل النحات.

مهاد : Fond

الأرضية التي تتجلى عليها الزخارف فنقول مثلا زخارف حمراء على مهاد أبيض.

مُورُكْس : Murex

أصداف يستخرج من لحومها مادة صبيغ تفضي على المنسوج لونا أرجوانيا.

مونوليثي : Monolithique

صفة الشيء الذي يتكوّن من حجرة واحدة، فيقال تمثال مونوليثي أي منحوت في حجرة واحدة ويقال، مجازا، نظرة مونوليثية أي نظرة لا تعتبر تشعب الواقع ولا تقف عند ملابسائه.

ميطبة : Mélope

عنصر من عناصر الزخرفة المعمارية عند الإغريق وهي من مميزات الصورة الدورية، فالميطبة ترتدي شكل مربع أو مستطيل يخصص فضاءه إلى نحوت أو رسوم آدمية أو إلهية وقد يحتوي بعض الصور الحيوانية أو النباتية وغيرها. وتساهم الميطبات في صياغة الإفريز ضمن المعابد اليونانية الدورية وذلك بالتداول مع التريجؤفات (انظر هذه الكلمة).

نُسْع : Sève

سائل غذائي تمتصه الجذور من الأرض ويجري في الساق والأوراق بواسطة العروق.

نُشَقَّة : Collier de chien

حلقة أو رقيقة جعل في أعناق الكلاب وغيرها من الحيوانات.

نُغَقَّة : Chrysalide

دودة الخريز قبل أن تتحول إلى فراشة. ومعلوم أنّ للفظة نَغَقَّة معان أخرى منها دود يكون في أنوف الإبل والغنم.

نوط ج. أنواط ونياط : Médailion

ما يعلّق ويطلق غالباً على شيء مستدير الشكل وقد يكون من طين أو من معدن أو من مادة أخرى.

هيصم : Albâtre

اسم يشير إلى صنفين من الحجارة وهما الهيصم الكلسي وهو ذو ألوان مختلفة والهيصم الجبسي الذي يتميز ببياض يقق. تستخدم هذه المادة لنحت التماثيل وتسوية بعض الأوعية وغيرها.

هيصمية : Alabastre

وعاء مغلق يرتدي شكل الخروط ذو عنق قصير وعروتين صغيرتين قد تستخدمان لتمرير سير أو حبل له وظيفة المعلاق وتستعمل الهيصمية لحفظ سوائل ثمينة من أدهان وطيوب.

هيرلدي : Héraldique

ما يخصّ شعار النسب ، ومعلوم أنّ لكل أسرة نبيلة شعار يرفع ذكرها ويعرّف بنسبها ومآثرها والهيرلديات علم يتناول دراسة الشعارات التي ترسم أو تنحت على المباني والأثاث والأدوات المختلفة الخاصة بأصحاب الشعار.

وردة محوّطة : Rosace circonscrite

عنصر من عناصر المصورة المتوسطة توجد بكثرة على الأنصاب البونية كالتّي عثر عليها في توفّة قرطاج.

وطبة : Goirde

وعاء على شكل زقّ وهو من صنف الأساقس (انظر كلمة أسقوس) له عروة ومصّب وببلبة. وفي الوطبة تنعamd العروة مع الببلبة. ومن الببلبة يمتص أو يصبّ السائل الحزون في الوطبة.

يشب : *Jaspe*

حجر من فصيلة الصوّان يتكون أساسا من مرو فيه العقيق وله ألوان مختلفة. فهناك اليشب الأخضر واليشب الأسود واليشب الأحمر. يستعمل اليشب في قرطاج وفي بعض المدن البونية الأخرى لصناعة الجعلّان.

يشم : *Jade*

من الأحجار الكريمة الصلبة يتركب من سيليكات الألومينيوم وسيليكات الكلسيوم ويتموّج لونه بين الأبيض الزيتوني والأخضر الغامق. يستخدم اليشم لصناعة بعض الأعلاق من أوعية ومائيل وغيرها.

ياقوت : *Grenat*

حجارة كريمة حمرية اللون شديدة الصلابة لها تركيبة مشعّبة من السليكات.

أعلام إلهية

أبلو : Apollon

إله الشمس والمعرفة والتوازن عند الإغريق وكان في نظرهم يشبه الإله الفنيقي البوني بعل على أساس علاقته بقرص الشمس. جاءت في عديد النصوص اليونانية اللاتينية إشارات الى إله قرطاجي تحت اسم أبلو ذلك أن الإغريق كانوا يترجمون الأعلام الإلهية بالترجوع الى مجمع ألهتهم فكانوا لا يسمون عشترت باسمها الفنيقي بل يعطونها اسما من اسماء إلهاتهم يبدو مناسبا لها فتراهم يقولون نارة هيرة ونارة اخرى فيلبيس أو يوتو حسب المصدر والوظيفة المعنية. أمّا بعل فتراهم يسمونه مرة زيوس وأخرى قرونوس كما سموه أبلو. ففي مدينة وتبكة معبد قديم يعود الى ميلاد المدينة الفنيقية وتنسبه النصوص اليونانية اللاتينية الى أبلو وتجدر الإشارة الى حضور أبلو ضمن الآلهة القرطاجية التي ورد ذكرها في "قسم حنبعل" أي في مقدّمة المعاهدة التي أبرمت بين القائد القرطاجي وملك مقدونيا فيليبوس الخامس وكان ذلك سنة 215 ق.م فهل هذا الإله القرطاجي الذي ذكر تحت اسم أبلو هو بعل أم هو رشف ؟ قد يكون هذا وذلك !

أرتيمس : Artémis

إلهة الصيد عند الإغريق ويسمّيها الرومان ديانة. جاء في الأساطير أنّها أخت الإله أبلو وأنها بقيت محافظة على شبابها وبطولتها وكان لها سلطان مطلق على الحيوانات البريّة الضارية منها والوديع. ويستشف من خلال بعض الوثائق النقائشية والتصويرية أنّ الإغريق والبونيين نظّروها بالإلهة القرطاجية تانيت.

أريس : Arès

إله يوناني مكلف بشؤون الحرب فهو القوة العسكرية. وقد ورد اسم هذا الإله ضمن المعاهدة البونية المقدونية التي أبرمت سنة 215 ق.م. فمن هو الإله القرطاجي الذي أشير إليه باسم أريس؟ قد يعسر البتّ في مثل هذه القضية ولكن يرجّح بعضهم أنّ أريس نظّر بآله ورد ذكره في نقيشة بونية حُتّ اسم "بعل مجنم" ومعناه "سيد الحِجَان" أو سيد الأتراس. والحجّن أو الترس سلاح وقائي قد يشير إلى الدّفاع والتصدّي إلى العدو.

إيس : Isis

إلهة مصرية ورد اسمها في النصوص الهيرجليفية في صيغة "إست" وتعني المقعد. وصوّرها المصريون الفدائي في شكل امرأة على رأسها قُبعة خُكسى مقعدا له درج ثلاثة حتى أنّ بعضهم يرى فيها تشخيصا للعرش ومعلوم أنّ اسم هذه الإلهة ورد في النقائش البونية في صيغة "إيس" أمّا الباء في "إيس" فهو حرف أَصِيف تيسيرا للنطق. فكان لهذه الإلهة المصرية حضور في قرطاج ويبدو أنّ القرطاجيين تبنّوها وتقربوا إليها كما قد تثبتت الأسماء التي تضمنت اسمها فكان من القرطاجيين من سَمّيَ عبد إيس وكانت هذه الإلهة ترعى النساء المتزوجات والزواج عامة والحب وكان لها بقرطاج معبد كما كان لها حضور ضمن الصورة القرطاجية.

باس : Bès

إله مصري يتميز بقبّح صورته حتّى أنّه يحكي القزم الأحمى وكان ذا ساقين معوّجتين لسانه متدلّ وله ذيل فهد طويل. ويتولى باس حماية البيوت ويقضى النساء الحاملات من شرّ الشياطين ويتصدّى لكل من قد يريد الإساءة للناس. لذلك كان يتمتع بشعبية منقطعة النظير. محبوبا لدى الجميع لاسيما وقد كان يهوى الغناء والموسيقى فكان يحسن العزف على الطنبور ويسهر على جمال المرأة بما جعل صورته تتجلّى على العديد من أدوات التجميل كما يستأنس بها في الخدور. وكان لهذا الإله المصريّ من الإشعاع ما جعله يتجاوز حدود مصر ويدخل عالم الفنيقيين والبنانيين حتى باتت صورته عنصرا مُهِمّاً ضمن المصورة البونية.

بوسيدون : Poseidon

إله البحر عند الإغريق وهو الذي يسمّى في النصوص اللاتينية نبتينوس. أمّا إله البحر عند الكنعانيين فكان يحمل اسم يم. أشارت المصادر البونية الى إله قرطاجي تحت اسم بوسيدون ولكن عسر على المفسّرين المعاصرين معرفة الاسم البوني لهذا الإله : فهل هو ملقرت أم هو بعل ؟ وأيّاً كان الأمر. فلقد جاءت صورة الإله البوني السّاهر على شؤون البحر والملاحة على أنواط من طين مفخور وعلى جعلان من يَنْسَبُ، ومعلوم أنّ من شاراته الرمح والعذقة.

تريتو : Triton

إله بحري عند الإغريق وجاء في بعض الروايات أنّه من أبناء بوسيدون إله البحر وتنسب إليه علاقة متينة مع بحيرة تريتونيس التي توجد جنوب شرقي تونس. وكثيراً ما يتجلّى تريتو في صورة تجمع بين البشر والحيوان ومعنى ذلك أنّ له طُلَّةً آدمية أمّا النصف الثاني فيتنقّص شكل السمكة. فما هو نظير تريتو في مجمع الآلهة القرطاجية ؟ لم يوفق المفسّرون الى جواب قطعي. فالتّأنيب أننا نجد ضمن المصورة البونية كائناً ذا طُلَّةٍ بشرية وينتهي جسمه بذيل سمكة فلقد نقشت تلك الصورة على بعض النقود الفينيقية وعلى مُسَطَّحات بعض الجعلان. ومعلوم أنّ مثل هذا الكائن معروف لدى البابليين والأشوريين ويسمّى عندهم وتّاس.

حاتور (هاتور) : Hathor

إلهة مصرية تبدو في صور حيواناتٍ مختلفة منها البقرة واللبوة فهي الخصب والحبّ تسهر على سلامة الأحياء والأموات. كما تبدو في صورة امرأة رأسها يحكي رأس البقرة.

حُروس : Horus

إله مصري قديم وهو حسب المعتقدات المصرية ابن الإلهة إيس والإله أوسير وقد أنجب ليتولّى الإنتقام لإبيه من إله الشر سات وكثيراً ما يتقمص حُروس صورة باز على رأسه تاج مزدوج أو قرص الشمس. ورد اسمه في النقائش البونية في صيغة "حر" وهي الصيغة المصرية الأصيلة أمّا "وس" في حروس فهو لاحق يوناني أصبح شائع الإستعمال. ومعلوم أنّ صورة الباز حروس نقشت على

الأنصاب القرطاجية وحفرت على الجعلان في قرطاج وفي غيرها من المدن البونية وتما ينسب إلى الإله حُرُوس تيممة تعرف باسم "عين ودُجة" تقي حاملها من شرّ الشياطين.

ديمتره : *Déméter*

إلهة يونانية تسهر على زراعة القمح وازدهار الفلاحة. تزوجها زيوس (انظر هذا الإسم) فاجبت منه برسيفونة (انظر هذا الإسم) ولما اختفت ابنتها خرجت تبحث عنها. ثم قرّرت الاعتزال عن عالم الآلهة ما لم يجدها. فأقامت بين البشر تقدّم خدماتها فاشتغلت مرضعة فهي التي تولّت تربية الطفل تريْتُولِيْمُوس فلما كبر كلّفته بنشر الزراعة وغراسة الأشجار المثمرة.

كان للإلهة ديمتره في قرطاج حضور وأقيم لها معبد بمقتضى قانون صادق عليه مجلس الشيوخ وتبنّى القرطاجيون شعاراتها والحفوها بمصورتهم كما يتجلى ذلك على النقود وعلى الأنصاب فضلا عن أثر بعض الشعائر المتصلة بها كتقريب الخنزير.

ديونيسوس : *Dionysos*

إله الكروم والخمر عند الإغريق ويحمل في النصوص اللاتينية اسم بَكُوس أو لبر بانر وله صلة متينة بالهتّر الصوفي ومن علاماته المميّزة غصون الكرمة وأوراقها ونمارها ومن الحيوانات المرافقة له الأسد والنمر ومن رفاقه السيلان والميئذات والبكوسيون والبكوسيات ومن الشعائر الدينية التي تقام له مواكب يسيطر عليها الخمر والرقص والموسيقى والهتّر. لقد منحت الصورة البونية من المحيط الديونيسي الكثير من عناصرها كالكرمة وأوراقها والفنار والمزراق. ويبدو أنّ البونيين وظفوها طبقا لما تستوجه ديانتهم ومعتقداتهم.

رشف : *Resheph*

إله كنعاني فنيقي بوني ومعنى ذلك أنّ شعائره كانت تقام في المدن الكنعانية ومنها أوجاريت وماري على الفرات بالقطر السوري وفي مدينة صيدا بلبنان حيّ يعرف باسم أرض رشف وفي قرطاج تفيد النقائش أنّ الإله كان قريبا من المواطنين فضمّنوا اسمه في أسماء أبنائهم وأقاموا له المعابد. ويعتقد غالب المستشرقين المعاصرين أنّ نظير رشف عند الإغريق هو أبَلُو.

فان : Pan

إله يوناني الأصل يرعى الرعاة وقطعانهم وصورته جمع بين الإنسان والحيوان . جسمه أشعر وعلى جبهته قرنان وله ساقا تيس فامتھر حقّة منقطعة النظير حتّى أنّه سريع العدو قادر على تسلق الصخور بكل يسر. ومن شاراته عصا الراعى والمزمار. فهل كان له نظير في مجمع الآلهة البونية ؟ السؤال يبقى مطروحا.

قرونوس : Cronos

إله يوناني وهو من ابناء أورائوس (السماء) وحيّة (الأرض) وتما عرف عنه أنّه كان يلتهم أبنائه خوفاً من قد يزيحه عن عرش الكون ويأخذ مكانه ولكن زوجته ربّة تمكّنت من إخفاء زيوس في جزيرة اقريتس. ولما كبر تمكّن من إزاحة أبيه وأستره بعد أن أجبره على ارجاع اخوته جميعهم الى الوجود. والملاحظ أنّ الإغريق نظّروا قرونوس بالآله القرطاجي بعل حمون على أساس أنّ كليهما يزدرد الأطفال ومن جرّاء ذلك التّظهير بات بعل حمون يتحمّل تبعه تقرب الأطفال من قبل القرطاجيين حتّى كأنّه يلتهمهم كما كان قرونوس يلتهم أطفاله الصغار.

قورة (بضمّ القاف وفتح الراء) : Coré

إلهة يونانية أمّها ديمتر (انظر هذا الإسم) وأبوها زيوس (انظر هذا الإسم) وتدعى أيضا برسيفونة. علق بها عمّها هادس إله العالم الأسفل فاختطفها ونزل بها داخل بطن الأرض. إلّا أنّ موقع الإختطاف يتغيّر من رواية الى الأخرى وأكثر هذه الروايات انتشار تلك التي تروي أنّ الفتاة كانت تقطف زهورا صحبة نوقمات لما سطا عليها هاديس واختفى بها ولما كان لا بدّ من ارضاء أمّها ديمتره قضى زيوس أن تقيم برسيفونة ستة أشهر مع أمّها في السماء وتبقى ستة أشهر في بطن الأرض صحبة عاشقها هادس.

كوشنر : Kousor-Kothar à Ugarit

إله ساميّ ثبت وجوده في مدينة أوجاريت الكائنة على الساحل السوري شمال الملائقية على أنّه يحمل في رقمها اسم كوشر وهو الإله المبدع الصانع الذي يحذق صهر المعادن وسبك المجوهرات فضلا عن تسوية الأسلحة وبناء السفن ولعلّه أول من أبجر وخاض معارك اليم كما ورد في بعض الأساطير الفنيقية حيث يعرف باسم كوشنر ومعلوم أنّ ذكره ورد في الأساطير التي نقلها فيلو

الجبلي عن الكنعاني سكّينتين. أمّا في النصوص القرطاجية فلقد ضُمّنَ اسم كوشر في العديد من الأعلام دون ما تحديد لطبيعته ولا لوظائفه.

هَرْمَيْسُ : *Hermès*

إله يوناني من أبناء زيوس تميّز بالنجاسة والعبقرية منذ نعومة أظافره فهو صانع القيثارة والمزمار فقايض الأولى بقطيع كان يرعاه أبلو وقايض الثاني بالعصا الذهبية التي بها يهش أبلو عن غنمه. وسرعان ما حذق هَرْمَيْسُ الرجم بالغيب ولذلك أخذ زيوس مساعدا له فاصبح رسول الآلهة الناطق باسمهم. وفي المعتقدات اليونانية يعتبر هَرْمَيْسُ إله التّجار والسّراق وكان دليل المسافرين ينير طريقهم. ثم اتّقه راعي الرعاة ومن أخطر وظائفه توجيه أرواح الأموات ومرافقتها نحو العالم السفلي فكان يلقّب بمرافق الأرواح. جُدّ شارة هرميس وهي القيرووق في المصورة البونية ولكن لا نعرف هل كان له نظير في مجمع الآلهة البونية.

هيرة اللّاقنية : *Héra lacinienne*

هيرة إلهة أغريقية وهي أعظم الآلهات في اليونان باعتبارها زوجة زيوس إله الآلهة وهو الذي يتصدّر المجمع الإلهي على قمم الأولب نظيرتها عند الرّومان تسمّى يُونُو. أمّا هيرة فهي راعية النساء المتزوجات وقد عرفت بالعنف والضعفنة وحب الإنتقام حتّى أنّ الكثير من الآلهة والأبطال تعرّفوا الى بطشها وكان لهيرة معابد في بقاع مختلفة موزعة داخل البلاد اليونانية وخارجها ومنها معبد أقيم لها على شناه لا قينيوم وهو المسمى اليوم " رأس الأعمدة" ويوجد قرب مدينة فروتونة بجنوب إيطاليا. وفي قولهم "هيرة اللّاقينية" إشارة الى ذلك المعبد بالذات وقد اشتهر بالنقيشة التي سطرت على البرونز بأمر من القائد حتّبعل إثر زيارة قام بها سنة 205 ق م وهي نقيشة بونية يونانية تضمنت وصفا لجيوش حتّبعل رجالا وعنادا.

هرقليس : *Héraclès*

بطل يوناني مؤلّه معروف بقوته البدنية بما جعله بغامر وينجز المأثر. وقد نُظِرَ لدى القدماء بالإله الفنيقي البوني ملقرت الذي نسبت اليه المغامرات البحرية وهو الذي كان يشرف على تأسيس المدن والمستوطنات. ومن المأثور أنّ عائلة الأبارقة في قرطاج (عبد ملقرت البرقى وابنه حتّبعل وصهره عزز بعل) كانوا

يتقربون الى ملقرت معتبرين إتياء راعيهم والساهر على فوزهم وتألّفهم. ويبدو من خلال بعض النصوص أنّ اللّوبيين كان لهم معبود نظّرهُ القدماء بهرقليس. ففي حديثه حول تأسيس مدينة قفصة أورد صلوسنيوس أنّها من إنشاء هرقليس. ومنها اعماله الاثنة عشر. قتل أسد مدينة نيمي وقتل ثعبان لرنّة والقبض على ظبية فيروني وهي مدينة اغريقية تقع في اقليم بيلوبونيسوس ثمّ القبض على رتّ جبل إيرومنّة والقبض على ثور اقريتش وتنظيف اسطبلات الملك أوجياص وصيد طيور بحيرة استمفالية (بسبب ساكنة وئاء مجرورة وميم ساكنة) والقبض على مهر ديوميدياس ملك إثراقه والإتيان بحزام هيليت.

وئاس : Oannès

إله رافديّ قد يعود إلى الحضارة السومارية : له طلعة آدمية وينتهي جسمه بذيل سمكة. كان يخرج من البحر ليعلم النّاس ما لا يحذقون وكلّما جنّ اللّيل عاد إلى البحر.

وينوس أوفينوس : Venus

إلهة الجمال والحب والحرب وهي التي يسمّيها الإغريق أفروديت ونظيرتها عند الفينيقيين واليونانيين عشترت ويبدو أنّها نظّرت أيضا بإلهة سامية تدعى عناة. ومن وظائف وينوس أوفينوس ونظيراتها حماية الموتى فكثيرا ما توجد في القبور دمي من طين مفخور تمثل الإلهة وينوس وقد لوحظت هذه الظاهرة في القبور التي تمّ العثور عليها في الساحل التونسي أي في الربوع التي كانت ضمن منطقة المازق.

يُوبيتر : Jupiter

إله روماني ونظيره عند الإغريق زيوس ومعلوم أنّ يُوبيتر يعتبر كبير الآلهة عند الرومان بل هو رئيسهم في المجمع الإلهي فهو السماء ونور النهار والزمن والرعد والصاعقة. ففي روما له فضاء مقدّس يوجد على قمة ربوة الكابيتول وتقاسمه ذلك الفضاء زوجته يُونو (هيرة) وابنته مينرّة (أثينة). وعلى أساس ذلك أصبحت المعابد التي تقام إجلالا لهذا الثالوث تحمل اسم الكابيتول فهناك كابيتول مدينة دقة وكابيتول مدينة سببيلة وكابيتول توبريومّوس وغيرها. وفي النصوص اللاتينية يشار الى الإله الفرطاجي بعلم حمّون باسم يُوبيتر وذلك على أساس المعادلة بين زيوس ويوبيتر وبعلم حمّون.

يولاووس : Iolaos

بطل إلهي يوناني الأصل مع العلم أن هرقليس عمّه يصطحبه في مغامراته ويتولّى قيادة عربته فلقد ساهم في المعركة التي خاضها هرقليس ضدّ طنين لرنة وفي معارك أخرى فكان رفيق انتصاراته ونكساته ولما توفي عمّه تزعم يولاووس أتباعه وخوّل بثلة منهم إلى جزيرة سردانيا حيث أنشأ مدينة أليبة، إنّ علاقة يولاووس بجزيرة سردانيا وجزيرة صقلية يستشف منها أصول فنيقية بونية. ومعلوم أنّ اسم يولاووس الوارد في المعاهدة التي أبرمها حتبعل مع ملك مقدونيا فيلبطوس الخامس سنة 215 ق.م، يشير إلى إله بوني قد يكون اشمون على أساس العلاقة بين ملقرت واشمون وقد يكون صيدٌ نظراً لارتباط هذا الإله القرطاجي بجزيرة سردانيا.

قبائل وشعوب

Les Élymes : الأيلوميون

قوم من أقوام صفلية الأصليين. كانت ربوعهم متاخمة لمناطق نفوذ قرطاج ومن أهم المراكز الأيلومية قلعة إبركسة وأثبت المؤرخون القدامى أنَّ العلاقة بين القرطاجيين والأيلوميين كانت تتميز بالتعايش والتعاون في السلم والحرب.

Les Garamantes : الجرمتيون (بكسر الجيم وحزم الراء)

قبائل كانت تقطن في صحراء القطر الليبي عاصمتهم جرمة ربوع فزان وقد اختص الجرمتيون بالتجارة الصحراوية فكانوا جسراً يربط بين شمال القارة الأفريقية وأقطار ما وراء الصحراء شمالاً.

Le Gétules : الجداليون (بفتح الجيم)

قبائل من الرحل كانوا يقطنون بتخوم الصحراء بالقرب من ربوع خضراء حيث المدن والقرى والأرباب الخصبة. وكانوا يزعمون الأنظمة في قرطاج وفي الممالك النوميدية الماورية.

Les Gaulois : الجاليون

وتسمى بلادهم جالية (بفتح الجيم) على أنَّ غالب المؤرخين العرب يسمونها بلاد الغال ولئن افترضنا جالية فذلك انطلاقاً من الصيغة اللاتينية للاسم وهو Gallia مع العلم أنَّ حرف G يساويه في العربية ج. فالجاليون هم سكان جالية.

Le Libous : اللوبيون

يطلق هذا الاسم على كامل القبائل التي ما انفكت تعيش في شمال إفريقيا منذ فجر التاريخ. وتمتد ربوعها من السرت الأكبر إلى المحيط بما في ذلك الصحراء الكبرى. ويتفرع اللوبيون إلى قبائل وشعوب منها النوميديون والمكسوتيون

والجرميون والجداليون وغيرهم. فكان القدماء يعتبرونهم وحدة عرقية بالرغم من تعدد العناصر والخصوصيات المتمثلة في طرق العيش وفي بعض العادات والتقاليد التي وصفها هيرودوتس في السفر الرابع من تاريخه.

المسيصوليون : Les Masaesyles

قبائل نوميدية تمتد ربوعها في غربي القطر الجزائري وكان يحدها غربا نهر الملوية الذي كان. فيما يبدو. فاصلا بين الربوع المسيصولية والربوع الماورية وكانت سيجن عاصمة المملكة المسيصولية وهي تقع بالقرب من مدينة وهران ومن أشهر ملوك المسيصوليين شفق الذي خالف مع قرطاج إبان الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (201-219 ق.م) وشهر باسم سيفاكس.

المصوليون : Les Massyles

قبائل نوميدية تمتد ربوعها بين شرقي الجزائر وغربي تونس ومن أهم المدن النوميديّة المصولية قسنطينة وكانت تسمى كرطن وهبّون (عنابة) وبلّة ريجيا ودقة ومدن وقرى أخرى كثيرة. ويبدو أنّ مسقط رأس القبيلة يوجد بجبال الأوراس ومن أشهر ملوكهم مستنسن الذي خالف مع شبيون ضد قرطاج إبان الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (201-219 ق.م).

المغاوريون : Les Troglodytes

قبائل لوبية سميت كذلك لأنّها تسكن المَقَاوِر وقد حُدث عنهم هيرودوتس. تقع ربوعهم جنوب شرقي قَزَان على جبال التيبستي شمال جمهورية تشاد حاليا.

الفرثينيون : Les Parthiniens

هم الذين كانوا يقطنون بإقليم فرثيا الكائن شمال النجد الإيراني وجنوب شرقي بحر الفزوين وهي من الأقاليم التي غزاها أسكندر المقدوني.

المكسيتانيون : Maxitani

قبيلة لوبية كانت تقيم في ربوع مجاورة للشناخ الذي تربعت عليه قرطاج. مدينة علبسة على أنّ الصيغة العربية تستند الى المادة اللّوبية بعد إزالته اللّاحق اللّاتيني "تني" وهو الذي نجده في اسم "الفقصيين" وقد كان الترومان يسمّونهم "قفصيتاني".

المأوُريون : *Maures*

تمّ تعريب اسم هذا القوم انطلاقاً من الصيغة اللاتينية *Mauri* والمأووريون قبائل لوبية توجد ربوعها في المغرب الأقصى ويحدّها شرقاً نهر الملوية ومن أهم مدنها تنجي ووليلي وبناسة وفيها مدن وقرى أخرى كثيرة.

التَّسَمِيَّوْن (بفتح النون والسين وكسر الميم) : Les Nasamons

قبائل لوبية من الرعاة تمتدّ ربوعها حول واحة أوجيلة في الإقليم الشرقي من ليبيا حالياً، خدّت هيرودوتس عن التَّسَمِيَّين قائلاً إنهم يتركون قطعانهم قرب الشاطئ ويتحولون الى واحة أوجيلة لقطع التمور.

كائنات خرافية

أمزونة ج. أمزونات : Amazone

الأمزونات قوم يتكون من نسوة أجنبيهن أريس إله الحرب عند الإغريق من نُؤفَمَة تدعى هرمونيا. وكان لهنّ ملكة توجد على منحدرات جبل القفقاس وعلى عرشها أمزونة تدعى بَنُثِيلِيسَة فلقد كنّ لا يتحملن حضور الرجال بينهنّ إلاّ عندما أو عبدا. ومن مِمّازات الأمزونة أنّ لها نهذا واحدا وقد كنّ تتخلّصن من أحد النهدين منذ صغر السن حتى نستطعن استخدام القوس ببسر. وقد كانت الأمزونات شغوفات بالحرب بما جعلهن يخضن معارك عديدة وصفتها الأساطير واستلهمها المبدعون.

أوجيّا صُ : Augias

ملك يوناني أسطوري تبوّأ عرش إبليس وهي منطقة توجد شمال غربي إقليم بِيَلُوبُونيسوس في بلاد الإغريق.

بَكُوسِي ج. بَكُوسِيُون : Bacchant

رفيق إله الخمر بَكُوس يعمل ضمن حلقة أو طريقة بَكُوسية تتميز بشعائرها وقُصُوفها.

بَكُوسِيَة ج. بَكُوسِيَات : Bacchante

رفيقة إله الخمر بَكُوس وهو الذي يسمّى عند الإغريق ديونيسوس. والبَكُوسِيَة تساهم في المواكب التي تُنظَّمُ لإجلال لبَكُوس واحتفاء به طبقا لطقوس مضبوطة يسهر الكهنة ورؤساء الحلقات والطرق البَكُوسِيَة على احترامها.

بَلَّيْرُوفُون : Bellérophon

بطل من أبطال الأساطير اليونانية ينسب الى مدينة قُورُنْثَة. وقد أقحم في مغامرات خطيرة كانوا يريدون بها القضاء عليه : من ذلك كَلْفَه ملك لوقيا بقتل شَمِيرَة (انظر هذا الاسم) فاتخذ بَلَّيْجَسُوسَ (انظر هذا الاسم) مطية فخلق به في السماء ما مَكَّن بَلَّيْرُوفُون من الإنقضاء على شَمِيرَة والإجهاز عليها. سجّلت له الأساطير أنّه انتصر على الأمزونات وانتصر على كلّ من تصدّوا له مهما كان عددهم وعنادهم على أنّه لَمَّا أراد الإلتحاق بعالم الالهة ألقى به زيوس على الأرض فمات وبقيت مآثره تذكر في مدينة قورنثه وفي ملكة لوقيا على ساحل الأناضول.

بَنْثِيلِيسَة : Penthésilée

ملكة الأمزونات وهي ابنة أريس إله الحرب عند الإغريق. توجد ملكتها على منحدرات جبل الفقفاس ويقال إنّها ساهمت في حرب طروادة على رأس كتيبة من الأمزونات (انظر هذا الاسم).

بَيْجَسُوس : Pégase

حصان مجنّح ورد ذكره في الأساطير اليونانية. بفضلِه تمكّن بَلَّيْرُوفُون (انظر هذا الاسم) من القضاء على شميرة (انظر هذا الاسم) وانتصر على الأمزونات (انظر هذا الاسم) ومعلوم أنّ الفرس بَيْجَسُوس كان في خدمة زيوس.

جرجونة : La Gorgone

خدّثت الأساطير عن جرجونات ثلاثة أجيهنّ إله بحريّ يدعى فرقوس ومن إلهة بحرية هي الأخرى واسمها قَيْتُو. على أنّ الجرجونة التي شاع صيتها تعرف باسم مَيْدُوسَة. وتتجلّى هذه الجرجونة في صورة رأس محفوف بالثعابين ولها أسنان تشبه أنياب الخنزير وترى لسانها يتدلّى خارج فيها وعينها كالجمرتين حتّى أنّها إذا حدّقت في شيء تكلس وتحول حجراً فكانت تروّع كل من يراها من بشر أو آلهة. ومعلوم أنّ البطل اليوناني فَرْسَيُْوس تمكّن من قطع رأسها واستخدمه سلاحاً مكّنه من السيطرة على بعض الوحوش. وجدر الإشارة الى أنّ رأس جرجونة يوجد ضمن المصورة البونية فلقد رسموه على جدران بعض المدافن وصوروه على صفائح العاج والذهب على أساس وظيفته التماثمية فهو كالنّرس بقي صاحبه من خبت الكائنات الشريرة كالشياطين وغيرها.

ديوميدياس : Diomède

ملك من ملوك الأساطير اليونانية تيوًا عرش إثراقة و اشتهر بجياده التي كان يطعمها من لحم البشر. تمكّن هرقل من القضاء عليه والتخلص منه.

ساتور (ج) ساتير : Satyre

كائنات خرافية تعتبر من شياطين الطبيعة التي تنتمي الى حلقة ديونيسوس. جُمع السواتير بين ملامح البشر ولامح الحيوان فللساتور طُلَّة بشرية وعجز حصان. وقد يكون الجزء الحيواني في الساتور من فصيلة الأنياس على أنه في كلنا الحالتين يكون مهورا بذيل طويل يحكي ذيل الحصان وله فُيخُور في حالة إنعاض مستديم. وما انفكت صورة الساتور تتطوّر ويختفي الحيوان فيه حتى لم يبق منه إلا الذيل. أمّا عن علاقة السواتير بالإله ديونيسوس فهم رفاقه في مواكبه وجلاسسه وندماؤه في صقوفه ونراهم يلاحقون التومفات (انظر تومفة) والمُنادات (انظر كلمة مَنَدَة). هذا وقد تمكّن بعض السواتير من اكتساب ملامح مميّزة ومنهم مَرَسُواسُ وسَيِّلُن.

سَفَنَكْسُ ج. سفنكسات : Sphinx

كائن خرافي له طُلَّة بشرية وجسم حيوان له حضور في الأساطير اليونانية وفي مصر وفي بعض الأقطار المتوسطية.

سَقُولَة : Scylla

وحش بحري له طُلَّة امرأة عَجَزها ينتهي بطنين ومن خصرها تنبثق طُلُل كلاب شرسة. وجاء في الأساطير اليونانية أن سقولة تقيم في مضيق مدينة مَسِينَة الصقلية متربّصة للسفن تريد اغراقها ربما بالحجارة وبالقضاء على ملاحها. حدثت هوميروس عن سقولة في الأوديسة.

سَيِّلُن ج. سَيَالِنُ : Silène

بالنسبة للسيلان انظر كلمة ساتور. أمّا عن سيلن ذي الملامح المميّزة فهو الذي تولّى تربية الإله ديونيسوس وقد عرف سيلن بحكمته وجأبته لكنّه لا يبوح بها الى البشر إلاّ تحت الضغط . أمّا عن ملامحه فهو قبيح الشكل أقطس الأنف مَبْطَانًا ونراه عادة على متن برنول حيث لا يتمكن من حفظ توازنه إلاّ بعسر وذلك من جرّاء القصف وشرب الخمر.

شَمِيرَةُ : La Chimère

حيوان خرافي يجمع بين الأسد والعنز وصوّر أحيانا في شكل كائن له طَلَّة الأسد وينتهي مؤخره كالثعبان وقد تمهر شميره بِطَلَّتَيْن معا : طَلَّة الأسد وطلَّة العنز وتراها تنفخ فتخرج من فيها ألسنة نار موقدة على أن البطل بِلَيُروُفُون تَمَكَّن من القضاء عليها (انظر اسم بِلَيُروُفُون).

فِرْسِيُوس : Persée

بطل من ابطال الأساطير اليونانية أبوه زيوس ويعتبر من أجداد هرقليس اشتهر بقطع رأس جُرْجُونَة (انظر هذا الاسم).

قَيْتُو : Céto

كائن من وحوش البحر. أبوها بُنْتُوس (ببء مرفوعة ونون ساكنة) وهو البحر وأمها جَيَّة وهي الأرض. تزوجت قيتو أخاها قَرْقُوس فأُجِبت الجرجونات والطينين الذي يحرس التفاح في حدائق الهِسْفِيرِيذَات التي توجد بأقصى الغرب تهددها أمواج المحيط الأطلسي.

مَرْسُؤَاس (بميم مفتوحة وراء ساكنة وسين مرفوعة) : Marsyas

سيلن أسكنته الأسطورة إقليم افُرجيا بالأناضول ونسبت إليه صناعة الجُوز. ومن مغامراته المأساوية أنه خُدِيَ بِمَجُوزِه الإله أبَلُو عازف القيثارة فقضت الإلهة أثينة أن يُسَنَّقَ مَرْسُؤَاسُ ويصلح وقد تناولت هذا الحدث بعض الفنون التشكيلية كالفسيفساء ومنها لوحة عثر عليها في مدينة قلايبيه بالوطن القبلي.

مَيْنَدَة ج. مينادات : Ménade

الميندة بَكُوسِيَّة مسكونة وهي من وصفات الإله ديونيسوس تبدو غالبا عارية أو ترتدي ثوبا خفيفا تشف منه مفاتها. وتتحلى بتاج من أوراق العنقبة وتمسك بيدها مزراقا أو قنارا وقد تراها تعزف على الجوز أو على الطبله وهي ترقص رقصات عنيفة.

نُومَفَة ج. نومفات (بنون مفتوحة) : Nympe

النومفات هُنَّ حسنات تسكُنُ الأدغال والأنهار والعيون الجارية. فهن طيوف الطبيعة ترمزن الى الخصب والبهاء وجاء في ملحمة هوميروس أنهن من بنات الإله زيوس. وعلى كلّ قالتومفات آلهات من طبقة ثانية يصلّى لهنّ العباد

ويدعونهن حتى يستدِرُوا عطفهنَّ ويتَّقُوا شرهنَّ. تقيم النومفات بالمغارات وفيها تقضين حياتهنَّ منشغلات بالعزل والغناء. ومن هن وصيفات يتبعن بعض الآلهة والآلهات.

مؤرخون قدامى وأعلام

إِثْرُوقْبِيُوس : Procope

مؤرخ يوناني بيزنطي ولد في القيصريّة بفلسطين سنة 500 وتوفي بالقسطنطينية سنة 562. اصطحب القائد بِيْلِيْسَار إلى أفريقيا مكلفا بتسجيل الوقائع والأحداث باعتباره المؤرخ الرسمي. ومن أشهر مصنفاته تاريخ حروب يوستينيانوس الذي تبوأ عرش الإمبراطورية البيزنطية من سنة 528 الى سنة 565. توجد في كتب إِثْرُوقْبِيُوس معلومات حول أفريقيا في العهد الوندالي وقبله.

إِبْلُوتَرَكُوس (46-120 بعد الميلاد) : Plutarque

كاتب يوناني ألف كتباً ورسائل عديدة منها تراجم العظماء وقضايا تتعلق بالتاريخ والفلسفة والأخلاق.

ابلينيوس الأكبر (24-79 بعد الميلاد) : Pline l'Ancien

ولد بمدينة نَومُو في إيطاليا من عائلة تنتمي الى طبقة الفرسان وتوفي في مدينة أسطابية من جراء هيجان بركان الفيسوف وقد تحوّل خصيصاً لمشاهدة الحدث سنة 79. اشتهر ابلينيوس بموسوعة ألفها في تاريخ الطبيعة وتشتمل على 37 سفراً أهداها الى الإمبراطور تيتوس سنة 77 بعد الميلاد على أنها لم تنشر الا بعد مماته وقد تناول فيها عديد المواضيع كالجغرافيا والفيزيا والكيمياء والحيوان والنبات وغيرها بما يخص الطبيعة.

أَبِيَانُوس (القرن الثاني بعد ميلاد المسيح) : Appien

مؤرخ يوناني أصيل الإسكندرية عاش في القرن الثاني بعد المسيح وكان من رجال القانون في روما واهتم بالتاريخ فصنّف 24 سفراً تناول فيها الغزوات

الرومانية من بدايتها الى أن نبؤا فسبِسْتِيَانُوسُ عرش الامبراطورية سنة 69 بعد ميلاد المسيح. وصلنا من أسفاره تسعة كاملة ونتف من الأخرى على أن أهمها سفران وهما الثالث عشر والسابع عشر حيث وُصِفَتْ أحداث الحروب الأهلية التي عاشها الرومان من سنة 146 الى سنة 70 ق.م. ففي مصنفات أَيْيَانُوس توجد معلومات كثيرة مفيدة حول قرطاج وأفريقية واللّوبيين وهي معلومات أخذها عن المؤرخ اليوناني بوليبيوس.

أَثِينِيُوس : Athénée

مُصَنَّف يوناني من مدينة نُقَرَاطِيس المصرية : عاش فيما بين نهاية القرن الثاني وبداية القرن الثالث بعد الميلاد. كان يدرّس الخطابة والنحو وعُرفَ بمؤلفات جمع فيها طرائف العادات والتقاليد وضَمَّنَهَا مقتطفاتٍ من كبار الكتاب وكذلك أشعارا لم تصلنا أخبار أصحابها.

أَجَاثُكْلِيْس (361-289 ق.م) : Agathoclès

مغامر يوناني تمكّن من السلطنة في مدينة سرقوسة سنة 317 قبل ميلاد المسيح. وهاجم قرطاج في عقر دارها حوالي 310 لكن المغامرة باءت بالفشل وعاد السلطان إلى مملكته مهزوزا.

اسْبِنْدِيُوس : Spendius

أبق يوناني انضمّ الى الجيش القرطاجي تحت قيادة عبد ملقرت البرقي ثمّ نجده من زعماء جيش المرتزقة المنتمدين على قرطاج (240 - 237 ق.م) وقد كان من المنتظرين الذين لا يرون خيرا لهم في التصالح مع قرطاج فكان يدفع زعيم اللّوبيين مائو الى المزيد من العنف ويعمل على اخفاق كل محاولة تسعى وراء صلح مع قرطاج.

أَسْرُوبَاس : Asrubas

كاتب من القدامى ورد ذكره في السّفر السابع والثلاثين من تاريخ الطبيعة لإبينيوس الأكبر.

إِسْقُونِاس : Scopas

نحات يوناني شهير عاش في القرن الرابع قبل ميلاد المسيح وهو من مواليد جزيرة بَارُوس اليونانية. تميّز يقدرته على التعبير عن الإنفعال وللشاعر العنيفة ومن روائعه المدينة الهائجة.

إفلاوتوس : Plante

كاتب مسرحي هزلي ولد في مدينة سرسبنة بمنطقة أميريّا في إيطاليا الوسطى وكان ذلك سنة 254 قبل ميلاد المسيح وتوفي بروما سنة 184 ق.م ألف مسرحيات عديدة وصل منها عشرون . ومعلوم أنّ المسرحيين توارثوه واقتبسوا الكثير من أعماله. وجدر الإشارة هنا الى المسرحية الهزلية التي سمّاها القُرَيْطَاجِي (بضمّ القاف وفتح الراء وياء ساكنه) مستعملا صفة التصغير للتحقير والإضحاك. وقد أورد فيها بعض مميّزات الحياة في قرطاج كما كان يتصوّرها ويريدها وأضحك المتفرجين على حساب القُرَيْطَاجِي وهو تاجر قرطاجي صوّره يبحث عن ابنته اللتين تمّ اختطافهما في ضواحي قرطاج وبيعنا في أسواق العبيد. وفي المسرحية بعض الفقرات باللغة البونية تناولها باحثون واستخلصوا منها معلومات مفيدة عن لغة قرطاج ونطق كلماتها.

إقليتوماكوس : Clitomaque

فيلسوف قرطاجي تحوّل إلى مدينة أثينا حوالي سنة 150 قبل ميلاد المسيح وتلميذ على الفيلسوف الشكّي فرنبادوس وخلفه على رأس الأكاديمية سنة 130. وقيل إنّه انتحر في سنّ متقدمة. وكان قبل تحوّله لبلاد اليونان يحمل في قرطاج اسم عزربعل.

أقليوماكوس : Cléomachos

عضو من أعضاء الوفد الذي أرسله فيلبّوس الخامس ملك مقدونيا لأبرام معاهدة صداقة وتعاون مع حنبعل سنة 215 قبل ميلاد المسيح.

أكسنثيوس : Xanthippe

قائد عسكري من مدينة اسبرطة الإغريقية الشهيرة. كآفه القرطاجيون بقيادة الجيش القرطاجي والتصدّى للفنصل الروماني ريجولوس الذي حمل على أفريقه بين سنة 256 وسنة 254 ق.م. إبّان الحرب الرومانية القرطاجية الأولى (264-241 ق.م) وقد كان يريد القضاء على قرطاج. وجاء في المصادر القديمة أن أكسنثيوس تغلّب على جيش الفنصل ريجولوس. أمّا عن نهاية مهمته لدى القرطاجيين فقد تضاربت الأخبار؛ فهل عاد الى بلاده سالماً أم ذهب ضحية الغدر والجشع ؟

أكسينوفانيس : Xénophanès

أحد أعضاء الوفد الذي أرسله الملك المقدوني فيليبوس الخامس إلى حنبعل سنة 215 قبل ميلاد المسيح لإبرام معاهدة صداقة وتعاون.

أكيّلوس : Achille

بطل من أبطال ملحمة الإلياذة التي أبدعها هوميروس وتغنى بها في القرن السادس قبل ميلاد المسيح وهي تشدو ببطولات الإغريق في حرب طروادة التي حطمت حوالي 1250 ق.م.

أميانوس مرقليّوس : Ammien Marcellin

كاتب روماني من أصل يوناني. ولد بمدينة أنطاكية سنة 330 بعد الميلاد وتوفي سنة 395. عُرفَ بمصنفاته التاريخية حول الامبراطورية الرومانية.

أوتاريت : Autarite

فائد الفرقة الجلبية في جيش المرتزقة الذي تمرد على قرطاج وبات يهدد كيائها إثر الحرب الرومانية القرطاجية الأولى أي من سنة 240 الى سنة 237 قبل ميلاد المسيح.

أوتروبوس : Eutrope

مؤرخ لاتيني من القرن الرابع بعد ميلاد المسيح كتب خلاصة التاريخ الروماني.

أوسوس : Ousos

بطل من أبطال الأساطير الكنعانية. خدّث عنه فيلو الجبيلي وهو يعتبر فاعح طريق البحر أمام الملاحة الكنعانية الفنيقية وقد بنى اول سفينة وألقى بها في البحر ثم امتطأها وأبحر ونلك هي بداية الملحمة الكنعانية الفنيقية عبر البحار.

أوجستّوس (63 ق.م - 14 ميلاديا) : Auguste

أول من تبوأ عرش الامبراطورية الرومانية وقد تبناه بولبوس قيصر وعيّنه خليفة له. على أنه لم يستأثر بالعرش والسلطان الا سنة 27 قبل ميلاد المسيح وبات يسوس الامبراطورية حتى سنة 14 بعد الميلاد.

أوجستّينوس : Augustin

وُلِدَ أورليوس أوجستينوس بمدينة تاجست (سوق اهراس بالجزائر) سنة 354 من أبوين أفريقيين وتوفي بمدينة هيبون (عنابة). تعلم بقرطاج. ودرس الفلسفة

والخطابة فيها. ولما اعتنق ديانة المسيح أصبح من كبار رجالانها وساهم في
ارساء أركانها برسائله وخطبه لما كان اسقف هيبون واشتهر بكفاحه ضد
الحركة الدونانية (نسبة الى اسقف أفريقي يدعى دوناتوس تمرد على الكنيسة
الرسمية وتعاليمها). توفي أوجستينوس بعناية سنة 430 ميلاديا فهو من
الذين تعزّيهم أقطار المغرب الكبير على أساس اسهامه في بناء حضارة المتوسط.

أَيْسُفُوس : Esope

شاعر يوناني من القرن السادس قبل ميلاد المسيح لكتّه أقرب الى الأسطورة
منه الى التاريخ. عرف بالحكم التي كان ينزلها في قصص وأشعار أبطالها من
الحيوانات. يبدو أنّ بلده في آسيا الصغرى وعاصر الملك أفرّيسُوس وزار مدنا
يونانية عديدة منها أثينا وقورنثة ودلفة حيث تم اغتياله من قبل سكان المدينة.
شاع صيته وملأ الدنيا فنجد أصداء له في مؤلفات فيثدروس اللاتيني خلال
القرن الأول بعد الميلاد وفي كليله ودمنه أيام الدولة العباسية حتى يصل الى
الأدب الفرنسي عن طريق لافنتان في القرن السابع عشر. على أنّ فكرة استعمال
الحيوانات أبطالاً في القصة والشعر والفن ظهرت في بلاد سومر (جنوب العراق)
منذ الألف الرابعة قبل ميلاد المسيح.

بُجُود : Bogud

ملك ماووري (31-80 ق.م) نبأ عرش المملكة الماوورية الغربية وعاصمتها
تنجي (طاجة) وكان ذلك بعد وفاة بُقُش الأول حوالي 80 ق.م وقد تقاسم
المملكة مع أخيه بُقُش الثاني. وكان من سوء حظّه أن يحشر في الحرب الأهلية
الترومانية فخسر وأعدم بعيداً عن وطنه وعادت ملكته الى أخيه تحت حماية
الزّومان.

بَرْمُوقَارُوس : Barmocaros

عضو من أعضاء الوفد الذي أرسله فيلبّوس الخامس ملك مقدونيا لإبرام معاهدة
صداقة وتعاون مع حنبعل سنة 215 قبل ميلاد المسيح.

بِرُّوس : Pyrrhus (319-272 ق.م)

ملك إقليم إبيروس ببلاد الإغريق قديماً. وهو ابن عم اسكندر الأكبر المقدوني
وقد نبأ عرش إبيروس سنة 307 ق.م وأطيح به سنة 302 ق.م ولم يسترجع
عرشه إلا سنة 297 بمساعدة بطليموس الأول ملك مصر. وفي سنة 280 ق.م

خَوَّلَ إلى إيطاليا ليتزعم حركة المدن اليونانية ضدَّ الرُّومان وحاول القضاء على الحضور القرطاجي بصقلية ولكن بدون جدوى فغادرها مهزوزاً سنة 276 ق.م ولما كان يغادر الجزيرة التفت نحوها وقال لرفاقه: يا لها من ساحة وغى نتركها للقرطاجيين والرُّومان ! ومعلوم أنَّ الحرب الرومانية القرطاجية الأولى اندلعت سنة 264 ق.م. أمّا بُرُّوس فلم يستطع تحقيق أحلامه التوسعية وتوفي سنة 272 أثناء هجوم شتته على مدينة أَرُجُوسَ اليونانية.

بطليموس (100-178 ميلادياً) : Ptolémée

عالم يوناني اهتمَّ بالتنجيم والرياضيات والجغرافيا. ولد في مدينة إبطوليمابيس بالصعيد المصري سنة مائة بعد الميلاد وعاش بمدينة الإسكندرية وفيها ألف نظامه في الرياضيات الذي ترجم إلى العربية تحت عنوان المجسط الذي كان مرجعاً أساسياً حتى نهاية القرون الوسطى. توفي بمدينة قُنُوبَة قرب الإسكندرية.

بُقُشُ : Bocchus

ملك الماورين فيما بين نهاية القرن الثاني وبداية القرن الأول قبل ميلاد المسيح. زامن الملك النوميدي يوغرطة وصاهره دون أن يمنعه ذلك من إيقاعه في كمين سنة 105 قبل الميلاد حيث مكَّن الرُّومان من إلقاء القبض عليه فأخذوه مغلولاً إلى روما. توفي بقش حوالي 80 قبل ميلاد المسيح فتقاسم ابناه بجود وبقش الثاني المملكة.

بُلُؤَيْئُوس (بضمَّ الياء وسكون اللّام) : Polyaeus

كاتب يوناني ولد في مقدونيا. تعاطى الحمامة في روما أيام الإمبراطور مرقوس أوريليوس (161-180 م) صنّف رساله حول الخيل الحربية. وفيها إشارات وفقرات من كتب مفقودة.

بنثالوس : Pentathalos

مغامر يوناني أصيل مدينة إقنيديوس. حاول الانتصاب في غربي صقلية ولكن بدون جدوى. كان ذلك سنة 580 قبل ميلاد المسيح.

بوليبْيوس : Polybe

مؤرِّخ يوناني ولد بمدينة ميجالوبوليس اليونانية سنة 202 قبل ميلاد المسيح وتوفي سنة 120 ق.م وكان من أصدقاء شبيون إميليانوس واصطحبه إلى أفريقيا إبان الحرب الرومانية القرطاجية الثالثة (146-149 ق.م) حتّوى مصنفاته التاريخية

على 40 سفرا تناول فيها الأحداث التي جرت فيما بين سنة 220 ق.م وسنة 146 ق.م ولكن غالبها اندثر ولم يبق من أعماله الا الأسفار الخمسة الأولى وبعض المقتطفات من الأسفار الأخرى. ومهما يكن من أمر، فَبُولِيبُوس يعتبر مرجعا اساسيا لمعرفة قرطاج وحضارتها.

بِيرِيلَاوس ويقال أيضا بَرِيلُوس : *Périlaos ou Périllos*

نحات عاش في القرن السادس قبل ميلاد المسيح فهو الذي سبك الثور البرونزي بطلب من سلطان مدينة جرجنت الصقلية فلا ريس وكان هذا الأخير يستخدم ذلك الثور لشنّ الحُكُوم عليهم بالإعدام؛ يوضع الحُكُوم عليهم في بطن الثور وتوقد النار تحته حتى تصلى اجسادهم وكانت أصوات ألهم تسمع وكأنها خوار الثور البرونزي.

تيتوس ليفيوس (59 ق.م - 10 بعد الميلاد) : *Tite-Live*

مؤرخ لاتيني ولد في مدينة بدوفة غرب مدينة البندقية بإيطاليا سنة 59 قبل ميلاد المسيح. كان من رجال الفكر والأدب المقربين الى الإمبراطور اوجستوس ومن أشهر مصنفاته تاريخ الرومان الذي يشتمل على 142 سفرا لم يبق منها إلا القليل. كان تيتوس ليفيوس متعصبا لبلاده فقد لا يتحرّج من الإنحياز مبتعدا عن الموضوعية فيما يخص قرطاج. توفي هذا المؤرخ الشهير في مدينة بدوفة سنة 10 بعد ميلاد المسيح.

تيمايوس التورميني : *Timée de Taormine*

مؤرخ يوناني أصيل مدينة تاورمينة التي تقع بشرق جزيرة صقلية، وعاش خلال القرن الثالث قبل ميلاد المسيح.

تيمستينوس (بتاء مجرورة وميم مرفوعة) : *Timosthène*

ملاح قائد بحري من القرن الثالث قبل ميلاد المسيح. عيّنه بطليموس الثاني فيلادلفي (308-246 ق.م) أمير بحر على رأس اسطوله فقام باستكشاف سواحل البحر الأحمر وماوراءها، ويستشفّ من بعض النصوص أنه صنف كتابا ورسائل تعرّف بالبحار والسواحل والمواني مستندا الى مطالعته والى تجاربه الخاصة.

جُلُسُن (بضم الجيم واللام) : *Gulussa*

ملك نوميدي وهو أحد أبناء مسنسن. تقاسم العرش الصولي مع أخويه مَكُوسن ومُسْتَنْعَباً إثر وفاة مسنسن سنة 148 ق.م. على أن جُلُسُن لم يعمر طويلا وقد

وافاه الأجل سنة 139 ق.م. مع العلم أنه كان مكلفاً بقيادة الجيش حسب تقسيم تولاه شبون إيليانوس.

جَيَّة (بفتح الجيم والياء) : Gaia

ملك تبقوا العرش النوميدي المصولي وتوفي حوالي 206 ق.م وهو أب الملك مسنسبن الذي اتخذ من كرطن عاصمة له بعد انهزام شفق ملك المستيصوليين إبان الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (201-219 ق.م).

جِيلُون (478-540 ق.م) : Gélon

سلطان مدينتي جيلة وسرقوسة بصقلية اليونانية. تولّى الحكم سنة 491 وفي سرقوسة ابتداء من سنة 485. وكان يطمح في طرد القرطاجيين من صقلية الغربية وتصارع معهم في معركة شهيرة دارت رحاها في هيمرة لكنه لم يستطع خفيق حلمه وهو الإستئثار بكامل الجزيرة. فلقد انتهت الحرب دون أن يستطيع طرد القرطاجيين من صقلية بل حافظوا على كل مناطق نفوذهم.

حَنُون : Hannon

اسم بوني حملته شخصيات قرطاجية عديدة عبر الأجيال. ففي القرن الخامس تولّى مواطن قرطاجي يدعى حنون قيادة الأسطول القرطاجي وكلف باستكشاف السواحل الإفريقية التي تطلّ على مياه المحيط من جهة الغرب وهو من أسرة ماجون الأكبر الذي تولّى شؤون قرطاج في منتصف القرن السادس ق.م. وبقي أبناؤه وأحفاده يتداولون على الحكم حتى بداية القرن الرابع قبل ميلاد المسيح. ولم تختف عائلة ماجون الأكبر إلا سنة 396 قبل ميلاد المسيح إثر هزيمة خميلىك الماجوني في معركة سرقوسة.

خميلىك : Himilk

اسم بوني حملته شخصيات قرطاجية عديدة عبر العصور والأجيال. ومن بين القرطاجيين الذين حملوا هذا الإسم خميلىك الماجوني ذلك الذي قاد أسطولا قرطاجيا نحو الشمال وأدرك مناجم القصدير بمنطقة القُرْنُوْاي بأجلترا في القرن الخامس قبل الميلاد فهو أخو حنون وكلاهما من أبناء عبد ملقرت الماجوني ومن أحفاد ماجون الأكبر الذي تولّى الحكم في قرطاج سنة 550 قبل ميلاد المسيح.

ديودوروس الصقلي : Diodore de Sicile

مؤرخ يوناني صقليّ المولد والنشأة، عاش في القرن الأول قبل ميلاد المسيح ومن مصنفاته المكتبة التاريخية وهي تشتمل على أربعين سفرًا تناول فيها الأساطير والأحداث التاريخية معًا دون توخي منهج علمي نقدي . فلقد اكتفى بالجمع ولكنه يبقى مرجعًا ثمينًا فيما يخصّ المصادر التي عاد إليها واستقى منها معلوماته العديدة المتنوعة غرضًا وقيمة تاريخية.

دوريوس : Dorieus

أخو ملك اسبرطة اليونانية في أواخر القرن السادس قبل الميلاد. كان دوريوس من كبار المغامرين فحاول إنشاء مستوطنة في ربوع ترويهيا مياه القونقفس (انظر هذا الاسم في فهرس الأعلام الجغرافية) بالقرب من لبدى الكبرى في غربي الجماهرية الليبية لكن مشروعه باء بالفشل وقد تصدّى له القرطاجيون والأتوبيون معًا وذلك رغم المساعدات التي تلقاها دوريوس من قبل مدينة قورينة المزاحمة لقرطاج وقتئذ. ثم حاول دوريوس الإنتصاب في المناطق البونية بصقلية قرب جبل إيركسة ولكن دون جدوى ذلك أنه لم يصمد أمام خالف القرطاجيين والأيلوميين وهم من سكان صقلية الأصليين. وانتهت قصته بالقضاء عليه وعلى رفاقه في نهاية القرن السادس قبل ميلاد المسيح.

دومتيانوس : Domitien

امبراطور روماني ينتمي الى الأسرة الفلأوتية. ولد بروما سنة 51 بعد الميلاد وتوفي سنة 96. نبؤًا عرش الأباطرة من سنة 81 الى سنة 96. وكان معروفًا بجبروته وتعصبه لأبناء روما دون غيرهم وله مواقف معادية لأفريقية والأفريقيين.

ديونيسوس السرقوسي : Denys de Syracuse

أحد كبار سلاطين سرقوسة، عاش فيما بين 430 و367 قبل ميلاد المسيح. كان يستمدّ سلطانه بالاعتماد على الجماهير وهو يحسن مداعبتها ومغالطتها لاستئثار عطفها واستغوائها. وعرف بكفاحه ضد الحضور القرطاجي في صقلية لكنه لم يفلح ولم يتمكن من بلوغ الهدف حيث استمات القرطاجيون في الدفاع عن مناطق نفوذهم في غربي الجزيرة . ولما توفي خلفه ابنه ديونيسوس الثاني (367-344) قبل ميلاد المسيح.

ديون قسسيوس : Dion Cassius

مؤرخ يوناني ولد في مدينة نيقا في بithenia على ساحل الأناضول سنة 150 بعد الميلاد وتوفي سنة 235. وكان من برزوا في سلك إدارة الامبراطورية الرومانية وألف في تاريخ الرومان من البداية الى سنة 229 فكانت تصانيفه 80 سفرا لم يبق منها الا جزء يغطي حقبة تمتد من سنة 68 قبل ميلاد المسيح الى سنة 46 بعد ميلاد المسيح.

روفيوس فسستوس أفينيوس : Rufius Festus Avienus

من أعيان الرومان خلال القرن الرابع بعد ميلاد المسيح وهو من مواليد مدينة بولسينة الإيطالية. انتخب بروقنصلا مرتين وكان مولعا بالأدب والشعر ومن تأليفه وصف للعالم وهو الذي أشار الى رحلة خميلك القرطاجي في مياه المحيط متجها الى ربوع القرنواي حيث توجد مناجم القصدير.

ريجولوس : Regulus

قنصل روماني لسنة 265 ولسنه 256 قبل ميلاد المسيح. كلف بغزو أفريقيا سنة 256 ق.م أثناء الحرب الرومانية القرطاجية الأولى (264-241 ق.م) وفي سنة 255 أسره الجيش القرطاجي بقيادة إكسنيتيوس الاسبرطي (انظر هذا الاسم) وقيل إنه أعدم بعد تعذيبه.

زوناراس : Zonaras

مؤرخ إغريقي عاش في القرن الثاني عشر ميلاديا.

زيتون : Zénon

فيلسوف وشاعر يوناني عاش خلال القرن الخامس قبل ميلاد المسيح.

سوسيلوس : Sosylos

مؤرخ يوناني كان من بين الذين تولوا تربية حنبلع وهو الذي علّمه فلسفة اليونان وأدخله دنيا الحضارة الإغريقية كما عرّفه بمآثر اسكندر المقدوني. ورافق سوسيلوس تلميذه الى ايطاليا أيام الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (201-219 ق.م) وسجّل مآثره.

سيلفيوس إيطالقوس (101-26 بعد الميلاد) : Silius Italicus

شاعر لاتيني ولد بمدينة بدوفة غرب البندقية بإيطاليا سنة 26 ب.م. وتعاطى السياسة ثم جعله ينتخب قنصلا سنة 68 وبروقنصلا حوالي 77 وكان شغوفا

بالأدب والفن. ومن مؤلفاته قصيدة مطولة عنوانها بونيات وهي ملحمة من سبعة عشر نشيدا تناول فيها الحرب البونية الثانية (219-201 ق.م).

سولينوس : *Solin*

كاتب لاتيني عاش في القرن الثالث بعد ميلاد المسيح وقد تناول تلخيص بعض الكتب القديمة. ومن أهمها موسوعة إبلينيوس الأكبر تاريخ الطبيعة فكان مولعا بجمع الأشياء الماثورة وقدمها في كتاب عنوانه أشياء لا تنسى. يجد القارئ في هذا الكتاب طرائف عن عديد الأقطار والشعوب. ويعود الفضل الى سولينوس في ادخال عبارة البحر المتوسط.

سيلينوس : *Silénos*

مؤرخ يوناني كان صحبة القائد القرطاجي أثناء الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (219-201 ق.م) وكان ممن تناولوا تدوين مآثر حنبعل في إيطاليا.

سرفيوس : *Servius*

نحوي من القرن الخامس بعد ميلاد المسيح. ومن أهم أعماله تفسير نقدي لمؤلفات الشاعر اللاتيني ورجلوس.

سقولاكس : *Scylax*

ملاح وجغرافي يوناني عاش في القرن السادس قبل ميلاد المسيح وهو من بين الذين اكتشفوا سواحل البحر الأحمر بتكليف من الملك الاخميني داريوس الأول (521-486 ق.م). أما الرحلة البحرية التي تعرف باسم رحلة سقولاكس فهي منتحلة وتعود الى القرن الرابع قبل ميلاد المسيح مع العلم أنها رحلة تخص البحر الأبيض المتوسط.

سكنيتن : *Sanchoniathon*

عالم فنيقي ممن عاشوا في نهاية الألف الثانية قبل ميلاد المسيح أو في بداية الألف الأولى. قام بتدوين تاريخ الفنيقيين والتعريف بمعتقداتهم وأساطيرهم بالرجوع الى مصادر فنيقية مباشرة وبالإستناد الى أرشيف المعابد والمدن الكنعانية الفنيقية. ويرجح أن فيلو الجبيلي استقى منه الكثير مما أورد في مصنفاة.

شبيون إميليانوس (185-129 ق.م) : *Scipion Emilien*

قائد عسكري روماني وهو الإبن الثاني ليولوس إميليانوس. تبناه شبيون ابن شبيون الإفريقي الشهير والمعروف بانتصاره على حنبعل في معركة زامة سنة

201 ق.م. أمّا شبيون إيليانوس فلقد انتخب قائدا على رأس الجيش الذي حوّل الى أفريقيا سنة 149 قبل الميلاد وتولّى خطيم قرطاج سنة 146 ق.م وأضرم النار فيها بعد نهبها وتفتيل من حاول الدفاع عنها من سكّانها.
شَفَقُ : Syphax

ملك نوميدى شهر سيفاكس. نبوّا العرش المَسْتَيْصُولِي في النصف الثاني من القرن الثالث قبل ميلاد المسيح وكانت عاصمته سيجن بالقرب من وهران في الجزائر الغربية. ولما كانت الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (201-219 ق.م) تلك التي تجلّت فيها شخصية حنبعل بن عبد ملقرت البرقي حاول تقديم مساعيه الحميدة املا في احتواء مضاعفات حرب ضروس قد لا يأمن منها سلطانه. فنظّم لقاء في قصره بسيجن حضره شبيون قائد الجيوش الرومانية كما حضره عزربعل سفير قرطاج. ولكنها محاولة باءت بالفشل وذلك من جراء تعنت الجهة الرومانية. وفي النهاية اختار الملك الميسيصولي الانضمام الى صفوف القرطاجيين. وفي سنة 205 ق.م تزوّج إحدى حسنوات قرطاج تدعى صفنيبة ابنة عزربعل زواجا سياسيّاً أملت الظروف. وفي معركة دارت رحاها في السهول النوميديّة سقط شفق أسيرا وسلم الى شبيون مغلولاً ثمّ أبعدوه وبقي في الأسر الى أن توفي بنيفولي احدى ضواحي مدينة روما سنة 201 ق.م.

صفنيبة (221-203 ق.م) (بضمّ الصاد والفاء) : *Sophonisbe*

ورد هذا الإسم في النصوص القرطاجية في صيغة صفن بعل ومعناه رعى بعل. ولما نقل الإسم الى اليونانية واللاتينية طرأ عليه بعض التحريف فقالوا صفنسبه أو صفنيبة. أمّا صفنيبة الشهيرة فهي فتاة تنتمي الى عائلة قرطاجية كانت في الصدارة ثراء وحضورا سياسيا. كان ابوها عزربعل. من بعول قرطاج وقام بدور مهمّ أثناء الحرب التّرومانية القرطاجية الثانية (201-219 ق.م) فهو الذي كان باتصال متين مع الملك المَسْتَيْصُولِي شفق (سيفاكس) وزوّجه من ابنته صفنيبة قبل ان تبلغ العشرين ربعا سنة 205 ق.م. كانت الفتاة آية في الجمال والثقافة الأدبية والفنية ويبدو أنّها بزواجها من ملك شيوخ. ضحّت في سبيل قرطاج. فلما سقط شَفَقُ في الأسر تزوّجها مسنسن فأنار بذلك حفيظة شبيون الأفريقي. واذ وعدّها مستنسن بأن لايسلمها الى الرومان قدّم لها كوب النون فاحتسته راضية.

صَالُوسْتِيُوس (86-35 ق.م) : Salluste

مؤرخ لاتيني نشيخ الى يوليوس قيصر أثناء الحرب الأهلية فولّاه على رأس مقاطعة أفريقيا الجديدة سنة 46 قبل ميلاد المسيح ومن أهم مصنفاته التاريخية كتابه حرب يوغرطة وقد ألّفه بعد اعتزاله الحياة السياسية.

فَلَارِس : Phalaris

سلطان مدينة أقرجس وهو الاسم اليوناني لمدينة جرجنت الصقلية في منتصف القرن السادس قبل ميلاد المسيح اي بعيد تاسيسها سنة 580 ق.م. اشتهر ببطشه وقساوته حتى قيل إنه كان يُعَذِّم اعداءه شيئاً في ثور من برونز فكانت أصواتهم تحكي حوار الثور. أمّا عن صانع ذلك الثور البرونزي فهو بريّأوس الذي كان الضحية الأولى لما صنعت يدام.

فَيْدْرُوس : Phédre

عبد من أصل يوناني عاش في بداية القرن الأول بعد الميلاد. تمّ عتقه وكان من موالى عائلة الإمبراطور أوجستوس. فهو أديب يحسن الشعر وفنّ الأقصوصة التربوية . وفيما بين سنة 30 وسنة 40 بعد الميلاد أصبحت له مجموعة شعرية تميّز بتوظيف الحيوانات شخصيات كالأوامد. وفي مدخل السفر الثالث من مصنفاته صرّح فَيْدْرُوس أنّ العبد يتوارى خلف الحيوانات تعبيرا عمّا لا يستطيع التعبير عنه صراحة. ومن قصائده: الذئب والحمل. الثعلب والعنب. وغيرهما من القصائد التي اقتبس منها لافنتان مواضيع لقصائده في القرن السابع عشر.

فِيلُو الجبيلي : Philon de Byblos

عالم فينيقي من مدينة جبيل ولد حوالي 42 بعد ميلاد المسيح وعمّر طويلا حتى أنّه زامن الإمبراطور هديانوس الذي تبوّأ العرش من سنة 117 الى سنة 138. والمرجح أنّه استفاد من الكتب الفينيقية الموروثة عن الأولين فنرى في تأليفه عناصر موجودة في الأساطير الكنعانية كما تتجلّى على رقم مدينة أوجاريت. ومن بين المؤرخين الفينيقيين الذين وقروا مادة ثرية لفيلو الجبيلي جدر الإشارة الى عالم شهير يدعى سكينيت الذي عاش فيما بين نهاية الألف الثانية وبداية الألف الأولى قبل ميلاد المسيح.

قاتو : Caton

شيوخ من شيوخ روما ولد سنة 234 ق.م في عائلة من أصل ريفي. وثائق جمة في سماء روما حتى أصبح من كبار زعمائها. وكان من تميزوا بعداوتهم لقرطاج وهو الذي كان يردّد مقولته المشهورة: لا بدّ من خطيم قرطاج. وإلى جانب اهتمامه بالسياسة كان يعنى بفلاحة العقول والحقول. فقد كتب رسالة عنوانها في الفلاحة. توفي قاتوسنة اندلاع الحرب الرومانية القرطاجية الثالثة أي سنة 149 قبل ميلاد المسيح.

قدموس : Cadmos

هو المؤسس الأسطوري لمدينة ثيبة اليونانية على أنّه ابن أجينور ملك مدينه صور الفينيقية. وانّ جُول الى بلاد الاغريق فذلك بحثا عن أخته أوروبا وقد سبأها الاله زيوس متقمصا صورة ثور وبيع. ومعلوم أنّ اسم قدموس مشتق من مائة قدم وتعني في اللغات السامية وفي اللسان الفينيقي بالذات الشرق حتى كأن قدموس يرمز الى ما يدين به الاغريق تجاه المشرق الساميّ الفينيقي. فمن تلك الربوع جاءتهم الكتابة الأبجدية وعناصر حضارية أخرى عديدة متنوعة كما يستشف ذلك من خلال الأساطير اليونانية نفسها فضلا عن اعتراف فلاسفة اليونان وكتّابهم ومنهم نكتفي بذكر المؤرخ هيرودوتس الذي نوّه بالواردات المشرقية الفينيقية.

قرنليوس نيبوس (99-24 ق.م) : Cornelius Nepos

مؤرخ لاتيني عاش في القرن الأول قبل ميلاد المسيح وكان من معاصري قيقيرو وأصدقائه. عرف بترجماته لكبار القادة لدى الأمم.

قَرْنِيَادُوس : Carnéade

فيلسوف يوناني افريقي ولد بمدينة قورينة في ربوع الجبل الأخضر بليبيا سنة 213 ق.م. وتوفي سنة 129 ق.م. وكان يرأس الأكاديمية بأثينا وساهم في إثراء المدرسة الشككية. ومن أبرز تلاميذه القرطاجي افليتوماكوس الذي تولى تحرير دروس أستاذه ما جعلها تصل الى الكاتب اللاتيني قيقيرو.

قَرْنُسُوس : Crésus

ملك لوديا. القرن السادس قبل ميلاد المسيح.

قَسْيَانُوس بَسُوس : Cassianus Bassus

كاتب يوناني عاش فيما بين القرن الثالث والقرن الرابع بعد الميلاد. عرف بجمع بعض ماورد من دراسات حول الفلاحة.

قَلْجُولَة : Calligula

امبراطور روماني تبوأ العرش في روما من سنة 37 الى سنة 41 بعد الميلاد.

كُولُمِلَّة : Columelle

عالم من علماء الزراعة من أصل اسباني. ولد في قادس فيما بين نهاية القرن الأول ق.م وبداية القرن الأول ب.م. وفيما بين سننني 60 و 65 بعد ميلاد المسيح ألف كتاباً أفرده الى شؤون الريف متناولاً فضايه العديدة من اختبار الضيعة الى تصريف شؤونها مروراً بالزروعات والأشجار والقطعان والغابات وغيرها.

قيقيرو : Ciceron

تألّف جُم قيقيرو في سماء الأدب والخطابة والسياسة خلال القرن الأول قبل ميلاد المسيح. ولد سنة 106 ق.م. في مدينة أُرْبِينو على بعد 110 كلم جنوب روما ونوفي سنة 43 ق.م. وهو من حكم عليهم القائد أنطُونِيُوس بالاعدام. فلقد ملأ قيقيرو الساحة السياسية والساحة الأدبية.

كَرْون اللَّمْبَسَاقِي : Charon de Lamprolique

مصنّف يوناني زامن الحروب الميديّة (بداية القرن الخامس ق.م).

لُوسِيْطُوس (بضمّ اللَّام وكسر السين) : Lysippe

نحات يوناني مختص في النحوت البرونزية. ولد بمدينة سقوانة اليونانية سنة 390 قبل ميلاد المسيح وتوفي بعد سنة 310 ق.م. كان من المجتدين في فن النحت خلال القرن الرابع قبل الميلاد وقد تميّز بالواقعية وبالابتعاد عن الجُبهوية وكانت له إضافات فيما يخص الحركة وقد تمكّن من تصويرها مُجَيِّئَةً دونها جَمِيد. كما أحسن الإستفادة من النور والإضاءة. وكان لُوسِيْطُوس من تولّوا تصوير اسكندر المقدوني.

ماتو : Matho

فائد الثورة اللوبية ضد قراطاج إبان حرب المرتزقة (240-237 ق.م). فهو لوبي الأرومة لكن اسمه يرشح بأنر الحاضرة البونية. ذلك أنّ اسم ماتو قد يكون

مشتقًا من المادة الفينيقية يتن وهي ختوى على معنى العطاء. لقد انْتُخِبَ قائداً أعلى لجيش المرتزقة المتمركزين الثانريين على قرطاج وإدارتها.

ماجون : *Magon*

اسم بوني منتشر في قرطاج. ومن بين الذين حملوه جُدر الإشارة الى ماجون الأكبر وهو الذي تولى الحكم في قرطاج سنة 550 قبل الميلاد وقامت أسرته بدور عظيم في تاريخ الامبراطورية البونية وتمكنت من الصدارة حتى بداية القرن الرابع قبل الميلاد (انظر حنون وخيمليك). كما لا بدّ من ذكر ماجون صاحب الموسوعة الزراعية التي انتشرت في مختلف اقطار البحر المتوسط ولعلّ أصداءها تلمس في موسوعة ابن العوام الأندلسي وقد تكون بُلغَتْه عن طريق التراجم اللاتينية واليونانية بما توارثته الأجيال. والمرجح أنّ صاحب الموسوعة البونية عاش فيما بين القرن الرابع والقرن الثالث قبل ميلاد المسيح. ومعلوم أنّ أحد أخوة حَتْبَعْل كان يدعى ماجون.

مستنعباً : *Mastanabal*

أحد أبناء الملك النوميدي مسنسن. تقاسم العرش النوميدي مع أخويه مكوسن وهو المعروف في الكتب والدراسات تحت اسم مَسْبَسَا وجُلَسْتَن إثر وفاة أبيهم سنة 148 قبل ميلاد المسيح. واسندت الى مستنعباً مهام القضاء والعدالة عملاً بتوصيات شببون إيليانوس إلا أنّه لم يعمر طويلاً ولعله غادر الحياة سنة 139 قبل ميلاد المسيح وهكذا يكون توفي خلال نفس السنة التي توفي فيها أخوه جُلَسْتَن. وعرف مستنعباً بميله الى الحضارة اليونانية بل كان من عشاقها.

مَكُوسَنُ : *Micipsa*

أحد أبناء مسنسن : تقاسم العرش المصولي مع أخويه جُلَسْتَن ومستنعباً إثر وفاة أبيهم سنة 148 قبل ميلاد المسيح. ولما توفي أخواه سنة 139 ق.م. انفرد مَكُوسَنُ بالعرش وبقي على رأس المملكة الى سنة 118 ق.م. فلقد تواصل عهده ثلاثين سنة وكان محافظاً على ملكته مستفيداً من صداقة الرومان وحمائهم مقابل اخلاص لانتشوبه شائبة.

مَنَاسِيَّاسُ : *Mnaséas*

قد يكون مؤرخاً أو جغرافياً أو محدثاً وهو ما يستشف من خلال ما أورده إبلينيوس الأكبر في السفر السابع والثلاثين من تاريخ الطبيعة.

مُوقِيرِينُوس : Mykérinos

أحد فراعة الأسرة الرابعة التي حكمت مصر خلال الألف الثالثة قبل ميلاد المسيح. ويبدو أنَّ المصريين القدامى كانوا يسمّونه مِنْقَاوُورع وهو ابن خفرن ومن أعماله الشهيرة بناء هرم بالجيزة.

مُورْقَانُوس : Myrcanos

أحد أعضاء الوفد الذي كلّفه فيلبّوس الخامس ملك مقدونيا بالتفاوض مع القائد حتبعل سنة 215 قبل الميلاد لإبرام معاهدة صداقة وتعاون تضمن السلم والتعايش في البحر الأبيض المتوسط.

هيبوداموس الميليّتي : Hippodamos de Milet

مهندس معماري يوناني أّصيل مدينة مِيلِيْتُوسّ ذاع صيته في نهاية القرن السادس وبداية القرن الخامس قبل ميلاد المسيح فهو الذي وضع تصميم مدينة بيرّايُوس حول ميناء أثينا فَعَوّض النّيايا الضّيقة أمهر المدينة بشوارع مستقيمة عريضة متقاطعة متعامدة حتى كأنّها رقعة شطرنج.

هَيْكَاتِيُوس الميليّتي : Hécatée de Milet

مؤرّخ جغرافي يوناني ولد في مدينة مِيلِيْتُوسّ على ساحل آسيا الصغرى حوالي 540 قبل ميلاد المسيح. فهو الذي فتح الطريق أمام هيرودوتس للبحوث التاريخية وكان مشهوراً بحرصه على المعاينة والتثبت ويهزأ من أساطير الإغريق.

وِرْجِلْيُوس : Virgile

ألمع شعراء الرومان ولد في قرية أندس قرب مدينة منتوفة بشمال إيطاليا سنة 70 ق.م. وتوفي بمدينة برنديسي في إقليم فلابريا على ضفّة بحر الادرياتيک ودفن جثمانه في ضواحي نابولي. عرف وِرْجِلْيُوس برهافة الشعور وميل الى الرومنسية ثمّ جعله بتغنّى بالطبيعة وجمال الريف وهو الذي شدا بغرام عليسة ومغامراتها في ملحمة مازالت تَرَقُّ لها القلوب عنوانها الإنيادة نقص سنفونية حب بين عليسة ديدون وبطل طروادي يدعى أُنّياس. والقصيدة من خيال الشاعر لامّت الى التاريخ بصله.

وَرُّو (116-27 ق.م) : Varron

عالم روماني مختصّ في علوم الرّزاعة بالإضافة الى اهتماماته الأدبية والفلسفية واللّغوية حتى أنّ مصنفاته تروبو عن ستمائة سفرا . على أنّ الكتاب

الوحيد الذي وصلنا كاملاً غير منقوص هو الذي يتعلّق بالزراعة وعنوانه في شؤون الزراعة. عيّنه قيصر على رأس مشروع المكتبة التي قرّر بعينها. ولما حكم عليه من قبل أنطونيوس سنة 43 ق.م تمكّن من القرار لكّته خسر الكثير من أمواله وكنبه. وجاء في رواية مأثورة أنّه توفي والقلم بيده سنة 27 قبل ميلاد المسيح.

يَمبِصَال : *Hiempsal*

ملك من أخقار مستنستن نبوّأ عرش المملكة النوميديّة الشرقيّة في بداية القرن الأول قبل ميلاد المسيح.

يُوبى الثاني (51 ق.م - 23 ب.م) : *Juba II*

أميرّ نوميدي ابن يوبى الأول. قضّى طفولته اسيراً في روما إثر انتصار يوليوس قيصر على منافسيه وعلى من خالف معهم من الأفريقيين أمثال يوبى الأول. اعتنى الرومان بتربية الطفل الأسير ثم نصبوه على عرش موريتانيا سنة 25 ق.م. وزوّجه الامبراطور أوغسطس من ابنة كليوبترا وكانت تدعى سيليني وقد تمّ ذلك سنة 19 ق.م. وبقي يوبى الثاني على العرش الموريتاني الى سنة 23 بعد ميلاد المسيح. وتما عرف عن هذا الملك شغفه بالبحث العلمي والأدب فضلاً عن ميوله الفنية وحبه لجمع الأعلام والتحف. وقيل إنّه ألف كتباً عديدة تناولت مواضيع مختلفة من الجغرافيا والنبات والطب وغيرها.

يُوسْتِينُوس : *Justin*

مؤرخ لاتيني عاش فيما بين القرن الثاني والقرن الثالث بعد الميلاد. أعد تلخيصاً لكتاب في التاريخ صنّفه مؤرخ جُلّي يدعى تروّجوس يُمبّيوس وهو من القرن الأول بعد الميلاد. وفي هذا التأليف وردت أخبار عليسة ومعلومات عن تأسيس قرطاج.

أعلام جغرافية

أبلونيا : Apollonia

اسم حملته مدن عديدة في أقطار مختلفة ولا صلة بينها سوى ما قد يربطها بالإله أبولو. ومن تلك المدن مدينة توجد بالقطر الليبي في منطقة الجبل الأخضر على ساحل البحر وتسمى اليوم سوسة. وعلى ساحل الأنضول بين مدينة برجامون ومدينة سردايس نشأت مدينة اسمها أبلونيا. وفي ملكة مقدونيا مدينة اسمها أبلونيا وكانت تقع جنوب غربي مدينة تيسالونيك في اليونان. وفي جزيرة افريتش مدينة اسمها أبلونيا كما حملت نفس الاسم مدن اقليم إلوريا قرب مصب نهر آووس وكان لها "صوت" شهير يأتونه للاستشارة وكانت محل تنافس بين الرومان والمقدونيين في أواخر القرن الثالث قبل ميلاد المسيح.

أبلونية : Apollonia

إحدى المدن التي أسسها الإغريق بربوع الجبل الأخضر بليبيا وقد غمر البحر بعض أطلالها وتسمى اليوم سوسة.

إبيدمنة : Epidamne

وتسمى أيضا دوركيوم وهي مدينة من مدن إلوريا على الضفة الشرقية من البحر الأدرياتيكي. كان المسافرين يترددون على مينائها قاصدين إيطاليا. توجد اليوم في البانيا وتسمى دوريس.

إبيسة : Ebissa

جزيرة من جزر البليار الإسبانية عثر فيها على أطلال فينيقية بوننة يعود أقدمها الى القرن السابع ق.م منها قبور ودمى من طين مفخور ومجوهرات وجعلان وغيرها.

أوبه : Eubée

جزيرة إغريقية في بحر إيجة ساهمت بفرواتها المنجمية في نمو الاقتصاد وتطور الحضارة في الجزر الإيجية. وكانت أوبه من أهم مراكز الاستعمار اليوناني منذ القرن الثامن قبل ميلاد المسيح.

إثراقه : Thrace

إقليم يقع جنوب شرقي أوروبا وكان الإغريق يطلقون اسم إثراقه على كامل الربع الشرقية من شبه جزيرة البلقان والتي تمتد من نهر الدانوب الى بحر إيجه وبحر مرمرة.

أرشقول : Rachgoun

موقع أثري بالجزائر الغربية في إقليم وهران. أثبتت الحفريات أنّ الفينيقيين أقاموا فيه مصرفا كان الهدف منه مساعدة السفن الفينيقية على القيام برحلاتها نحو الغرب في طريقها الى اسبانيا.

أرمبوس : Arymbus

مستوطنة أقامها حثّون القرطاجي على ساحل المغرب الأقصى أثناء رحلته الشهيرة في القرن الخامس ق.م ولعلّها كانت حول مصبّ واد أم الربيع.

أروادة : Arvad

مدينة فينيقية توجد أطلالها في جزيرة سورية تقع قبالة مدينة طرطوس ويبدو أنها ذكرت في ألواح إبله خلال الألف الثالثة ق.م. أمّا الجزيرة فهي على بعد كيلومترين ونصف من الساحل السوري.

أسترومّنيدي : Oestrymnides

الإسم العتيق للجزر السرلنجية وهي الواقعة جنوب بريطانيا العظمى. وتسمى أيضا سقيلي (بفتح السين).

أسورس (جزر أسورس) : Açores

أرخبيل في المحيط الأطلسي تابع لجمهورية البرتغال.

أفرة : Ophir

اسم قطر أو إقليم كان الفينيقيون والإسرائيليون يترددون عليه للحصول على الذهب وخاصّة في عهد سليمان وخلفائه. وسطرت عبارة "ذهب افره" كسرة من فخار عثر عليها بئر قسيلا شمال مدينة يافا الفلسطينية.

وتعود هذه النقيشة الى ما بين القرن الثامن والقرن السابع ق.م. أما عن تحديد القطر المسمى أفرة فلقد تعددت الإفتراضات دون الحسم في المسألة : فبعضهم يشير الى منطقة باب المندب وآخرون يقترحون أفريقية أو ترشيش في اسبانيا.

أفريقية : *Africa*

علم جغرافي يطلق قديما على تونس وعلى شمال افريقيا عامة. وفي استعمال صيغه أفريقية إشارة واضحة الى حدود جغرافية معينة في إطار زمني معين : فاستعمال هذه الصيغة يقف بنا عند نهاية العصور القديمة. فلما كان الفتح العربي الإسلامي ظهرت صيغة جديدة وهي افريقية. وتبقى صيغة افريقيا لتسمية القارة كل.

أفريقية الجديدة : *Africa Nova*

أطلق هذا الإسم على الولاية الجديدة التي بعثها يوليوس قيصر بعد انتصاره على منافسيه وعلى الملك النوميدي يوبى الأول وقد بقي هذا الأخير على العرش من سنة 60 الى سنة 46 ق.م. فكانت أفريقية الجديدة تشمل ملكة يوبى الأول وعاصمتها كرتن وهي التي تسمى اليوم قسنطينة ومن أهم مدن تلك المملكة زامة ودقة وبله ريجيا الى جانب عديد القرى الريفية المزدهرة. وسميت افريقية الجديدة تمييزا لها عن افريقية القديمة تلك التي غزاها الرومان إثر الحرب القرطاجية الرومانية الثالثة (149-146 ق.م).

إفيروس : *Epire*

ملكة يونانية عريقة تنغمس جذور تاريخها في عمق الأساطير اليونانية. يحدها اقليم إلوريا شمالا والبحر اليوني غربا وتوجد اليوم ضمن الجمهورية الألبانية جنوبا. ومن تبوؤوا عرش هذه المملكة جدر الإشارة الى بروس الثاني (319-272 ق.م) وهو الذي هاجم الرومان في ايطاليا وحاول الإستلاء على صقلية ولكن بدون جدوى (انظر فهرس الأعلام تحت اسم بروس).

أقرة : *Acra*

مستوطنة أقامها حنون على الساحل الغربي من افريقيا أثناء رحلته الشهيرة في منتصف القرن الخامس ق.م. حول مصب واد أم الربيع بالمغرب الأقصى.

إقنيديوس : Cnide

مستوطنة يونانية قد تكون من تأسيس مدينة اسبرطة في إقليم قارية بالأناضول.

إلكترومة : Electrum

اسم بحيرة ذكرها ابلينيوس الأكبر في السفر السابع والثلاثين من موسوعته "تاريخ الطبيعة" وما ذكره هذا الكاتب اللاتيني أنها توجد قرب الأطلس في بلاد الماوريين أي في المغرب الأقصى.

ألشي : Elche

مدينة اسبانية قديمة تقع في إقليم ألقنطا.

أليسيدة : Aliseda

موقع يوجد في اسبانيا وفي إقليم مدينة فاسيراس بمنطقة اكستريمادورة. تلك التي يمرّ منها نهر الناج. عرفت أليسيدة بكنز من المجوهرات تحمل بصمات الحضارة الفينيقية.

أماثونت : Amathonte

مدينة تقع على الساحل الجنوبي لجزيرة قبرص. عثر فيها على أطلال فينيقية تشهد بإقامة الفينيقيين فيها ومنها نقيشة تعود الى القرن الثامن ق.م.

أنطس : Antas

موقع اثرى بجزيرة سردينيا يوجد شمال مدينة إجلّيسياس الواقعة جنوب غربي الجزيرة. عثر في خرائب أنطس على بقايا معبد أقيم لإجلال إله فينيقي يدعى صيد وهو نظير إله سرداني اسمه سرتوس بتأثير. وما منّت به حفريات أنطس مجموعة من النقائش البونية تشير الى هدايا قدّمت ابنهالا للاله صيد.

أوجاريت : Ugarit

مدينة كنعانية تمّ كشف الغطاء عن أطلالها قبل الحرب العالمية الثانية وما زالت الحفريات متواصلة. تقع هذه المدينة برأس الشمرع على الساحل السوري شمال اللاذقية. تعود أطلالها الى الألف الثاني قبل الميلاد. حطمت ونهبت وأتى على قصورها ومعابدها حريق هائل من جراء زحف شعوب البحر حوالي 1200 ق.م. ومن أهمّ ما اكتشف فيها مجموعة ضخمة من الرّقم سطرت عليها نصوص عديدة مختلفة تتعلق بالسياسة والدين والأدب وغيرها.

إيركسة : Eryx

مدينة حصينة توجد في صقلية الغربية أي في المناطق التي كانت قرطاج تسيطر عليها. وتما عرف عن إيركسة قلعتها القائمة على عرين جبل وعر ومعبدها المخصص لعبادة إلهة قد تكون محلية الأصل أثلومبة. على أن الفينيقيين البونيين نظّروها بعشنت إلهة الحب والخصب عندهم. وكان المعبد مفتوحا للآتي كنّ بتعاطين العهر المقدّس.

إيرومنثة : Erymanthe

جبل بإقليم بيلوبونيسوس في بلاد الإغريق.

برجامونة : Pergame

مدينة قديمة كانت أسيا الصغرى تسمى اليوم برجمة تقع في ولاية إزمير.

بريجي : Brigi

شناخ تابع لجزيرة صقلية قبالة جزيرة مطوة. توجد في شناخ بريجي مدفنة بونية تابعة لسكان مطوة.

برينست : Preneste

مدينة إيطالية تدعى اليوم بالسترينة تقع في ربوع اللاتيوم على بعد 38 كلم شرق مدينة روما. عثر في أحد قبورها العتيقة على طبق مزخرف بصور مزبورة. وهو من صنع فنيقي يعود الى القرن السابع قبل ميلاد المسيح. والصور تقص مغامرة أمير في يوم خرج فيه للصيد.

بلّة (بضمّ الباء وفتح اللّام) : Bulla

مدينة نوميدية الأصل تما جعل الرومان يسندون اليها لقب "ريجيا" نسبة الى الملوك النوميديين. تقع بالشمال الغربي التونسي في ربوع جندوبة وقد اشتهرت في العهد الروماني بقصورها ذات الغرف المشيدة في بطن الأرض اتقاء حرّ الصيف كما أجلت الحفريات أطلال بنايات فخمة أخرى كالسرح والحمام ومعبد أبلو وغيرها وهي بنايات كانت تتحلى بالتماثيل والواح الفسيفساء. تألق نجم هذه المدينة من نهاية القرن الثالث ق.م الى عهد القديس أوجستينوس في منتصف القرن الخامس بعد الميلاد.

بناسة : Banasa

مدينة ماوروية توجد بالمغرب الأقصى تقع على نهر سبو في ربوع سهل الغرب على 30 كلم من الساحل. أقدم أطلالها تعود إلى ما بين القرن السادس والقرن الخامس ق.م.

بنتلّاريا : Pantellaria

جزيرة إيطالية تقع بين صقلية وتونس وقد كانت تابعة لامبراطورية قرطاج ثم غزاها الرومان وكان القرطاجيون يسمونها إيرنم أما اسمها اللاتيني فهو فوسرة وهو الاسم الذي نقله العرب فقالوا قوصرة. فيها أطلال تعود إلى الفترة البونية.

بونتا دي لافاكا : Punta de la Vaca

موقع أثري يوجد بإسبانيا في ربوع مدينة قادس تلك التي سمّاها الفنيقيون المؤسسون لها جَذيرة.

بيثوقوسّة : Pithycusse

جزيرة إيطالية تسمّى اليوم إسكيا. تقع في مدخل خليج مدينة نابولي الإيطالية. فيها أطلال تعود إلى القرن الثامن قبل ميلاد المسيح وهي من شواهد التوسّع اليوناني وقد أقام فيها معتمرون يونانيون أتوا من كلقيس (انظر هذا الاسم) مصرفا للتجارة. وفي القبور عثر على بقايا تشير إلى وجود عناصر ساميّة مشرقية إلى جانب الإغريق.

بيرصة : Byrsa

ربوة في قرطاج ذكرها المؤرخون القدماء في حديثهم عن مغامرة عليسة وتأسيس قرت حدثت ويبدو أنّها كانت قلعة حصينة يشرف عليها معبد الإله أشمون وفيها حصّن القرطاجيون أثناء الحرب الترومانية البونية الثالثة وكانت من بينهم زوجة القائد القرطاجي عزربعل. ولما أعاد الرومان بنيان قرطاج في النصف الثاني من القرن الأول ق.م أقاموا على بيرصة مباني تشيد بالرومنة ومن أهمّها معبد الكابيتول والباسيليف. ومعلوم أنّ الحفريات في بيرصة كشفت الغطاء عن أطلال تعود إلى مختلف العصور القديمة.

بيلوبونيسسوس : Péloponnèse

إقليم في بلاد الإغريق يقع جنوب شبه جزيرة البلقان.

بويج ديس مولنس : Puig des Molins

موقع بجزيرة إبيسة وهو الذي توجد فيه مدفنه بونية شهيرة.

تراسيمانة : Trasimène

بحيرة إيطالية تقع في إقليم إنروريا قديما وتوجد اليوم في إقليم أمبريا في وسط إيطاليا حيث توجد مدينة بيروجيا. واشتهرت بحيرة تراسيمانة بالمعركة التي كسبها حنبعل ضد الجيش الروماني الذي كان تحت قيادة القنصل افلامينيوس نيبوس وكان ذلك سنة 217 ق.م.

تروس : Tharros

مدينة فينيقية بونية في جزيرة سردينيا على الساحل الغربي توجد على بعد 20 كلم من مدينة أورستائو ومن أطلالها الفينيقية البونية معبد التوفاة المخصص لعبادة بعل حمون. وثما جادت به حفريات تروس مجموعة من الأنصاب والمجوهرات البديعة.

تل قسيلة : Tell Cassilé

ميناء فلسطيني يقع شمال مدينة يافا. كانت تبحر منه سفن الملك سليمان الى إقليم أفرّة حيث المعادن الثمينة والحجارة الكريمة والحيوانات والطيور العجيبة (انظر اسم أفرّة).

تمودة : Tamuda

مدينة ماوروية تقع بالمغرب الأقصى على بعد 5 كلم جنوب غربي تنوان على الضفة اليمنى من نهر تنوان. أمّا عن أقدم أطلالها فهي تعود الى القرن الثاني قبل ميلاد المسيح. وثبت في ضوء العديد من اللقى المختلفة أنّها تأثرت بنسيم الحضارة البونية. ويبدو ذلك جليا في النقائش المسطورة على نقودها.

تنجي : Tingi

مدينة مغربية وهي التي تسمى اليوم طانجة. كانت إحدى عواصم المملكة الماوروية وتمّ العنور فيها على بقايا تشهد بتأثير الحضارة القرطاجية فيها.

ثوماتيرون : Thymiatérion

مستوطنة أسّسها حنون المايجوني اثناء رحلته الشهيرة في منتصف القرن الخامس ق.م ومن المرجح أنّها أقيمت على ساحل المغرب الأقصى ولعلّ أطلالها توجد تحت قلعة المهديّة جنوب الأعراش.

ثيرة : Théra

جزيرة يونانية تسمى اليوم سنْتُورين وهي إحدى جزر سيكلادس. ومن جزيرة ثيرة خرج مهاجرون وأسسوا مدينة قورينه بليبيا (الشحات).

جبيل : Byblos

مدينة فنيقية تقع شمال لبنان تتوزع أطلالها التاريخية القديمة على ما بين الألف الثالثة ق.م والقرن السابع بعد الميلاد وفيها عثر على نقائش فنيقية تعود الى بداية الألف الأولى ق.م. ومن أشهرها نقشه سطرت على تابوت الملك أحرم.

الجدار القريوي : Le mur Carien

مستوطنة أقامها حنون الماجوني على ساحل المغرب الأقصى أثناء رحلته الشهيرة خلال القرن الخامس قبل ميلاد المسيح.

جُرتونة : Gortyne

مدينة عتيقة من مدن جزيرة أقريتش تقع في الجنوب على نهر ليثي. مَر بها حتبعل أيام تنقلاته في بلدان المشرق بين سوريا ودول الأناضول وقتنذ أي فيما بين 183-196 ق.م.

جُرْجُنت : Agrigente

مستوطنة يونانية تقع جنوب جزيرة صقلية وفيها روائع من اطلال المعابد. ومن سلاطينها جُدر الإشارة الى قَلَاريسَ (570-540 ق.م). غزاها القرطاجيون وحطّموها سنة 406 ق.م.

جَدَيْرَة : Gadeira

مستوطنة فنيقية اقيمت بالجنوب الغربي من اسبانيا تشرف على المحيط الأطلسي ويعود تأسيسها الى نهاية الألف الثانية ق.م. : حوالى 1110 ق.م. أمّا عن أقدم الأطلال التي تمكّن الأثاريون من كشف الغطاء عنها فهي لا تتعدى حدود القرن الثامن قبل ميلاد المسيح ومازالت أعمال التنقيب متواصلة. مع العلم أنّ أطلال جديرَة الفنيقية توجد في ضواحي مدينة قادس الإسبانية.

جلية (بفتح الجيم وكسر اللام) : La Gaule

بلاد الجليين وجليّة هو الاسم القديم لفرنسا. تمّ التعريب انطلاقاً من الصيغة اللاتينية وهي Gallia مع العلم أنّ حرف G يساويه في العربية حرف ج.

جَلْبُرة : Galéra

مدينة اسبانية تقع في إقليم غرناطة وكان الإيبيريون يسمونها نوتوجي فيها مدفنة قبورها تتوزع على ما بين القرن السادس والقرن الرابع قبل ميلاد المسيح وتم العثور فيها على تمثال من هيصم يصور إلهة جالسة على عرش يحفّ به سَفَنُكُسان ويعود إلى القرن السابع ق.م.

جُوتِي : Gytte

مستوطنة بونية أقامها حنون الماجوني على ساحل المغرب الأقصى أثناء رحلته الشهيرة خلال القرن الخامس قبل ميلاد المسيح وقد تكون اقيمت بين الرأس الأبيض شمالاً ومدينة أزمور جنوباً.

الخليجُ التَّكرة : La Baie sans nom

يفتح هذا الخليج على مياه مدينة بنزرت بالشمال الشرقي التونسي.

سَاغُونْتُ : Sagonte

مدينة اسبانية إيبيرية تقع بين نهر الإيبرو ورأس ناو قرب الساحل. نصّدت إلى التوسع القرطاجي نواطوا مع الرومان فحاصروها حتّى جعل البرقي وغزاها وحطّم بنيانها بما أثار حفيظة الرومان الذين كانوا يخافون ذلك التوسّع القرطاجي فحاولوا تكسير شوكة عدوّتهم حتّى لا تكون قادرة على منافستهم وهو ما أدّى إلى الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (219-201 ق.م).

سَارَقُتْ : Sarepta

مدينة فينيقية توجد في لبنان وتقع على شاطئ يسمى رأس القنطرة على بعد 13 كلم جنوب صيدا. وتعرف اليوم باسم صرّند. فيها أطلال فينيقية متعددة، من بينها نفيشة اثبتت أنّ للالهة تانيت جذورا فينيقية. وتعود النقيشة إلى القرن السابع قبل ميلاد المسيح. ومن عطاء هذه المدينة أطلال تُدلي بمعلومات مهمة عن صناعة الخزف والأرجوان وسبك المعادن وغيرها فضلا عما قد يفيد منها المهتمّ بالعمارة الدينية والمدنية.

ساردايس : Sardes

مدينة قديمة كانت توجد في إقليم لوديا بآسيا الصغرى. وكانت عاصمة لمملكة لوديا في سلطان الملك قَرَيْسُوس الشهير بثرائه.

سرقوسة : Syracuse

مستوطنة إغريقية في صقلية يعود تأسيسها الى القرن الثامن قبل ميلاد المسيح وكانت تُصنّفُ العداوة للفرطاجيين فعمل سلاطينها على طردهم من الجزيرة ولكن الحروب بين المدينتين ظلت سجالا دون ان تتمكن إحداهما من القضاء نهائيا على الأخرى. على أن العدوان السياسي العسكري لم يحل دون الفراش الحضاري والتعامل التجاري. ومن سلاطين سرقوسة جُلُودُ الذي ساهم في معركة هيميرة (480 ق.م) وديونيسوس الذي حطّم مدينة مطوه (393 ق.م) وأجانتكلاس الذي رفع الحرب الى أفريقة (310 ق.م).

سقوان : Sicyone

مكان في أفريقة ورد ذكره في السفر السابع والثلاثين من موسوعة ابلينيوس الأكبر المعروفة باسم "تاريخ الطبيعة" أمّا عن موقعه بالضبط فيبقى السؤال مطروحا. والثابت أنه يطل على المحيط الأطلسي في المغرب الأقصى.

سقوانة : Sicyone

مدينة يونانية تقع شمال اقليم بيلوبونيسوس لها تاريخ تليد تنغمس جذوره في أعماق طبقات الأساطير. ساهمت سقوانة في الحروب الميديّة بتقديم مشاة مدجّجين بأسلحة ثقيلة . كما ساهمت بخمس عشرة سفينة حربية.

سلسيس : Sulcis

مستوطنة فينيقية بونية في جزيرة سردانيا وتسمّى اليوم سن انطيوخو. تقع في جنوب غربي الجزيرة وكان اسمها البوني "سُلقي" فيها أطلال مهمّة منها معبد التوفاة والدفنة. كما تمّ التقاط مجموعة من الأنصاب والنقائش البونية وعناصر أخرى تحمل بصمات الحضارة القرطاجية.

سوسى : Suse

مدينة عيلامية. وعيلاّم دولة تكونت شرق وادي الرافدين وجنوب غربي إيران. وترقى جذور الدولة العلامية الى الألف الرابعة قبل ميلاد المسيح وكانت سوسى عاصمها لها.

سيجست : Ségeste

مدينة في صقلية الغربية تقع بين بالرمو غرب وشمال شرقي ليلوبه.

سيجن : Siga

مدينة كانت توجد في نوميديا الغربية أي في الربوع التابعة للقبائل المُستصُولية وكانت سيجن إحدى عواصم المملكة النوميدية الكبرى في عهد الملك شفق المعروف باسم سيفاكس. وفي قصر سيجن التّأمت أول ندوة دولية ثلاثية الأطراف. فهي مبادرة يعود الفضل فيها الى الملك النوميدى سيفاكس الذي كان يريد من ورائها الوصول الى وضع حدّ لحرب ضروس وكأّنه كان يخاف عاقبه خَوَل المَعارك الى أفريقيا. تدخّل الملك سيفاكس ومكّن الخصمين من التّلاقي في قصره بـسيجن وكان ذلك سنة 206 ق.م.

سيلينونت : Sélinonte

مستوطنة يونانية في صقلية يعود تأسيسها الى القرن السابع قبل ميلاد المسيح وهي أقرب المستوطنات اليونانية من التّخوم الأيُّلومية (انظر أيلوميون في فهرس القبائل والشعوب). كانت سيليننت من المدن الثرية فازدانت بحلية معمارية بدية بعملها المدنية والدينية بالخصوص. ولما كانت من المدن اليونانية المناقسة لقرطاج حدث الإصطدام وكانت الغلبة لقرطاج سنة 409 فضمت سيليننت للربوع البونية وفتحت لتيارتها الحضارية.

الشناخ الجميل : Le Beau Promontoire

وهو الشناخ الذي يعرف اليوم باسم الوطن القبلي والشناخ الجميل تعريب للاسم كما ورد في الكتابات اليونانية والألّينية.

صُلُنْتُو : Solunte

مصرف فنيقي بصقلية يقع على ساحل الجزيرة الشمالي بين مدينتي بَالَرْمُو وهِيْمَيْرَة على أن صُلُنْتُو تهلّنت حتى غلبت على ملامحها ألوان الحضارة الهلّينستية.

صُولَيْس : Soleis

شناخ يحمل هذا الإسم في رحلة حَتُون المايجوني الذي أشار الى معبد أمر بإقامته على هذا الشناخ إجلالا لإله البحر. ويقع هذا الشناخ على ساحل الغرب الأقصى بين مصبّ واد أم الربيع شمالا وواد تنسفت جنوبا.

غورَيّة : Gourayya

موقع أثري يوجد بقبة سيدى ابراهيم بالجزائر وورد اسمه البوني مسطورا على نقود المدينة في صيغة جنجن وهو على بعد 33 كلم غرب مدينة شرشال

أثبتت الحفريات حضوراً يونانياً في هذا الموقع ومن مظاهره مدفنة تعود قبورها إلى ما بين القرن الثالث والقرن الثاني قبل ميلاد المسيح. على أن أقدم الشواهد الأثرية على هذا الحضور ترقى إلى القرن الخامس قبل الميلاد.

فَارُوس : *Pharos*

جزيرة مصرية تقع قرب مدينة الإسكندرية وفيها أقام بطليموس الثاني الفيلادلفي الناظر الشهير الذي يعتبر إحدى روائع الدنيا السبعة وكان ذلك فيما بين سنة 285 وسنة 246 قبل ميلاد المسيح.

قَادِيس : *Cadix*

انظر جَدْيْرَة.

فَيْتْيُون : *Kition*

مستوطنة فينيقية توجد بشمال جزيرة قبرص وهي التي توجد أطلالها بمدينة لرنقة ويبدو أنها اتخذت ملامحها الفينيقية منذ القرن التاسع قبل ميلاد المسيح وكانت علاقتها بمدينة صور متينة. ومن أهم الأطلال التي كشف الغطاء عنها في فَيْتْيُون الفينيقية فضاءات مقدسة من معابد ومدافن لعل أقدمها يعود إلى القرن التاسع ق.م. ومن أسباب ازدهارها التجارة وهي محطة أساسية في طريق الأساطيل الفينيقية نحو الغرب.

قِرَاتِيْس : *Crathis*

جدول أشار إليه ابلينيوس الأكبر في السفر السابع والثلاثين من موسوعته الشهيرة المعروفة باسم "تاريخ الطبيعة" وينسبه الكاتب إلى بلاد الماوريين بالغرب الأقصى دون ماخذيد مضبوط.

قُرْقُورَة : *Corcyre*

جزيرة في البحر اليوناني وهي التي حمل اليوم اسم قُرْقُو شمال غربي بلاد اليونان توجد قبالة ملكة إِيْفِيْرُوس (انظر هذا الاسم).

قِرْنَة : *Cerné*

مستوطنة أقامها حثّون المايجوني أثناء رحلته الشهيرة في القرن الخامس قبل ميلاد المسيح. واقترح بعض الدارسين خديد موقعها قرب مصب الساقية الحمراء.

قَرْنُبُولُو : Carambolo

موقع أثري يوجد باسبانيا شمال غربي اسبيليا وكان السكان المقيمين فيه من الترشيشيين يتعاملون مع الفنيقيين المقيمين بجَذِيرَة. ونال الموقع شهرته بما جاد به من مجوهرات تعود الى القرن السادس قبل ميلاد المسيح ويغلب على تلك الروائع الترشيشية مسحة فنيقية مشرقية تثبت مكانه العلاقات بين سكان اسبانيا الأصليين والوافدين عليهم من المشرق.

قَرْنُوَال : Cornouaille

إقليم من أقاليم إنجلترا يقع جنوب غربيها. له ملامح شبه جزيرة طويلة سداحلها مقطّعة رؤوسا وخلجانا.

قَرُونَة : Crotone

مدينة إيطالية توجد في جنوب البلاد تقع في غربي خليج تارنت، وهي من المستوطنات اليونانية ويعود تأسيسها الى العقد الأخير من القرن الثامن قبل ميلاد المسيح.

قناة بريسطول : Canal de Bristol

برزخ يكوّنه المحيط الأطلسي عند مصب نهر السيفرن فيفصل بين أقليم والس غرب إنجلترا وأقليم القرنوال.

قَنَائي : Cannes

مدينة إيطالية تقع في الجنوب على ضفاف نهر الأوفنتو وكان هذا النهر يسمّى قديما أوفبندوس. شاع صبت المدينة إثر الإنتصار الباهر الذي سجّله القائد القرطاجي حنبعل على الجيوش الرومانية سنة 216 قبل ميلاد المسيح زمن الحرب الرومانية القرطاجية الثانية (201-219 ق.م).

قَنَيْطَة : Cannita

موقع أثري فنيقي بجزيرة صقلية يوجد على بعد 10 كلم شرق مدينة بالرمو وفيه تم العثور على تابوتين من رخام غطاء كليهما مزدان بصورة امرأة. أمّا عن توريخهما فقد اقترح بعض الدّارسين تنزيلهما بين القرن السادس والقرن الخامس قبل ميلاد المسيح.

قُورِينَة : Cyrène

مستوطنة يونانية بليبيا أقامها مهاجرون أنوا من جزيرة ثيرة سنة 630 ق.م

(انظر اسم ثيرة) توجد أطلالها على بعد ما ينيف عن 200 كلم شمال شرق مدينة بنغازي وكانت من المدن المنافسة لقرطاج.

قُونَيْفُس : Cynips

وادي يجري في ربوع تقع جنوب مدينة الخمس حاليا وهي التي خلفت المدينة التي أسسها الفنيقيون وكانت عندهم تسمى لِقْنِي أو لبقى وسماها الرومان لينتيس وعُرب الاسم في صيغة لبد. أما واد قُونَيْفُس فيبدو أنه يتوافق مع واد كُرِّي أو واد كغام على أنه افتراض يستوجب مزيدا من التثبت بالرجوع الى الميدان.

قَيْفَسِيْس : Cephis

بحيرة أورد ذكرها البلينيوس الأكبر في السفر السابع والثلاثين من موسوعته الشهيرة المعروفة باسم "تاريخ الطبيعة" وتنسب هذه البحيرة الى ربوع الماوربين بالمغرب الأقصى دون ما تحديد مضبوط.

كرطن : Cirta

مدينة نوميدية توجد بالجزائر الشرقية وهي التي خمل اليوم اسم قسنطينة كانت من أكبر عواصم المملكة النوميدية المصولية. أطلالها تشهد بعمق الحضارة البونية فيها ويتجلى ذلك في معالم دينية وجنازية منها التوفاة والنصب التي اقيمت إجلالا لبعل حمون وتانيت ومنها ضريح الملك مسنسن. أما عن اسمها القديم كرطن فلقد ورد مسطورا على النقود التي ضربت في عهد الملوك النوميديين. وتوزع الأطلال النوميدية البونية التي أزيح عنها التراب في كرطن على ما بين القرن الثالث والقرن الأول ق.م.

كلقيس : Chalcis

مدينة يونانية تقع في جزيرة أوبه ببحر إيجه وكانت أكبر مدنها وقد اشتهرت كلقيس بسياساتها التوسعية داخل البلاد اليونانية وخارجها فلقد أقامت مستوطنات في إيطاليا وفي صقلية منذ القرن السابع ق.م.

لاخويا : La Joya

مدفنة ترشيدشية توجد في مدينة هُوَالِبَة (انظر هذا الاسم) تم العثور في قبور المدفنة على عناصر حضارية من أصل فنيقي او صنعت متأثرة بالحضارة الفنيقية.

لافاليت : La Valette

مدينة في مالطة وهي عاصمة الجزيرة السياسية والاقتصادية.

لامانش : La manche

بحر يمتد بين جنوب بريطانيا العظمى وشمال غربي فرنسا وهو تابع للمحيط الأطلسي ومتصل ببحر الشمال.

لبريخا : Librija

موقع أثري في اسبانيا يوجد جنوب مدينة اشبيليا الانسانية وفي هذا الموقع تم العثور على أطلال فنيقية بونية.

لرنة : Lerne

بحيرة توجد في منطقة أرجوليد بإقليم بيلوبونيسوس من بلاد الإغريق.

لبساقفة : Lampsaque

مستوطنة اغريقية يونية بأسيا الصغرى تقع في منطقة الدردنيل وهي من تأسيس فوقية وميليتوس حوالي 654 قبل ميلاد المسيح. وتسمى اليوم لبسيكي.

لوبة : Libye

الاسم العتيق الذي كان يطلق على شمال افريقيا كما أطلقه القدماء على كامل القارة ومنهم هيرودوتس.

لوديا : Lydie

إقليم من أقاليم آسيا الصغرى. ولوديا ملكة تبوأ عرشها قزيسوس الشهير.

لوقيا : Lycie

إقليم من اقاليم ساحل الأناضول بالجنوب الغربي يحده شمالا إقليم قاريا ويحده المتوسط غربا حيث تكون جزيرة رودس قبالة.

ليباري : Lipari

جزر إيطالية تقع شمال صقلية وتابعة لإقليم ميسينه.

ليجوريا : Liguria

إقليم في إيطاليا الشمالية يفتح على خليج جنوة.

ليكِش : Lixus

مستوطنة أقامها الفنيقيون في المغرب الأقصى على الضفة الجنوبية من مضيق جبل طارق وكان في القديم يدعى عمودي هرقليس ولعل الفنيقيين كانوا يسمونه عمودي ملفرت. وثبت النصوص أن مستوطنة ليكِش يعود تأسيسها الى أواخر الألف الثانية حوالي 1115 قبل ميلاد المسيح. على أن أقدم الشواهد الأثرية المتوقرة اليوم لا تتعدى حدود القرن السابع ق.م.

ليْلُوبَة : Lilybée

مدينة بونية في صقلية الغربية وهي التي توجد أطلالها بمدينة مرسالة. وكانت قاعدة بحرية بونية منبئة منذ تأسيسها في القرن الرابع قبل ميلاد المسيح.

ليماسول : Limassol

ميناء قبرصي يقع على الضفة الجنوبية من الجزيرة بالقرب من المدينة العتيقة أمائنث.

مرسالة : Marsala

مدينة إيطالية تقع على شاطئ يوجد بأقصى غربي جزيرة صقلية.

مُطْوَة : Motyé-Mozia

جزيرة إيطالية تابعة لصقلية الفنية وتوجد على 8 كلم من شاطئ مرسالة حيث توجد أطلال مدينة ليْلُوبَة. وكانت مُطْوَة من أقدم المصارف الفنية التي ضربت نقودا. ومن أهم أطلالها الفنية البونية جدر الإشارة الى معبد التوفاة ومدافن عديدة فضلا عن بقايا بيوت وأجزاء من سورها وتم العثور فيها على أنصاب وخف أخرى عديدة تغطي حقبة زمنية تمتد من القرن الثامن الى سنة 397 ق.م وهو تاريخ خطيمها من قبل ديونيسيوس الأول (430-367 ق.م). سلطان سرقوسة.

مقدونيا : Macédoine

إقليم من اقاليم شبه جزيرة البلقان يوجد اليوم مقسما بين اليونان وبوغسلافيا وبلغاريا. وكان في العصور القديمة ملكة تابعة لوطقة الحضارة اليونانية . ومن اشهر ملوكه على الإطلاق اسكندر الثالث وقد لقب بالأكبر (336-323 ق.م). وفي عهد حنبعل كان على عرش ملكة مقدونيا فيليبوس الخامس (221-179 ق.م) الذي أبرم معاهدة مع قرطاج سنة 215 ق.م.

مِلِّيتَا : Mellita

مستوطنة بونية أقامها حنون الماجوني أثناء رحلته الشهيرة في القرن الخامس قبل الميلاد ويبدو أنها أقيمت على شاطئ المغرب الأقصى شمال نهر ام الرّبيع دون ما خديد دقيق.

الْمُنْكَب : Almunécar

مستوطنة فينيقية أسست خلال القرن الثامن قبل الميلاد وكانت تسمى سِكُنْبِي توجد في جنوب اسبانيا على البحر وتنتمي اليوم الى اقليم غرناطة.

مَوْقِينِيَا : Mycène

مدينة أكيّة (نسبة الى الأكثين)، أقاموا فيها قصرهم العتيق خلال القرن السابع عشر قبل ميلاد المسيح) تقع في اقليم بَيْلُوبُونيسُوس. ونعتبر موقينا من أقدم مراكز الحضارة الإغريقية في بلاد اليونان وإذ ترتدي ألوانا مميّزة آتفق المؤرخون على نسب تلك الحضارة الى مدينة موقينا ويقولون "الحضارة الموقينية" التي عمّرت قرونا عديدة وأفلّ نجمها إثر زحف الدورين حوالي 1200 ق.م.

ميجالوبوليس : Mégalopolis

مدينة عتيقة في بلاد الإغريق توجد في إقليم بَيْلُوبُونيسُوس. وكانت عاصمة أرقاديا وهي إحدى المناطق البيلوبونيسية.

مَيْجَرَة الْهَيْلِيَة (بفتح الميم وسكون الياء) : Megara Hyblea

مستوطنة يونانية في صقلية توجد على البحر اليوني شمال مدينة سرقوسة يعود تأسيسها الى القرن الثامن ق.م . تمّ خُطيمها من قبل سرقوسة سنة 483 ق.م ومعلوم أنّ مدينة مَيْجَرَة الْهَيْلِيَة (بضم الهاء وسكون الياء) أسست بدورها مدينة سيليننت على تخوم الربوع البونية بالجزيرة.

نمرود : Nimrud

مدينة عتيقة في العراق كانت إحدى عواصم المملكة الآشورية وكانت قديما تسمى كلخو. تمّ العثور فيها على عدّة أعلام ثمينة تعود الى الحضارة الفينيقية من أواني برونزية وخف عاجية وغيرها مما كانت المدن الفينيقية تقتّمه لملك آشور كجزية لتضمن لها البقاء وتنقي شرّ الآشوريين. مع العلم أنّ الهيمنة الآشورية على المدن الفينيقية دامت من أواخر الألف الثانية قبل الميلاد الى سقوط نينوى سنة 612 ق.م.

نيقية : Nicée

مدينة توجد اليوم في تركيا وتسمى ازنيق ويعود تأسيس نيقيا العتيقة الى سنة 316 ق.م.

نيميه : Némée

قرية تابعة لمنطقة أرجوليد بإقليم بيلوبونيسوس من بلاد الإغريق.

هدريم : Hadrumète

كانت مدينة سوسة عاصمة الساحل التونسي تسمى هدريم في العهد البوني ولما كان الغزو الروماني أصبحت تسمى هدرومتوم بإضافة لاحق نوم على الاسم العتيق وهدريم مدينة من تأسيس الفنيقيين على أن أقدم الشواهد المتوفرة اليوم لا يتجاوز حدود القرن السادس قبل ميلاد المسيح. أمّا بقايا تلك المدينة الفنيقية البونية فهي تنمّل اساسا في معبد التوفاة ومدفنة وماتم العثور عليه أثناء حلية هذين الفضاءين من أنصاب وقفار وغيرها.

هوالبة : Huelva

مدينة اسبانية ترشيثية تقع على المحيط الأطلسي وترتفع على شبه الجزيرة الفاصلة بين مصب نهر تنطو ومصب نهر الأريال. ازدهرت هذه المدينة من جراء صناعة المعادن. كان الفنيقيون يتعاملون معها ويتاجرون فيها تونها من مالقة وجذيرة كما ثبت في ضوء لفسى تم العثور عليها في قبور مدفنة لاخويا التي تعود الى القرن السابع قبل الميلاد.

هيدلبرج : Heidelberg

مدينة ألمانية من أشهر المدن الجامعية في ألمانيا. وكانت مركزا مشعا للدراسات التاريخية والنيولوجية البروتستانية وخاصة في القرن السادس عشر.

هيميرة : Himère

مدينة أيلومية توجد في غربي جزيرة صقلية داخل مناطق النفوذ القرطاجية. وقد اشتهرت من جراء المعركة التي تقابلت فيها جيوش قرطاج و جيوش اغريق صقلية تحت زعامة سرقوسة وكان ذلك سنة 480 ق.م.

وليلي : Volubilis

مدينة ماوروية تقع بالمغرب الأقصى بالقرب من قرية مولاي ادريس وعلى 20 كلم شمال مكناس وكانت وليلي إحدى عواصم موريثانيا القديمة. وتعرف

خرائيها اليوم بقصر فرعون عثر فيها على بقايا سور محكم البناء عليه
مسحة هليْنستية. ومن نتائج البحث والتنقيب أنصاب بعضها يحمل
نقائش بونية.

مؤرخون ومبدعون

Sperenza (F.)	اسبيرنسا (ف.)
Astruc (Miriam)	أستروك (مريم)
Vuillemot (G.)	إفويلمو (ج.)
Gsell (Stéphane)	إكسال (ستيفان)
Acquaro (Enrico)	أكوارو (انريكو)
Alfieri (Vittorio)	ألفياري (فتوريو)
Almagro Gorbea (Maria Jose)	ألماجرو جربيا (ماريا جوسي)
Amadasi (M.-G.)	أمداسي (ماريا جوليا)
Uberti (Maria Luisa)	أوبارتي (ماريا لويزه)
Oppenheim (Léo)	أوبنهايم (ليو)
Aumassib (G.)	أومستيب (ج.)
Orta (E.-M.)	أورتا (إم.)
Aubet (Maria Eugenia.)	أوبيت (ماريا أوجينيا)
Oikonomides (A.I.N.)	أيكو ئوميداس (أي.ن.)
Babelon (Ernest)	بابلون (أرنست)
Bertrand (F.)	بارترندي (ف.)
Berthier (André)	بارتيياري (أندري)
Lopez Pardo (F.)	لوپيز باردو (ف.)
Pareti (L.)	باريتي (ل.)
Barthellémy (Jean-Jacques)	برتليمي (جن جاك)

Bertholon (L.)	برتولون (ل.)
Bartoloni (Piero)	برتولوني (بيرو)
Parrot (André)	بِرُو (أندري)
Barnett (R.-D.)	برنيت (ر.د.)
Briselance (Marie-France)	بريسلانس (ماري-فرانس)
Padro (J.)	بادرو (ج.)
Pesce (G.)	بشي (ج.)
Blazquez (J.-M.)	بلاسكاس (ج. م.)
Bondi (S.-F.)	بُونْدِي (س.ف.)
Poinssot (Louis)	بوا نِسْتُو (لويز)
Bordman (J.)	بوردمان (ج.)
Bisi (Anna-Maria)	بيسي (أنا ماريّا)
Bevelacqua (Fernanda)	بيفيلاكوا (فرنندا)
Picard (Gilbert-Charles)	بيكار (جلبار شارل)
Picard (Colette)	بيكار (كولات)
Tarradel (M.)	تَرَادِل (ميجال)
Tusa (Vincenzo)	توسا (فنشنزو)
Titoni (Enzo)	تيتوني (إنزو)
Tillot (Monique)	تِيُو (مونيك)
Garbini (G.)	جربيني (ج.)
Garrido (J.-P.)	جَرِيدُو (ج.ب.)
Gordon (Cyrus H.)	جوردن (ساپروس هـ)
Gobert (E.-G.)	جوبار (إ. ج.)
Gubel (Eric)	جوبيل (إيريك)
Jodin (André)	جودين (أندري)
Gauckler (Paul)	جوكليِر (بول)
Giveon (R.)	جيفيُون (ر.)
Drappier (Louis)	دراپيَاي (لويز)

Dussaud (René)	دوستو (ريني)
De Slane (Mac Guckin)	دي سلان (مك جوكن)
Desanges (Jéhan)	ديسناج (جيھن)
Di Vita (Antonino)	دي فيتا (أنطينو)
De Villefosse (A. Héron)	دي فيليفوس (أ. هيرون)
Delattre (Adolphe-Louis)	ديلاتر (أدولف-لويز)
Rakob (Fredrich)	راكوب (فريدريش)
Roux (H.)	روكس (هـ)
Renan (Ernest)	رينان (أرنست)
Scandone (G.-M.)	سكندوني (ج.م)
Saladin (Henri)	سلادين (هنري)
Pilar San Nicolas Pedraz (Maria)	بيلارسن نيقولاس بيدراز (ماريا)
Cintas (Pierre)	سنتاس (بيار)
Solignac (Marcel)	سولينياك (مرسيل)
Saumagne (Charles)	سومانې (شارل)
Charlier (René)	شارليياري (ريني)
Ciasca (Antonia)	شاسكا (أنطونيا)
Szzycey (Maurice)	شنيسر موريس
Chéhab (Maurice)	شهاب موريس
Ferron (Jean)	فرون (جن)
Vercoutter (Jean)	فركوثير (جن)
Fernandez (J.-H.)	فرننديز (ج.هـ)
Foucher (Louis)	فوشني (لويز)
Février (James Germain)	فيغريياري (جامس جرمن)
Caquot (André)	كاكو (أندري)
Camps (Gabriel)	كامبس (جبرائيل)
Carton (Louis)	كرتون (لويز)
Carcopino (Jérôme)	كركو بينو (جيروم)

Clermont-Ganneau (Charles)	كليرمون جَنُو (شارل)
Quattrochi-Pisano (Giovanna)	كواتروكي بيسانو (جوفنا)
Corneille (Pierre)	كورناني (بيار)
Culican (W.)	كوليكان (و.)
Quillard (Brigitte)	كيتارد (بريجيت)
Lapeyre (G.)	لابير (ج)
Lantier (R.)	لنتيباري (ر.)
Lancel (Serge)	لنسال (سارج)
Loreto (Luigi)	لوريتو (لويجي)
Lipinski (Edouard)	ليبنسكي (ادوارد)
Le Bohèc (Yann)	لي بوهاك (ين)
Lefébvre (G.)	ليفابفر (ج)
Levi Della Vida (G.)	ليفلي دلا فيدا (جورجو)
Leclant (Jean)	ليكلان (جن)
Merlin (Alfred)	مرلين (ألفريد)
Mazard (Jean)	مزار (جن)
Mazza (F.)	مزا (ف.)
Mazzarino (S.)	مزينو (س.)
Moscatti (Sabatino)	مسكاتي (سباتينو)
Mori (Fabrizio)	موري (فابريزو)
Morel (J.-P.)	موريل (ج.ب.)
Mairet (Jean)	ماتيري (جن)
Nicolet (Claude)	نيكولي (كلود)
Harden (D.-B.)	هردن (د.ب.)
Herdner (Andrée)	هردنير (أندري)
Hours-Miédan (Magdeleine)	هورس مييدن (مجدولين)
Whitaker (J.I.S.)	ويتاكير (ج.ي.س.)
Julien (Charles-André)	يوليان (شارل أندري)

الببایوغرافیا

- Acquaro (E.) : *Cartagine : un impero sul Mediterraneo*, Newton Compton editori, Roma, 1978.
- Id. : "L'espansione fenicia in Africa", in *Fenici e Arabi nel Mediterraneo*, Roma, 1983, p. 23-61.
- Alfaro Asins (C.) : "Una nueva ciudad punica en Hispania : Tglyt-Res Publica Tagilitana, Tijola (Almeria)", in *AEA*, 66, 1993, p. 229-243.
- Aubert (M.-E.) : *Tiro y las colonias fenicias de Occidente*, Barcelona, 1994, p. 251-255.
- Amadasi Guzzo (M.-G.) et Ali. : *Dizionario della Civiltà fenicia*, Gremese editore, Roma, 1992.
- Baramki (D.) : *Phoenicia and the Phoenicians*, Beyrouth, Khayat, 1961.
- Bartoloni (P.) : *Le stèle archaïques de Cartagine*, Roma, CNR, 1976.
- Id. : *Sulcis*, Libreria dello Stato, Roma, 1989.
- Barnett (R.-D.) : "The Sea People" in *The Cambridge ancient History*, University Press, Cambridge, 1969.
- Ben Younès Krandel (A.) : "Quelques métiers artisanaux à Carthage", in *Reppal*, II, 1986, p. 5-30.
- Ben Younès (H.) : "Le vase de Smirat et le thème de la victoire sur la mort", in *Reppal*, III, 1987, p. 17-32.
- Id. : "Askos lièvre du Musée du Bardo", in *Reppal*, V, 1991, p. 9-16.
- Id. : "Découvertes de deux nouveaux éléments dans le mobilier de la tombe à la cuirasse de Ksour-Essaf au Sahel tunisien", in *Reppal*, X, 1997, p. 35-40.
- Bérard (V.) : *Les Phéniciens et l'Odyssee*, 2 vol., (2^e éd. 1927), A. Colin, Paris, 1902-1903.
- Bondi (S.-F.) : "La frequentazione precoloniale fenicia", in *Storia dei Sardi e della Sardegna*, I, *Dalle origini alla fine dell'età bizantina*, Milano, 1988, p. 129-145 et 436-440.
- Bondi (S.-F.) : "Le fondazioni fenicie d'Occidente : aspetti topografici e strutturali", in *Nuove fondazioni nel Vicino Oriente antico : realtà e ideologia*, Pisa, 1994, p. 357-368.

- Id. : "Elementi di Storia fenicia nell'età dell'espansione mediterranea", in *ACFP*, III, Tunis, 1995, p. 51-58.
- Bonnet (C.) : *Astarté*, CNR, Roma, 1996.
- Briquel-Chatonnet (F.) : *Les relations entre les cités de la côte phénicienne et les royaumes d'Israël et de Juda*, Peters Press, Louvain, 1992.
- Id. : "Arvad et l'empire assyrien" in *Festschrift für Wolfgang Röllig*, 1997, p. 57-68.
- Bron (F.) : *Recherches sur les inscriptions phéniciennes de Karatepe*, Librairie Droz, Genève, 1979.
- Bunnens (G.) : *L'expansion phénicienne en Méditerranée. Essai d'interprétation fondé sur une analyse des traditions littéraires*, Institut historique belge de Rome, Bruxelles et Rome, 1979.
- Caquot (A.) : "Rephaim", in *SDB*, fasc. 55, Paris, 1981, col. 344-357.
- Carriazo (J. de M.) : *El tesoro y las primeras excavaciones en el Carambolo (Camas, Sevilla)*, Madrid, 1970.
- Chéhabé (M.) : "Tombes phéniciennes de Sin el Fil" in *Mélanges syriens offerts à M.R. Dussaud*, II, Paris, 1939, p. 487-494 et figs. 1-13.
- Id. : "Tombes phéniciennes", in *BMB*, IV, 1940, p. 37-53.
- Ciasca (A.) : "Mozia, Note sull'architettura religiosa", in *Philèa chàrin*, II, Roma, 1980, p. 503-513.
- Id. : "Sul tophet di Mozia", in *Kokalos*, 18-19, 1972-1973, p. 411-414.
- Chelbi (F.) : "Oenochoës à bobèche de Carthage : typologie et chronologie", in *Reppal*, II, 1986, p. 173-255.
- Id. : *Céramique à vernis noir de Carthage*, Tunis, 1992.
- Chérif (Z.) : "Les bijoux carthaginois d'après les figurines de terre cuite", in *Reppal*, III, 1987, p. 117-150.
- Ead. : "L'image du Sphinx sur les monuments carthaginois", in *Reppal*, IV, 1988, p. 171-204.
- Ead. : "Une hachette-rasoir inédite du Musée National du Bardo", in *Reppal*, V, 1990, p. 57-67.
- Ead. : "Documents précieux pour la connaissance d'un secteur de l'activité du potier, du costume, et de la parure de la femme à Carthage", in *Reppal*, VI, 1992-1993, p. 75-82.
- Ead. : *Terres cuites puniques de Tunisie*, Roma, 1997.
- Contenau (G.) : *Mission archéologique à Sidon (1914)*, P. Geuthner, Paris, 1921.
- Id. : *La civilisation phénicienne*, Payot, Paris, 1949.
- Benjami Costa - Jordi H. Fernandez : *Ibiza et Formentera de la préhistoire à l'époque islamique*, Imprinta Ibsim, Ibiza, 1995.
- De Vaux (R.) : "La Phénicie et les peuples de la mer", in *MUSJ*, XLV, 1969, p. 481-498.

- Di Vita (A.) : "Le date di fondazione di Leptis e di Sabrata", in *Hommages à Marcel Renard*, t. III (coll. Latomus, 103), Bruxelles, 1969, p. 196-202.
- Dunand (M.) : *Fouilles de Byblos*, A. Maisonneuve, Paris, 1937-1970.
- Id. : "Tombe peinte dans la compagnie de Tyr", in *BMB*, XVIII, 1965, p. 5-51.
- Id. : "Phénicie", in *SDB*, VII, 1961, col. 1141-1202.
- Dunand (M.) et Duru (R.) : *Omm el-Amed, une ville de l'époque hellénistique aux échelles de Tyr*, A. Maisonneuve, Paris, 1963.
- Dunand (M.) : *Byblos, son histoire, ses ruines, ses légendes*, A. Maisonneuve, Paris, 1968.
- Dussaud (R.) : "Le dicu phénicien Eshmoun" in *Journal des savants*, V, 1907, p. 36-47.
- Id. : "Le rôle des Phéniciens dans la Méditerranée primitive" in *Scientia*, XIII, 1913, p. 81-90.
- Elayi (J.) : "Recherches sur les cités phéniciennes à l'époque perse", *Supplément n° 51 agli Annali*, vol. 47, 1987, fasc. 2, Napoli, 1987.
- Ead. : *Pénétration grecque en Phénicie sous l'Empire perse*, Presses universitaires de Nancy, Nancy, 1988.
- Elayi (J.) et Haykal (M.-R.) : "Nouvelles découvertes sur les usages funéraires des Phéniciens d'Arwad", *Supplément n° 4 à Transeuphratène*, Gabalda, Paris, 1996.
- Fantar (M.-H.) : *Eschatologie phénicienne-punique*, INAA, Tunis, 1970.
- Id. : *Kerkouane, cité punique du Cap-Bon (Tunisie)*, 3 vols., MTE, Tunis, 1984-1986.
- Id. : "A propos du toponyme Hadrumetum", in *Reppal*, II, 1986, p. 267-276.
- Id. : "Baal Hannon", in *Reppal*, IV, 1990, p. 67-106.
- Id. : *Carthage : les lettres et les arts*, Alif-Les Éditions de la Méditerranée, Tunis, 1991.
- Id. : "A propos des stèles puniques de Constantine conservées au Musée du Louvre", in *Reppal*, VI, 1992-1993, p. 117-126.
- Id. : *Carthage, approche d'une civilisation*, 2 vols., Alif-Les Éditions de la Méditerranée, Tunis, 1993.
- Id. : "Stèles épigraphes du tophet de Sousse", in *Reppal*, IX, 1995, p. 25-48.
- Id. : *Les Phéniciens en Méditerranée*, Alif-Les Éditions de la Méditerranée, Tunis, 1997.
- Id. : *Kerkouane, cité punique au pays berbère de Tamezrat*, Alif-Les Éditions de la Méditerranée, Tunis, 1998.
- Ferjaoui (A.) : "Fonctions et métiers de la Carthage punique à travers les Inscriptions", in *Reppal*, V, 1991, p. 71-86.
- Id. : "Épigraphie phénicienne et punique : à propos de CIS. I, 97 et 462 I", in *Reppal*, IV, 1988, p. 241-246.

- Gragueb (A.) : "Une nouvelle station de représentations rupestres dans le Sud tunisien", in *Reppal*, IV, 1990, p. 153-162.
- Ghaki (M.) : "Une nouvelle inscription libyque à Sicca Veneria (Le Kef) : libyque oriental et libyque occidental", in *Reppal*, II, 1986, p. 315-320.
- Id. : Deux stèles néopuniques de Ksar-Lemsa", in *Reppal*, IV, 1998, p. 149-152.
- Garelli (P.) : "Remarques sur les rapports entre l'Assyrie et les cités phéniciennes", in *ACFP*, I, 1983, p. 61-66.
- Bellard (C. G.) : *La colonización fenicia de la isla de Ibiza*, Madrid, 1990.
- Gras (M.), Rouillard (P.) et Teixidor (J.) : *L'univers phénicien*, Les Editions Arthaud, Paris, 1989.
- Gubel (E.) : "Phoenician Furniture", *Studia Phoenicia*, Uitgeverij-Peters, Leuven, 1987.
- Harden (D.) : *The Phoenicians*, Pelican Books, Harmondsworth, Middlesex, Penguin Books, 2^e ed., 1971.
- Krandel Ben Younès (A.) : "Le thème du banquet funéraire sur une hachette-rasoir punique", in *Reppal*, IX, 1995, p. 109-114.
- Krings (V.) (édit.) : *La civilisation phénicienne et punique*, Manuel de recherche E.-J. Brill-Leiden, New York, Köln, 1995.
- Katzenstein (H.-J.) : *The history of Tyre*, Jérusalem, 1973.
- Lancel (S.) : *Carthage*, Librairie Arthème Fayard, Paris, 1992.
- Lipinski Ed. (édit.) : *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*, Brepols, 1992.
- Liverani (M.) : "La fin d'Ougarit : Quand ? Comment ?", in *Le pays d'Ougarit autour de 1200 avant J.-C.*, *Ras Shamra-Ougarit*, XI, Paris, 1995, p. 113-117.
- Macridi-Bey (Th.) : *Le temple d'Eshmoun à Sidon*, Lecoffre, Paris, 1904.
- Masson (O.) et Sznycer (M.) : *Recherches sur les Phéniciens à Chypre*, Librairie Droz, Genève-Paris, 1972.
- Mayet (F.) et Tavares da Silva (C.) : "L'établissement phénicien d'Abul", in *les Dossiers de l'Archéologie*, n° 128, novembre 1994.
- Mayet (F.) et Tavares da Silva (C.) avec la collaboration de M^{me} Yasmine Makaroun (architecte) : "L'établissement phénicien d'Abul (Portugal)", in *CRAI*, 1994, p. 171-188.
- Mayet (F.), Schmitt (A.), Tavares da Silva (C.) : *Les amphores du Sado* (Portugal), Paris, 1996.
- Montet (P.) : *Byblos et l'Égypte*, P. Geuthner, Paris, 1928.
- Moran (W.-L.) : *Les lettres d'El-Amarna, correspondance diplomatique du Pharaon*, Les Éditions du Cerf, Paris, 1987.
- Moscatti (S.) : *I predecessori d'Israele, studi sulle più antiche genti semitiche in Siria e Palestina*, Studi orientali, Roma, 1956.
- Moscatti (S.) : *Il mondo dei Fenici*, Il saggiatore, Milano, 1966.

- Id. : *I Fenici e Cartagine*, Unione Tipografico Editrice Torinese, Torino, 1972.
- Id. : *L'enigma dei Fenici*, Arnoldo Mondadori Editore, Milano, 1982.
- Id. : "I Fenici in Potugallo", in *RANL*, 1994, p. 473-483.
- Id. (édit.) : *I Fenici*, Gruppo editoriale Fabbri Bompiani, Milano, 1988.
- Id. : *L'Ancora d'argento, I Fenici Sui mari*, Jaca Book, Milano, 1989.
- Id. : *Gli adoratori di Moloch*, Jaca Book, Milano, 1991.
- Id. (édit.) : *I Fenici : ieri, oggi, domani : Ricerche, scoperte, progetti (Roma, 3-5 marzo 1994)*, Roma, 1995.
- Pellicer Catalan (M.) : *Excavaciones en la necropolis punica Laurita del Cerro de San Cristobal (Almunecar, Granada)*, Direccion general de Bellas Artes, Madrid, 1963.
- Poidebard (A.) : *Tyr, un grand port disparu. Recherches aériennes et sous-marines (1934-1936)*, P. Geuthner, Paris, 1939.
- Ponsich (M.) : *Nécropoles phéniciennes de la région de Tanger*, Editions marocaines et internationales, Tanger, 1967.
- Pritchard (J.-B.) : *Recovering Sarepta, A Phoenician City*, Princeton university Press, Princeton, New Jersey, 1978.
- Ramon (J.) : "Sobre els orígenes de la colonia fenicia d'Eivissa", in *Eivissa*, XII, 1981, p. 24-31.
- Redissi (T.) : "Les amulettes de Carthage représentant les divinités léontocéphales et les lions", in *Reppal*, IV, 1990, p. 163-207.
- Id. : "Etude de quelques amulettes puniques de type égyptisant", in *Reppal*, V, 1991, p. 95-140.
- Id. : "Les vases d'albâtre égyptiens de Carthage", in *Reppal*, X, 1997, p. 115-132.
- Renan (E.) : *Mission de Phénicie*, Imprimerie impériale, Paris, 1864.
- Ribichini (S.) : *Poenus Advena : Gli dei fenici e l'interpretazione classica*, CNR, Roma, 1985.
- Röllig (W.) : "Über die Anfänge unseres Alphabets", in *Das Altertum*, Bd., 31, 1985, Heft, 2, p. 83-91.
- Stella (L.A.) : "Chi furono i popoli del Mare", in *Rivista di Antropologia*, 39, 1951-1952, p.3-17.
- Sznycer (M.) : "La littérature punique", in *Archéologie vivante*, I, 2, déc. 1968, p. 141-148.
- Id. : "Ras Shamra : Textes administratifs et économiques", in *SDB.*, 53, Paris, 1979, col. 1417-1426.
- Id. : "Les religions des Sémites occidentaux", in *Dictionnaire des religions*, Flammarion, Paris, 1981.
- Id. : "Une inscription phénicienne inédite de l'ancienne Paphos", in *Centre d'Etudes chypriotes, Cahiers* 26, 1996, 2, p. 3-5.
- Tillot (M.) : "Gutti et Askoi", in *Reppal*, V, 1991, p. 144-160.

- William (A.) Ward (édit.) : *The role of the Phoenicians in the Interaction of Mediterranean Civilizations*, The American University of Beirut, Beirut, 1968.
- Warmington (B.-H.) : *Histoire et civilisation de Carthage*, Payot, Paris, 1961.
- Weill (R.) : *La Phénicie et l'Asie occidentale*, A. Colin, Paris, 1939.
- Xella (P.) : *I Testi rituali di Ugarit, I*, CNR, Roma, 1981.
- Id. : *Gli antenati di Dio, divinità e miti della tradizione di Canaan*, Essedue edizioni, Verona, 1982.
- Yazidi Zeghal (S.) : "La femme carthaginoise. État de la recherche", in *Reppal*, IX, 1993, p. 203-212.

Liste des abréviations

ACFP

Actes du Congrès international des Etudes phéniciennes et puniques.

AEA

Archivo Espanôl di Arqueologia.

ARAB

D.-D. Luckenbill, *Ancient Records of Assyria and Babylonia*, 2 vol., Chicago, 1926-1927.

BAA

Bulletin d'Archéologie Algérienne.

BAC

Bulletin Archéologique du comité.

BAM

Bulletin d'Archéologie Marocaine.

BCTH

Bulletin du comité des travaux historiques.

BMB

Bulletin du Musée de Beyrouth.

CEDAC

Centre d'Etudes et de Documentation Archéologique de la Conservation de Carthage (Carthage).

CIS

Corpus inscriptionum semiticarum.

CNR

Consiglio Nazionale delle Ricerche.

CRAI

Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

DISO

C.-F. Jean-J. Hoftijzer, *Dictionnaire des Inscriptions sémitiques de l'Ouest*, Leiden, 1965.

EA*Lettres d'El-Amarna.***JNES***Journal of Near Eastern Studies* (Chicago).**MAF***Mémoires de la Société Nationale des Antiquaires de France* (Paris).**MAP**P. Cintas, *Manuel d'Archéologie Punique*, 2 vol., Paris, 1970-1976.**MEFR***Mélanges de l'Ecole Française de Rome.***Monument Piot**Fondation Eugène Piot : *Monuments et mémoires publiés par l'Académie des inscriptions et belles-lettres* (Paris).**MTE***Maison Tunisienne de l'Edition.***MUSJ***Mélanges de l'université St. Joseph.***NP**P. Gauckler, *Nécropoles Puniques*. 2 vol., Paris, 1915.**RANL***Rendiconti dell' Accademia Nazionale Dei Lincei. Classe di Scienze Morali storiche e Filologiche.***RES***Répertoire d'Epigraphie Sémitique.***REPPAL***Revue des Etudes phéniciennes et puniques et des Antiquités libyques* (Tunis).**REV. Afr.***Revue Africaine* (Alger).**REV. Assy.***Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale* (Paris).**REV. Tun.***Revue Tunisienne* (Tunis).**RSF***Rivista di Studi Fenici* (Roma).**RSO***Rivista degli studi Orientali.***SDB***Supplément au Dictionnaire de la Bible.*

الفهرس

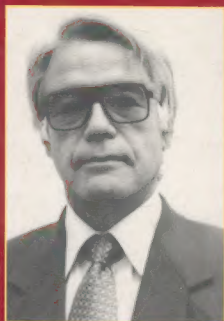
5	تمهيد
	معطيات تاريخية : الفنيقيون وقرطاج في شمال افريقيا
9	(1101-146 ق.م.)
11	الفصل الأول : تأسيس الكيان
22	الفصل الثاني : شؤون الحياة
43	الفصل الثالث : الدفاع عن الذات
59	الباب الأول : اللغة والأدب
61	الفصل الأول : القراءة والكتابة
82	الفصل الثاني : دور الكتب في قرطاج
93	الفصل الثالث : بين الأسطورة والتاريخ
122	الفصل الرابع : الجغرافيا وأدب الرحلة
149	الباب الثاني : حرف وفنون
151	الفصل الأول : العمارة والتهيئة العمرانية
161	الفصل الثاني : النحت
183	الفصل الثالث : المائدة
196	الفصل الرابع : الزرع على المعادن
205	الفصل الخامس : العظم والعاج
217	الفصل السادس : المجوهرات

235	..... الفصل السابع : الجِغْلَانُ
248	..... الفصل الثامن : الرسم
271	..... الفصل التاسع : الموسيقى
281	..... الخاتمة : مَوروث غزير وإضافة شَتَّى
293	..... مصطلحات
310	..... أعلام إلهية
318	..... قبائل وشعوب
321	..... كائنات خرافية
326	..... مؤرخون قدامى وأعلام
344	..... أعلام جغرافية
363	..... مؤرخون ومبدعون
367	..... الببليوغرافيا

د. محمد حسين فنطر

ولد بقصر هلال سنة 1936.

من مدرسة الحاج علي صوة بقصر
هلال إلى الصادقية بتونس ومنها إلى
دار المعلمين العليا (أستاذ في التاريخ
والجغرافيا) ومنها إلى جامعة
ستراسبور (ديبلوم الدراسات العليا في
التاريخ القديم وأستاذية في تاريخ
فنون الإغريق والمشرق القديم) ثم إلى
جامعة السربون بباريس (دكتوراه



الحلقة الثالثة في تاريخ الأديان سنة 1965. تحصل على دكتوراه
الدولة في التاريخ القديم والآثار سنة 1982. أستاذ بالجامعات
التونسية منذ سنة 1965.

باحث بالمعهد القومي للآثار والفنون (المعهد الوطني للتراث)
منذ سنة 1966.

مدير بحوث بالمعهد الوطني للتراث منذ سنة 1982.

كاتب عام لمركز البحوث الأثرية والتاريخية (1970-1972).

مدير عام للمعهد الوطني للتراث (1982-1987).

مدير دائرة التنمية المتحفية منذ سنة 1988.

مدير مركز دراسة الحضارة الفينيقية البونية وآثار اللوبيين منذ
سنة 1987.

عضو قار بمؤسسة بيت الحكمة منذ تأسيسها.

عضو قار بأكاديمية برلين.

عضو قار بأكاديمية لُنشاي بروما.

عضو لجنة تاريخ شمال افريقيا وآثارها بفرنسا (باريس).

عضو اتحاد الكتاب التونسيين.

تحصل على عدة أوسمة وجوائز تونسية وأجنبية.

عدد مؤلفاته يفوق 300 من كتب ودراسات بالعربية والفرنسية. وله
مساهمات أخرى في مختلف وسائل الاعلام.